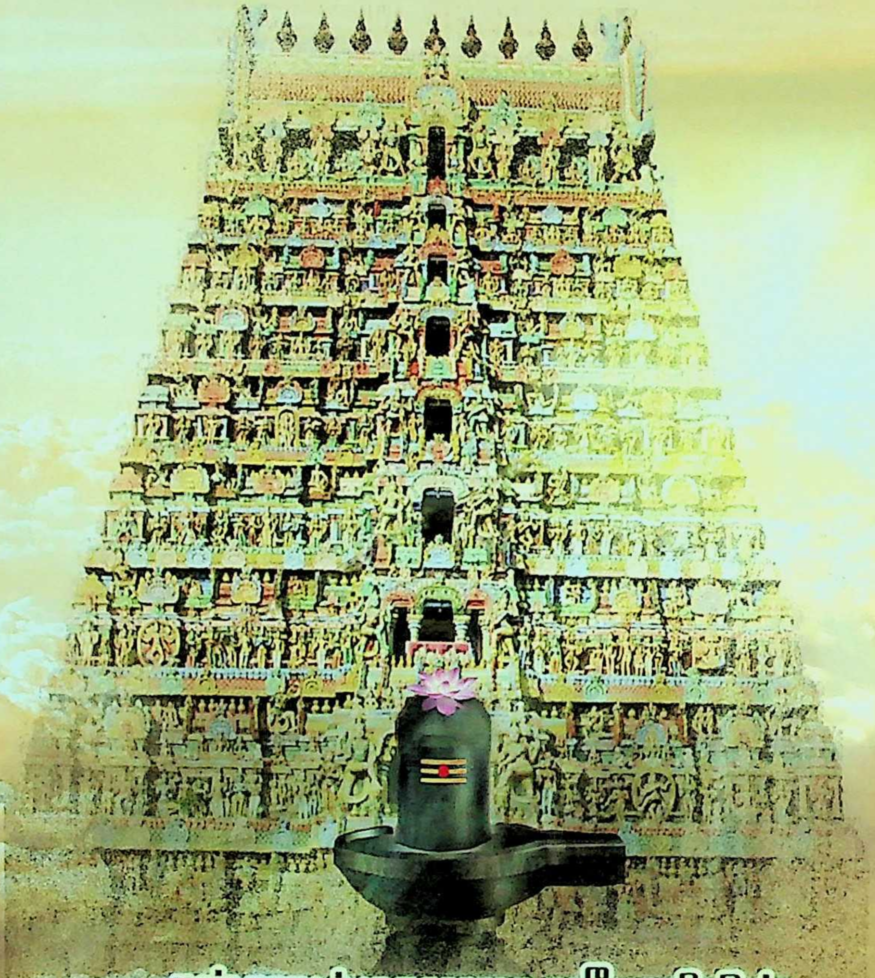
C-0. In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-MC

अहीशकुटि माहात्म्यम्

அஹீசகுடி மாஹாத்மியம்



தஞ்சாவூர் மகாராஜா சரபோஜியின்
சரசுவதி மகால் நூலகம்
மற்றும் ஆய்வு மையம்
தஞ்சாவூர்

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

. In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

CENTRE FOR SHAIVA STUDIES Puducherry

தஞ்சாவூர் சரசுவதி மகால் வெளியீட்டு எண்.610

श्रीः

॥ अहीशकुटि माहात्म्यम् ॥

அஹீசகுடி மாஹாத்மியம்

பதிப்பாசிரியர்:

திருமதி L. **அனிதா**, M.A.,M.L.I.S.,
சம்ஸ்கிருத பண்டிதர்
சரசுவதி மகால் நூலகம்

தஞ்சாவூர் மகாராஜா சரபோஜியின்
சரசுவதி மகால் நூலகம்,
மற்றும் ஆய்வு மையம்
தஞ்சாவூர்.

2022] [விலை ரூ.130 -00

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

. In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

நூற்பதிப்பு விளக்கக் குறிப்பு

நூற்பெயர்	:	அஹீசகுடி மாஹாத்மியம்
பதிப்பாசிரியர்	:	L. அனிதா
வெளியிடுபவர்	:	இயக்குநர், சரசுவதி மகால் நூலகம், தஞ்சாவூர்.
வெளியீட்டு எண்.	:	610
மொழி	:	சமஸ்கிருதம், தமிழ்
பதிப்பு	:	முதற்பதிப்பு
வெளியீட்டு நாள்	:	2022
தாள்	:	**TNPL** ***18.6*** கி. கி
நூல் அளவு	:	21 x 14 செ. மீ.
பக்கங்கள்	:	224
படிகள்	:	500
எழுத்து	:	16 & 12 புள்ளி
அச்சிட்டோர்	:	சரசுவதி மகால் நூலகம்.
புத்தகக்கட்டு	:	லேமினேசன் அட்டை
பொருள்	:	புராணம்
ISBN	:	978-93-85343-48-3
விலை	:	ரூ. 130-00

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

வெளியீட்டாளர் முகவுரை

தஞ்சையில் அமைந்து தரணி முழுமைக்கும் அறிவுச்செல்வமாகப் பயன்பட்டுக்கொண்டிருக்கும் அரும்பெரும் நிறுவனம் சரசுவதி மகால் நூலகமாகும். இந்நூலகத்தை அணி செய்கின்ற அரிய சுவடிகளை நூல்களாக சிறப்பான முறையில் பதிப்பித்து வெளியிட்டு வருகின்றது. இலக்கணம், இலக்கியம், சோதிடம், மருத்துவம் முதலிய துறை சார்ந்த நூல்களை இந்நூலகம் வெளியிட்டுள்ளது. இவ்வகையில் **அஹீசகுடி மாஹாத்மியம்** என்னும் இந்நூல் தற்போது முதல் பதிப்பாக வெளியிடப்படுகிறது.

தஞ்சை சரசுவதி மகால் நூலகத்தின் சமஸ்கிருதத் துறையில் உள்ள இரண்டு சுவடிகளை ஆய்வு செய்து வெளியிடப்பட்டதாகும். இச்சுவடிகள் காகிதச்சுவடிகளாக தேவநாகரி லிபியில் அமைந்துள்ளது. சுவடிகள் B.No.1919/ D.No.10070, B.No.1920/ D.No.10071 என்ற எண்களில் பதிவாகியுள்ளன. இச்சுவடிகள் ஐந்து அத்தியாயத்தைக் கொண்டுள்ளது.

திருவாரூர் தியாகேசப்பெருமானின் பெருமைகளைப் பற்றிக் கூறுவது அஹீசகுடி மாஹாத்மியம் என்னும் இந்நூலாகும். திருவாரூர் என்றும் ''கமலாலயபுரம்'' என்றும் பெயர்கள் வழங்கப் பட்டு வருகின்றன. அஹீசகுடி என்னும் க்ஷேத்திரம் முன்பு ஸ்ரீபுரமாகப் பெயர்பெற்று சிறப்புற்றுத் திகழ்ந்தது. இங்கு புற்றில் ஈசன் லிங்க வடிவில் இருப்பதால் வல்மீகேசனாக இச்க்ஷேத்திரமானது பேசப்படுகிறது. இந்திரனால் காப்பாற்றப்பட்டு வரும்

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

. In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

நாகங்கள் கமலாலய க்ஷேத்திரத்தில் வாழ ஆரம்பித்த அன்று முதல் அந்த இடத்திற்கு அஹீசகுடி என்று பெயர் ஏற்பட்டது. இந்த கதையைப் படிப்பவர்களுக்கு எல்லா நன்மைகளும் ஏற்படும். ''திருவாரூரில் பிறந்தால் முக்தி தரும்'' என்று திருவாரூர்ப்புராணம் கூறுகின்றது. இந்நூலை சிறப்பாகப் பதிப்பித்தளித்த இந்நூலக சமஸ்கிருத பண்டிதர் திருமதி. எல். அனிதா அவர்களுக்கு எனது பாராட்டுக்கள்.

இந்நூல் வெளிவரத் தேவையான நிதியுதவி நல்கிய அரசுக்கு என் மனமார்ந்த நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

இந்நூல் நன்கு வெளிவர ஆவன செய்துள்ள சரசுவதி மகால் நூலக நிருவாக அலுவலர்(பொ.) திரு. மு. சிவகுமார், எம்.எஸ்ஸி.,எம்ஃபில்.,எம்.எட்., அவர்களுக்கும், நூலகர் முனைவர் எஸ். சுதர்ஷன். M.A.,B.Lit.,M.L.I.S.Ph.D., அவர்களுக்கும், நூலக அச்சகப் பிரிவினருக்கும், நூற்கட்டுப்பிரிவினருக்கும் மற்றும் நூலகப் பணியாளர் களுக்கும் என் பாராட்டுக்கள்.

இந்நூல் ஆன்மீக ஆர்வலர்களுக்கும், ஆராய்ச்சி மாணவர்களுக்கும் பயன்படும் என்பது திண்ணம்.

தஞ்சாவூர்
01.09.2022

திநேஷ் பொன்ராஜ் ஆலிவர், இ.ஆ.ப.,
மாவட்ட ஆட்சித்தலைவர் மற்றும் இயக்குநர்,
சரசுவதி மகால் நூலகம்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

முன்னுரை

அஹீசகுடி மாகாத்மியம் என்னும் தலைப்பில் வெளிவரும் இந்நூல் நமது தஞ்சை சரசுவதி மகால் நூலகத்தின் சமஸ்கிருதத்துறையில் உள்ள இரண்டு சுவடிகளை ஆய்வு செய்து வெளியிடப்பட்டதாகும். இச்சுவடிகள் காகிதச்சுவடிகளாக அமைந்துள்ளது. அவை தேவநாகரி லிபியில் அமைந்துள்ளது. சுவடிகள் B.No.1919/ D.No.10070, B.No.1920/ D.No.10071 என்ற எண்களில் பதிவாகி உள்ளன. இச்சுவடிகள் ஐந்து அத்தியாயங்களைக் கொண்டுள்ளது. இவற்றில் முதல் சுவடியை மூலப்படியாகவும் மற்றொன்றை பாடவேறுபாடு கண்டறியவும் பயன்படுத்தப்பட்டது.

அஹீசகுடி தலவரலாறு

திருவாரூர் கோயில் முதன் முதலாகக் கட்டப் பெற்ற காலம் இன்னதென்று கூறுவதற்குப் போதிய ஆதாரங்கள் இல்லை ''ஒருவனாய் உலகத்தே நின்ற நாளோ'' என்ற அப்பர் சுவாமிகளின் திருவாக்கை நோக்கும்பொழுது இதன் பழமையை நாம் அறிகின்றோம். இத்தலத்தின் புராண வரலாற்றை நோக்கும்போது வன்மீகநாதர் (புற்றிடங்கொண்டார்) சுயம்புவாகத் தோன்றி தேவர்களுக்கு அருளினார் என்று இந்திரன் பூசித்த தியாகேசப் பெருமானைப் பற்றி அறிகின்றோம்.

இத்தலத்தின் இரண்டாம் பிரகாரத்தில் உள்ள ''ஆரூர் அரநெறி'' என்ற கோயில் இக்கோயிலைப் போல மிக பழங்காலத்தின் செங்கற்களால் உருவாக்கப்பெற்ற ஒன்றாக இருந்திருக்க வேண்டும். தஞ்சையை ஆண்ட இராஜராஜ சோழன் தஞ்சையில் பெருவுடையார் கோயிலை இத்தலத்தின் கோயிலமைப்பைக் கண்டு,

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

. In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

இதற்கு இணையாக அமைத்தான் என்று கூறப்படு கின்றது. இன்றுள்ள இத்தலத்தின் கற்கோயில் சோழ வேந்தர்களால் அமைக்கப் பெற்றிருக்க வேண்டுமென்று அறியப்படுகிறது. இத்தலம் பாடல் பெற்ற தலமாகும். இவ்வூரின்கண் உள்ள மற்றொரு பாடல் பெற்ற தலம் கீழ வீதியில் அமைந்துள்ள பரவையுன்மண்டளி ஆகும். இத்திருநகர் முதலில் சக்தி புரம் என்று அழைக்கப் பெற்றது. பராசக்தி இங்குத் தவக்கோலம் பூண்டு எழுந் தருளியதால் இப்பெயர் பெற்றது.

''காரிகை காரணமாக
ஆரூரை மறத்தற்கரி யானை''

என்பது தேவாரம். மஹாலெக்ஷ்மி தவக்கோலத்தில் வீற்றிருப்பதால் ''ஸ்ரீபுரம்'' என்ற பெயரும் உண்டு.

எல்லா நன்மைகளும் தரும் புற்றிடங் கொண்டாரைப் போற்ற கலியுகம் பற்றிய பயம் வராமை யினால் ''கலி செலா நகரம்'' என்றும் பெயர் வந்தது. இந்திரன் உண்டாக்கிய புற்றில் பெருமான் இடங் கொண்டு எழுந்தருளியமையால் ''வன்மீகநாதபுரம்'' என்றும், வன்மீகநாதரைத் தேவர்கள் எப்பொழுதும் வழிபடுவதால் ''தேவாசிரியபுரம்'' என்றும் திருமகளும் நிலமகளும் வழிபட்டு பேறு பெற்றமையால் திருவாரூர் என்றும் ''கமலாலயபுரம்'' பெயர்கள் வழங்கப்பட்டு வரு கின்றன. இக்கோயிலில் துணைப்பெயர்கள் இருப்பதே இத்தலத்தின் சிறப்பாகும். ஆழித்தேர் ஆரும் வீதிகளை யுடையதால் ''திரு ஆரூர்'' என்றும் அழைக்கப் பெறுகின்றது. ''திருவாரூரில் பிறந்தால் முக்தி தரும்'' என்று திருவாரூர்ப்புராணம் கூறுகின்றது. ''வானவர்கள் துதி செய்தேத்துந்திக்கெலாம் நிறைந்த புகழ் திருவாரூர்'' என்றெல்லாம் கூறப்படுகின்றது.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

இந்நூலில் காணப்படும் வன்மீக நாதர் பற்றிய சிறப்புகள்

அஹீசகுடி என்னும் க்ஷேத்திரம் முன்பு ஸ்ரீபுரமாக பெயர்ப்பெற்று சிறப்புற்று திகழ்ந்தது. பின்பு புற்றில் ஈசன் லிங்க வடிவில் இறைவன் இருப்பதால் வல்மீகேசனாக இச்க்ஷேத்திரமானது பேசப்படுகிறது. எல்லாம் அறிந்தவரான விஷ்ணுவை எது அவனை அடையும் சாதனையோ (அதைச்செய்ய) பாற்கடலைக் கடையும் செயலைச் செய்ய வேண்டும். அவ்வாறு பாற்கடலைக் கடையும்பொழுது மகாலக்ஷ்மியானவள் தோன்றுவாள் என்று போதித்தார் துர்வாச முனிவர். பாற்கடலைக் கடையும்பொழுது ரத்னங்கள், முத்துக்கள், பல விலையுயர்ந்த பொருட்கள் பாற்கடலில் கிடைக்கும். அவ்வாறு இச்க்ஷேத்திரத்தில் கமலாலயம் என்ற பெயருடைய தாமரை தடாகம் கண்டு சந்தோஷமடைந்தார். இவ்வுலகத்திற்கெல்லாம் தலைவனும் புற்றில் வாஸம் செய்யக் கூடியவனுமான ஈசனை பார்வதியின் கணவனை (சிவபெருமானை)தரிசித்தார்.

புரட்டாசி மாதம் நான்கு திங்கட்கிழமைகள் ஈசனை வழிபடுவதன் மூலம் ஏழ்மை அதனால் ஏற்படும் நோய், துன்பங்கள் ஆகியவற்றிலிருந்து விடுவித்து நன்மைகளை உண்டாக்கும் இச்க்ஷேத்திரம். ஒவ்வொரு மாதங்களில் ஒவ்வொரு விதமான பூஜைகள் செய்து சிவனை ஆராதனை செய்வதில் முக்தியை அடையக்கூடிய பலன் நமக்கு கிட்டும். பிரம்மபுத்திரர் தீர்த்த யாத்திரை செய்துகொண்டு கமலாலயம் சென்று தியாகராஜனான ஈசனைக் கண்டார். திருவாரூர் கமலாலயத்தில் சிவ பெருமான் தியாகராஜனாக காட்சி தந்தார். பிறகு மகேச்வரன் ஹரிபுரத்தில் மஹேந்திர ஸதனத்தின் பக்கத்தில் அஹீசகுடி என்ற க்ஷேத்திரத்தில் இருக்கிறார். கத்ருவின் சாபத்தினால் கஷ்டப்பட்டுக் கொண்டிருந்த நாகங்

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

. In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

களும், தக்ஷன் முதலானவர்களும் பலவாறு வல்மீகேசனை பூஜித்து நன்மை அடைந்தார்கள். இந்திரனால் காப்பாற்றப்பட்டுவரும் நாகங்கள் கமலாலய க்ஷேத்திரத்தில் வாழ ஆரம்பித்த அன்று முதல் அந்த இடத்திற்கு அஹீசகுடி என்று பெயர் ஏற்பட்டது. இந்த கதையை படிப்பவர்களுக்கு எல்லா நன்மைகளும் ஏற்படும்.

நன்றியுரை:

இந்நூலைப் பதிப்பிக்க ஆணை வழங்கிய முன்னாள் மாவட்ட ஆட்சித் தலைவர் மற்றும் இந்நூலக இயக்குநர் Dr.என். சுப்பையன் இ.ஆ.ப., அவர்களுக்கும், தற்போதைய மாவட்ட ஆட்சித் தலைவர் மற்றும் இந்நூலக இயக்குநர் திரு. தினேஷ் பொன்ராஜ் ஆலிவர், இ.ஆ.ப., அவர்களுக்கும், நூற்பணியினைச் செவ்வனே நிறைவேற்றிடத் துணைபுரிந்த நிருவாக அலுவலர் திரு. மு. சிவகுமார், M.Sc.,M.Phil.M.Ed., அவர்களுக்கும், இந்நூலை நுண்ணாய்வு செய்து கொடுத்த திருச்சி தேசியக் கல்லூரி பேராசிரியர் Dr.V.M**அனந்தநாராயணன்** அவர்களுக்கும், இந்நூலக நூலகர் Dr.எஸ்.சுதர்ஷன், M.A.,B.Lit.,M.L.I.S.Ph.D., அவர்களுக்கும், நூலகத்தின் சமஸ்கிருதப் பண்டிதர் Dr. ஆ.வீரராகவன், M.A.,B.L.I.S.Ph.D., அவர்களுக்கும், இந்த நூலைத் திறம்பட அச்சிட்டு வழங்கிய நூலக அச்சக, கணினிப் பிரிவினருக்கும், நூற்கட்டுப் பிரிவினருக்கும் மற்றும் ஏனையோருக்கும் என் நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

தஞ்சாவூர்
11-08-2022

எல். அனிதா,
சம்ஸ்கிருதப் பண்டிதர்
சரசுவதி மகால் நூலகம்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

।।श्रीः।।

।। श्रीगणेशाय नमः ।।

।। अहीशकुटि माहात्म्यम् ।।

प्रथमोऽध्यायः

அஹீசகுடி மாஹாத்மியம்

முதல் அத்தியாயம்

साधु सूत त्वया प्रोक्तं क्षेत्रे श्रीकमलालये ।
वाल्मीकेशादिलिङ्गानां त्यागेशस्य विशेषतः ।। 1

ஸாது ஸூத த்வயா ப்ரோக்தம் க்ஷேத்ரே ஸ்ரீகமலாலயே ।
வால்மீகேசாதிலிங்கானாம் த்யாகேசஸ்ய விசேஷத: ॥

विशेषतः - சிறப்பு, त्यागेशस्य - த்யாகேசருடைய, वाल्मीकेशादिलिङ्गानां - வால்மீகேசன் முதலான லிங்கங்களுக்கு, क्षेत्रे श्रीकमलालये - கமலாலய க்ஷேத்திரத்தில், त्वया - உங்களால், (यत्) प्रोक्तं - முன்பே எவ்வாறு உபதேசிக்கப்பட்டதோ, (तत् - அதனை, (हे) सूत - பௌராணிகரே புராணம் உபதேசிக்கும் குருவே, शाधु - நன்றாக, अस्मान् श्रावय - எங்களுக்கு கேட்குமாறு செய்யுங்கள்.

பொருள்:- தியாகேசனின் சிறப்பு: - தியாகேசன், வால்மீகேசன் முதலான லிங்கங்களுக்கு கமலாலய க்ஷேத்திரத்தில் உங்களால் முன்பே எவ்வாறு உபதேசிக்கப்பட்டதோ அவ்வாறு பௌராணிகரே புராணம் உபதேசிக்கும் குருவே நன்றாக எங்களுக்கு கேட்குமாறு செய்யுங்கள். (தியாகேசனின் சிறப்பு மற்றும் கமலாலய க்ஷேத்திர புராணம் இங்கு கூறப்படுகிறது)

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

). In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

पराशक्तेश्च माहात्म्यं तीर्थानामपि वैभवम् ।
गयाप्रयागादिकानां परितश्चोपशोभिनाम् ।। 2

பராசக்தேச்ச மாஹாத்ம்யம் தீர்த்தாநாமபி வைபவம் ।
கயாப்ரயாகாதிகானாம் பரிதச்சோபசோபினாம் ॥ 2

पराशक्तेः माहात्मयञ्च – *அன்னை பராசக்தியின் பெருமையும்,* तीर्थानां वैभवञ्च – *புண்ணிய தீர்த்தங்களின் வைபவத்தையும்,* गयाप्रयागादीनां – *கயை, பிரயாகை முதலியவற்றின்,* परितः – *சுற்றிலும் உள்ள,* उपशोभिनां च माहात्म्यं– *பிரகாசிக்கின்ற இடங்களின் மஹிமைகளையும் நாங்கள் கேட்கும்படி நீங்கள் நன்றாக உபதேசிக்க வேண்டும் என்று வேண்டிக்கொள்கிறோம்.*

(பொருள்.) *அன்னை பராசக்தியின் பெருமையையும், புண்ணிய தீர்த்தங்களின் வைபவத்தையும், கயை, பிரயாகை முதலியவற்றை சுற்றிலும் உள்ள இடங்களின் மஹிமைகளையும், பிரகாசிக்கின்ற இடங்களையும் நாங்கள் கேட்கும்படி நீங்கள் நன்றாக உபதேசிக்க வேண்டும் என்று வேண்டிக்கொள்கிறோம்.*

मुमुक्षूणां च भक्तानां तथैवाहुतिकर्मणाम् ।
आख्यानश्रवणादेव श्रेयसा संभृतावयम् ।। 3

முமுக்ஷூணாம் ச பக்தானாம் ததைவாஹுதிகர்மணாம் ।
ஆக்யானச்ரவணாதேவ ச்ரேயஸா ஸம்ப்ருதாவயம் ॥ 3

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

वयम् - நாங்கள், मुमुक्षूणाञ्च - மோக்ஷமடைய விரும்பு வோர்களின், भक्तानां च - பக்தர்களினுடையவும், तथैव - அவ்வாறே, आहुतकर्मणाञ्च - முறைப்படி வேள்விகள் செய்யக் கூடியவர்களுடையவும், आख्यान श्रवणादेव - இதிகாசம் கேட்ப தாலேயே, श्रेयसा - எல்லா பாக்யத்தாலும், संभृताः - நன்றாகப் பாதுகாப்புடையவர்களாக கருதி வாழ்கிறோம்.

(பொருள்.) நாங்கள் மோக்ஷமடைய விரும்புவோர் களாகவும், பக்தர்களாகவும், அவ்வாறாக முறைப்படி வேள்விகள் செய்யக்கூடியவர்களாகவும், இதிகாசம் கேட்பதாலேயே நற்பலன்களைப் பெறுவதாலும், நன்றாக பாதுகாப்புடையவர்களாகவும் இவ்வாறு இவற்றை எல்லாம் கருதி வாழ்கிறோம். நற்பலன்கள் அடைவதோடு எல்லா பாக்கியங்களும் பெற்று வாழ்கிறோம்.

शृण्वतां नास्ति नो तृप्तिर्नृपाणामिव भूतिषु ।
त्यागेश इति नामस्य कथं लोकेषु गीयते ।। 4

ச்ருண்வதாம் நாஸ்தி நோ த்ருப்திர்ந்ருணாமிவ பூதேஷு ।
த்யாகேச இதி நாமஸ்ய கதம் லோகேஷு கீயதே ॥ 4

नृपाणाम् - அரசர்களுக்கு, भूतिषु - ராஜ்யம் முதலான ஐஸ்வர்யங்களில், इव - போல, नः - எங்களுக்கு, तृप्तिः - மனநிறைவு, नास्ति - இல்லை, अस्य - இந்த, त्यागेश इति - தியாகேசர் என, लोकेषु - உலக மக்களிடத்தில், कथं - எப்படி, गीयते - புகழ்ந்து பேசக்காரணம் என்ன என்று, त्वं अस्मान् साधु श्रावय - நாங்கள் நன்கு உணருமாறு நீங்கள் உபதேசிப்பீராக.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

. In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்.) அரசர்களுக்கு ராஜ்யம் முதலான ஐஸ்வர்யங்கள் இருப்பது போல எங்களுக்கும் இது போன்று இல்லை. மனநிறைவும் இல்லை. ஆனால் தியாகேசர் என்ற அந்த பகவானை உலக மக்கள் எப்படி புகழ்ந்து பேச காரணம் என்ன என்று நாங்கள் நன்கு உணருமாறு நீங்கள் உபதேசிப்பீராக.

किमर्थमिन्द्रसदने न्यवसद्गिरिशश्चिरम् ।
कस्माद्भवनमानीता सा मूर्तिर्दिव्यमङ्गला ।। 5

கிமர்த்தமிந்த்ரஸதனே ந்யவஸத்கிரிசச்சிரம் ।
கஸ்மாத்பவனமானீதா ஸா மூர்த்தி:திவ்யமங்கலா ॥ 5

गिरिश – சிவன், चिरं – வெகுகாலம், इन्द्रसदने – இந்திரனது மாளிகையில், किमर्थं – ஏன், न्यवसत् – வசித்தார், इति – என, कस्मात् (हेतोः)– என்ன காரணத்தினால், सा – இந்த, मूर्तिः – மூர்த்தியான (சிவனுடைய), दिव्यमङ्गला – திவ்ய மங்கள விக்ரஹமானது, भवनं – மாளிகைக்கு, आनीता – கொண்டு வரப்பட்டதெனவும், त्वं कथय – நீங்கள் சொல்வீராக !

(பொருள்.) சிவன் வெகுகாலம் இந்திரனது மாளிகையில் ஏன் வசித்தார் என்றும், என்ன காரணத்தினால் இந்த மூர்த்தியான (சிவனுடைய) திவ்ய மங்கள விக்ரஹமானது மாளிகைக்கு கொண்டு வரப்பட்டதென்றும் விரிவாக நாங்கள் புரிந்துகொள்ளும் அளவிற்கு நீங்கள் சொல்வீராக !

सूत उवाच–

वद नो व्यास कृपया जानासि किल तत्त्वतः ।
शृण्वन्तु मुनयः सर्वे चरितं लोकपावनम् ।। 6

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

வத நோ வ்யாஸ க்ருபயா ஜானாஸி கில தத்த்வத: ।
ச்ருண்வந்து முனய: ஸர்வே சரிதம் லோகபாவனம் ॥ 6

सूत (प्रष्टारं प्रति)उवाच–

व्यास - வியாஸரே அநுகிரகத்தினால், त्वं - நீங்கள், तत्त्वतः - தத்துவத்தில், जानासि किल - எல்லாமறிந்தவர், अतः- ஆகையால், नो - எங்களுக்கு, कृपया - அருள்கூர்ந்து, वद - பதில் சொல்லும் என்று கேட்டவர்களுக்கு ஸூத புராணிகரும், मुनयः - ஹே முனிவர்களே ! என் அருகில் உள்ளவர்களே! सर्वे लोकपावनं- உலகத்திற்கே புனிதமான, भवन्तः - நீங்கள், चरितं - வரலாற்றை, शृण्वन्तु - கேளுங்கள் என்றார்.

ஸூத பௌராணிகர் கேள்வி கேட்டவர்களைப் பார்த்து பதில் கூறுகிறார்.

(பொருள்.) வியாசரின் அநுக்கிரஹத்தினால் நீங்கள் தத்துவத்தில் எல்லாமறிந்தவர் அனுபவத்தில் சிறந்தவர். ஆகையால் எங்களுக்கு வரலாற்றையும், புராணங்களையும் அருள்கூர்ந்து பதில் சொல்லுங்கள் என்று கேட்டவர்களுக்கு ஸூத புராணிகரும், வேற முனிவர்களே என் அருகில் உள்ளவர்களே ! உலகத்திற்கே புனிதமான வரலாற்றை நீங்கள் கேளுங்கள் என்றார்.

रहस्यमिदमाख्यानं चित्तशुद्धिकरं शुभम् ।
सनत्कुमारमुनये पुरा प्रोवाच पद्मभूः ।। 7

ரஹஸ்யமிதமாக்யானம் சித்தசுத்திகரம் சுபம் ।
ஸநத்கமாரமுநயே புராப்ரோவாச பத்மபூ: ॥ 7

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

). In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

इदं - இந்த, आख्यानं - கதை எனும் இதிஹாஸம் போன்றதும், शुभं - சுபமானதும், चित्तशुद्धिकरं - மனத்தூய்மை யளிப்பதும், रहस्यं - ரஹஸ்யமானதும் ஆக உள்ளது, सनत्कुमारमुनये - ஸனத்குமார முனிவர்களுக்கு, पुरा - முன்பே, पद्मभूः - சதுர்முகப்ரஹ்மா, प्रोवाच - உபதேசித்துள்ளார் என்று கூறுகிறார் வியாசர்.

(பொருள்.) கதை என்பது இதிஹாஸம் போன்றதும், சுபமானதும், மனத்தூய்மை அளிப்பதும், ரகஸ்யமானதும், எல்லா விரதங்களிலும் காணப்படும் இன்ப துன்பங்களும் காணப்படும். சனத்குமார முனிவர் களுக்கு முன்பே சதுர்முகப்பிரம்மா உபதேசித்துள்ளார் என்று கூறுகிறார் வியாசர்.

पश्चात् व्यासेन कथितं महचं तत्कथयामि वः ।
अहीशकुटिर्नामैकं क्षेत्रं योगफलप्रदम् ।। 8

பச்சாத் வ்யாஸேன கதிதம் மஹத்வம் தத்கதயாமிவ: ।
அஹீசகுடிர்நாமைகம் க்ஷேத்ரம் யோகபலப்ரதம் ॥ 8

व्यासेन - ஸனத்குமாரர்களுக்கு வியாஸரால், कथितं - சொன்னதை, पश्चाच् - பிறகு வியாஸரே வந்து, महचं कथितं - என்னிடம் சொல்லிடவும், तत् - அதனை அறிந்து, वः - உங்களுக்கு, कथयामि - உபதேசிக்கிறேன், अहीशकुटिर्नामैकं क्षेत्रं- அஹீசகுடி என்றோர் க்ஷேத்திரம் உள்ளது, योगफलप्रदम् - யோக பலனை தரக்கூடியது.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்.) சனத்குமாரர்களுக்கு வியாசரால் சொன்ன பிறகு வியாஸரே வந்து என்னிடம் சொல்லிடவும் அதனை அறிந்து உங்களுக்கு உபதேசிக்கிறேன். அஹீசகுடி என்றொரு க்ஷேத்திரம் உள்ளது. அது யோக பலனையும் தரகூடிய க்ஷேத்திரம் என்றும் வியாசர் கூறினார் என்று ஸூதர் கூறினார்.

तपसा तोषयेच्छम्भुं तत्र क्षेत्रे सुराधिपः ।
प्रसन्नस्तस्य गौरीशः प्रादात्तस्मै बहून्वरान् ।। 9

தபஸா தோஷயேச்சம்பும் தத்ர க்ஷேத்ரே ஸுராதிப: ।
ப்ரஸந்நஸ்தஸ்ய கௌரீச: ப்ராதாத்தஸ்மை பஹூன்வரான் ॥ 9

यत्र क्षेत्रे - எந்த க்ஷேத்ரத்தில், सुराधिपः - தேவர் தலைவன், तपसा शम्भुं - சிவனைத் தவத்தால், तोषयेत् - சந்தோஷப்படுத்தினான், तत्र - அந்த இடத்தில், तस्य - அவனுக்கு, प्रसन्नः - ப்ரஸன்னனான, गौरीशः - கௌரீபதியான தேவன், तस्मै - அவன் பொருட்டு, बहून् वरान् - பற்பல வரன் களை, प्रदात् - ஈந்தார்.

(பொருள்.) எந்த க்ஷேத்திரத்தில் சிவனைத் தவத்தால் சந்தோஷப்படுத்தினான். பூஜை, ஆராதனை இவைகளைப் பக்தியுடன் செய்தான். அவ்வாறு அந்த இடத்தில் அவனுக்கு பிரஸன்னமான கௌரீபதியான தேவன், அவன் பொருட்டு பற்பல வரன்களை கொடுத்தார். அந்த க்ஷேத்திரத்தில் சிவன் அருள் பெறலாம். பக்தியுடன் வழிபட்டால் அங்கு இறைவனைக் காணலாம்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

). In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

तदारभ्य स्वभवने नित्यमाराधयत्यसौ ।
शृणुध्वं सावधानेन विस्तरात्कथयामि वः ।। 10

ததாரப்ய ஸ்வபவனே நித்யமாராதயத்யஸௌ ।
ச்ருணுத்வம் ஸாவதானேன விஸ்தராத்கதயாமி வ: ॥ 10

तदरभ्य – அதுமுதற்கொண்டு, असौ – இவர், नित्यं – தினமும், स्वभवने – தனது மாளிகையில், (देवं) आराधयति – தேவனை பூஜித்து வருகிறார், (यूयं) सावधानेन – நீங்கள் நான் சொல்லக்கூடிய வரலாற்றை கவனம் சிதறாமல், शृणुध्वं – கேளுங்கள். वः – உங்களுக்கு, विस्तरान् – விரிவாக, कथयामि – கூறுகிறேன்.

(பொருள்.) தினமும் தனது மாளிகையில் தேவனை பூஜித்து வருகிறார். தேவனைப் பூஜித்தால் அவனருள் நமக்கு கிடைக்கும். நீங்கள், நான் சொல்லக்கூடிய வரலாற்றை கவனம் சிதறாமல் கேளுங்கள். உங்களுக்கு விரிவாக கூறுகிறேன்.

पुरा दुर्वाससः शापाद्गतश्रीस्त्रिदिवेश्वरः ।
चिन्तयामास बहुधालक्ष्मी संप्राप्तये पुनः ।। 11

புரா துர்வாஸஸ: சாபாத்கதஸ்ரீஸ்த்ரிதிவேச்வர: ।
சிந்தயாமாஸ பஹுதாலக்ஷ்மீ ஸம்ப்ராப்தயே புன: ॥ 11

पुरा– முன்னொரு காலத்தில், त्रिदिवेश्वरः – ஸ்வர்க லோகாதிபதி இந்திரன், दुर्वासः शापात् – துர்வாசரின் சாபத்தினால், गतश्रीः– ஐச்வர்யம் பலமிழந்துவிட்டவனாக இருந்து, पुनः – மறுபடியும், लक्ष्मी संप्राप्तये – ஐச்வர்யம், பலம், பதவியைடைந்து அனுபவிக்க, बहुधा – பலவாறாக, चिन्तयामास– சிந்திக்கலானான்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்.) முன்னொரு காலத்தில், ஸ்வர்க லோகாதிபதியான இந்திரன், துர்வாசரின் சாபத்தினால், ஐச்வர்யம் இழந்து, தன்னுடைய ராஜ்யத்தையும் இழந்து, பலமிழந்துவிட்டவனாக இருந்து, மறுபடியும் ஐச்வர்யம், பலம், பதவியையும் அடைந்து அனுபவிக்க, பலவாறாக சிந்திக்கலானான்.

तमुपेन्द्रोऽथसर्वज्ञ बोधयामास साधनम् ।
क्षीरोदमथनं कार्यं तत्र लक्ष्मीरुदेष्यति ।। 12

தமுபேந்த்ரோsத ஸர்ஞ போதயாமாஸ ஸாதனம் ।
க்ஷீரோதமதனம் கார்யம் தத்ர லக்ஷ்மீருதேஷ்யதி ॥ 12

अथ - பிறகு, सः ऋषिः - அந்த துர்வாச முனிவர், सर्वज्ञः उपेन्द्रः - எல்லாமறிந்த விஷ்ணு, तं - அவனை அடையும், यं साधनं - எது சாதனமோ (அதைச்செய்ய), क्षीरोदमथनं - பாற்கடலை கடையும், कार्यं - செயலை செய்ய வேண்டும், तत्र - அங்கு (கடையும்பொழுது), लक्ष्मीः - மகாலக்ஷ்மி யானவள் , उदेष्यति - தோன்றுவாள், बोधयामास - என்று போதித்தார்.

(பொருள்.) துர்வாச முனிவர், எல்லாம் அறிந்தவரான விஷ்ணுவை, எது அவனை அடையும் சாதனமோ (அதைச்செய்ய), பாற்கடலைக் கடையும் செயலைச் செய்ய வேண்டும், அவ்வாறு பாற்கடலைக் கடையும் பொழுது மகாலக்ஷ்மியானவள் தோன்றுவாள் என்று போதித்தார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

). In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

भविष्यन्ति च रत्नानि लोकानन्दकराणि वै ।
ततस्वानि भविष्यन्ति नात्र कार्या विचारणा ।। 13

பவிஷ்யந்தி ச ரத்னாநி லோகாநந்தகராணி வை ।
ததஸ்னானி பவிஷ்யந்தி நாத்ர கார்யா விசாரணா ॥ 13

लोकानन्दकराणि - உலகமே சந்தோஷமடையும் படியாக रत्नानि च - பல ரத்தினங்கள், तत्र - அந்த கடலில் கிட்டும், ततः - பிறகு, स्वानि च - பல உயர்ந்த பொருட்களும் கிடைக்கும், तत्र विचारणा न कार्या - அதனைப் பற்றி விசாரப்படக் கூடாது.

(பொருள்.) உலகமே சந்தோஷம் அடையும்படியாக பல ரத்தினங்கள், முத்துக்கள், பல விலையுயர்ந்த ஆபரணங்கள் அந்த பாற்கடலில் கிடைக்கும், அவ்வாறு பல விலை உயர்ந்த பொருட்களைக் கொண்டு இந்த உலகமே சந்தோஷம் அடையும்.

किन्तु विघ्नाश्च बहवः प्रयासाः पुनः ।
अपेक्षिताः सहायाश्च तस्मादेतद्ब्रवीमि ते ।। 14

கிந்து விக்னாச்ச பஹவ: ப்ரயாஸா: புன: ।
அபேக்ஷிதா: ஸஹாயாச்ச தஸ்மாதேத்ப்ரவீமி தே ॥ 14

किन्तु - ஆனால், बहवः विघ्नाः - அதில் பல இடையூறுகள் உண்டாகும், पुनः - மீண்டும், प्रयासाः - பல முயற்சிகளும் தேவைப்படும், अपेक्षिताः सहायाः - உதவிகளும் தேவைப்படும், तस्मात् - அதனால், एतत् - இதனை, ते - உன் பொருட்டு, ब्रवीमि - கூறுகிறேன்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்.) உலகமே சந்தோஷம் அடைந்தாலும் அதில் பல இடையூறுகள் உண்டாகும். மீண்டும் பல முயற்சிகளும் தேவைப்படும். அதனால் நாம் இடையூறு களைச் சமாளிக்கும் அளவிற்கு உதவிகளும் தேவைப்படும். அதனால் உன் பொருட்டு கூறுகிறேன்.

शङ्करं शरणं गच्छ करुणामृतवारिधिम् ।
यस्मिन् श्रीपत्रमेकं वा भक्त्या निक्षिप्य मानवः ।। 15

சங்கரம் சரணம் கச்ச கருணாம்ருதவாரிதிம் ।
யஸ்மின் ஸ்ரீபத்ரமேகம் வா பக்த்யா நிக்ஷிப்ய மானவ: ॥ 15

यस्मिन् - எந்த க்ஷேத்திரத்தில்(வசிக்கக்கூடிய), एकमेव श्रीपत्रं वा - ஒரே ஒரு இலையைக்கொண்டு, भक्त्या - பக்தி யுடன், मानवः(कश्चित्) - எந்த ஒரு மனிதன், निक्षिप्य - பூஜித்து, शङ्करं - அந்த மஹாதேவனை, कीदृशं शङ्करं - எப்படிப்பட்ட மஹாதேவனை, करुणामृतवारिधिम् - கருணைக்கடலான சங்கரனை, शरणं गच्छ - நீ சரணடைவாயாக என்று உபதேசித்தார்.

(பொருள்.) நாம் எந்த க்ஷேத்திரத்தில் (வசிக்கக் கூடிய) இருக்கின்றோமோ அங்கு ஒரே ஒரு இலையைக்கொண்டு, பக்தியுடன், பூஜைகளுடன் அர்ச்சனை செய்து, ஆராதனை செய்து, எந்த ஒரு மனிதன் அந்த மஹாதேவனை பூஜிக்கிறானோ ! அப்படிப்பட்ட மஹாதேவனைக் கருணைக் கடலான சங்கரனை, எவ்வாறு நாம் சரணடைகின்றோமோ, அவ்வாறு நமக்கு நற்பலனை அளிக்கும், நீ சரணடைவாயாக என்று உபதேசித்தார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

). In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

कल्पते सुरराज्याय सर्वकामसमृद्धये ।
तस्मात् त्वं शिवपूजायै गच्छाहीशकुटीवनम् ।। 16

கல்ப்பதே ஸுரராஜ்யாய ஸர்வகாமஸம்ருத்தயே ।
தஸ்மாத் த்வம் சிவபூஜாயை கச்சாஹீசகுடீவனம் ॥ 16

यस्मात् - யாதொரு காரணத்தால், सुरराज्याय - தேவலோக ராஜ்யத்திற்காகவும், सर्वकामसमृद्धये - எல்லாவித நன்மைகளை அடைந்து ஸுபிக்ஷம் ஏற்படவும், तस्मात् - இதுபோன்றதான காரணத்தினால், त्वं - நீ, शिवपूजायै - சிவனை வழிபடுவதற்காக, अही - பாம்பு, ईश - தலைவன், कुटीवनं - இருப்பிடமான அரண்யம், त्वं गच्छ - *(அங்கு)* நீ செல்வாயாக.

(பொருள்.) எந்த ஒரு காரணத்தால் தேவ லோக ராஜ்யத்திற்காகவும், எல்லாவித நன்மைகளை அடைந்து ஸுபிக்ஷம் ஏற்படவும், இதுபோன்ற காரணத்தினால், நீ, சிவனை வழிபடுவதற்காக, பாம்புகளின் தலைவனின், இருப்பிடமான அரண்யத்திற்கு நீ செல்வாயாக.

नाथस्य मङ्गलाम्बाया राजधानीमभीष्टदाम् ।
क्रोशत्रयावकाशेन कुम्भघोणस्यदक्षिणे ।। 17

நாதஸ்ய மங்களாம்பாயா ராஜதானீமபீஷ்டதாம் ।
க்ரோசத்ரயாவகாசேன கும்பகோணஸ்யதக்ஷிணே ॥ 17

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

कुम्भघोणस्य - கும்பகோண க்ஷேத்திரத்தினுடைய, नाथस्य- க்ஷேத்திரவாசியான கும்பேச்வருடைய, मङ्गलाम्बाया - அம்பாள் மங்களாம்பிகையினுடைய, राजधानीं - தலைநகர மானதும், अभीष्टदां - எல்லா நன்மைகளையும் கொடுக்கக் கூடிய, कुम्भघोणस्य - கும்பகோணத்திற்கு, दक्षिणे- தெற்கில், क्रोशत्रयावकाशेन - க்ரோசம் - $7^1/_2$ மைல் தொலைவிலுள்ள, अहीशकुटीवनं - அஹீசகுடிவனம், त्वं गच्छ - நீ செல்வாயாக.

(பொருள்.) கும்பகோண க்ஷேத்திரத்தினுடைய, க்ஷேத்திரவாசியான கும்பேச்வருடைய அம்பாள் மங்களாம்பிகையினுடைய, தலைநகரமானதும், மக்களுக்கு எல்லா நன்மைகளையும் கொடுக்கக்கூடிய, கும்பகோணத் திற்கு தெற்கில் $7^1/_2$ மைல் தொலைவிலுள்ள, அஹீசகுடிவனத்திற்கு நீ செல்வாயாக.

क्षीणपापैः परिवृते चतुर्वेदपुरान्तिके ।
सुवृत्ताङ्कुरविन्यासात्क्षेत्रं क्षेत्रं विराजते ।। 18

க்ஷீணபாபை: பரிவ்ருதே சதுர்வேதபுராந்திகே ।
ஸுவ்ருத்தாங்குரவின்யாஸாத்க்ஷேத்ரம் க்ஷேத்ரம் விராஜதே ॥

क्षेत्रं - க்ஷேத்திரம், क्षीणपापैः - பாவமேயில்லாத புண்யாத்மாக்கள், परिवृते - சூழ்ந்து, चतुर्वेदपुरान्तिके - நான்கு வேத வேதியர்கள் சூழ நன்கு பிரதிஷ்டை செய்த இடத்தில், सुवृत्ताङ्कुरविन्यासात् - சுற்றிலும் செழுமையாக பரந்து காட்சி தரும் இடத்தில், विराजते - அஹீசகுடிக்கு செல்வாயாக.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

. In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்.) பாவமேயில்லாத புண்யாத்மாக்கள் சூழ்ந்து, நான்கு வேத வேதியர்கள் சூழ நன்கு பிரதிஷ்டை செய்த இடத்தில், சுற்றிலும் செழுமையாக பரந்து காட்சி தரும் இடமான அஹீசகுடிக்கு செல்வாயாக.

देवैरपि न विज्ञाने महात्म्यं किं पुनर्नरैः ।
ज्ञातं चेदपि विश्वासो न भवेत्पाप चेतसाम् ।। 19

தேவைரபி ந விக்ஞாதே மாஹாத்ம்யம் கிம் புனர்நரை: ।
க்ஞாத் சேதபி விச்வாஸோ ந பவேத்பாப சேதஸாம் ॥ 19

देवैरपि - தேவர்களாலும் கூட, न विज्ञातं - அறிய முடியாததான, माहात्म्यं - மகத்துவமானது, नरैः - மனிதர்களால் மட்டும், किंपुनः - எப்படி அறியமுடியும், ज्ञातं चेत् - தெரிந்தாலும்கூட, विश्वासो - அதன் மீது பற்றுதல், न भवेत् - இருக்காது.

(பொருள்.) தேவர்களே முயற்சித்தாலும்கூட இத்தேவனின் மாஹாத்மியம் உள்ளபடி அறிய முடியாததாக இருக்கையில் மனிதர்கள் எப்படி அறிய முடியும். தெரிந்தாலும்கூட அதன்மீது பற்றுதல் இருக்காது. அவ்வாறு தேவர்களுக்கு தெரியாததை மனிதர்கள் மட்டும் எப்படி அறிய கூடுமோ ?

बहुजन्मार्जितैः पुण्यैः श्रद्धा तत्र हि लभ्यते ।
तद्गच्छशीघ्रमद्यैव लक्ष्मीकक्षेत्रमुत्तमम् ।। 20

பஹுஜன்மார்ஜிதை: புண்யை: ச்ரத்தா தத்ர ஹி லப்யதே ।
தத்கச்சசீக்ரமத்யைவ லக்ஷ்மீகக்ஷேத்ரமுத்தமம் ॥ 20

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

बहुजन्मार्जितैः - பல பிறவிகளில் செய்த, पुण्यैः - புண்யங்களால், श्रद्धा - சிரத்தையானது, लभ्यते - ஏற்பட்டுள்ளது, तत्र हि - அப்படிப்பட்ட அந்த, तत् उत्तमं - அந்த உத்தமமான, लक्ष्मीकक्षेत्रं - லக்ஷ்மீகக்ஷேத்திரத்திற்கு, अद्यैव - இப்பொழுதே (உடனேயே), शीघ्रं गच्छ- சீக்கிரமாக செல்வாயாக.

(பொருள்.) பல பிறவிகளில் செய்த புண்ணியத்தால் சிரத்தையானது ஏற்பட்டுள்ளது. நாம் முற்பிறவியில் செய்த புண்ணியம்தான் இப்பொழுது நமக்கு நன்மை அளிக்கின்றது. அவ்வாறு அந்த உத்தமமான லக்ஷ்மீக க்ஷேத்திரத்திற்கு இப்பொழுதே (உடனேயே) சீக்கிரமாக செல்வாயாக ! (அப்படிப்பட்ட க்ஷேத்திரத்தைப் பார்த்தால் புண்ணிய பலன் கிட்டும்).

शम्भोः प्रसादमासाद्य कुशलेन निवर्तय ।
इत्युक्तो हरिणा सोऽधप्रणम्य पितरौ गुरुम् ।। 21

சம்போ: ப்ரஸாதமாஸாத்ய குசலேன நிவர்தய ।
இத்யுக்தோ ஹரிணா ஸோதப்ரணம்ய பிதரௌ குரும் ॥ 21

शम्भोः - சிவனுடைய, प्रसादमासाय - அனுக்ரஹத்தைப் பெற்று, कुशलेन - க்ஷேமமாக (நலமாக), निवर्तय - திரும்பிவா, इति - என்று, हरिणा - ஹரியினால், अधः - சொல்லப்பட்ட, सः - அவன், पितरौ - தாய்தந்தையரையும், गुरुम्- குருவையும், अधः प्रणम्य - விழுந்து வணங்கி சிவனை தரிசிக்க புறப்பட்டான்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

). In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்.) சிவனுடைய அநுக்ரஹத்தைப் பெற்று க்ஷேமமாக (நலமாக) திரும்பி வா என்று ஹரியினால் சொல்லப்பட்ட அவன் தன்னுடைய தாய், தந்தையரையும் மற்றும் குருவையும் விழுந்து வணங்கி ஆசிப்பெற்றான். அந்த ஈஸ்வரனை பூஜைகள் செய்து வழிப்பட்டு திரும்பி வா எனத்தாய், தந்தை, குருவும் கூறினார். அவன் அவ்வாறு சிவனைத் தரிசிக்கப் புறப்பட்டான்.

गृहीत्वा चाशिषं तेभ्यो जगामाहीश कूटकम् ।
तत्र शम्भोरायतनं कैलासमिव शुन्दरम् ।। 22

க்ருஹீத்வா சாசிஷம் தேப்யோ ஜகாமாஹீச கூடகம் ।
சம்போராயதனம் கைலாஸமிவ ஸுந்தரம் ॥ 22

सः - அவன். तेभ्यः - அவர்களுடைய. आशिषं - ஆசியை. गृहीत्वा च - பெற்றதும். अहीशकूटकं - அஹீசகுடிக்கு. जगाम - சென்றான். तत्र - அங்கு. कैलासमिव - கைலாசத்தைப் போன்றதும். सुन्दरं - அழகானதுமான. शम्भोः - சிவனுடைய. आयतनं - ஆலயத்தை. ददर्शय - கண்டான்.

(பொருள்.) தாய், தந்தை மற்றும் குருவின் ஆசியைப் பெற்றதும் அஹீசகுடிக்கு சென்றான். அங்கு கைலாசத்தைப் போன்றதும், அழகானதும், கண்களை பிரகாசிக்கும் அளவிற்கு அமைந்துள்ளதுமான அந்த சிவனுடைய ஆலயத்தைக் கண்டான். இவ்வாறு கோயிலின் சிறப்பு கூறப்பட்டுள்ளது.

मन्दारैः पारिजातैश्च चम्पकाशोककेतकैः ।
पाटलैश्चूतपुन्नागैः खर्जूरैः पनसैरपि ।। 23

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

மந்தாரை: பாரிஜாதைச்ச சம்பகாசோககேதகை: ।
பாடலைச்சூதபும்நாகை: கர்ஜூரை: பநஸைரபி ॥

मन्दारैः - மந்தார புஷ்பங்களாலும். पारिजातैः - பாரிஜாதை மல்லி பூக்களாலும். चूतपुनागैः - மல்லிகை, புன்னைப் பூக்களாலும். खर्जूरैः - பேரிச்சைகளும். पनसैरपि - பலா முதலியன சூழ்ந்த ஆலயத்தைக் கண்டான்.

(பொருள்.) சிவனுடைய ஆலயத்தில் நாற்பக்கங்களும் மந்தார புஷ்பங்களாலும், பாரிஜாதை, மல்லி பூக்களாலும், புன்னை பூக்களாலும், பேரிச்சைப் பழங்களாலும், பலா முதலான பழங்கள் கண்களைக் கவரும் வண்ணமாக நம் கண்களுக்கு விருந்தளிப்பது போல அவ்வாலயத்தைச் சுற்றிலும் மிகவும் சிறப்பினைக் கொடுக்கும் அளவிற்குகோயிலின் தோற்றம் அமைந்துள்ளது.

बिल्वैः कपित्थैर्जम्बूकैर्नारिकेलादिभिस्तथा ।
पुत्रपौत्रादिसम्पद्भिः कुटुम्बिभिरिवाततैः ।। 24

பில்வை: கபித்தைர்ஜம்பூகைர்நாரிகேலாதிபிஸ்ததா ।
புத்ரபௌத்ராதிஸம்பத்பி: குடும்பிபிரிவாததை: ॥ 24

बिल्वैः - வில்வங்கள் நிறைந்ததும். कपित्थैः - விளாம் பழங்கள் நிறைந்ததும். जम्बूकैः - நாவல்கள் நிறைந்ததும். नारिकेलादिभिः- தென்னை முதலியவற்றாலும். तथा - அவ்வாறே. पुत्रपौत्रादिसम्पद्भिः - மகன், பேரன், செல்வம் முதலியவற்றுடன் கூடிய குடும்பங்கள் சூழ்ந்த பரந்த க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டான்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

). In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

வில்வ பழங்கள் நிறைந்ததும், விளாம் பழங்கள் நிறைந்ததும், நாவல்கள் நிறைந்ததும் தென்னை மரங்கள் அவ்வாறு இவைகள் எல்லாம் கண்களைக் கவர்ந்தன. இவைகள் எல்லாம் கோயிலைச் சுற்றிலும் மகன், பேரன், செல்வம் முதலியவற்றுடன் கூடிய குடும்பங்கள் சூழ்ந்த பரந்த க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டான்.

सदापुष्पफलानम्रतरुभिः परिशोभितम् ।
मृगैर्विचित्राभिर्नानापक्षिकलस्वनैः ॥ 25

ஸதாபுஷ்பபலானம்ரதருபி: பரிசோபிதம் ।
ம்ருகைர்விசித்ராபிர்நானாபக்ஷிகலஸ்வனை: ॥ 25

सदा - எப்பொழுதும், पुष्प–फल–आनम्रतरुभिः - புஷ்பம், பழம் இவற்றால் தலை வணங்கிய கிளைகளுடன் கூடிய மரங்கள், मृगैः - விலங்குகளும், विचित्राभिः नानापक्षिकलस्वनैः - பலவிதமான பறவைகளின் இனிமையான சத்தம் சூழ்ந்த, परिशोभितम् च - அழகான அந்த க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டான்.

(பொருள்.) கோயிலின் தோற்றம் புஷ்பம், பழம் இவற்றால் தலைவணங்கிய கிளைகளுடன் கூடிய மரங்கள் இறைவனுக்கு நன்றி செலுத்தும் வகையில் தலைவணங்கின. கிளைகளுடன் கூடிய மரங்களும், பலவிதமான பறவைகளின் இனிமையான சத்தம் மற்றும் விலங்குகளும் இவைகள் எல்லாம் அங்கு காணப்படு கின்றன. அந்த இனிமையான சப்தம் சூழ்ந்த அந்த அழகான க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டான்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

तीर्थैः कवेरजाशुद्धतोयपूर्णैः सपुष्करैः ।
कुमुदोत्पलकल्हारशोभितैः सुमनोहरैः ।। 26

தீர்த்தை: கவேரஜாசுத்ததோயபூர்ணை: ஸபுஷ்கரை:।
குமுதோத்பலகலஹாரசோபிதை: ஸுமனோஹரை: ॥

तीर्थैः – *தீர்த்தங்களால்.* कवेरजाशुद्धतोयपूर्णैः – *பிறவி முதல் தூய்மையான காவேரியில் பெருகிய நீர் அதன் மூலமாக.* सपुष्करैः – *நிரம்பிய தடாகங்கள்.* सुमनोहरैः – *அவற்றில் மனதைக் கவரக்கூடிய.* कुमुदोत्पलकल्हारशोभितैः – *அல்லி, கருநெய்தல், தாமரை மற்றும் பல மலர்கள் பூத்துக் காட்சிக் கொடுக்கக் கூடிய அந்த க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டான்.*

(பொருள்.) பிறவி முதல் தூய்மையான காவேரி தீர்த்தங்களால் பெருகிய நீர் அதன் மூலமாக நிரம்பிய தாமரை தடாகங்கள். அல்லி, கருநெய்தல், தாமரை மற்றும் பல மலர்கள் பூத்துக் குலுங்கும் காட்சி மிகவும் மனதைக் கவரக்கூடிய அளவிற்கு அந்த மலர்கள் கண்ணைக் கவரும் விதத்தில் அந்த க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டான்.

सारसक्रौञ्चहंसाद्यैर्भ्रमरैः मत्स्यकच्छपैः ।
नागैश्चतप्तहेमाङ्गैर्फणामणि विराजितैः ।। 27

ஸாரஸக்ரௌஞ்சஹம்ஸாத்யைர்ப்ர: மத்ஸ்யகச்சபை:।
நாகைச்சதப்தஹேமாங்கைர்பணமணி விராஜிதை: ॥

Center for Shaiva Studies, Pondichery Collection

. In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

सारस, क्रौञ्च, हंसाद्यैः - ஸாரஸம், கிரௌஞ்சம், அன்னம் முதலியனவும். भ्रमरैः - வண்டுகள். मत्स्यकच्छपैः च - மீன்கள், ஆமைகளும். तप्तहेमाङ्गैः - பளபளக்கும் தங்க நிறங்களுடன், फणामणिविराजितैः - படமெடுக்கும். नागैः च - பாம்புகளுடன் கூடின அழகான க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டான்.

(பொருள்.) இயற்கை வண்ணக் காட்சியுடன் இல்லாமல் ஸாரஸம், அன்னம் முதலியவையும் கண்டான். பின்னர் வண்டுகள், பல வகையான மீன்கள், ஆமைகளும், பளபளக்கும் தங்க நிறங்களுடன் படமெடுக்கும் பாம்பு களுடன் கூடியதுமான இவ்வகையான இடத்தில் காணும் போது நம்மை சந்தோஷப்படுத்தும் க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டான்.

भजमानैः सरोमुख्यैर्मनोनेत्रमहोत्सवम् ।
यक्षकिन्नरगन्धर्वैरप्सरोभिरितस्ततः ॥ 28

பஜமானை: ஸரோமுக்யைர்மனோநேத்ரமஹோத்ஸவம் ।
யக்ஷகின்னரந்தர்வைரப்யஸரோபிரிதஸ்தத: ॥ 28

मनेत्रमहोत्सवम् - கண்கள், மனது இவற்றிற்கு பெரும் மகிழ்ச்சியைத் தரும். सरोमुख्यैः - நீர்நிலைகள். यक्षकिन्नरगन्धर्वैः - யக்ஷர்கள், கின்னரர்கள், கந்தர்வர்கள் இவர்களும். अप्सरोभिः - அப்ஸர ஸ்த்ரீகளும். इतस्ततः भजमानैः - இங்குமங்கும் இருந்திடும் வண்ணம் இருக்கக்கூடிய க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டான்.

(பொருள்.) நம் கண்களுக்கு விருந்தளிக்கும் இந்த க்ஷேத்திரமானது நம் கண்களுக்கும் மனதிற்கும் ஆனந்தத்தையும் மகிழ்ச்சியையும் தரும். அவ்வாறு நீர்நிலைகள், யக்ஷர்கள், கின்னரர்கள், கந்தர்வர்கள், இவர்களும், அப்ஸரஸ்த்ரீகளும், இங்குமங்கும் இருந்திட, வண்ணமயமாக இருக்கக்கூடிய க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டான்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

क्रीडद्भिः सह नाशिभिः सेवार्थं समुपागतैः ।
ऋषिभिश्चतपोनिष्टैर्भक्तैर्ब्रह्मविदांवरैः ।। 29

க்ரீடத்பி: ஸஹ நாசிபி: ஸேவார்த்தம் ஸமுபாகதை: ।
ருஷிபிச்சதபோநிஷ்டைர்பக்தைர்ப்ரஹ்மவிதாம்வரை: ॥29

सेवार्थं - ஸேவை செய்வதன் பொருட்டு, समुपागतैः - வந்தவர்கள், ऋषिभिः - முனிவர்களும், तपोनिष्टैः - தவம் செய்பவர்களும், भक्तैः - பக்தர்களும், ब्रह्मविदांवरैः - ப்ரஹ்ம வித்துக்களும், क्रीडद्भिः सह नारीभिः - விளையாடிக் கொண்டிருக்கும் பெண்களின் மோஹத்தில் வீழ்த்தக்கூடிய க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டான்.

(பொருள்.) இறைவனுக்கு சேவை செய்வதன் பொருட்டு, வந்தவர்களும், முனிவர்களும், தவம் செய்பவர்களும் பக்தர்களும், ப்ரம்மவித்வரும் போன்றோர்கள் இங்கு வந்தவர்களாவார். அவ்வாறு அந்த ஈசனுக்கு சேவைகள் செய்வதால் அவர்களின் மனம் சந்தோஷத்தில் காணப்படும். அவ்வாறு விளையாடிக் கொண்டிருக்கும் பெண்களின் மோஹத்தில் வீழ்த்தக் கூடிய க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டான்.

वेदशास्त्रपुराणादिकाव्यालङ्कारपारगैः ।
तत्र तत्र कृतवासैः कावेरी तीर्थभूमिषु ।। 30

வேதசாஸ்த்ரபுராணாதிகாவ்யாலங்காரபாரகை: ।
தத்ர தத்ர க்ருதவாஸை: காவேரீ தீரத்தபூமிஷு ॥ 30

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

. In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

वेदशास्त्र पुराणादि काव्यालङ्कार पारगैः - வேதம் சாஸ்த்திரம், புராணம், உபபுராணம், மற்றும் காவ்யம், அலங்காரம் இவைகளில் கரைகண்டு, कावरीतीर्थभूमिषु - காவேரி, கரையின் தீரத்தில் (நிலத்தில்), तत्र तत्र कृतवासैः - ஆங்காங்கு வாழும் அவர்கள் பாதம்பட்ட புனிதமான க்ஷேத்ரத்தைக் கண்டான்.

(பொருள்.) வேதம், சாஸ்த்திரம், புராணம், உபபுராணம் மற்றும் காவ்யம், அலங்காரம் இவைகளில் கரைபுரண்டு காவேரிக் கரையின் தீரத்தில் (நிலத்தில்) ஆங்காங்கு வாழும் அவர்கள் பாதம்பட்ட புனிதமான நமக்கு சந்தோஷத்தைக் கொடுக்கக்கூடிய க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டான்.

सेव्यमानं इदं क्षेत्रं दृष्ट्वा समुमुदेतराम् ।
देवस्य पुरतस्तीर्थं कमलालयसंज्ञिकम् ।। 31

ஸேவ்யமானம் இதம் க்ஷேத்ரம் த்ருஷ்ட்வா ஸமுமுதேதராத்।
தேவஸ்ய புரதஸ்தீர்த்தம் கமலாலய ஸம்க்ஞிகம் ॥ 31

इदं - இந்த, क्षेत्रं - க்ஷேத்திரமானது, सेव्यमानं - பூஜிக்கத் தகுதியானதும் (தொண்டு செய்யத்), देवस्य पुरतः - தேவனின் முன்பு அமைந்துள்ள, कमलालयसंज्ञिकम् - கமலாலயம் என்ற பெயருடைய, तीर्थं - தடாகத்தை, दृष्ट्वा - கண்டு, समुमुदेतराम्- சந்தோஷமடைந்தார்.

(பொருள்.) இந்தக்ஷேத்திரமானது இறைவனுக்கு (ஈசனுக்கு) பூஜிக்கத் தகுதியானதும் தேவனின் முன்பு அமைந்துள்ள கமலாலயம் என்ற பெயருடைய தாமரை தடாகத்தை கண்டு சந்தோஷமடைந்தார். அவ்வாறு அந்த ஈசனின் அருள் நமக்கு நற்பலனைக் கொடுக்கும் க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டான்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

निर्मलं वैदिकाचार विशुद्धहृदयं यथा ।
अभिनन्द्याप्लुस्तत्रशुचिर्नियतमानसः ।। 32

நிர்மலம் வவைதிகாசார விசுத்தஹ்ருயம் யதா ।
அபிநந்த்யாப்லுதஸ்தத்ரசுசிர்நியதமானஸ: ॥ 32

यथा – எவ்வாறு, निर्मलं – குற்றமற்றதும், वैदिकाचारविशुद्धहृदयं– வைதீக ஆசாரம் சுத்தமாகிற ஹ்ருதயம், ஏற்படுமோ அப்படிப்பட்ட க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டு, अभिनन्द्य – வணங்கி, आप्लुतः – அதில் நீராடி, तत्र – அங்கேயே, शुचिः – தூய்மையானதும், नियतमानसः – கட்டுப்படுத்தப்பட்ட மனதுடனும் இருந்தார்.

(பொருள்.) வைதீக ஆசாரம், தூய்மையான ஹ்ருதயம் (சுத்தமாகிற), குற்றமற்றதும் எங்கு ஏற்படுமோ அப்படிப்பட்ட க்ஷேத்திரத்தைக் கண்டு, இறைவனை வணங்கி, நீராடி அங்கேயே தூய்மையாகவும், கட்டுப் படுத்தப்பட்ட மனதுடனும், இருந்தார்.

स्मरन्ध्री चन्द्रचूडस्य पादाम्भोरुहमञ्जसा ।
आदौ कल्याणविघनेशमर्चयित्वा अतिभक्तितः ।। 33

ஸ்மரந்த்ரீ சந்த்ரசூடஸ்ய பாதாம்போருஹமஞ்ஜஸா ।
ஆதௌ கல்யாணவிக்னேசமர்சயித்வா அதிபக்தத: ॥ 33

आदौ – முதலில், कल्याणविघ्नेशं – இடையூறுகளைப் போக்கி நன்மை பயக்கும், ध्री – அறிவைக் கொடுக்கும், चन्द्रचूडस्य– சந்திரனை தலையில் தரித்திரிக்கும் சிவபெருமானின், पादाम्भोरुहं – திருவடித் தாமரைகளை, स्मरन्– தியானித்துக்கொண்டு, अतिभक्तितः – மிகுந்த பக்தியுடன், अञ्जसा – பூஜித்துக்கொண்டு அங்கேயே இருந்தார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்.) அறிவைக் கொடுக்கும் கலையாகிற சந்திரனைத் தலையில் தரித்திருக்கும் சிவபெருமானின் திருவடியை தியானித்து கொண்டும், தாமரை மலர்களால் தூவி, மிகுந்த பக்தியுடன், அபிஷேகம் செய்து, ஆரவாரம் செய்து இறைவனுக்கு இவைகள் எல்லாம் செய்து எந்தவித இடையூறுகள் இன்றி பூஜித்துக்கொண்டே இருந்தால் நமக்கு நன்மை பயக்கும்.

तोषयामास नतिभिः कुट्टनाकुञ्चनादिभिः ।
कल्याणदाने भक्तानां सततं बद्धकङ्कणः ।। 34

தோஷயாமாஸ நதிபி: குட்டநாகுஞ்சநதிபி: ।
கல்யாணதானே பக்தானாம் ஸததம் பத்தகங்கண: ॥ 34

कुट्टनाकुञ्चनादिभिः - தலையில் குட்டிக்கொண்டும் பணிவாக வணங்கியும், सततं- எப்பொழுதும், भक्तानां - பக்தர்களுக்கு, कल्याणदाने - நன்மை செய்வதன் பொருட்டு, बद्धकङ्कणः - ஸங்கல்பத்தையுடையதான, (देवं) - தேவனை, तोषयामास - ஸந்தோஷப்படுத்துவதில் ஈடுபட்டார்.

(பொருள்.) இறைவனை வணங்கும் போதும் தலையில் குட்டிக்கொண்டும் பணிவாக வணங்கியும் எப்போதும் பக்தர்களுக்கு நன்மை செய்வதின் பொருட்டு சங்கல்பத்தையுடையதான தேவதையை சந்தோஷப் படுத்துவதில் ஈடுபட்டார். அவ்வாறு ஈடுபடுவதில் மக்களுக்கு நன்மை உண்டாகும். இறைவனை (ஈசனை) வணங்குவதில் பக்தியுடனும் எப்போதும் ஈசனை நினைத்துக் கொண்டே இருக்க வேண்டும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

कल्याणं देहि मे शीघ्रं कल्याणगणनाथकम् ।
इति संप्रार्थयित्वाथ प्रविवेश शिवालयम् ।। 35

கல்யாணம் தேஹி மே சீக்ரம் கல்யாணகணநாதகம் ।
இதி ஸம்ப்ரார்த்தயித்வாத ப்ரவிவேச சிவாலயம் ॥ 35

मे - எனக்கு, शीघ्रं - சீக்கிரம் (விரைவாக), कल्याणं - நல்லதை (நன்மையை), देहि - அருள்வாயாக, कल्याणगणनायकय- நன்மையை செய்யும் கணநாயகனே, इति - என்று, संप्रार्थयित्वा - நன்றாக பிரார்த்தனை செய்துகொண்டு, अथ - பிறகு, शिवालयं- சிவாலயத்திற்குள், प्रविवेश - சென்றார்.

(பொருள்.) எனக்கு விரைவாக நன்மையை அருள்வாயாக! நன்மைகளை வழங்கும் கணநாயகனே ! பக்தியுடனும், மனதை ஒருமுகப்படுத்திக்கொண்டு நன்றாக பிரார்த்தனை செய்துகொண்டு பிறகு ஈசனைக் காண சிவாலயத்திற்குள் சென்றார். அவ்வாறு நற்பலன், புண்ணியம் உண்டாகும். நமக்கு ஈசனின் அருள் கிட்டும்.

विनयेनाञ्जलिं कृत्वा भीतो विध्यपराधतः ।
आसन्नप्रसवानारी नीरपूर्णघटं यथा ।। 36

வினயேனாஞ்சலிம் க்ருத்வா பீதோ வித்யபராதத: ।
ஆஸன்னப்ரஸவாநாரீ நீரபூர்ணகடம் யதா ॥ 36

यथा - எப்படி, नारी - பெண், आसन्नप्रसवानारी - பிரசவ காலம் வரும்போது நீர் நிரம்பிய குடம் எதிரில் வருவதைப் பார்த்து பயந்துகொள்வது போல், विध्यपराधतः- விதியின் வலிமையால், विनयेन - மிகவும் அடக்கத்துடன், अञ्जलिं कृत्वा- கை குவித்துக்கொண்டு, भीतो बभूव - பயந்தவராக இருந்தார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்.) ஒரு பெண் பிரசவ காலம் வரும்போது நீர் நிரம்பிய குடம் எதிரில் வருவதைப் பார்த்து பயந்து கொள்வது போல, விதியின் வலிமையால், மிகவும் பயத்துடனும், அடக்கத்துடனும், கை குவித்துக்கொண்டு பயந்தவராக இருந்தார். அவ்வாறு இறைவனைக் நாம் எப்பொழுதும் நினைத்துக்கொண்டு இருக்க வேண்டும்.

गृहीत्वा मदमायाति तथा कृत्वा प्रदक्षिणम् ।
इन्द्रादिलोकपालाना स्थानेषु स्थितदेवताः ।। 37

க்ருஹீத்வா மதமாயாதி ததா க்ருத்வா ப்ரதக்ஷிணம் ।
இந்த்ராதிலோகபாலானா ஸ்தானேஷு ஸ்திததேவதா: ॥ 37

तथा - அவ்வாறே, इन्द्रादिलोकपालानां - இந்திரன் முதலான லோகபாலர்களின், स्थानेषु - இடங்களில், स्थितदेवताः - இருக்கக்கூடிய தேவதைகளையும், गृहीत्वा - சேர்த்து, प्रदक्षिणं- பிரதக்ஷிணம் செய்து (சுற்றிவந்து), मदमायाति - வியப்படைந்தார்.

(பொருள்.) இந்திரன் முதலான லோகபாலர்களின் இடங்களில், இருக்கக்கூடிய தேவதைகளையும் சேர்த்து சுற்றிவந்து (வலம் வந்து) வியப்படைந்தார். அவ்வாறு வலம் வருவது நன்மையை கொடுக்கக்கூடியதாகும். ஒவ்வொரு தேவதைகளையும் வணங்கி பூஜை செய்ய வேண்டும். எல்லாவித நன்மைகளும் கிடைக்கும்.

प्रत्येकं पूजयामास प्राधान्यादन्यभक्तितः ।
तत्र सूर्यादिकान्तकान्तकान् तत्तदावरणाऽऽस्थितान् ।। 38

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

ப்ரத்யேகம் பூஜயாமாஸ ப்ராதான்யாதன்யபக்தி: ।
தத்ர ஸூர்யாதிகாந்தகான் தத்ததாவரணாऽऽஸ்திதான் ॥ 38

तत्र - அங்கு, तत्तदावरणाऽऽस्थितान् - ஒவ்வொரு சுற்றிலும் வீற்றிருக்கும், सूर्यकान्तकान् - சூரியகாந்தம் முதலான தேவதைகளை, प्राधान्यात् - முதன்மையான, अन्यभक्तितः - பக்தியுடன், प्रत्येकम् - ஒவ்வொருவரையும், पूजयामास - பூஜை செய்தார்.

(பொருள்.) கோயிலில் சுற்றிலும் வீற்றிருக்கும் சூரிய காந்தம் முதலான தேவதைகளை நாம் பக்தியுடன் ஒவ்வொருவரையும் பூஜை செய்யவேண்டும். அவ்வாறு பூஜை செய்யும்போது இறைவனின் அருள் கிட்டும். நாம் எப்போதும் இறைவனை நினைத்து துதித்துக்கொண்டே இருக்கவேண்டும்.

प्रार्थयन्देवदेवस्य प्रसादप्राप्तये सुधीः ।
ततो ददर्श विश्वेशं वल्मीकेशं उमापतिम् ।। 39

ப்ரார்த்தயந்தேவதேவஸ்ய ப்ரஸாதப்ராப்தயே ஸுதீ: ।
ததோ ததர்ச விச்வேசம் வல்மீகேசம் உமாபதிம் ॥ 39

ततः - பிறகு, सुधीः - நல்ல ஞானத்துடன் கூடினவர், देवदेवस्य - தேவர்களுக்கெல்லாம் தேவனானவனுடைய, प्रसादप्राप्तये - அனுக்ரஹத்தைப் பெறுவதன் பொருட்டு, प्रार्थयन् - பிரார்த்தனை செய்து கொண்டவராக, विश्वेशं - உலகத்திற்கெல்லாம் தலைவனான, वल्मीकेशं - புற்றில் வாஸம் செய்யக் கூடிய ஈசனை, उमापतिं - பார்வதியின் கணவனை, ददर्श - தரிசித்தார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்.) நல்ல ஞானத்துடன் கூடினவர்; தேவர்களுக்கெல்லாம் தேவனானவன்; இறைவனின் அனுக்கிரஹத்தைப் பெறுவதன் பொருட்டு பிரார்த்தனை செய்து கொண்டவராக, இவ்வுலகத்திற்கெல்லாம் தலைவனான, புற்றில் வாஸம் செய்யக்கூடிய ஈசனை, பார்வதியின் கணவனை (சிவபெருமானை) தரிசித்தார். இவ்வாறு இறைவனைக் (ஈசனை) கண்டு பெருமை அடைந்தேன்.

प्रणम्य शिरसा सच्चिदानन्दमय मद्भुतम् ।
आनन्दाम्बुपरिक्लिन्नलोचनः पुलकाङ्कितः ॥ 40

ப்ரணம்ய சிரஸா ஸச்சிதானந்தமய மத்புதம் ।
ஆனந்தாம்புபரிக்லின்னலோசன: புலகாங்கித: ॥ 40

सः - அவர், पुलकाङ्कितः - மயிர்க்கூச்சலுடன், आनन्दाम्बुपरिक्लिन्नलोचनः - ஆனந்தகண்ணீர் மல்கிய கண்களுடன், अद्भुतं - அற்புதமானதும், सच्चिदानन्दमयं - சச்சிதானந்தமயமான அந்த சிவபெருமானை, शिरसा - தலையால், प्रणम्य - வணங்கி, पूजयामास - பூஜித்தார்.

(பொருள்.) ஆனந்தகண்ணீர் மல்கிய கண்களுடன், சிவனின் அற்புதங்களை காண்பவருமான, சச்சிதானந்த மயமான அந்த சிவபெருமானைத் தன் தலையால் வணங்கி பூஜித்தார். அவ்வாறு பூஜிப்பதன் மூலம் இறைவனின் அருள் கிட்டும்.

मेने नेत्रसहस्रस्य साफल्यममराधिपः ।
ततः पूजां समारेभे वेदोक्त विधिना हरिः ॥ 41

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

மேனே நேத்ரஸஹஸ்ரஸ்ய ஸாபல்யமமராதிப: ।
தத: பூஜாம் ஸமாரேபே வேதோக்த விதினா ஹரி: ॥ 41

अमराधिपः - அமரர் தலைவன், नेत्रसहस्रस्य - ஆயிரம் கண்களின் பலனை படைத்த, मेने - எண்ணினான், ततः - பிறகு, वेदोक्तविधिना - வேதத்தில் சொல்லப்பட்ட முறைப்படி, हरिः - அந்த இந்திரன், पूजां - பூஜை செய்வதற்கு, समारेभे - ஆரம்பித்தான்.

(பொருள்.) உலகத்திற்கு தலைவனே ! ஈசனே ! ஆயிரம் கண்களின் பலனை உடைய இறைவனை வேதங்களில் சொல்லப்பட்ட முறைப்படி தேவலோகத்திற்கு தலைவனான இந்திரன் பூஜை செய்வதற்கு ஆரம்பித்தான். இவ்வாறு ஈசனுக்கு பூஜை செய்யும்போது முறைப்படி மந்திரங்கள் கூறப்பட்டது.

शतरुन्द्यानुवाकैश्च शिवलिङ्ग ऋगादिभिः ।
चतुःषष्टचुपचारैस्तं तोषयित्वातिभक्तितः ॥ 42

சதருந்த்யானுவாகைச்ச சிவலிங்க ருகாதிபி: ।
சது:ஷ்ஷ்டசுபசாரைஸ்த் தோஷசித்வாதிபக்தித: ॥ 42

शतरुन्द्यानुवाकैः - சதருந்த்யம் முதலான அநுவாகங்களாலும், शिवलिङ्ग ऋगादिभिः - சிவலிங்கம் பற்றிய ருக் மந்திரங்களாலும், चतुःषष्टचुपचारैः - அறுபத்துநான்கு உபசாரங்களைக் கொண்டும், तं - அந்த தேவனை, तोषयित्वा - சந்தோஷப்படுத்து, अतिभक्तितः - மிகுந்த பக்தியுடன், पूजयामास - பூஜித்தார்.

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்.) நாம் இறைவனை வழிபடும்போது மந்திரங்கள் கூறி, அர்ச்சனைகள் செய்து வழிபடுவோம். அவ்வாறு சிவலிங்கத்திற்கு ருக் மந்திரங்களாலும், பாராயணம் செய்தும், அறுபத்து நான்கு உபசாரங்களைக் கொண்டும் அந்த தேவனை சந்தோஷப்படுத்தியும் மிகுந்த பக்தியுடனும் ஈசனை பூஜித்தார். இவ்வாறு மந்திரத்தாலும் இறைவனைக் காணலாம்.

तदा तत्र रसानां च गन्धानां कुसुमस्रजाम् ।
धूपदीपोपहाराणां व्याप्तो गन्धो दिशोदश ।। 43

ததா தத்ர ரஸானாம் ச கந்தானாம் குஸுமஸ்ரஜாம் ।
தூபதீபோபஹாராணாம் வ்யாப்தோ கந்தோ திசோதச ॥ 43

तदा – அப்பொழுது, तत्र – அங்கே (அந்த இடமானது), रसानां – ரஸங்கள் நிரம்பியதாகவும், गन्धानां – வாசனைகள் பரவியும், कुसुमस्रजां – பூமாலைகளாலும், धूपदीपोपहाराणां – தூபம், தீபம் போன்ற உபசாரங்களாலும், व्याप्तः – எங்கும் பரவியதாய், गन्धः च – வாசனையுடன், दिशोदश – பத்து திக்கிலும் காணப்பட்டது.

(பொருள்.) இறைவனுக்கு (ஈசனுக்கு) மந்திரத்தால் முறைப்படி கூறப்பட்டதும், அந்த இடமானது ரஸங்கள் நிரம்பியதாகவும், வாஸனைகள் பரவியும், பூமாலைகளாலும், தூபம், தீபம் போன்ற உபசாரங்களாலும், எங்கும் பரவியதாய் வாசனையுடன் பத்து திக்கிலும் பரவி காணப்பட்டது. அவ்வாறு ஈசனுக்கு செய்யும்போது அருள் அதன் பலன் நமக்கு கிட்டும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

प्रदक्षिण नमस्कारांस्ततः कृत्वा कृताञ्जलिः ।
तुष्टाव परया भक्त्या स्तुत्यन्तार्थस्तवैर्मुदा ।। 44

ப்ரதக்ஷிண நமஸ்காராம்ஸ்தத: க்ருத்வா க்ருதாஞ்ஜலி:।
துஷ்டாவ பரயா பக்த்யா ஸ்துத்யந்தார்த்தஸ்தவைர்முத: ‖ 44

प्रदक्षिणनमस्कारशान् – *பிரதக்ஷிணங்களையும்*, நமஸ்காரங்களையும், कृत्वा – செய்து, ततः – பிறகு, कृताञ्जलिः – கையைக் கூப்பிக்கொண்டு, स्तुत्यन्तार्थस्तवैः – துதித்தும் மனதில் தியானித்தும் (தோத்திரம் சொல்லியும்), परया भक्त्या च – பரபக்தியுடன், मुदा तुष्टाव – சந்தோஷத்துடனும் துதித்தார்.

(பொருள்.) நாம் இறைவனுக்கு பிரதக்ஷிணம், நமஸ்காரங்களையும் செய்வித்து, இறைவனை நினைத்து கைகூப்பிக்கொண்டு துதித்தும், மனதில் தியானித்தும், தோத்திரம் சொல்லியும் மனதில் பக்தியுடனும் ஈசனை வணங்கும்போது சந்தோஷத்துடனும் துதித்தார். அவ்வாறு துதிக்கும்போது மனநிம்மதி கிடைக்கும்.

ननर्त च ततो दृष्टः प्रार्थयन् भुवनेश्वरम् ।
एवं सनत्कुमारोऽसौ पूजां कृत्वा विधानतः ।। 45

நநர்த ச ததோ த்ருஷ்ட: ப்ரார்த்தயன் புவனேச்வரம் ।
ஏவம் ஸனத்குமாரோ஽ஸௌ பூஜாம் க்ருத்வா விதானத: ‖

ततः – பிறகு, दृष्टः – தேவனைப் பார்த்து, ननर्त च – நடனமாடிய பிறகு, भुवनेश्वरं – உலகநாயகனை, प्रार्थयन् – பிரார்த்தனை செய்துகொண்டு, एवं – இவ்வாறே, असौ – இந்த सनत्कुमारः – சனத்குமாரர், विधानतः – முறைப்படி, पूजां कृत्वा – பூஜை செய்ததார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்.) தேவனைப் பார்த்து நடனமாடிய பிறகு உலக நாயகனை பிராத்தனை செய்துகொண்டு, மேலும் இந்த சனத்குமாரர் முறைப்படி மந்திரங்கள் கூறி, முறைப்படி பூஜை செய்தார். இறைவனை ப்ரார்த்தனை செய்தால் இறைவன் அருள் நமக்கு கிட்டும்.

इति ब्रह्मकैवन्तै नागरखण्डे
अहीसकुटिमाहात्म्ये प्रथमोऽध्यायः

இவ்வாறு ப்ரம்ம கைவர்த்த பகுதியில் நாகரகாண்டத்தில் அஹிஸகுடி
மாஹாத்மியத்தில் முதல் அத்தியாயம் முற்றும்

द्वितीयोऽध्यायः

இரண்டாம் அத்தியாயம்

सदेव सन्निधौ रम्यदेशे विरचितासनः ।
बद्धपद्मासनासीनो बाह्यस्पर्शेऽथ सक्तधीः ॥ 1

ஸதேவ ஸன்னிதௌ ரம்யதேசே விரசிதாஸன: ।
பத்தபத்மாஸனாஸீனோ பாஹ்யஸ்பர்சேऽத ஸக்ததீ: ॥ 1

अथ – பிறகு, सदेवसन्निधौ – தேவனோடு கூடிய சந்நிதியில், रम्यदेशे – அழகிய ஸ்தலத்தில், विरचितासनः सन् – ஆஸனத்தில் (அமர்ந்து), बद्धपद्मासनासीनः – பத்மாஸனம் போட்டு அமர்ந்து,

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

बाह्यस्पर्शेऽथ सक्तधीः बभूव - வெளியுலக சிந்தனையிலும் ஈடுபட்டிருந்தார்.

(பொருள்.) தேவனோடு கூடிய சந்நிதியில் அழகிய ஸ்தலத்தில் அமர்ந்து (ஆஸனத்தில்) பத்மாஸனம் போட்டு அமர்ந்து வெளியுலகத்தில் ஆழ்ந்த சிந்தனையிலும், பக்தியுடனும் அத்தலத்தில் ஈடுபட்டிருந்தார்.

सर्वे शिवमयं ज्ञात्वा जगास्थावर जङ्गमम् ।
स्वात्मानुभवशुद्धाम्बुसमुद्रे स्नानमाचरन् ।। 2

ஸர்வே சிவமயம் ஞாத்வா ஜகாஸ்தாவர ஜங்கமம் ।
ஸ்வாத்மானுபவசுத்தாம்புஸமுத்ரே ஸ்னானமாசரன் ॥ 2

सर्वे - எல்லாம், स्थावरजङ्गमम् - தாவரம், பிராணிகள், மனிதர்கள், शिवमयं - சிவனாகவே இருப்பதாகவும், जगत् - உலகத்தின் நிலை அதுதான் என்றும், ज्ञात्वा - அறிந்து, स्वात्मानुभवः - தன் அனுபவம் பெற்று, शुद्धाम्बुसमुद्रे - சுத்தமான நீர் நிரம்பிய கடலில், स्नानं - ஸ்நானம், आचरन् - செய்தார்.

(பொருள்.) தாவரம், பிராணிகள், மனிதர்கள் ஆகியவை சிவனாகவே இருப்பதாகவும், உலகத்தின் நிலை அதுதான் என்றும் அறிந்து தான் அனுபவம் பெற்று சுத்தமான நீர் நிரம்பிய கடலில் ஸ்நானம் செய்தார்.

पूर्णभावाम्बरधरो विवेकतिलकोज्वलः ।
विषयेभ्यः समादायेन्द्रियवर्गमतन्द्रितः ।। 3

பூர்ணபாவாம்ரரோ விவேகதிலகோஜ்வல: ।
விஷயேப்ய: ஸமாதாயேந்த்ரியவர்கமதந்த்ரித: ॥ 3

அஹீசகுடி - 5

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

पूर्णभावाम्बरधरः - பூர்ணபாவம் அல்லது வஸ்த்ரம் ஆகாயத்தின் உடலாய், विवेकतिलकोज्वलः - விவேகம் என்பதை திலகமாக தரித்து, विषयेभ्यः - உலகப் பொருளினின்றும் விடுபட்ட, इन्द्रियवर्गं समादाय - இந்திரியம் முதலியவைகளுடன், अतन्द्रितो बभूव - சோம்பலின்றி சுறுசுறுப்புடன் இருந்தார்.

(பொருள்.) பூர்ணபாவம் அல்லது வஸ்த்ரம் ஆகாயத்தின் உடலாய், விவேகம் என்பதை திலகமாக தரித்து, உலகப் பொருளினின்றும் விடுபட்ட இந்திரியம் முதலியவைகளுடன் சோம்பலின்றி சுறுசுறுப்புடன் இருந்தார்.

मनस्यावश्यरत्नेन मनोधृत्यां नियोजयत् ।
तल्लक्षणेन योगेन हृत्पद्मं कर्णिकान्तरम् ॥ 4

மனஸ்யாவச்யரத்னேன மனோத்ருத்யாம் நியோஜயத் ।
தல்லக்ஷணேன யோகேன ஹ்ருத்பத்மம் கர்ணிகாந்தரம் ॥ 4

अवश्यरत्नेन - தேவையானது மட்டும் போதும் அல்லது ரத்தினம் போன்று மனதில் வைத்து, मनोधृत्यां - மனோ தைர்யத்தை (அதில்), नियोजयत् - பொருத்தி, तल्लक्षणेन - அதன் லக்ஷணத்துடன், योगेन - சேர்த்து, हृत्पद्मं - இதய தாமரையை, कर्णिकान्तरं - அதன் மொட்டுக்களுடன் இருக்கும்படி, अभूत् - செய்தார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்.) தேவையானது மட்டும் போதும் என்றும் அல்லது ரத்தினம் போன்று மனதில் வைத்து மனோ தைர்யத்தை அதில் பொருத்தி அதன் லக்ஷணத்துடன் சேர்த்து இதய தாமரையை அதன் மொட்டுக்களுடன் இருக்கும்படி செய்தார்.

ध्यायन्तत्र सुधा सिन्धौ बहुयोजन विस्तृते ।
चिन्तामणिमयद्वीपे कल्पद्रुमसमावृते ।। 5

த்யாயன் தத்ர ஸுதா ஸிந்தெள பஹுயோஜன விஸ்த்ருதே ॥
சிந்தாமணிமயத்வீபே கல்பத்ருமஸமாவ்ருதே ॥ 5

तत्र - அங்கு, सुधासिन्धौ - அமுதக்கடலில், बहुयोजनविस्तृते - பலயோஜனை அகன்ற இடத்தில், चिन्तामणिमयद्वीपे च - சிந்தாமணி மயமான தீவில், कल्पद्रुमसमावृते - கற்பக மரம் சூழ்ந்திட்ட இடத்தில், ध्यायन् - தியானம் செய்து கொண்டிருந்தால்.

(பொருள்.) அமுதக் கடலில் பல யோஜனைகள் அகன்ற இடத்தில் சிந்தாமணி மயமான தீவில் கற்பக மரம் சூழ்ந்திட்ட இடத்தில் தியானம் செய்து கொண்டிருந்தார். அவ்வாறு தியானம் செய்யும்போது எவ்வித இடையூறுகள் இல்லாமல் காணப்பட்டது.

कोटियोजनविस्तीर्णे महापद्मवनान्तरे ।
दिव्यमाणिक्यखचितस्वर्ण सालान्तरे पुरे ।। 6

கோடியோஜனவிஸ்தீர்ணே மஹாபத்மவனாந்தரே।
திவ்யமாணிக்யகசிதஸ்வர்ண ஸாலாந்தரே புரே ॥ 6

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

कोटियोजनविस्तीर्णे - ஒரு கோடி பரப்பளவுள்ள, महापद्मवनान्तरे - பெரிய தாமரைக் காட்டில், दिव्यमाणिक्यखचित स्वर्णसालान्तरे - திவ்ய மாணிக்க கற்கள் சேர்ந்த தங்கமயமான பட்டணம் சாலைகளுக்கு நடுவே இருந்தது.

(பொருள்.) ஒரு கோடி பரப்பளவுள்ள பெரிய தாமரைக் காட்டில் திவ்யமான மாணிக்க கற்கள் சேர்ந்த தங்க மயமான பட்டணம் சாலைகளுக்கு நடுவே இருந்தது.

लक्षयोजनविस्तीर्णे रत्नस्तम्भविराजिते ।
माणिक्यतोरणरत्नपुत्रिकाभिरलङ्कृते ।। 7

லக்ஷயோஜனவிஸ்தீர்ண ரத்னஸ்தம்பவிராஜிதே ।
மாணிக்யதோரணரத்னபுத்ரிகாபிரலங்க்ருதே ॥ 7

लक्षयोजनविस्तीर्णे - லக்ஷம் யோஜனை பரப்பளவுள்ள இடத்தில், रत्नस्तम्भविराजिते - ரத்தின மயமான தூண்களும், माणिक्तोरणरत्नपुत्रिकाभिरलङ्कृते - மாணிக்க கற்களாலும், ரத்தின கற்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்ட பொம்மைகளுடன் காணப்பட்டது.

(பொருள்.) லக்ஷம் யோஜனை பரப்பளவுள்ள இடத்தில் ரத்தின மயமான தூண்களும் மாணிக்க கற்களாலும் ரத்தின கற்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்ட பொம்மைகளுடன் காணப்பட்டது.

मन्दारपारिजातादि कुसुम स्रङ्मनोहरे ।
मुक्ताविचित्ररत्नानां मालाभिरभिरञ्जिते ।। 8

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

மந்தாரபாரிஜாதாதி குஸும ஸ்ரங்மனோஹரே ।
முக்தாவிசித்ரகத்னானாம் மாலாபிரபிரஞ்ஜிதே ॥ 8

मन्दारपारिजातादिकुसुम स्रङ्मनोहरे - மனதைக் கவரக்கூடிய மந்தார பாரிஜாத மாலைகளும், मुक्ताविचित्ररत्नानां - முத்துக்களும் ரத்தினங்களும் சேர்ந்த, मालाभिरभिरञ्जिते - மாலைகளுடனும் அமைந்ததாகக் காணப்பட்டது.

(பொருள்.) மனதைக் கவரக்கூடிய மந்தார பாரிஜாத மாலைகளும், முத்துக்களும் ரத்தினங்களும் சேர்ந்த மாலைகளுடனும் அமைந்ததாகக் காணப்பட்டது.

निर्यासागरुधूपा ढये शुकादिकलनिस्वने ।
सदस्यनुपमे दिव्योपधानास्तरणाञ्जिते ।। 9

நிர்யாஸாகருதூபாடயே சுகாதிகலநிஸ்வனே ।
ஸதஸ்யனுபமே திவ்யோபதானாஸ்தரணாஞ்ஜிதே ॥ 9

निर्यासाकरुधूपाढये - அளவற்ற அகர்வாசனை தூமப்புகை நிரம்பியதாகவும், शुकादिकलनिस्वने - கிளி முதலான பறவைகளின் சத்தத்துடன் கூடிய, (सदस्यनुपमे) अनुपमे सदसि - ஒப்பற்ற அவையில், दिव्योपधानासतरणाञ्जिते - திவ்யமயமான தலையணையுடன் கூடியதாக படுக்கையும் அலங்கரிக்கப் பட்டிருந்தது.

(பொருள்.) அளவற்ற அகர்வாசனை, தூமப்புகை நிரம்பியதாகவும், கிளி முதலான பறவைகளின் சத்தத்துடன் கூடிய, ஒப்பற்ற அவையில் திவ்ய மயமான தலையணையுடன் கூடியதாக படுக்கையும் அலங்கரிக்கப் பட்டிருந்தது.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

रत्नसिंहासने देव्या समासीनमुमापतिम् ।
द्रवाज्यमध्यविलसद्धनीभूताज्यावस्थितम् ।। 10

ரத்னஸிம்ஹாஸனே தேவ்யா ஸமாஸீனமுமாபதிம் ।
த்ரவாஜ்யமத்யவிலஸத்தனீபூதாஜ்யாவஸ்திதம் ॥ 10

रत्नसिंहासनेव - *ரத்தின ஸிம்மாஸனத்தில்,* देव्या - *தேவியுடன்,* समासीनं - *வீற்றிருந்த,* उमापतिम् - *உமாபதியை,* द्रव आज्य मध्यविलसत् - *திரவமாகவும், கனமாகவும் (கடினம்),* धनीताज्य - *நெய்யிடையே,* अवस्थितम् - *இருக்கக்கூடிய,* (देवं ददर्श) - *அந்த தேவனை தரிசித்தார்.*

(பொருள்.) ரத்தின மயமான ஸிம்மாஸனத்தில் பார்வதி தேவியுடன் அமர்ந்திருந்த அந்த தேவனை உருகிய நெய்யிடையே இருக்கக்கூடிய கெட்டியான நெய்யைப் போல பார்த்தார். அவ்வாறு தேவனைக் காணும்போது கடினமான நிலையைக் கண்டாள்.

सूर्यकोटिप्रतीकाशं चन्द्रकोटि सुशीतलम् ।
स्वभासाभासिताशेषजगज्जालं जगद्गुरुम् ।। 11

ஸூர்யகோடி ப்ரதீகாசம் சந்த்ரகோடி ஸுசீதலம் ।
ஸ்வபாஸாபாஸிதாசேஷஜகஜ்ஜாலம் ஜகத்குரும் ॥ 11

जगद्गुरुम् - *ஜகத்குருவை,* सूर्यकोटिप्रतीकाशं - *கோடிசூரிய ப்ரகாசமுடைய,* चन्द्रकोटि सुशीतलम् - *கோடிசந்திர குளிர்ச்சி யுடைய,* स्वभासाभासिताशेष जगज्जालम् - *தன்னொளியால் இந்த உலகத்தைபிரகாசிக்கும்படி செய்த குருவான தேவனை பூஜிக்கத் தொடங்கினார்.*

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்.) கோடி சூரியனுக்கு நிகரான ப்ரகாசத்தையுடைய கோடி சந்திரனுக்கு சமமான குளிர்ச்சி பொருந்திய தன்னொளியால் இந்த உலகத்தைப் ப்ரகாசிக்கும்படி செய்த ஜகத்குருவை பூஜிக்கத் தொடங்கினார்.

षडूर्मिरहितं देवं सदा षोडशवार्षिकम् ।
दिव्याम्बरधरं दिव्यमणिकाञ्चन भूषणम् ।। 12

ஷடூர்மிரஹிதம் தேவம் ஸதா ஷோடசவார்ஷிகம் ।
திவ்யாம்பரதரம் திவ்யமணிகாஞ்சன பூஷணம் ॥ 12

षडूर्मिरहितं सदा षोडशवार्षिकम् – *(எப்பொழுதும்)* என்றும் 16 வயது யுவனாகவும், दिव्याम्बरधरं – திவ்யமான வஸ்திரம் தரித்திருப்பவனாகவும், दिव्यमणिकाञ्चन भूषणम् – திவ்யமான மாணிக்கம், ஸ்வர்ணம் போன்ற ஆபரணங்களை அணிந்திருப்பவனாகவுமுள்ள, देवं – தேவனை, पूजां कर्तुं प्रचक्रमे– பூஜிக்கத் தொடங்கினார்.

(பொருள்.) பதினாறு (16) வயது யுவனாகவும், திவ்யமான வஸ்த்திரம் தரித்திருப்பவனாகவும், திவ்யமான மாணிக்கம்வர்ணம் போன்ற ஆபரணங்களை அணிந்திருப்பவனாகவுமுள்ள தேவனை பூஜிக்கத் தொடங்கினார்.

दिव्यपुष्पस्रजं दिव्यकस्तूरीगन्धचर्चितम् ।
उपास्यमानमणिमाद्यष्टभूतिभिरञ्जसा ।। 13

திவ்யபுஷ்பஸ்ரஜம் திவ்யகஸ்தூரீகந்தசர்சிதம் ।
உபாஸ்யமானமணிமாத்யஷ்டபூதிபிரஞ்ஜஸா ॥ 13

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

दिव्यपुष्पस्रजं - திவ்யமான புஷ்ப மாலைகளைக் கொண்டும், दिव्यकस्तूरीगन्धचर्चितम् - திவ்யமான வாசனை திரவியங்களைக்கொண்டும், उपास्यमानं - உபாசிக்கத் தகுந்த தேவனை, अणिमाद्यष्टभूतिभिः - அணிமா முதலான 8 விதமான சித்திகளைக்கொண்ட, अञ्जसा - பூஜைகளால், पूजां कर्तुं प्रचक्रमे- பூஜிக்கத் தொடங்கினார்.

(பொ-ள்.) உயர்தரமான புஷ்பமாலைகளையும், உயர்ந்த கஸ்தூரி முதலிய வாசனைப் பொருள்களைக் கொண்டும், வழிபடக்கூடிய தெய்வமான தேவனை அணிமா, மஹிமா, கரிமா, லகிமா, ப்ராப்தி, ப்ராகாம்யம், ஈஸித்வம் முதலான எட்டுவித ஸித்திகளைக் கொண்டும் பூஜை செய்யத்தொடங்கினார்.

सर्वेषां पुरुषार्थानां दातारं करुणानिधिम् ।
एवं ध्यात्वा चिरं देवं पूजां कर्तुं प्रचक्रमे ।। 14

ஸர்வேஷாம் புருஷார்த்தானாம் தாதாரம் கருணாநிதிம் ।
ஏவம் த்யாத்வா சிரம் தேவம் பூஜாம் கர்தும் ப்ரசக்ரமே ॥ 14

सर्वेषां - எல்லாவிதமான, पुरुषार्थाना - புருஷார்த்தங்களையும், दातारं - கொடுக்கக்கூடிய, करुणा निधिम् - கருணைக் கடலான, देवं- தேவனை, एवं - இவ்வாறாக, चिरं ध्यात्वा - நீண்டநேரம் தியானித்து, पूजां कर्तुं - பூஜை செய்ய, प्रचक्रमे - தொடங்கினார்.

(பொருள்.) அறம், பொருள், இன்பம், வீடு போன்றதான எல்லாவித புருஷார்த்தங்களையும் தரக்கூடிய கருணைக்கடலான தேவனை நீண்டநேரம் தியானம் செய்து பூஜை செய்யத் தொடங்கினார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

चिदानन्दमयैदैवसङ्कल्प बलसंवृतैः ।
मनोरथमहाकोशादानीतैरन्यदुर्लभैः ।। 15

சிதானந்தமயைதைவஸங்கல்ப பலஸம்வ்ருதை:।
மனோரதமஹாகோசாதானீதைரன்யதுர்லபை: ॥ 15

चिदानन्दमयैः - *சித், ஆனந்தம், நிறைந்து,* दैवसङ्कल्प बलसंवृतैः - *தேவ சங்கல்ப பலத்துடன்,* मनोरथमहाकोशात् - *விருப்பமாகிற மனம் என்ற பொக்கிஷத்திலிருந்து,* आनीतैः - *கொண்டுவரப்பட்ட,* अन्य दुर्लभैः - *பிறருக்கும் கிடைக்க அரியதான,* देवं - *தேவனை,* पूजां कर्तुं प्रचक्रमे - *பூஜை செய்ய தொடங்கினார்.*

(பொருள்.) *சித், ஆனந்தம் நிறைந்த தெய்வ ஸங்கல்ப பலத்துடன் விருப்பமாகிற மனோரத பொக்கிஷத்திலிருந்து கொண்டுவரப்பட்ட பிறருக்கும் கிடைக்க அரியத்தக்கதான தேவனை பூஜை செய்ய தொடங்கினார்.*

सादनैस्तन्मयो भूत्वा सलिले सैन्धवं यथा ।
संविन्मात्रक्रियः सर्वानुपचारानकल्पयत् ।। 16

ஸாதனைஸ்தந்மயோ பூத்வா ஸலிலே ஸைந்தவம் யதா।
ஸம்விந்மாத்ரக்ரிய: ஸர்வானுபசாரானகல்பயத் ॥ 16

सर्वान् - *எல்லாவிதமான,* उपचारान् - *உபசாரங்களையும் (பூஜைகளையும்),* साधनैः - *ஸாதனங்களுடன்,* तन्मयो भूत्वा - *அதுவாகவே மாறி,* यथा - *எப்படி,* सलिले - *தண்ணீரில்,* सैन्धवं - *உப்பு,* तथा - *அப்படியே,* संविन्मात्रक्रिय- *ஞானமயமான பூஜையை,* अकल्पयत् - *செய்தார்.*

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்.) இறைவனுக்கு எல்லாவித உபசாரங்களையும் செய்ய ஸாதனங்களாகவே மாறி ஜலத்தில் உப்பு இருப்பது போல ஞான ரூபமான பூஜை செய்தார்.

एवं समर्चयन्नित्यं निनाय दिवसान् बहून् ।
ततः प्रोवाच कल्याणी वल्लभं जगदम्बिका ।। 17

ஏவம் ஸமர்சயன்னித்யம் நிநாய திவஸான் பஹூன்।
தத: ப்ரோவாச கல்யாணீ வல்லபம் ஜகதம்பிகா ॥ 17

एवं - இவ்வாறாக, नित्यं - தினமும், समर्चयन् - நன்றாக அர்ச்சித்துக்கொண்டு, बहून् दिवसान् - பல நாட்களை, (सः) निनाय - அவர் கழித்தார், ततः - பிறகு, कल्याणी - மங்களகரமான, जगदम्बिका - ஜதாம்பிகை, वल्लभं - ப்ரியனான பர்த்தாவிடம், प्रोवाच - கூறினாள்.

(பொருள்.) தினமும் பூஜித்துக்கொண்டு பல நாட்களைக் கழித்தார். பிறகு மங்களகரமான ஜகதாம்பாள் தன் பிரியனான பர்த்தாவிடம் கூறினாள்.

देव देव कृपासिन्धो करुणां कुरु बालके ।
स्वाराज्यलक्ष्मीं प्रप्नोतु त्वद्दत्तामम‍राधिपः ।। 18

தேவதேவக்ருபாஸிந்தோ கருணாம் குரு பாலகே।
ஸ்வாராஜ்யலக்ஷ்மீம் ப்ராப்னோது த்வத்தத்தாமமராதிப:॥ 18

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

बालके - பாலகனே, देवदेव - தேவதேவனே, कृपासिन्धो - கருணைக்கடலே, करुणां - கருணை, कुरु - செய்வாயாக, स्वाराज्यलक्ष्मीं - தன் சுயராஜ்ய லக்ஷ்மியை, त्वद्दत्तां - நீ கொடுக்கும்படியாக உன் அருளால், अमराधिपः - தேவேந்திரன், प्राप्नोतुय - அடையட்டும்.

(பொருள்.) கருணைக் கடலான தேவதேவனே தன்னுடைய ராஜ்ய லக்ஷ்மியை மீண்டும் பெறுவதற்கு தேவேந்திரனுக்கு அருள் புரிவாயாக ! கருணை செய்வாயாக ! என்று கூறினார்.

महीसस्यवती चास्तु काले वर्षेतु वारिदः ।
जयन्तु श्रौतानिरतां लोकस्तुष्यन्तुसर्वशः ।। 19

மஹீஸஸ்யவதீ சாஸ்து காலே வர்ஷேது வாரித: ।
ஜயந்து ச்ரௌதநிரதாம் லோகாஸ்துஷ்யந்துஸர்வச: ॥

मही - பூமி, काले - தக்க காலத்தில்(அந்தந்த), वारिदः - ஜலம் கொடுக்கக்கூடிய, वर्षेतु - மழையினாலும், सस्यवती च - செழுமையான பயிர்களையுடையதாக, अस्तु - ஆகட்டும், लोकाः - மக்கள், श्रौतनिरतां - வேததர்மம் செழித்து, सर्वशः - எல்லா விதமாக, जयन्तु - வெற்றியடையட்டும், तुष्यन्तु च - மகிழ்ச்சியடைந்தவர்களாகட்டும்.

(பொருள்.) தக்க காலத்தில் மழை பொழிந்து பூமி செழிக்கும்படியாகட்டும் ! உலக மக்கள் வேதநெறியை கடைபிடித்து எல்லாவித வெற்றியையும் அடைந்து சந்தோஷமாக வாழட்டும். ஆகவே மக்கள் செழுமையான பயிர்களை உடையதாகட்டும்.

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

एवं सम्प्रार्थितो देव्या तथेत्युक्त्वा कृपानिधिः ।
वैशाखशुद्धद्वादश्यां वल्मीकेश्वर लिङ्गतः ।। 20

ஏவம் ஸம்ப்ரார்த்திதோ தேவ்யா ததேத்யுக்த்வா க்ருபாநிதி: ।
வைசாகசுத்தத்வாதச்யாம் வல்மீகேச்வர லிங்கத: ॥ 20

एवं - இவ்வாறாக, देव्या - தேவியால், संप्रार्थितः - வேண்டிக்கொள்ளவே, तथा इति - அப்படியே ஆகட்டுமென, कृपानिधिः - கருணைக் கடலான தேவன், उक्त्वा - கூறி, वैशाखशुद्द्वादश्यां - வைகாசி வளர்பிறை துவாதசியில், वल्मीकेश्वरलिङ्गतः - புற்றிலிருந்து ஈச்வரன் தோன்றினான்.

(பொருள்.) இவ்வாறாக தேவி தேவனிடத்தில் பிரார்த்தனை செய்துகொண்டதற்கினங்க தேவனும் அப்படியே ஆகட்டுமென்று கூறி வைகாசி மாதம் வளர்பிறையில் சுக்லபக்ஷத்தில் துவாதசி திதியில் புற்றிலிருந்து ஈச்வரன் தோன்றினான்.

आविरासीन्महादेवो यथा ध्यातो हृदांबुजे ।
तं ददर्श महादेवं परञ्ज्योतिरनामयम् ।। 21

ஆவிராஸீந்மஹாதேவ யதா த்யாதோ ஹ்ருதாம்புஜே ।
தம் ததர்ச மஹாதேவம் பரஞ்ஜ்யோதிரனாமயம் ॥ 21

यथा - எப்படி, हृदाम्बुजे - ஹ்ருதய கமலத்தில், ध्यातः - தியானிக்கப்பட்ட (தேவன்), तथा - அப்படியே, आविरासीत् - தோன்றினார், तं महादेवं - அந்த மகாதேவனை, परं ज्योतिः - பரஞ்ஜோதி வடிவான, अनामयं - ஆரோக்ய வடிவானவனை, ददर्श- (பார்த்தார்) கண்டார்.

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்.) எப்படி இதயத் தாமரையில் தியானிக்கப் பட்ட மஹாதேவன் தோன்றினாரோ அப்படிப்பட்ட பரஞ்ஜோதியை அநாமயமான அந்த தேவனை தரிசித்தார்.

विकसत्पुण्डरीकाभं प्रवालचरणद्वयम् ।
काकलोद्भासिजङ्घाभ्यां शोभितं मणिजानुकम् ।। 22

விகஸத்புண்டரீகாபம் ப்ரவாலசரணத்வயம் ।
காகலோத்பாஸிஜங்காப்யாம் சோபிதம் மணிஜானுகம் ॥22

विकसत्पुण्डरीकाभम् - மலர்ந்த வெண்தாமரைப் போன்ற ப்ரகாஸமும், प्रवालचरणद्वयम् - பவழம் போன்ற இரண்டு திருவடிகளும், काकलाासिजङ्घाभ्याम् - காகலம் போன்றிருக்கக்கூடிய தொடைகளும், शोभितं मणिजानुकम् - முத்து மணிகள் கொண்டு அலங்கரிக்கப்பட்ட முழங்கால்களுடைய, देवं ददर्श - தேவனைக் கண்டார்.

(பொருள்.) மலர்ந்த வெண்தாமரைப் போன்ற ப்ரகாசமும் பவளம் போன்ற இரண்டு திருவடிகளும், காகலம் போன்று தொடைகளும், முத்து மணிகளால் அலங்காரம் செய்த முழங்கால்களுமுடைய மஹாதேவனைக் கண்டார்.

सुवृतोरुं सुजधनं हेमसूत्रलसत्कटिम् ।
हेममौक्तिकरत्नादिदाम निष्कपरिष्कृतम् ।। 23

ஸுவ்ருதோரும் ஸுஜதனம் ஹேமஸூத்ரலஸத்கடிம் ।
ஹேமமௌக்திகரத்நாதிதாம நிஷ்கபரிஷ்க்ருதம் ॥ 23

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

सुवृतोरुं – *அழகிய தொடைகளும்,* सुजधनम् – *வலிமையான முழங்காலும்,* हेमसूत्रलसत्कटिम् – *தங்க அரணாக் கயிறு மின்னும் இடுப்பு,* हेमौक्तिकरतनादिदामनिष्कपरिष्कपरिष्कृतम् – *தங்கம், முத்து, ரத்தினங்கள் பதித்த திருவாபரணம் அணிந்த இடுப்பை உடைய தேவனை,* ददर्श – *பார்த்தார்.*

(பொருள்.) அழகிய தொடைகளும், முழங்கால்களும், தங்க அரணாக்கயிறு அணிந்த இடுப்புப் பகுதியும், தங்கம் முத்து, வைரம், ரத்தினம் இவற்றால் ஆன திருவாபரணம் அணிந்த திருமேனியுடைய தேவனை கண்டார்.

विशालवक्षसं नीलकन्धरं गूढजत्रुकम् ।
भोगीभोगप्रतीकाशबाहुदण्ड विराजितम् ।। 24

விசாலவக்ஷஸம் நீலகந்தரம் கூடஜத்ருகம் ।
போகீபோகப்ரதீகாசபாஹுதண்ட விராஜிதம் ॥ 24

विशालवक्षसम् – *அகன்ற மார்பு,* नीलकन्धरम् – *நீல (கருப்பு) நிறக்கழுத்து,* गूढजत्रुकम् – *மறைந்த மாக காம்புகள்,* भोगीभोगप्रतीकाश बाहुदण्ड – *போகியான பாம்பு போன்ற வழவழப்பான புஜதண்டங்கள் கொண்டு,* विराजितम् – *இருக்கக்கூடிய,* देवं ददर्श – *தேவனைக் கண்டார்.*

(பொருள்.) அகன்ற மார்பு, நீல (கருப்பு) நிறக்கழுத்து, மறைந்த மார்பக காம்புகள், போகியான பாம்பு போன்ற வழவழப்பான புஜதண்டங்கள் கொண்டு, இருக்கக்கூடிய, தேவனைக் கண்டார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

माणिक्यनखर भ्रांजददङ्गुलीकरपङ्कजम् ।
पूर्णेन्दुवदनं निम्बाधरं मकरकुण्डलम् ।। 25

மாணிக்யநகர ப்ராம்ஜததங்குலீகரபங்கஜம் ।
பூர்ணேந்துவதனம் நிம்பாதரம் மகரகுண்டலம் ॥ 25

माणिक्यनखर भ्रांजददङ्गुलीकरपङ्कजम् - மாணிக்கம் பொருந்திய பிரகாசிக்கக் கூடிய மோதிரம் அணிந்த தாமரைப் போன்ற கைகள்(கைகளாகிற தாமரைகள்), पूर्णेन्दुवदनं - முழுநிலவு போன்ற முகம், बिम्बाधरम् - கோவையொத்த சிவந்த உதடு, मकरकुण्डलम् - மீன் முத்திரையுடைய காதணிகளுடன் இருக்கக்கூடிய, देवं ददर्श - தேவனைப் பார்த்தார்.

(பொருள்.) மாணிக்கம் பொருந்திய பிரகாசிக்கக் கூடிய மோதிரம் அணிந்த தாமரை போன்ற கைகளையுடைய பௌர்ணமி போல் முழுமையான நிலவு போல காணக்கூடிய முகத்தையுடைய கோவைப்பழத்தைப் போன்று சிவந்த உதடும் மீன் சின்னம் பொறிக்கப்பட்ட குண்டலத்தை காதில் அணிந்திருக்கக்கூடிய தேவனைக் கண்டார்.

किरीटाङ्गदमाणिक्यवलयाद्यैरलङ्कृतम् ।
नानालङ्कारसहितं तप्तजाम्बूनदांशुकम् ।। 26

கிரீடாங்கதமாணிக்யவலயாத்யைரலங்க்ருதம் ।
நாநாலங்காரஸஹிதம் தப்தஜாம்பூனதாம்சுகம் ॥ 26

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

किरीटाङ्गदमाणिक्यवलायाद्यैः - கிரீடம், மாணிக்கம் முத்துக்கள் பதிக்கப்பட்ட தோள்வளை முதலானவைகளால், अलङ्कृतम् - அலங்கரிக்கப்பட்ட, नानालङ्कारसहितम् - பலவித அலங்காரங் களுடன் கூடிய, तप्तजाम्बूनदांशुकम् - காய்ச்சப்பட்ட தங்கம் போல் பளபளக்கும் வஸ்திரம் அணிந்த, देवं ददर्श - தேவனைக் கண்டார்.

(பொருள்.) மாணிக்கம், முத்துக்கள் பதிக்கப்பட்ட கிரீடம் தோள்வளை போன்றதான பலவிதமான ஆபரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட தங்கம் போன்று பிரகாசிக்கக்கூடிய ஆடையை அணிந்திருக்கக்கூடிய தேவனைக் கண்டார்.

दिव्यवस्त्रावृतं स्वर्णरधोमृष्ट सुचन्दनम् ।
पारिजातादि सुमनोदामराजि विराजितम् ।। 27

திவ்யவஸ்த்ராவ்ருதம் ஸ்வர்ணரதோம்ருஷ்ட ஸுசந்தனம் ।
பாரிஜாதாதி ஸுமனோதாமராஜி விராஜிதம் ॥ 27

दिव्यवस्त्रावृतं - திவ்யமான வஸ்திரத்தினால் உடுத்தப்பட்டவரும், स्वर्णरजोमृष्टसुचन्दनम् - தங்கம், வெள்ளி கலப்பான சந்தனம் பூசிய, पारिजातादि सुमनोदामराजि विराजितम् - பாரிஜாதம் முதலான மணம் வீசுக்கூடிய மலர்கள் சூட்டிய அழகியதான கயிறு வரிசை பிரகாசிக்கக்கூடிய, देवं ददर्श - தேவனைக் கண்டார்.

(பொருள்.) திவ்வியமயமான வஸ்த்திரத்தை உடுத்தினவரும், தங்கம், வெள்ளி முதலியவை கலப்பான சந்தனம் பூசியவருமான பாரிஜாதம் முதலான மணம் வீசக்கூடிய மலர்கள் சூட்டிய அழகியதான கயிறு வரிசை பிரகாசிக்கக்கூடிய தேவனைக் கண்டார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

किरन्तामिव पीयूषं कटाक्षालोकनछलम् ।
संसारतापशमनमुमाकान्तं त्रिलोचनम् ।। 28

கிரந்தாமிவ பீயூஷம் கடாக்ஷாலோகனசலம் ।
ஸம்ஸாரதாபசமன முமாகாந்த் த்ரீலோசநம் ॥ 28

पीयूषं– அமுதம், किरन्तामिव – பெருக்கெடுப்பது போல, कटाक्षलोकनछलम् – (கடாக்ஷம்) அருள் புரிந்திட, संसारतापशमनम् – ஸம்ஸார தாபம் தீருமாறு அருள்புரியும், उमाकान्तं – உமாபதியை, त्रिलोचनम् – முக்கண்ணனை, ददर्श – கண்டார்.

(பொருள்.) அமுதம் பெருக்கெடுத்து ஓடுவதுபோல கடைக்கண் பார்வையுடைய, எல்லோருக்கும் ஸம்ஸார கஷ்டம் தீரும்படி அருள் புரியும் உமாகாந்தனான முக்கண்ணனைக் கண்டார்.

संसेव्यमानमृषिभिः सिद्धचारणकिन्नरैः ।
जयेतिवचनैः देवस्तूयमानं समन्ततः ।। 29

ஸம்ஸேவ்யமானம்ருஷிபி: ஸித்தசாரணாகின்னரை: ।
ஜயேதிவசனை: தேவஸ்தூயமானம் ஸமந்தத: ॥ 29

ऋषिभिः – ரிஷிகளாலும், सिद्धचारणकिन्नरैः – ரிஷிகள் மற்றும் கின்னரர்களாலும், देवस्तूयमानं – தேவர்களால் போற்றக் கூடிய, समन्ततः – நான்குபுறமும், जयतिवचनैः – ஜய கோஷங் களாலும், संसेव्यमानम् – நன்றாக பூஜிக்கத்தக்க, आधिमध्यान्तरहिम्– முதல், நடு, கடைசி என்ற கணக்கில்லாத தேவனை, दृष्ट्वा – பார்த்து, तुष्टाव – துதித்தார். वासवः – இந்திரன்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்.) ரிஷிகளாலும், சித்தர்கள், கின்னரர்கள் மற்றும் எல்லா புறங்களிலும் தேவர்களால் துதிக்கக்கூடிய ஜயகோஷங்களாலும், ஆதி மத்யம் அந்தமில்லாத தேவனைப் பார்த்து இந்திரன் துதித்தார்.

इन्द्र उवाच–

नमस्ते देवदेवाय सर्वदेवस्वरूपिणे ।
नमस्ते लोकनाथाय सर्वलोकात्मकाय च ।। 30

இந்த்ர உவாச -

நமஸ்தே தேவதேவாய ஸர்வதேவஸ்வரூபிணே ।
நமஸ்தே லோகநாதாய ஸர்வலோகாத்மகாய ச ॥ 30

सर्वलोकात्मकाय च - எல்லா உலகத்திற்கும் உயிராக இருக்கும், सर्वलोकनाथाय च - எல்லா உலகத்திற்கும் தலைவனானவனும், सर्वदेवस्वरूपिणे - எல்லா தேவர்களாகவும், देवदेवाय च - தேவர்களுக்கெல்லாம் தேவனாகவும் இருக்கக்கூடிய தேவனின் பொருட்டு, नमस्ते - நமஸ்காரம்.

(பொருள்.) உலகத்திலுள்ள எல்லாவற்றிற்கும் ஆத்மாவாகவும், எல்லா உலகிற்கும் நாயகனாகவும், எல்லா தேவர்களுக்கும், தேவனாகவும் இருக்கக்கூடிய தேவனான உனக்கு நமஸ்காரம்.

महदादिमहासृष्टिकर्त्रेतत्तत्स्वरूपिणे ।
वेदमार्गोपदेशाय तत्तत्कर्मफलाय च ।। 31

மஹதாதிமஹாஸ்ருஷ்டிகர்த்ரேதத்தத்ஸ்வரூபிணே ।
வேதமார்கோபதேசாய தத்தத்கர்மபலாய ச ॥ 31

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

महदादिमहासृष्टिकर्त्रे - மஹத் முதலான படைப்பிற்கு கர்த்தாவாகவும், அந்தந்த பொருளாகவும் இருக்கக்கூடிய, वेदमार्गोपदेशाय - வேதத்தில் சொல்லப்பட்ட நல்வழியை உபதேசிக்கக்கூடியவனாகவும், तत्तत्कर्मफलाय च - அந்தந்த கர்மத்தின் பலனாக இருக்கக்கூடியவனின் பொருட்டு நமஸ்காரம்.

(பொருள்.) மஹத் முதலான படைப்பிற்கு கர்த்தாவாகவும், அந்தந்த பொருளாகவும் இருக்கக் கூடியதாகவும், வேதத்தில் சொல்லப்பட்ட நல்வழியை உபதேசிக்க கூடியவனாகவும், அந்தந்த கர்மத்தின் பலனாகவும் இருக்கக்கூடியவனின் பொருட்டு நமஸ்காரம் செய்யப்படுகின்றது.

वर्णाश्रमादि धर्माणां सेतवे मुक्तिहेतवे ।
नमः कारणारूपाय कारणातीतरूपिणौ ।। 32

வர்ணாச்ரமாதி தர்மாணாம் ஸேதவே முக்திஹேதவே ।
நம: காரணாரூபாய காரணாதீதரூபிணௌ ॥ 32

वर्णाश्रमादिधर्माणाम् - வர்ணாச்ரம தர்மங்களுக்கு, सेतवे - ஸேதுவாக இருப்பவனும், मुक्तिहेतवे - முக்திக்கு காரணமான வனும், कारणरूपाय - எல்லாவற்றிற்கும் காரணமாகவும், कारणातीतरूपिणौ காரணங்களைக் காட்டிலும் வேறுபட்டவ னாகவும் இருக்கக்கூடிய, नमः - தேவனின் பொருட்டு நமஸ்காரம்.

(பொருள்.) வர்ணாச்ரம தர்மங்களுக்கும், ஸேதுவாக இருப்பவனும், முக்திக்கு காரணமானவனும், எல்லாவற்றிற்கும் காரணமாகவும், அதில் காரணங் களைக் காட்டிலும் வேறுபட்டவனாகவும் இருக்கக்கூடிய தேவனின் பொருட்டு நமஸ்காரம் செய்யப்படுகின்றன.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

नमो भक्त्यैकगम्याय भक्तिमार्गप्रदाय च ।
सच्चिदानन्दमूर्तिस्त्वं चिदाकाशः परात्परः ।। 33

நமோ பக்த்யைககம்யாய பக்திமார்கப்ரதாய ச ।
ஸச்சிதானந்தமூர்த்திஸ்த்வம் சிதாகாச: பராத்பர: ॥ 33

भक्त्यैकगम्याय - பக்தியை மட்டுமே அடையும் வழியாகவும், भक्तिमार्गप्रदाय - பக்தி மார்கத்தையே கொடுக்கக்கூடியவனாகவும், सच्चिदानन्मूर्तिः- சச்சிதானந்த வடிவமாக, त्वं (असि) - நீ இருக்கிறாய், परात्परः - எல்லாவற்றிற்கும் மேலானவனாகவும், चिदाकाशश्च - சிந்தையை ஆகாசமாக உடையவனாகவும் இருக்கக்கூடிய உனக்கு நமஸ்காரம் செய்விக்கப்பட்டது.

(பொருள்.) சச்சிதானந்த வடிவாக இருக்கின்றவனாகவும், பக்தி மார்க்கத்தை கொடுக்கக்கூடியவனாகவும், பக்தியை மட்டுமே அடையும் வழியாகவும், ஆகவே எல்லாவற்றிற்கும் மேலானவனாகவும், சிந்தையை ஆகாசமாக உடையவனாகவும் இருக்கக் கூடிய உனக்கு நமஸ்காரம் செய்விக்கப்படுகிறது.

प्रकृतिस्वामधिष्टाय ईश्वरेऽपि च गीयसे ।
सृष्टौ ब्रह्मा रजसा सत्वमूर्त्तिः विष्णुस्थितौ शङ्करः संहतौ च ।। 34

ப்ரக்ருதிஸ்வாமதிஷ்டாய ஈச்வரேऽபி ச கீயஸே ।
ஸ்ருஷ்டௌ ப்ரஹ்மா ரஜஸா ஸத்வமூர்த்தி: விஷ்ணுஸ்திதௌ
சங்கர: ஸம்ஹதௌ ॥ 34

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

प्रकृतिस्वाम् – *பிரகிருதியை,* अतिष्ठाय – *அதிஷ்டானமாய் கொண்டிருப்பதால்,* ईश्वरेति – *ஈச்வரன் என்று,* गीयसे – *போற்றப்படுகிறாய்,* सृष्टौ – *படைத்தலில்,* रजसा च – *ரஜோ குணத்தினால்,* ब्रह्मा – *நான்முகனாகவும்,* स्थितौ च – *காத்தலில்,* सत्वमूर्तिः – *ஸத்வமூர்த்தியான,* विष्णु – *விஷ்ணுவாகவும்,* संहतौ– *அழித்தலில்,* शङ्करश्च – *சங்கரனாகவும்,* असिः – *இருக்கிறாய் அப்படிப்பட்ட உனக்கு நமஸ்காரம் செய்கிறேன்.*

(பொருள்.) பிரகிருதியை அதிஷ்டானமாய் கொண்டிருப்பதால் ஈச்வரன் என்று போற்றப்படுகிறாய். ரஜோ குணத்தினால் நான்முகனாகவும், காத்தலில், ஸத்வமூர்த்தியான விஷ்ணுவாகவும், அழித்தலில் சங்கரனாகவும் இருக்கிறாய். அப்படிப்பட்ட உனக்கு நான் நமஸ்காரம் செய்கிறேன்.

अनिर्देश्यः सर्वभूतान्तरात्मा सर्वतोऽपि बालचेष्टैः ।
मिश्याभूते विषये बन्धबन्धं प्राप्तामर्त्याभवकूपे निमग्नाः ।। 35

அனிர்தேச்ய: ஸர்வபூதாந்தராத்மா ஸர்வதோऽபி பாலாசேஷ்டை: ।
மிச்யாபூதே விஷயே பந்தபந்தம் ப்ராப்தாமர்த்யாபவகூபே
நிமக்னா: ॥ 35

मर्त्याः– *மனிதர்கள்,* भवकूपे – *பிறவிக்கிணற்றில்,* निमग्नाः – *மூழ்கியவாறு,* बन्धबन्धम् – *பந்தமெனும் கட்டுக்கு உட்பட்டு,* मिश्याभूते (जगति) – *பொய்யான,* विषयैः – *விஷயங்களால் ஈர்க்கப்பட்டிருக்கின்றனர்,* (भवन्ति) (त्वञ्च) – *நீயோ,* अनिर्देश्यः– *அநிர்தேச்யனாக,* सन् – *இருந்துகொண்டு,* सर्वभूतान्तरात्मा – *சர்வபூதாந்தரங்களிலும் (ஆத்மா) இருந்துகொண்டு,* सर्वोतोऽपि– *எங்குமிருப்பினும்,* बालचेष्टैः – *பாலலீலைகளை உடையவனாக,* असि – *இருக்கிறாய். அப்படிப்பட்ட உன்னை நமஸ்காரம் செய்கிறேன்.*

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்.) மனிதர்கள் பிறவிக் கிணற்றில் மூழ்கியவாறு பந்தமெனும் கட்டுக்கு உட்பட்டு பொய்யான விஷயங்களால் ஈர்க்கப்பட்டிருக்கின்றனர். நீயோ அநிர்தேச்யனாக இருந்துகொண்டு சர்வ பூதாந்தர ஆத்மாக்களிலும் இருந்துகொண்டு எங்குமிருப்பினும் பாலலீலைகளை உடையவனாக இருக்கிறாய். அப்படிப்பட்ட உனக்கு நமஸ்காரம் செய்விக்கிறேன்.

कार्याकार्ये मूढभावाः कटाक्षं विना ते शं न भवन्तमेव केऽपि ।
तस्मात् प्रसादभगवन्कुरुकल्याण मुत्तमम् ।। 36

கார்யாகார்யே மூடபாவா: கடாக்ஷம் வினா தே சம் ந பவந்தமேவ கேऽபி ।
தஸ்மாத் ப்ரஸாதபகவன்குருகல்யாண முத்தமம் ॥ 36

त्वाम् - உன்னை, विना - விட்டு, अहम् - நான், अन्यदैवतम्- வேறொரு தெய்வத்திடம், शरणं - அடைக்கலமாக, न गमिष्यामि- போகமாட்டேன், केऽपि - யாரும்கூட, भवन्तमेव - உன்னையே, प्राप्नुवन्ति - சரணடைகிறார்கள், कार्याकार्ये - நல்லது கெட்டதில், मूढभावाः - அறிவுடையவர்கள், ते - உன்னுடைய, विना कटाक्षं - கடாக்ஷமில்லாமல், शं - சுகத்தை (நன்மையை), न भजन्ते - அடைவதில்லை, तस्मात् - ஆகையினால், भगवन् - பகவானே ! कल्याणमुत्तमम् - உத்தமமான மங்களங்களை, प्रसादकुरु - அருள்புரிவாயாக!

(பொருள்.) உன்னைவிட வேறொரு தெய்வத்திடம் அடைக்கலமாக போகமாட்டேன். யாவரும் உன்னையே சரணடைகிறார்கள். நல்லது கெட்டதில் அறிவுடையவர்கள் உன்னுடைய கடாக்ஷமில்லாமல் சுகத்தை (நன்மையை) அடைவதில்லை. ஆகையினால் பகவானே உத்தமமான மங்களங்களை அருள்புரிவாயாக ! என்று இந்திரன் இறைவனை போற்றினார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

शिव उवाच –

परितुष्टोऽस्मि देवेश बाह्याश्यन्तर पूजता ।
वेदान्तसारस्तोत्रेण जानामि तवकाङ्क्षितम् ।। 37

சிவ உவாச –

பரிதுஷ்டோऽஸ்மி தேவேச பாஹ்யாச்யந்தர பூஜதா।
வேதாந்தஸாரஸ்தோத்ரேண ஜானாமி தவகாங்க்ஷிதம் ॥

देवेश – தேவர்களின் தலைவனே, बाह्याश्यन्तरपूजया – உள்ளும் புறமுமாக நீ செய்த பூஜையில், अहम् – நான், परितुष्टोऽस्मि – சந்தோஷித்திருக்கிறேன், वेदान्तसारस्तोत्रेण – வேதாந்தஸார துதியால், तवकाङ्क्षितम् – உன் விருப்பத்தை, जानामि– தெரிந்துகொண்டிருக்கிறேன்.

(பொருள்.) சிவபெருமான் இந்திரனைப் பார்த்து இவ்வாறு கூறுகிறார். தேவர்களின் தலைவனே உள்ளும், புறமுமாக நீ செய்த பூஜையில் நாம் மிகவும் சந்தோஷம் அடைந்தேன். (வேதாந்த ஸார துதியால்) வேதங்களின் ஸார துதியால் உன் விருப்பத்தை தெரிந்துகொண்டேன்.

अवश्यं प्राप्यसे लक्ष्मीं अम्भोधि मथनाद्धरिः ।
सहायो भविता दक्षो मयैवाज्ञापितः सुरैः ।। 38

அவச்யம் ப்ராப்யஸே லக்ஷ்மீம் அம்போதி மதனாத்தரி:।
ஸஹாயோ பவிதா தக்ஷோ மதைவாக்ஞாபித: ஸுரை: ॥ 38

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

अवनश्यं - நிச்சயமாக, त्वं - நீ, लक्ष्मीं - லக்ஷ்மியை (ஐச்வர்யத்தை), प्राप्यसे - அடைவாய், हरिः- விஷ்ணுவானவர், अम्भोधिमथनात् - திருப்பாற்கடலைக் கடையும்பொழுது, सैः त्वया प्राप्यते - உன்னால் (லக்ஷ்மி) தேவர்களுடன் அடையப்படும்பொழுது, दक्षः - தக்ஷன் (உனக்கு), सहायो - உதவியாக, भविता - இருப்பான் என்று, मया एव - என்னாலே, आज्ञापितः - கட்டளையிடப்பட்டுள்ளது.

(பொருள்.) இந்திரனே நீ இழந்த ஐச்வர்யமானது மீண்டும் உன்னை வந்தடையும். விஷ்ணு திருப்பாற்கடலைக் கடையும் பொழுது லக்ஷ்மி ஆவிர்பவிர்ப்பாள். அப்பொழுது நீ இழந்த ராஜ்யத்தை தேவர்களுடன் அவசியம் பெறுவாய். அந்த திருப்பாற்கடலை கடைவதற்கு உனக்கு உதவியாக தக்ஷனை இருக்க ஆணையிட்டுள்ளேன் என்று சிவன் கூறினார்.

भविष्यन्ति च ये विघ्नास्तनहं वारयामि च ।
जायिष्यस्यसुरान् सर्वान् कृतकृत्यो भविष्यसि ॥ 39

பவிஷ்யந்தி ச யே விக்னாஸ்தனஹம் வாரயாமி ச ।
ஜாயிஷ்யஸ்யஸுரான் ஸர்வான் க்ருதக்ருத்யோ பவிஷ்யதி ॥39

ये च विघ्नाः - எந்தெந்த இடையூறுகள், भविष्यन्ति - ஏற்படவுள்ளனவோ, तान् अहम् - அவைகளையெல்லாம் நான், वारयामि च - தடுத்துவிடுகிறேன், सर्वान् असुरान् - எல்லா அசுரர்களையும், जयिष्यसि - வெற்றிகொள்ளப் போகிறாய், कृतकृत्यः - செய்நன்றியுடையவனாக, भविष्यसि - ஆகப் போகிறாய்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்.) தக்ஷன் கூறினார். எந்தெந்த இடையூறுகள் ஏற்படவுள்ளனவோ அவைகள் எல்லாவற்றையும் நான் தடுத்து விடுகிறேன். எல்லா அசுரர்களையும் வெற்றிகொள்ளப்போகிறாய். செய்நன்றி யுடையவனாக நீ ஆகப்போகிறாய்.

इन्द्र उवाच –

धन्योस्म्यनुगृहीतोस्मि ममाभीष्टप्रदानतः ।
त्यागराज इतिख्यातिं स्तवभूमौ महीयताम् ।। 40

இந்த்ர உவாச -

தன்யோஸ்மயானுக்ருஹீதோஸ்மி மமாபீஷ்ட்ப்ரதானத: ।
த்யாகராஜ இதிக்யாதிம் ஸ்தவபூமௌ மஹீயதாம் ॥ 40

अहं - நான், धन्यः - நன்றியுள்ளவனாக, अस्मि - இருக்கிறேன், अनुगृहीतः - அனுக்ரஹிக்கப்பட்டவனாக, अस्मि- இருக்கிறேன், मम - எனக்கு, अभीष्टप्रदानतः - விருப்பமானதை கொடுத்ததனால் அவ்வாறு இருக்கிறேன், स्तवभूमौ - துதி செய்யுமிடத்தில், त्यागराजः - த்யாகராஜர், इति - என்று, ख्यातिम् - பெயர் பெற்று, महीयताम् - கொண்டாடப்படுவீராக.

இந்திரன் கூறினார் -

(பொருள்.) எனக்கு விருப்பமானதை கொடுத்ததனால் நான் நன்றியுடையவனாகவும், தங்களால் அனுக்ரஹிக்கப் பட்டவனாகவும் இருக்கிறேன். இதனால் தங்களை துதி செய்யும் இந்த பூமியில் (இடத்தில்) தியாகராஜர் என்ற பெயருடன் புகழ்பெற்று கொண்டாடப்படுவீராக என்று இந்திரன் கூறினான்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

इमं मङ्गलदा मह्यं यस्मादेवी जगत्प्रसूः ।
तस्माच्छ्री मङ्गलाम्बेति देव्या नामास्तु विश्रुतम् ।। 41

இமம் மங்கலதா மஹ்யம் யஸ்மாதேவீ ஜகத்ப்ரஸூ: ।
தஸ்மாச்ச்ரீ மங்கலாம்பேதி தேவ்யா நாமாஸ்து விச்ருதம் ॥ 41

यस्मात् - எந்த காரணத்தால், जगत्प्रसूः - உலகத்தை ச்ருஷ்டிப்பவள், देवी - தேவியானவள், मह्यं - என்பொருட்டு, इमं - இந்த, मङ्गलदा - மங்களங்களை கொடுப்பவளாக (இருப்பதால்), तस्मात् - அந்த காரணத்தினால், श्रीमङ्गलाम्बा - ஸ்ரீமங்களாம்பிகை, इति - என்ற, नाम - பெயரானது, देव्याः - தேவிக்கு, विश्रुतम् - புகழ்பெற்றதாக, अस्तु - இருக்கட்டும்.

(பொருள்.) எந்த காரணத்தினால் இந்த உலகத்தை உண்டாக்கக்கூடிய தேவியானவள் என் பொருட்டு மங்களங்களை பல நன்மைகளை கொடுக்கிறாளோ அப்படிப்பட்ட தேவிக்கு ஸ்ரீமங்களாம்பிகை என்ற பெயரானது புகழ்பெற்று விளங்கட்டும் என்று இந்திரன் கூறினான்.

अनेन दिव्यरूपेण पूजां स्वीकुरुमे गृहे ।
नित्यं त्वद्भक्तिरेवास्तु परमोऽयं वेरो मम ।। 42

அனேன திவ்யரூபேண பூஜாம் ஸ்வீகுருமே க்ருஹே ।
நித்யம் த்வத்பக்திரேவாஸ்து பரமோऽயம் வேரோ மம ॥ 42

अनेन - இந்த, दिव्यरूपेण - திவ்யரூபத்துடனே, मे - என்னுடைய, गृहे - வீட்டில், पूजां - பூஜையை, स्वीकुरु - ஏற்றுக்கொள்வாயாக, त्वं - உன்னிடத்தில், भक्तिः एव -

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

பக்தியானது, नित्यम् - எப்பொழுதும், अस्तु - இருக்கட்டும், इति - (என்பது) என்று, अयं - இந்த, परमः - உயர்ந்ததான, वरः - வரமானது. मम - எனக்கு, अस्तु - ஏற்படட்டும்.

(பொருள்.) இந்த அழகான திவ்யரூபத்துடனேயே என்னுடைய வீட்டில் பூஜையை ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டும். உன்னிடத்தில் ஏற்பட்டிருக்கும் இந்த பக்தியானது நிலைத்திருக்கும்படி உயர்ந்ததான ஒரு வரத்தை அருள வேண்டுமென்று இந்திரன் கூறினான்.

एवं संप्रार्थितः शम्भुर्दत्वा तस्मै बहून् वरान् ।
अद्यापि तत्र वसति त्यागराजो राजाप्रियः ।। 43

ஏவம் ஸம்ப்ரார்த்தித: சம்புர்தத்வா தஸ்மை பஹூன் வரான் ।
அத்யாபி தத்ர வஸதி த்யாகராஜோ ராஜாப்ரிய: ॥ 43

एवं - இவ்வாறாக, संप्रार्थितः - பிரார்த்தனை செய்யப்பட்டதான, शम्भः - (சிவன்) ஈச்வரன், तस्मै - அவனுக்கு (இந்திரனுக்கு), बहून् - பலவிதமான, वरान् - வரன்களை, दत्वा - கொடுத்து, अद्यापि - இன்றும்கூட, तत्र - அந்த க்ஷேத்திரத்தில், राजाप्रियः - ராஜபிரியனாக, त्यागराजः - தியாகராஜனாக, वसति - வாசம் செய்கிறார்.

(பொருள்.) இவ்வாறாக பிரார்த்தனை செய்யப்பட்ட பிறகு ஈச்வரன் (சிவன்) இந்திரனுக்கு பலவிதமான வரன்களை கொடுத்து இன்றும்கூட அந்த க்ஷேத்திரத்தில் ராஜபிரியனாக தியாகராஜனாக வாசம் செய்கிறார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

इन्द्रोऽपि तस्मात् संप्राप्यमनोऽभिलषितान् वरान् ।
गत्वा स्वभवनं देवैः सम्मन्त्र्य गुरुणा सह ।। 44

இந்த்ரோடபி தஸ்மாத் ஸம்ப்ராப்யமனோடபிலஷிதான் வரான்।
கத்வா ஸ்வபவனம் தேவை: ஸம்மந்த்ர்ய குருணா ஸஹ ॥44

इन्द्रोऽपि – இந்திரனும், तस्मात् – அவருடைய, मनोऽभिलषितान्- மனதிற்குப் பிடித்த, वरान्- பல வரன்களை, संप्राप्य - பெற்றதும், स्वभवनं – தன் மாளிகைக்கு, गत्वा – சென்று, देवैः - தேவர்களால், संमन्त्र्य – அழைக்கப்பட்ட, गुरुणा सह – குரு பிரகஸ்பதியுடன், अवर्तत – இருந்தான் (சுவர்கத்தில்).

(பொருள்.) இந்திரன் சிவனிடமிருந்து மனதிற்குப் பிடித்தமான பல வரன்களை பெற்றதும் தன் மாட மாளிகைக்கு சென்று தேவர்களால் அழைக்கப்பட்ட குரு ப்ரகஸ்பதியுடன் இருந்தான். ஸ்வர்கலோகத்தால் வாசம் செய்தான்.

श्रीरोदमथनं कृत्वा सम्प्राप्य कमलालयम् ।
तथा कल्पद्रुमानश्वगजरत्नामृतानि च ।। 45

ஸ்ரீரோதமதனம் க்ருத்வா ஸம்ப்ராப்ய கமலாலயம் ।
ததா கல்பத்ருமானச்வஜரத்னாம்ருதானி ச ॥ 45

श्रीरोदमथनं – பாற்கடலைக்கடைந்து, कृत्वा – விட்டு, कल्पद्रुमनश्वगजरत्नानि च – கற்பகமரம், யானை, குதிரை, இரத்தினம், அமுதம், அனைத்தையும் பெற்று, कमलालयम् - கமலாலயத்தில் (ஈசனின் அனுக்கிரஹம் பெற்றான்).

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்.) பாற்கடலைக் கடைந்து அதிலிருந்து தோன்றியதான கற்பக மரம், குதிரை, யானை, இரத்தினம், அமுதம் முதலானவைகளையும் பெற்று, ஈசனின் அனுக்கிரஹத்தை கமலாலயத்தில் பெற்றான் இந்திரன்.

शिवस्य कृपया विघ्नान्व्यपोह्य अमरनायकः ।
संपूर्णकामः स्वराज्यं भुङ्क्ते निहतकण्टकः ।। 46

சிவஸ்ய க்ருபயா விக்னான்யபோஹ்ய அமரநாயக: ।
ஸம்பூர்ணகாம: ஸ்வராஜ்யம் புங்க்தே நிஹதகண்டக: ॥ 46

शिवस्य - ஈசனுடைய, कृपया - அருளால், विघ्नान् - இடையூறுகளை, व्यपोह्य - போக்கியவாறு, अमरनायकः - தேவர்தலைவன், संपूर्णकामः सन् - விரும்பிய அனைத்தையும் பெற்றவனாக, स्वराज्यम् - தன்னுடைய ராஜ்யத்தை, निहतकण्टकः - இடையூறின்றி, भुङ्क्ते - அனுபவிக்கலானான்.

(பொருள்.) ஈசனுடைய அருளால் எல்லாவிதமான இடையூறுகளை போக்கியவாறும், தேவர்தலைவன் விரும்பிய அனைத்தையும் பெற்றவனாகவும் தன்னுடைய ராஜ்யத்தை இடையூறின்றி அனுபவிக்கலானான்.

अद्यापि माधवे मासि तमहीशकुटीवने ।
पूजयत्यमराधीशो मानुषाणामगोचरः ।। 47

அத்யாபி மாதவே மாஸி தமஹீசகுடீவனே ।
பூஜயத்யமராதீசோ மானுஷாணாமகோசர: ॥ 47

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

अमराधीशः - அமரர்களின் தலைவன், अद्यापि - இன்றும்கூட, माधवे - வைகாசி, मासि - மாதத்தில், अहीशकुटीवने - அஹீசகுடி வனத்தில், मानुषाणां - மனிதர்களின், अगोचरः (सन्) - கண்களுக்குப் புலப்படாமல், तम् - அந்த ஈசனை, पूजयति - பூஜை செய்கிறான்.

(பொருள்.) அமரர்களின் தலைவன் இன்றும்கூட வைகாசி மாதத்தில் அஹீசகுடி வனத்தில் மனிதர்களின் கண்களுக்குக்கூட புலப்படாமல் இருந்து, அந்த ஈசனை வணங்கி பூஜை செய்கிறான்.

यथा ध्यातो यथा दृष्टो मूर्तिं कृत्वा तथा विधाम् ।
निजावासेषु संपूज्य तत्तत्कालेषु मोदते ।। 48

யதா த்யாதோ யதா த்ருஷ்டோ மூர்த்திம் க்ருத்வா ததா விதாம் ।
நிஜாவாஸேஷு ஸம்பூஜ்ய தத்தத்காலேஷு மோததே ॥ 48

यथा - எப்படி, ध्यातः - தியானத்தில் பார்த்தானோ, तथा विधाम् - அந்த விதத்திலேயே, मूर्तिं - மூர்த்தியை, कृत्वा - செய்து, निजावासेषु - தன் இருப்பிடத்தில், तत्तत्कालेषु - அந்த அந்த காலத்தில், संपूज्य - நன்றாக பூஜித்து, मोदते - சந்தோஷப்பட்டான்.

(பொருள்.) எப்படி தியானத்தில் கண்டானோ அப்படியே அந்த மூர்த்தியை செய்து தன்னுடைய இருப்பிடத்தில் பிரதிஷ்டை செய்து அந்தந்த காலங்களில் செய்யவேண்டிய பூஜைகளைச் செய்து ஆனந்தமடைந்தான் இந்திரன்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

ब्रह्म उवाच –

इत्येतत्कथितं त्यागराजस्य चरितं शुभम् ।
सनत्कुमारपततां शृण्वतां सौख्यवर्धनम् ।। 49

இத்யேதத்கதிதம் த்யாகராஜஸ்ய சரிதம் சுபம் ।
ஸனத்குமாரபததாம் ச்ருண்வதாம் ஸௌக்யவர்தனம் ॥ 49

(हे)सनत्कुमार – ஸனத்குமார, इत्येतत् – இவ்வாறாக, त्यागराजस्य – தியாகராஜருடைய, शुभम् – மங்களகரமான, चरितं– வரலாறு, कथितं – சொல்லப்பட்டதை (என்னால்), पततां – ஸம்ஸாரத்தில் விழுந்தவர்களுக்கும், शृण्वतां – கேட்வர்களுக்கும், सौख्यवर्धनम् – சுகத்தை மேலும் மேலும் கொடுக்கக்கூடியதாக இருக்கும்.

(பொருள்.) ஸனத்குமாரா ! தியாகராஜருடைய மங்களகரமான வரலாற்றை சொல்லப்பட்டதை (என்னால்) ஸம்ஸாரத்தில் விழுந்தவர்களுக்கும், கேட்வர்களுக்கும் சுகத்தை மேலும் மேலும் கொடுக்கக் கூடியதாக இருக்கும்.

धन्यं यशस्करं सर्वपुरुषार्थ प्रदायकम् ।
शिवपादाम्बुजद्वन्द्वे श्रद्धाभक्तिकरं सदा ।। 50

தன்யம் யசஸ்கரம் ஸர்வபுருஷார்த்த ப்ரதாயகம் ।
சிவபாதாம்புஜத்வந்த்வே ச்ரத்தாபக்திகரம் ஸதா ॥ 50

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

धन्यं - புண்ணியத்தை தரவல்லதும், यशस्करं - புகழைக் கொடுக்கக்கூடியதில், सर्वपुरुषार्थप्रदायकम् - எல்லாவிதமான புருஷார்த்தங்களைத் தரவல்லதும், शिवपादाम्बुजद्वन्द्वे - சிவனுடைய திருவடிகளில், श्रद्धाभक्तिकरं - சிரத்தையையும், பக்தியையும் ஏற்படுத்தக்கூடியது இந்த சரிதம் என்று பிரம்மா கூறினார்.

(பொருள்.) புண்ணியத்தை தரக்கூடியதும், புகழைக் கொடுக்கக்கூடியதும், எல்லாவிதமான புருஷார்த்தங்களை தரவல்லதும் சிவனுடைய திருவடிகளில் சிரத்தையும், பக்தியையும், ஏற்படுத்தக் கூடியது இந்த சரிதம் என்று பிரம்மா கூறினார்.

ब्रह्म उवाच –

श्रुत्वा सनत्कुमारोऽपि तातस्य मुखपङ्कजात् ।
विस्मयं परमं गत्वा प्राशसंसपुनः पुनः ।। 51

ச்ருத்வா ஸனத்குமாரோபி தாதஸ்ய முகபங்கஜாத் ।
விஸ்மயம் பரமம் கத்வா ப்ராசஸம்ஸபுன:புன: ॥ 51

सनत्कुमारोऽपि - ஸனத்குமாரரும், तातस्य - தந்தையினுடைய, मुखपङ्कजात् - தாமரை போன்ற முகத்திலிருந்து, श्रुत्वा - கேட்டு, परमं - மிகவும், विस्मयं - ஆனந்தமடைந்து, पुनःपुनः - மீண்டும் மீண்டும், प्रशशंस - புகழ்ந்தார்.

சூதர் கூறினார்–

(பொருள்.) ஸனத்குமாரரும் அவருடைய தந்தையின் தாமரை போன்ற முகத்திலிருந்து ஆனந்தம் கண்டும் அதைக்கேட்டு மிகவும் ஆனந்தமடைந்து மீண்டும் மீண்டும் புகழ்ந்தார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

गतश्रीर्गतविद्यो वा इममध्यायमद्भुतम् ।
श्रुत्वा ततोऽपि महतीं लक्ष्मीं विद्यां च विन्दति ।। 52

கதச்ரீர்கதவித்யோ வா இமமத்யாயமத்புதம் ।
ச்ருத்வா ததோபி மஹதீம் லக்ஷ்மீம் வித்யாம் ச விந்ததி ॥ 52

गतश्री - இழந்த செல்வம், गतविद्यः वा - இழந்த படிப்பு (வித்யை), எதுவாகயிருந்தாலும், इमं - இந்த, अद्भुतम् - அற்புதமான, अध्यायं - அத்யாயத்தை, श्रुत्वा - கேட்டால், ततोऽपि - அதைக் காட்டிலும் (இழந்ததைக் காட்டிலும்), महतीं- அதிகமாக (மேலான), लक्ष्मीं च - செல்வத்தையும், विद्यां च - வித்தையையும், विन्दति - அடையப்படுவான்.

(பொருள்.) எவனொருவன் இந்த அற்புதமான அத்யாயத்தைக் கேட்கிறானோ அவனால் இழக்கப் பட்டதான செல்வத்தைக் காட்டிலும், வித்யையைக் காட்டிலும் பல மடங்கு செல்வமும் வித்தையையும் அடையப்படும். (கல்வி செல்வத்தைவிட வேறு எந்த செல்வம் பெரியதல்ல).

ऊर्जमासे च वैशाखे दीपनैवेद्यचन्दनैः ।
तोषयेद्भक्तिसंयुक्तः पुत्रार्थीपरमेश्वरम् ।। 53

ஊர்ஜமாஸே ச வைசாகே தீபநைவேத்யசந்தனை: ।
தோஷயேத்பக்திஸம்யுக்த: புத்ரார்த்தீபரமேச்வரம் ॥ 53

ऊर्जमासे - கார்த்திகை மாதம், वैशाखे च - வைகாசி மாதத்திலும், दीपनैवेद्यचन्दनै - தீபம், சந்தனம், நைவேத்யத்துடன், भक्तिसंयुक्तः - பக்தியுடனும், पुत्रार्थी - குழந்தை வேண்டுபவன், परमेश्वरम् - பரமசிவனை, तोषयेत् - திருப்திபடுத்த வேண்டும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்.) புத்திரபாக்கியம் வேண்டுபவன் கார்த்திகை மற்றும் வைகாசி மாதத்தில் தீபம், சந்தனம், நைவேத்யம் இவற்றுடன் முறையாக பக்தியுடன் பரமேச்வரனை சந்தோஷப்படுத்த வேண்டும். (ஈச்வரனை வழிப்பட்டால் எல்லா நன்மைகளையும் பெறலாம்).

नभोमासेऽर्चयित्वेशं सोमवास्वतुष्टये ।
दारिद्र्यरोगजनितैर्दुःखैर्नपरिभूयते ।। 54

நபோமாஸேடர்ச்சயித்வேசம் ஸோமவாஸ்வதுஷ்டயே।
தாரித்ர்யரோகஜநிதைர்து:கைர்னபரிபூயதே ॥ 54

नभः - *புரட்டாசி,* मासे - *மாதத்தில்,* सोमवारचतुष्टये - 4 *திங்கட்கிழமைகள்,* ईशम् - *ஈசனை,* अर्चयित्वा - *பூஜிப்பதால்,* दारिद्र्यदुःखरोगजनितैः - *தரித்திரம், நோய் இவைகளால் உண்டான,* दुखैः - *துக்கங்களால்,* न परिभूयते - *அனுபவம் ஏற்படாது.*

(பொருள்.) புரட்டாசி மாதம் நான்கு திங்கட்கிழமைகள் ஈசனை வழிபடுவதன் மூலம் ஏழ்மை, அதனால் ஏற்படும்நோய், இவைகளின் துக்கங்களால் நன்மைகள் உண்டாகும். (ஈசனை வழிபடுவதன் மூலம் எல்லா பயனையும் அடையலாம்).

तत्र प्रातः समुत्थाय भुविर्निसत मानसः ।
कृताङ्किको मङ्गसाम्बावल्लभां प्रार्थयेद्बुधः ।। 55

தத்ர ப்ராத: ஸமுத்தாய புவிர்நிஸத மானஸ:।
க்ருதாங்கிகோ மங்களாம்பாவல்லபாம் ப்ரார்த்தயேத்புத: ॥ 55

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

तत्र – அங்கு, प्रातः – காலையில், उत्थाय – எழுந்து, भुविः– பூமியில், कृताञ्जिकः - மண்டியிட்டு, नियतमानसः – மனதை ஒருமுகப்படுத்தி, मङ्गलाम्बावल्लभाम् – மங்களாம்பிகையின் வல்லபனை, प्रार्थयेत् – பிரார்த்தனை செய்யவேண்டும், बुधः–பக்தன்.

(பொருள்.) ஒருவன் காலையில் எழுந்து பூமியில் மண்டியிட்டு மனதை ஒருநிலைப்படுத்தி மங்களாம்பிகையின் நாயகனான சிவனைத் தியானிக்க வேண்டும். பக்தியுடன் சிவனை எப்போதும் தியானித்தால் முழு பலனையும் அடையலாம். பிரார்த்தனை ஒன்றே சிறப்பாகும்.

सोमवारे दिवा स्थित्वा निराहारो महेश्वरः ।
नक्तं भोक्ष्यामि देवेश प्रसन्नो वरदो भव ।। 56

ஸோமவாரே திவா ஸ்தித்வா நிராஹாரோ மஹேச்வர:।
நக்தம் போக்ஷ்யாமி தேவேச ப்ரஸன்னோ வரதோ பவ ॥ 56

सोमवारे – திங்கட்கிழமை, निराहारः – ஆஹாரமின்றி, महेश्वरः – சிவனை வழிபட்டு, दिवा – பகலில், स्थित्वा – இருந்து, नक्तं – இரவில், भोक्ष्यामि – உணவு உண்கிறேன், देवेश– தேவர்தலைவனே, प्रसन्नः – பிரஸன்னமாகி, वरदः– வரம் கொடுப்பவனாக, भव – அருள்வாய்.

(பொருள்.) திங்கட்கிழமைகளில் பகலில் உணவு உண்ணாமல் விரதம் இருந்து சிவனை வழிபட்டு இரவில் போஜனம் ((உணவு) செய்கிறேன் என்று தேவேசனே ! பிரஸன்னமாகி வரமளிப்பாயாக! என்று வேண்டிக் கொள்ளவேண்டும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

पुनः श्रीतीर्थसलिले सायं स्नात्वा जितेन्द्रियः ।
उपास्य पश्चिमां सन्ध्यां स्वशक्त्या पूजयेच्छिवम् ।। 57

புன: ஶ்ரீதீர்த்தஸலிலே ஸாயம் ஸ்னாத்வா ஜிதேந்த்ரிய:।
உபாஸ்ய பச்சிமம் ஸந்த்யாம் ஸ்வசக்த்யா பூஜயேச்சிவம் ॥ 57

पुनः - மீண்டும், सायं - மாலையில், श्रीतीर्थसलिले - கமலா தீர்த்தத்தில், स्नात्वा - நீராடி, जितेन्द्रियः सन् - புலனடக்கத்துடன், पश्चिमां सन्ध्यां - மேற்கு நோக்கி ஸந்த்யாவந்தனம், उपास्य - செய்து, स्वशक्त्या - தன் சக்திக்கேற்ப, शिवम् - சிவனை, पूजयेत्- பூஜிக்கவேண்டும்.

(பொருள்.) மாலையில் கமலா தீர்த்தத்தில் புலனடக்கத்துடன் இருந்துகொண்டு மேற்குநோக்கி ஸந்த்யாவந்தனம் செய்து தன் சக்திக்கு ஏற்றார்போல் நாமும் (சிவனை) ஈச்வரனை பூஜிக்க வேண்டும். அவ்வாறு நற்பலனையும் நற்கதி அடையலாம்.

रसैः पञ्चामृतैः प्राज्यै शीत श्रीगन्धकर्दमैः ।
अभिषिच्य शुभैस्तोर्थैस्तथा दिव्यानुलेपनैः ।। 58

ரஸை: பஞ்சாம்ருதை: ப்ராஜ்யை சீத ஸ்ரீகந்தகர்தமை:।
அபிஷிச்ய சுபைஸ்தோதைஸ்ததா திவ்யானுலேபனை: ॥58

पञ्चामृतैः - பஞ்சாமிருதத்தாலும், रसैः - பழரஸங்களாலும், प्राज्यैः - உயர்ந்த நெய்யாலும், शीतश्रीगन्धकर्दमैः - குளிர்ச்சியான உயர்ந்த சந்தனக்குழம்பாலும், शुभैः - மங்களகரமான, तीर्थैः - தீர்த்தங்களாலும், अभिषिच्य - அபிஷேகம் செய்து, तथा- அப்படியே, दिव्यानुलेपनैः - உயர்ந்த வாசனை திரவியங்களை பூசி, पूजयेत् - பூஜிக்கவேண்டும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்.) ஈச்வரனுக்கு பஞ்சாமிருதத்தாலும், பழரஸங்களாலும், உயர்ந்த நெய்யாலும், குளிர்ச்சியான உயர்ந்த சந்தனக் குழம்பாலும், உயர்ந்ததான வாசனைத் திரவியங்களைக்கொண்டு, மங்களகரமான தீர்த்தங் களாலும் அபிஷேகம் செய்து சிவனைப் பூஜிக்க வேண்டும்.

सुगन्धकुसुमैर्बिल्वदलैर्भूरिभिरञ्जसा ।
तथा तिलाक्षतैर्दिव्यनैवेद्याधैश्च तोषयेत् ।। 59

ஸுகந்தகுஸுமைர்பில்வதலைர்பூரிபிரஞ்ஜஸா ।
ததா திலாக்ஷதைர்திவ்யநைவேத்யாதைச்ச தோஷயேத் ॥ 59

अञ्जसा – உடனே, सुगन्धकुसुमैः – வாசனைப் பூக்களாலும், बिल्वदलैः – வில்வ இலைகளாலும், तथा– அப்படியே, तिलाक्षतैः– எள் அக்ஷதையாலும், भूरिभिः – மிகவும் நன்றாக அதிகமாகவும், दिव्यनैवेद्याद्यैः च – உயர்ந்ததான நைவேத்யம் முதலியவைகளால், तोषयेत् – திருப்திபடுத்தவேண்டும்.

(பொருள்.) வாசனைப் பூக்களாலும் வில்வ இலைகளாலும், மற்றும் எள் அக்ஷதையாலும், உயர்ந்ததான நைவேத்தியம் முதலியவைகளால் இறைவனைத் திருப்திபடுத்த வேண்டும். இவ்வாறு சிவனுக்கு செய்வித்தால் நற்பலன்களைப் பெறலாம்.

प्रदक्षिण नमस्कारान्कृत्वा नमः कृताञ्जलिः ।
त्यक्तलज्जश्चिरं त्यक्त्वा श्रावयित्वात्मकिल्बिषम् ।। 60

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

ப்ரதக்ஷிண நமஸ்காரான்க்ருத்வா நம: க்ருதாஞ்ஜலி: ।
த்யக்தலஜ்ஜச்சிரம் த்யக்த்வா ச்ராவயித்வாத்மகில்பிஷம் ॥ 60

प्रदक्षिणनमस्कारान् - ப்ரதக்ஷிணம், நமஸ்காரம், कृत्वा - செய்வித்து, नमःकृताञ्जलिः सन् - நமஸ்காரம் செய்வித்துக் கொண்டு, त्यक्तलज्जः - வெட்கத்தை விட்டவனாக, चिरंत्यक्त्वा - வெகுகாலமாக பூஜை செய்யாமலிருந்ததையும், आत्मकिल्बिषम् - தன்னுடைய பாவங்களையும், குறைகளையும், श्रावयित्वा - சுவாமி கேட்கும்படி சொல்லி, पूजयेत् - பூஜிக்கவேண்டும்.

(பொருள்.) பிரதக்ஷிணம் நமஸ்காரம் செய்து வெகுகாலமாக பூஜை செய்யாமல் இருந்ததையும், வெட்கத்தைவிட்டவனாக, தன்னுடைய பாவங்களையும் குறைகளையும், சுவாமி (சிவனிடம்) கேட்கும்படி சொல்லி பூஜிக்கவேண்டும்.

पाहि पाहीति वचनैः प्रार्थयेदिष्टमात्मनः ।
ततः विप्रान् सुमृष्टान्नैस्तोषयेत् दक्षिणादिभिः ॥ 61

பாஹி பாஹீதி வசனை:: ப்ரார்த்தயேதிஷ்டாமாத்மன: ।
தத: விப்ரான் ஸும்ருஷ்டான்னைஸ்தோஷயேத் தக்ஷிணாதிபி: ॥61

पाहि पाहि - காப்பாற்று, காப்பாற்று, इति - என்று, वचनैः - வார்த்தைகளைச் சொல்லி, इष्टं - விரும்பியதை, आत्मनः - மனமார, प्रार्थयेत् - வேண்டிக்கொள்ளவேண்டும், ततः - பிறகு, विप्रान् - பிராம்மணர்களை அழைத்து, सुमृष्टान्नैः - இனிப்புடன் சிறந்ததான போஜனம் (வடைபாயசம்) செய்வித்து, दक्षिणादिभिः - தக்ஷிணை முதலியவைகளைக் கொடுத்து, तोषयेत् - திருப்திபடுத்த வேண்டும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்.) இறைவனிடம் காப்பாற்று காப்பாற்று என்ற வார்த்தைகளைச் சொல்லி தனக்கு விரும்பியதை மனமார வேண்டிக்கொள்ள வேண்டும். பிறகு பிராம்மணர்களை அழைத்து, இனிப்புடன் கூடியதான சிறந்த போஜனம் வடைபாயசம் செய்வித்து தக்ஷணை முதலியவைகளைக் கொடுத்து திருப்திபடுத்தவேண்டும்.

एवं यः कुरुते भक्त्या धनधान्यसमन्वितः ।
तापत्रयेण निर्मुक्तः पुत्रपौत्रादिभिः सह ।। 62

ஏவம் ய: குருதே பக்த்யா தனதான்யஸமன்வித: ।
தாபத்ரயேண நிர்முக்த: புத்ரபௌத்ராதிபி: ஸஹ ॥ 62

एवं - இவ்வாறாக, भक्त्या - பக்தியுடன், यः - எவனொருவன், कुरुते - செய்கிறானோ, सः - அவன், धनधान्यसमन्वितः - தனதான்யசெல்வசெழிப்புடன், तापत्रयेण - மனதளவிலும், பஞ்சபூதங்களாலும், விதியாலும் ஏற்படக்கூடிய மூன்றுவித தாபங்களும், निर्मुक्तः - நீங்கியவனாகவும், पुत्रपौत्रादिभिः सह- புத்திரன், பேரன், பேத்தி முதலியவர்களுடன், जीवयेत् - சுகமாக வாழ்வான்.

(பொருள்.) பக்தியுடன் எவனொருவன் செய்கிறானோ ! அவன் தனதான்ய செல்வசெழிப்புடன், மனதளவிலும், பஞ்சபூதங்களாலும், விதியாலும், ஏற்படக்கூடிய மூன்றுவித தாபங்களும் நீங்கிய வனாகவும், புத்திரன், பேரன், பேத்தி முதலியவர்களுடன் சுகமாக வாழ்வான். (இறைவனிடம் பக்தியுடன் இருந்தால் நற்பலனையும் பெறலாம்)

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

मोदमानश्च दीर्घायुः पूज्यते भुविसज्जनैः ।
अन्ते शिवपदं प्राप्य शिवसायुज्यं आप्नुयात् ।। 63

மோதமானச்ச தீர்க்காயு: பூஜ்யதே புவிஸஜ்ஜனை: ।
அந்தே சிவபதம் ப்ராப்ய சிவஸாயுஜ்யம் ஆப்னுயாத் ॥ 63

भुविः - பூமியில், सज्जनैः - நல்லவர்களால், पूज्यते - கொண்டாடப்பட்டு, मोदमानः - சந்தோஷத்துடனும், दीर्गायुश्च - நீண்ட ஆயுளுடனும், स्थित्वा - இருந்து, अन्ते - முடிவில், शिवपदं - சிவபதத்தை, प्राप्य - அடைந்து, शिवसायुज्यं - சிவனுடனேயே ஐக்யத்தையும், आप्नुयात् - பெறுவான்.

(பொருள்.) பூமியில் நல்வர்களால் கொண்டாடப் பட்டு சந்தோஷத்துடனும், நீண்ட ஆயுளுடனும் இருந்து முடிவில் (சிவன் அருள் பெற்று) சிவபாதத்தை அடைந்து நாமும் சிவனுடனேயே ஐக்யத்தையும் பெறும் அளவிற்கு இறைவன் அருள் பெறுவான் என்றும் பக்தியுடனும் இருக்க வேண்டும்.

प्रत्यहं श्रावणे पूजाजपहोमादिभिर्नरः ।
प्रीणयन्पार्वतीनाथं भुक्तिं मुक्तिं च विन्दति ।। 64

ப்ரத்யஹம் ச்ராவணே பூஜாஜபஹோமாதிபிர்நர: ।
ப்ரீணயந்பார்வதீநாதம் புக்திம் முக்திம் ச விந்ததி ॥ 64

नरः - மனிதன், श्रावणे - ஆவணி மாதத்தில், प्रत्यहं - தினந்தோறும், पूजाजपहोमादिमिः - பூஜை, ஜபம், ஹோமம் முதலியவைகளுடன், पार्वतीनाथं - பார்வதிநாதனான(ஈச்வரன்), प्रीणयन् - பூஜை செய்து (சந்தோஷப்படுத்தி), भुक्तिं - போகங்களையும்(சுகங்களையும்), मुक्तिं - முக்தியையும், विन्दति - அடைகிறான்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்.) ஆவணி மாதத்தில் தினந்தோறும் பூஜை, ஜபம், ஹோமம் அபிஷேகம் ஆராதனை முதலியவை களுடன் பார்வதியின் நாதனான ஈச்வரனை சந்தோஷப்படுத்தி சுகபோகங்களையும், முக்தியையும் அடைய இறைவனை எப்போதும் மனிதன் ஆராதனை செய்கிறான். முக்தியையும் அடைகிறான்.

एवं कृत्वा कार्तिकेपि वाञ्चितार्थान् अवाप्नुयात् ।
इत्येतत्कथितं विप्रास्त्यागराजस्य वैभवम् ।। 65

ஏவம் க்ருத்வா கார்த்திகேபி வாஞ்சிதார்த்தான் அவாப்னுயாத்।
இத்யேதத்கதிதம் விப்ராஸ்த்யாகராஜஸ்ய வைபவம் ॥ 65

एवं – இவ்வாறாக, कार्तिकेपि – கார்த்திகை மாதத்திலும், कृत्वा – செய்து, वाञ्छितार्थान् – விரும்பிய பலனை, अवाप्नुयात् – பெறலாம், इत्येतत् – இப்படிப்பட்டதான, मया – என்னால், कथितं – சொல்லப்பட்டது, त्यागराजस्य – தியாகராஜருடைய, वैभवं – வைபவம், पार्वतीभर्तु – பார்வதியுடைய கணவனான ஈசனுடைய, प्रभावं – பிரபாவத்தைத் தவிர, अन्यत् किं – வேறு என்ன, श्रोतुं इच्छत् अस्ति – விரும்பி கேட்க இருக்கிறது.

(பொருள்.) கார்த்திகை மாதத்திலும் பூஜை, அபிஷேகம், ஆராதனை செய்தால் தான் விரும்பிய பலன்களை பெறலாம். தியாகராஜருடைய வைபவம், பார்வதியுடைய கணவனான ஈசனுடைய பிரபாவத்தைத் தவிர வேறு என்ன விரும்பி கேட்க இருக்கின்றது.

இவ்வாறாக ப்ரம்ம கைவர்த்தத்தில் நாகரகாண்டத்தில்
அஹிஸகுடி மாஹாத்மியத்தில் சொல்லப்பட்டதான
இரண்டாவது அத்தியாயம் முடிவடைகிறது.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

तृतीयोऽध्यायः

மூன்றாம் அத்தியாயம்

ऋषयः ऊचुः –

वर्णितं त्यागराजाख्या निमित्तं विस्तरात्त्वया ।
अहीशकुटिरित्येतत् क्षेत्र नाम कथं वद ।। 1

வர்ணிதம் த்யாகராஜாக்யா நிமித்தம் விஸ்தராத்த்வயா ।
அஹீசகுடிரித்யேதத் க்ஷேத்ர நாம கதம் வத ॥ 1

ऋषयः ऊचुः – *ரிஷி கூறினார்.*

त्वया – *உங்களால்,* त्यागराजाक्यानिमित्तम् – *தியாகராஜரைப் பற்றியதான இதிகாசம்,* विस्तरात् – *விரிவாக,* वर्णितं – *வர்ணிக்கப்பட்டது,* अहीशकुटिः – *அஹீசகுடி,* इति – *என்ற பெயர்,* कथं – *எப்படி ஏற்பட்டது,* वद – *கூறுவீராக என்று ரிஷிகள் கேட்டார்கள்.*

(பொருள்.) உங்களால் தியாகராஜரைப் பற்றியதான இதிகாசம் விரிவாக வர்ணிக்கப்பட்டது. அஹீசகுடி (திருவாரூர்) என்ற பெயர் எப்படி ஏற்பட்டது என்று கூறுவீர்களாக என்று ரிஷிகள் கேட்டார்கள்.

सूत उवाच –

सनत्कुमारेण पुरा पृष्टः प्रोवाच पद्मभूः ।
तदहं श्रावयिष्यामि श्रृण्वन्तु मुनिपुङ्गवाः ।। 2

ஸூத உவாச-

ஸனத்குமாரேண புரா ப்ருஷ்ட: ப்ரோவாச பத்மபூ: ।
ததஹம் ச்ராவயிஷ்யாமி ச்ருண்வந்து முனிபுங்கவா: ॥ 2

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

पुरा - முன்பு, सनत्कुमारेण - சனத்குமாரனால், पृष्टः - கேட்கப்பட்டதற்கு, पद्मभूः - பிரம்மா, प्रोवाच - எடுத்துரைத்த, तत् - அந்த வரலாற்றை, अहम् - நான், श्रावयिष्यामि - நீங்கள் கேட்கும்படி செய்கிறேன், मुनिपुङ्गवाः - முனிசிரேஷ்டர்களே, श्रृण्वन्तु - கேளுங்கள் என்று கூறினார்.

ஸூதர் கூறினார்-

(பொருள்) சனத்குமாரனால் கேட்கப்பட்டதற்கு பிரம்மா எடுத்துரைத்த வரலாற்றை நான் நீங்கள் கேட்கும்படி செய்கிறேன். முனி சிரேஷ்டர்களே கேளுங்கள் என்று கூறினார். அவ்வாறு கூறத் தொடங்கினார். பின்னர் வரலாற்றைப் பற்றிய செய்திகளை கூறத்தொடங்கினார்.

पुरा तीर्थाटनं कुर्वन् वैधात्रः कमलालयम् ।
गत्वा ददर्श त्यागेशं राजवेष परिष्कृतम् ।। 3

புரா தீர்த்தாடனம் குர்வன் வைதாத்ர: கமலாலயம் ।
கத்வா ததர்ச த்யாகேசம் ராஜவேஷ பரிஷ்க்ருதம் ॥ 3

पुरा - முன்பு, वैधात्रः - பிரம்மபுத்திரர், तीर्थाटनं - தீர்த்தயாத்திரை செய்துகொண்டு, कमलालयम् - கமலாலயம், गत्वा - சென்று, राजवेषपरिष्कृतम् - ராஜா வேடத்தில் இருந்த, त्यागेशम् - தியாகராஜனான ஈசனை, ददर्श - கண்டார்.

(பொருள்) பிரம்மபுத்திரர் தீர்த்த யாத்திரை செய்துகொண்டு கமலாலயம் சென்று ராஜா வேடத்தில் இருந்த தியாகராஜனான ஈசனை கண்டார். திருவாரூர் கமலாலயத்தில் சிவபெருமான் தியாகராஜனாக காட்சி தந்தார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

ततो विस्मयमापन्नो गत्वा पृच्छत् पितामहम् ।
आश्चर्यवेषं त्यागेशमद्राक्षं कमलालये ।। 4

ததோ விஸ்மயமாபன்னோ கத்வா ப்ருச்சத் பிதாமஹம் ।
ஆச்சர்யவேஷம் த்யாகேசமத்ராக்ஷம் கமலாலயே ॥ 4

विस्मयं - வியப்பு, आपन्न - அடைந்தவராக, पितामहम् - பிரம்மாவிடம், गत्वा - சென்று, पृच्छत् - கேட்டார், आश्चर्यवेषं - ஆச்சர்யமான வேஷம் தரித்த, त्यागेशं - தியாகேசனான சிவனை, कमलालये - கமலாலயத்தில், अद्राक्षं - நான் பார்த்தேன்.

(பொருள்) பிரம்மாவிடம் சென்று கேட்டார். ஆச்சர்யமான வேடத்தில் இருந்த சிவபெருமானான தியாகேசனை கமலாலயத்தில் நான் பார்த்தேன் என்றார். இறைவன் (ஈச்வரன்) தியாகேசன் வடிவில் சிவபெருமானாக கமலாலயத்தில் தீர்த்தவாரி செய்து கொண்டார்.

वद तत्कारणं येन भासते समहेश्वरः ।

ब्रह्मोवाच –

पुराहीशकुटिक्षेत्रे भूषयामास शङ्करी ।। 5

வத தத்காரணம் யேன பாஸதே ஸமஹேச்வர: ।

ப்ரஹ்மோவாச-

புராஹீசகுடிக்ஷேத்ரே பூஷயாமாஸ சங்கரீ ॥ 5

वद - கூறுங்கள் என்று கேட்க, तत्कारणं - அந்த காரணத்தை, येन - எதனால், सः - அந்த, भासते - அருள் பாலிக்கிறார், महेश्वरः - மஹேச்வரன், पुरा - முன்பு, अहीशकुटिक्षेत्रे - அஹீசகுடி க்ஷேத்திரத்தில், भूषयामास - அலங்கரித்திருந்தாளாம். शङ्करी- ஈச்வரீ என்று கூறினார்.

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

பிரம்மா கூறினார்

(பொருள்) தியாகேசனான சிவன் கமலாலய தீர்த்தவாரியில் ராஜா வேடத்தில் காட்சி அளிக்கிறார். ஏன் அங்கு மஹேச்வரன் அருள்பாலிக்கிறார் என்ன காரணம் கூறுங்கள் பிரம்மதேவரே ! அஹீசகுடி க்ஷேத்திரத்தில் ஈச்வரி அலங்கரித்திருந்தாளாம் என்று பிரம்மா கூறினார்.

तत्र मङ्गलनायक्या माहात्म्यात् गतदुर्गुणाः ।
सहस्रवर्णस्वर्णाङ्गा रत्नबिन्दुमनोहराः ॥ 6

தத்ர மங்லாநாயக்யா மாஹாத்ம்யாத் கததுர்குணா: ।
ஸஹஸ்ரவர்ணஸ்வர்ணாங்கா ரத்னபிந்துமனோஹரா: ॥ 6

तत्र - அங்கு, मङ्गलनायक्या–மங்களாம்பிகையின், माहात्म्यात् - மஹிமையினால், गतदुर्गुणाः– விடப்பட்ட கெட்ட குணங்களை உடைய, सहस्रवर्णस्वर्णाङ्गाः - ஆயிரக்கணக்கான நிறங்களுடன் தங்கமயமானஉடலில், रत्नबिन्दुमनोहराः – ரத்தினங்கள் பதித்தாற்போல் மனதை கவரக்கூடிய வகையில், सन्ति – இருந்தன.

(பொருள்) மங்களாம்பிகையின் மஹிமையினால் விடப்பட்ட கெட்ட குணங்களை உடைய (சர்பங்கள்) ஆயிரக்கணக்கான நிறங்களுடன் தங்கமயமான உடலில் ரத்தினங்கள் பதித்தாற்போல் மனதைக் கவரக்கூடிய வகையில் இருந்தது.

अहीशास्सन्ति बहवो वल्मीककृतकेतनाः ।
कारणं तत्प्रवक्ष्यामि वत्सवासस्य तच्छुणु ॥ 7

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

அஹீசாஸ்ஸந்தி பஹவோ வல்மீகக்ருதகேனா: ।
காரணம் தத்ப்ரவக்ஷ்யாமி வத்ஸவாஸஸ்ய தச்ச்ருணு ॥ 7

बहवः - பல, वल्मीककृतकेतनाः - புற்றுக்களைக் கொடி போல கொண்ட, अहीशाः - சர்ப்பங்கள், सन्ति - இருக்கின்றன, वत्स - குழந்தாய், वासस्य - வாழக்கூடிய, तत्- அந்த, कारणं - காரணத்தை, प्रवक्ष्यामिय- கூறுகிறேன், तत् - அதை, शृणु - கேட்பாயாக !

(பொ-ள்.) புற்றுகளைக் கொடிபோலக்கொண்ட சர்ப்பங்கள் இருக்கின்றன. குழந்தாய் அங்கு வாழக்கூடிய காரணத்தை கூறுகிறேன். அதை கேட்பாயாக !

तपस्यति महाबिलौ तत्र क्षेत्रे महेश्वरः ।
यदा प्रसादसमुखो भक्ताभीष्टफलप्रदः ।। 8

தபஸ்யதி மஹாபிலௌ தத்ர க்ஷேத்ரே மஹேச்வர: ।
யதா ப்ரஸாதஸமுகோ பக்தாபீஷ்டபலப்ரத: ॥ 8

तत्र - அங்கு, क्षेत्रे - க்ஷேத்திரத்தில், महेश्वरः - மஹேச்வரன், यदा - எப்படியென்றால், प्रसादसमुखः - அருள்புரிபவனாக, भक्ताभीष्टफलप्रदः - பக்தர்கள் விரும்பிய பலனைக்கொடுக்கக்கூடியவனாக, तपस्यति - தவம் செய்கிறார்.

(பொ-ள்.) க்ஷேத்திரத்தில் மஹேச்வரன் எப்படியெல்லாம் அருள்புரிபவனாக இருப்பான் என்றால் பக்தர்கள் விரும்பிய பலனை கொடுக்கக்கூடியவனாக தவம் செய்கிறார். இச்சுலோகத்தில் குறிப்பிடப்படுகிறது.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

अभिमानात् गिरिसुता कौतुकात् इदमब्रवीत् ।
ब्रह्मविष्ण्विन्द्रकोटीनां ईश्वरोऽसि महेश्वरः ।। 9

அபிமானாத் கிரிஸுதா கௌதுகாத் இதமப்ரவீத் ।
ப்ரஹ்மவிஷ்ண்வந்த்ரகோடீனாம் ஈச்வரோ஽ஸி மஹேச்வர ॥9

अभिमानात् - *அபிமானம் கொண்டு,* गिरिसुता - *பார்வதிதேவி,* कौतुकात् - *ஆர்வத்துடன்,* इदं - *இப்படி,* ब्रह्माविष्णु इन्द्रकोटीनां - *பிரம்மா, விஷ்ணு, இந்திரன் முதலான கோடானுகோடி தேவர்களுக்கும்,* ईश्वरः - *ஈச்வரனாக,* असि- *இருக்கிறார்,* महेश्वरः - *மஹேச்வரன்.*

(பொ-ள்.) *மஹேச்வரனின் மீது அபிமானம் கொண்டு பார்வதிதேவி ஆர்வத்துடன் பிரம்மா, விஷ்ணு, இந்திரன் முதலான கோடானுகோடி தேவர்களுக்கும் ஈச்வரனாக இருக்கிறீர் ஹே மஹேச்வரா ! என்று கூறினாள்.*

विना यस्य कटाक्षेण ते सर्वे दारुपुत्रिकाः ।
अतस्त्वां शरणं प्राप्य सुपुत्रान् काङ्क्षते हरिः ।। 10

வினா யஸ்ய கடாக்ஷேண தே ஸர்வே தாருத்ரிகா: ।
அதஸ்த்வாம் சரணம் ப்ராப்ய ஸுபுத்ரான் காங்க்ஷதே ஹரி: ॥10

यस्य - *எவருடைய,* विना कटाक्षेण - *கடாக்ஷம் இல்லாமல்,* ते - *அவர்கள்,* सर्वे - *எல்லோரும்,* दारुपुत्रिकाः - *வெறும் மரப் பொம்மைகளையே பெண்குழந்தைகளாக பெற்றவர்கள் ஆவார்கள்,* अतः - *ஆகையால்,* त्वाम् - *உன்னை,* शरणं प्राप्य - *சரணடைந்து,* सपुत्रान् - *நல்ல புத்திரர்களைப் பெற,* काङ्क्षते - *விரும்புகிறார்,* हरिः - *விஷ்ணு.*

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொ-ள்.) விஷ்ணு, உன் கடாக்ஷம் இல்லாமல், அனைவரும் வெறும் மரப்பொம்மைகளையே பெண் குழந்தைகளாக பெற்றவர்கள் ஆவார்கள். ஆகையால் உன்னை சரணம் அடைந்து நல்ல புத்திரர்களைப் பெற விரும்புகிறார்.

तस्मै प्रसन्नो भवति वरान् दास्यस्यनुत्तमान् ।
स नित्यं तव पूजार्थं नेष्यत्येवनिजालयम् ।। 11

தஸ்மை ப்ரஸன்னோ பவதி வரான் தாஸ்யஸ்யனுத்தமான்।
ஸ நித்யம் தவ பூஜார்த்தம் நேஷ்யத்யேவநிஜாலயம் ॥ 11

तस्मै - அவருக்காக, प्रसन्नः - நேரில் தோன்றி, भवति - உம்மிடத்தில், अनुत्तमान् - நிகரற்ற, वरान् - வரங்களை, दास्यसि- நீர் கொடுக்கிறீர், सः - அவரும், नित्यं- தினமும், तव - உம்முடைய, पूजार्थं - பூஜையின் பொருட்டு, निजालयम्- தன் ஆலயத்திற்கு, नेष्यति एव - அழைத்துக்கொண்டு சென்றிடுவார்.

(பொ-ள்.) இறைவன் நேரில் தோன்றி உம்மிடத்தில் நிகரற்ற வரங்களை அளித்திடுவார். அவரே தினப்பூஜையின் பொருட்டு தன் ஆலயத்திற்கு அழைத்தும் சென்றிடுவார்.

तत्तत्कालेषु लभते वाञ्छितानन्य दुर्लभान् ।
तत्र देवस्सगन्धर्वाः सिद्धाः साध्या महर्षयः ।। 12

தத்தத்காலேஷு லபதே வாஞ்சிதான்ய துர்லபான் ।
தத்ர தேவஸ்ஸகந்தர்வா: ஸித்தா: ஸாத்யா மஹர்ஷய: ॥ 12

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

तत्तत्कालेषु - அந்தந்த காலங்களில் (அவ்வப்பொழுது), वाञ्छितान् - விரும்பியவற்றை, अन्यदुर्लभान् - யாரும் பெறமுடியாத, वरान् - வரங்களை, तत्र - அங்கே, देवाः - தேவர்கள், सगन्धर्वाः - கந்தர்வர்களுடன், सिद्धाः - சித்தர்கள், साध्याः- ஸாத்யர்கள், महर्षयः - மகரிஷிகள் கூடுவர்.

(பொ-ள்.) அந்தந்த காலங்களில் நாம் விரும்பியவற்றை யாவரும் பெறமுடியாத வரங்களை பெற்றிடுவாய் அங்கே தேவர்கள், கந்தர்வர்கள், சித்தர்கள், மஹரிஷிகள் கூடுவார்கள்.

विनीताङ्गा भजिष्यन्ति द्रक्ष्यामि च महोत्सवम् ।
किन्त्वेकं तत्र वक्ष्यामि शृणु तत्कृपया विभो ।। 13

வினீதாங்கா பஜிஷ்யந்தி த்ரக்ஷ்யாமி ச மஹோத்ஸவம் ।
கிந்த்வேகம் தத்ர வக்ஷ்யாமி ச்ருணு தத்க்ருபயா விபோ ॥ 13

विनीताङ्गा - வணங்கி பணிவுடன், भजिष्यन्ति - பஜனை செய்வதுடன், महोत्सवम् - பெரிய விழாவை, तत्र - அங்கே, द्रक्ष्यामि- பார்க்கப்போகிறேன், किन्तु - ஆனால், एकं - ஒன்று, वक्ष्यामि - சொல்கிறேன், तत् - அதை, कृपया - தயவுசெய்து, शृणु- கேட்பீராக, विभो - ஹே ! விபோ என்று கூறினாள்.

(பொருள்.) வணங்கி அதே பணிவுடன் பஜனை செய்வதுடன் பெரிய விழாவை அங்கே பார்க்கப் போகிறேன். ஆனால் ஒன்று சொல்கிறேன் அதை தயவு செய்து கேட்பீராக ! ஹே ! விபோ என்று கூறினாள்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

सर्वकल्याणरूपं त्वां जानाति कमलापतिः ।
शालाभावुक भावेन तथापि त्वां विडम्बयात् ॥ 14

ஸர்வகல்யாணரூபம் த்வாம் ஜானாதி கமலாபதி: ।
சாலாபாவுக பாவேன ததாபி த்வாம் விடம்பயாத் ॥ 14

कमलापतिः – லக்ஷ்மீபதியான விஷ்ணு, सर्वकल्याणरूपं - எல்லா மங்களமும், त्वाम् – உன்னை, जानाति – அறிந்தவர், तथापि – அப்படியிருந்தாலும்கூட, शालाभावुकभावेन – நடனத்தை ரசிக்கும்ரசிகன் போல, त्वाम् विडम्बयात् – பார்வதி தேவியான உன்னை செய் என்று புராணிகர்.

(பொருள்) லக்ஷ்மீபதியான விஷ்ணு எல்லா மங்களமும் சேர்ந்து உருவமான உன்னை அறிந்தவர் அப்படியிருந்தாலும்கூட நடனத்தை ரசிக்கும் ரசிகன் போலவும், பார்வதி தேவியான உன்னை, செய் என்று புராணிகர் உபதேசம் செய்கிறார்.

तन्मेरुं तदेवध्यातुं तस्मात् त्वां प्रार्थयाम्यहम् ।
अलङ्कुरुष्व देवेश मङ्गलायतनं वपुः ॥ 15

தன்மேரும் ததேவத்யாதும் தஸ்மாத் த்வாம் ப்ரார்த்தயாம்யஹம் ।
அலங்குருஷ்வ தேவேச மங்கலாயதனம் வபு: ॥ 15

तत् मेरुं – அந்த மேருமலையை, तदेव – அதையே அங்கு சென்று, ध्यातुं – (உபாஸனம்)தியானம் ஸாதனம் பெற, तस्मात्- அந்த காரணத்தினாலேயே, त्वाम् – உன்னை, अहं – நான், प्रार्थयामि – வேண்டுகிறேன், देवेश – தேவர்களின் தலைவனே, मङ्गलायतनं – மங்களகரமான தன்மையளிக்கக்கூடிய, वपुः - சரீரத்தை, अलङ्कुरुष्व – அலங்கரிப்பாயாக.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) மேருமலைக்கு சென்று அங்கு (உபாஸனம்) தியானம் பெறசெய்வதில் நன்மை. அந்த காரணத்தினாலேயே உன்னை நான் வேண்டுகிறேன். தேவர்களின் தலைவனே ! மங்களகரமான தன்மை அளிக்கக்கூடிய சரீரத்தை அலங்கரிப்பாயாக. அதை எடுத்துக்கொள்வீராக.

रूपसौभाग्यकान्तीनां एकायतनं अद्भुतम् ।
मनोहरं इदं रूपं सदा षोडशवार्षिकम् ।। 16

ரூபஸௌபாக்யகாந்தீனாம் ஏகாயதனம் அத்புதம் ।
மனோஹரம் இதம் ரூபம் ஸதா ஷோடசவார்ஷிகம் ॥ 16

रूपसौभाग्यकान्तीनां - ரூபம், யௌவனம், அழகு இவைகளின், एकायतनं - ஒரே இருப்பிடமாகவும், अद्भुतम् - ஆச்சர்யத்தோடு கூடினதாகவும், मनोहरम् - மனதைக் கவரக் கூடியதாகவும், सदा षोडशवार्षिकम् - எப்பொழுதும் 16 வயது போலிருக்கக்கூடிய, इदं - இந்த, रूपं - உருவத்தை, अलङ्कुरुष्व - எடுத்துக்கொள்ளவேண்டும்.

(பொருள்) ரூபம், யௌவனம் (இளமைப்பருவம்), அழகு இவைகளின் ஒரே இருப்பிடமாகவும், ஆச்சர்யத்தோடு கூடினதாகவும், மனதை கவரக் கூடியதாகவும், எப்பொழுதும் 16 வயது போன்று இருக்கக்கூடிய இந்த உருவத்தை எடுத்துக்கொள்ள வேண்டும்.

एतस्यैवानुरूपैस्त्वं भूषितश्चेन्महोत्सवः ।
भाविताहं च भूयासं कृतार्थोकरुणानिधे ।। 17

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

ஏதஸ்யைவானுரூபைஸ்த்வம் பூஷிதச்சேன்மஹோத்ஸவ:।
பாவிதஹம் ச பூயாஸம் க்ருதார்த்தோகருணாநிதே ॥

एतस्यैव - கேட்டுக்கொண்டவாறு (சொல்லியபடி), अनुरूपैः - அலங்காரம், भूषितः - செய்துகொண்டு, महोत्सवः - பெருவிழாவானது, भविता चेत् - நடக்குமேயானால், करुणानिधे - கருணைக்கடலே, अहं - நான், कृतार्थः - கடமை செய்து முடித்தவனாக, भूयासं - இருப்பேன்.

(பொருள்.) 16 வயது போன்று இருக்கக்கூடிய உருவத்தை கேட்டுக்கொண்டவாறு (சொல்லியபடி) அலங்காரம் செய்துகொண்டு பெருவிழாவானது நடக்குமேயானால் கருணைக்கடலே நான் கடமை செய்து முடித்தவனாக இருப்பேன்.

ईश्वर उवाच –

इमानि भूषणान्येव शोभयन्तीति मे मतिः ।
अन्यानि यदि चेत्सन्ति तान्यानय वरानने ।। 18

ஈச்வர உவாச-

இமானி பூஷணாந்யேன சோபயந்தீதி மே மதி:।
அந்யானி யதி சேத்ஸந்தி தான்யானய வரானனே ॥ 18

इमानि - இந்த, भूषणानि एव - ஆபரணங்களே, शोभयन्ति - அழகை ஏற்படுத்தியுள்ளன, इति - என்பது, मे - என்னுடைய, मतिः - அபிப்ராயம், अन्यानि - மற்ற ஆபரணங்கள், यदि सन्ति चेत् - இருக்கமேயானால், तानि - அவைகளையும், आनय - கொண்டுவா, वरानने - வரானனே!

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) ஈச்வரன் கூறினார் !

ஆபரணங்களே அழகை ஏற்படுத்தியுள்ளன என்பது என்னுடைய அபிப்ராயம். மற்ற ஆபரணங்கள் இருக்குமேயானால் அவைகளையும் கொண்டு வா என்று கூறினார்.

आदाय वा शैलराजात् अथवा श्रीरसागरात् ।
स्वयं वा योगविभवैः सृष्टा शीघ्रं प्रयच्छ मे ।। 19

ஆதாய வா சைலராஜாத் அதவா ஸ்ரீரஸாகராத் ।
ஸ்வயம் வா யோகவிபவை: ஸ்ருஷ்டா சீக்ரம் ப்ரயச்ச மே ॥ 19

शैलराजात् वा - மலையரசனிடமிருந்தோ, अथवा - அல்லது, क्षीरसागरात् - திருபாற்கடலிலிருந்தோ, आदाय - கொண்டுவந்து, स्वयं वा - தானாகவோ, योगविभवैः - யோகத்தினாலோ, सृष्ट्वा - படைத்து, शीघ्रं - உடனடியாக, मे- எனக்கு, प्रयच्छ - கொடு என்று கூறினார்.

(பொருள்) மலையரசனிடமிருந்தோ அல்லது திருபாற்கடலிலிருந்தோ கொண்டுவந்து தானாகவோ, யோகத்தினாலோ, அலங்கார நகைகளை உடனடியாக எனக்கு கொடு என்று கூறினார்.

इत्युक्त्वा स गणाधीशं प्रेषयित्वा हिमालयम् ।
कौस्तुभान् मुख्यमणिभिः रचितै हैमभूषणैः ।। 20

இத்யுக்த்வா ஸ கணாதீசம் ப்ரேஷயித்வா ஹிமாலயம் ।
கௌஸ்துபான் முக்யமணிபி: ரசிதை ஹைமபூஷணை: ॥ 20

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

इत्युक्त्वा - என்று கூறி, सः - ஈச்வரன், हिमालयम् - இமயமலைக்கு, गणाधीशं - தேவகணங்கள், प्रेषयित्वा - அனுப்பி, मुख्यमणिभिः - முக்கிய உயர்ந்த மணிகளால், रचितैः- இழைக்கப்பட்ட(செய்யப்பட்ட), हेमभूषणैः - தங்க நகைகளுடன், कौस्तुभान् - மாணிக்கங்களை, आनय - கொண்டுவா என்று கூறினார்.

(பொருள்) ஈச்வரன் இமயமலைக்கு சென்று தேவகணங்களை அனுப்பி முக்கிய விலை உயர்ந்த மணிகளால் செய்யப்பட்ட தங்க நகைகளுடன் மாணிக்கங்களையும் (அமிர்தத்திற்காக கடலைக் கடைந்தபோது கௌஸ்துபங்கள் கிடைக்கப்பெற்றது) கொண்டு வா என்று கூறினார்.

सम्भृतं स्वर्णमाणिक्यपेटिकात्रयमुत्तमम् ।
आनाय्य कुलशैलेन्द्रात् दृष्ट्वा भूषाकदम्बकम् ।। 21

ஸம்ப்ருதம் ஸ்வர்ணமாணிக்யபெடிகாத்ரயமுத்தமம் ।
ஆனாய்ய குலசைலேந்த்ராத் த்ருஷ்ட்வா பூஷாகதம்பகம் ॥ 21

सम्भृतं - இப்பொழுது, उत्तमम् - உயர்ந்ததான, स्वर्णमाणिक्यपेटिकात्रयम् - தங்கம், மாணிக்கம் நிறைந்த மூன்று பெட்டிகளை, कुलशैलेन्द्रात् - இமயமலையரசனிடமிருந்து, आनाय्य - கொணர்ந்து, भूषाकम्बकम् - நகைக்குவியல்களையும், दृष्ट्वा - பார்த்து அலங்கரிக்க வேண்டும்.

(பொருள்) விலை மதிப்பற்ற உயர்ந்ததான தங்கம், மாணிக்கம், முத்து, நிறைந்த மூன்று பெட்டிகளை இமயமலையரசனிடமிருந்து கொண்டுவந்து நகைக் குவியல்களையும் பார்த்து அலங்கரிக்க வேண்டும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

राशीकृतशरच्चन्द्रतटित्ताराचयोपमम् ।
अनुरूपमिदं शम्भोर्दिव्यमङ्गलविग्रहम् ।। 22

ராசீக்ருதசரச்சந்த்ரதடித்தாராசயோபமம் ।
அனுரூபமிதம் சம்போர்திவ்யமங்கலவிக்ரஹம் ॥ 22

इदं – இந்த, राशीकृतशरच्चन्द्रतटित्ताराचयोपमम् – *சரத்கால சந்திரன், மின்னல், நக்ஷத்திரக்கூட்டம் இவைகளின் குவியல்கள்,* शम्भोः – *சிவனுடைய,* दिव्यमङ्गलविग्रहम् – *திவ்யமான திருமேனியை,* अनुरूपम् – *ஒத்ததாக,* शोभयिष्यति – *அழகுற செய்யும்,* तम् – *அதை,* दृष्ट्वा – *பார்த்து,* कृतार्थताम् – *நன்றியுடையவளாகவே,* गमिष्यामि – *செல்வேன் என்று கூறினாள்.*

(பொருள்) *குளிர்கால (சரத்கால) சந்திரன் போல மின்னல், நக்ஷத்திரக்கூட்டம் இவைகளின் குவியல்கள் சிவனுடைய திவ்யமான திருமேனியை ஒத்ததாகவும் பார்த்து நன்றியுடையவளாகவே செல்வேன் என்று கூறினாள்.*

क्रीडन्तु बालास्तैश्चापि मा भवन्त्वाततायिनः ।
अहीशकुटिनामस्य क्षेत्रस्य प्रथतां दिशः ।। 23

க்ரீடந்து பாலாஸ்தைச்சாபி மா பவந்த்வாததாயின: ।
அஹீசகுடிநாமஸ்ய க்ஷேத்ரஸ்ய ப்ரததாம் திச: ॥ 23

बालाः – *சிறுவர்கள்,* तेश्चापि – *அந்த சர்ப்பங்களுடன்,* क्रीडन्तु – *விளையாடினாலும்,* आततायिनः मा भवन्तु – *பயந்து கஷ்டப்படமாட்டார்கள்,* अस्य – *இந்த,* क्षेत्रस्य – *க்ஷேத்திரத்திற்கு,* अहीशकुटी – *அஹீசகுடி (பாம்புக்குடில்),* नाम – *என்ற பெயர்,* दिशः – *திசையெங்கும்,* प्रथताम् – *புகழ்பெற்றதல்லவா.*

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) சிறுவர்கள் அந்த பாம்புகளுடன் விளையாடினாலும்கூட கஷ்டப்படமாட்டார்கள். ஏனென்றால் இந்த ஊருக்கு பாம்புக்குடில் என்ற பெயர் பெற்றதாலோ என்னவோ ! இது திசையெங்கும் புகழ் பெற்றதாகும்.

प्रणत संरक्ततोध्यातः पूजितो वाञ्छितार्थदः ।
भक्तानां कुशलं देहि पितापुत्रानिवौरसान् ।। 24

ப்ரணத ஸம்ரக்ததோத்யாத: பூஜிதோ வாஞ்சிதார்த்தத:।
பக்தானாம் குசலம் தேஹி பிதாபுத்ரானிவௌரஸான் ॥ 24

प्रणतसंरक्ततः - வணங்கப்பட்டு, ஈடுபாட்டுடன், ध्यायन् - தியானிக்கப்பட்டு, पूजितः - பூஜித்து, वाञ्छितार्थदः - கேட்டதைக் கொடுக்கக்கூடியவனாக, भक्तान् - பக்தர்களுக்கு விரும்பியதை, पिता- தந்தையானவர், औरसान् पुत्रान् इव- புத்திரர்களுக்கு அளிப்பது போல, देहि - தருவாயாக.

(பொருள்) ஈடுபாட்டுடன் வணங்கியும், தியானித்தும், பூஜித்தும், கேட்டதைக் கொடுக்க வல்லவனாக்கி பக்தர்கள் விரும்பியை தந்தை தன் பிள்ளைகளுக்கு கொடுப்பது போல தர வேண்டுமென்று வேண்டிக்கொள்கிறார்.

ब्रह्मोवाच -

तथेत्युक्त्वा प्रियां शंसुस्तस्यै दत्त्वावरान् बहून् ।
आविर्बभूव हरये ददौ तद्वाञ्छितानपि ।। 25

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

ப்ரஹ்மோவாச -

ததேத்யுக்த்வா ப்ரியாம் சம்ஸுஸ்தஸ்யை தத்த்வாவரான் பஹூன்।
ஆவிர்பபூவ ஹரயே ததௌ தத்வாஞ்சிதானபி ॥ 25

ब्रह्मोवाच – *ப்ரஹ்மா கூறினார் -*

आविर्बभूव - *(பிரம்மா)தோன்றி,* तथा इति उक्त्वा - *அப்படியே எனக்கூறி,* प्रियां - *அன்புடன்,* (आ) शंसुः - *ஆசீர்வதிக்கிறார்,* तस्यैव - *தேவிக்கும், உனக்கும்,* ब्रह्मन् वरान् - *பல வரங்களை,* दत्त्वा - *கொடுத்து,* तद्वाञ्छितानपि - *அவர் விரும்பியதை,* हरये - *விஷ்ணுவிற்கும்,* ददौ - *கொடுத்தார்.*

(பொருள்) *பிரம்மா தோன்றினார். ஆசீர்வதிக்கிறார். தேவிக்கும், உனக்கும் பல வரங்களை கொடுத்து அவர் விரும்பியதை விஷ்ணுவிற்கும் கொடுத்தார்.*

स च लब्धवरो विष्णु वैकुण्ढपुरमभ्यगात् ।
कालेन लभे तनयं कामं च कमलासनम् ।। 26

ஸ ச லப்தவரோ விஷ்ணுவைகுண்டபுரமப்யகாத் ।
காலேன லபே தனயம் காமம் ச கமலாஸனம் ॥ 26

स च लब्धवरः - *வரத்தை பெற்றுக்கொண்ட,* विष्णु - *விஷ்ணுவும்,*वैकुण्ढपुरम्- *தன் இருப்பிடமான வைகுண்டத்திற்கு,* अभ्यगात् - *சென்றார்,* कालेन - *தக்க சமயத்தில்,* कामं - *விரும்பிய,* तनयं च - *புத்திரனான,* कमलासनं- *பிரம்மனை,* लभे - *பெற்றார்.*

(பொருள்) *விரும்பிய வரத்தைப் பெற்றுக்கொண்ட விஷ்ணுவும், தன்னிருப்பிடமான ஸ்ரீவைகுண்டத்திற்குச் சென்றார். தக்க சமயத்தில் விரும்பிய புத்திரனை கமலாஸனனான பிரம்மாவைப் பெற்றார்.*

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

उमासहायं ससुतं प्रतिष्टाप्य गृहेसदा ।
पूजयन् दानवान् दैत्यान् जघान जगती पतिः ।। 27

உமாஸஹாயம் ஸஸுதம் ப்ரதிஷ்டாப்ய க்ருஹேஸதா ।
பூஜயன் தானவான் தைத்யான் ஜகான ஜதீ பதி: ॥ 28

उमासहायं - உமையுடன் கூடின தேவனை, ससुतं - புத்திரனுடன், गृहे - வீட்டில் (இல்லத்தில்), प्रतिष्टाप्य - பிரதிஷ்டை செய்து, सदा - எப்பொழுதும், पूजयन् - பூஜித்துக்கொண்டு, दैत्यान् - அஸுரர்களையும், दानवान् - தானவர்களையும், जगतीपतिः - ஜகந்நாயகன், जगान् - கொன்றார்.

(பொருள்) உலகத்துக்குத் தலைவனானவன் இல்லத்தில் புத்திரனுடனும், உமையுடனும் கூடின தேவனை பிரதிஷ்டை செய்து எப்பொழுதும் பூஜித்துக்கொண்டு, அஸுரர்களையும், அரக்கர்களையும், அழித்தார்.

ततो विष्णुं समासाद्य वासवोनिजमन्दिरे ।
पूजयन्नखिलान्कामानवाप श्रीमहेश्वरात् ।। 28

ததோ விஷ்ணும் ஸமாஸாத்ய வாஸவோநிஜமந்திரே ।
பூஜயன்னகிலான்காமானவாப ஸ்ரீமஹேச்வராத் ॥ 28

ततः - பிறகு, विष्णुं - விஷ்ணுவிடம், वासवः - இந்திரன், समासाद्य - வந்து, निजमन्दिरे - தனது மாளிகையில், पूजयन् (देवं) - பூஜித்தும், अखिलान् - எல்லாவிதமான, कामान् - விருப்பங்களையும், श्रीमहेश्वरात् - மஹாதேவனிடமிருந்து, अवाप - பெற்றார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(இ-ள்.) விஷ்ணுவிடம் இந்திரன் வந்து தனது மாளிகையில் பூஜித்தும், பக்தியுடனும் எல்லாவிதமான விருப்பங்களையும் மஹாதேவனிடமிருந்து பெற்றார்.

सोऽपि वा दैत्याजौसहायायमहीभुजे ।
ददौ तं मुचुकुन्दाय सदष्टा श्रीपुरेत्वया ।। 29

ஸோऽபி வா தைத்யாஜௌஸஹாயாயமஹீபுஜே ।
ததௌ தம் முசுகுந்தாய ஸதஷ்டா ஸ்ரீபுரேத்வயா ॥ 29

सोऽपि - *அவனும்,* दैत्याधौ - *தேவாஸுரயுத்தத்தில்,* महीभुजे - *மன்னரின்,* सहायाय - *உதவிக்காக,* तं - *அவனை,* मुचुकुन्दाय - *முசுகுந்தனிடம்,* ददौ - *தந்தார்,* त्वयां - *நீரும்,* श्रीपुरे- *ஸ்ரீபுரத்தில்,* सदष्टा - *அவனை சந்தித்தீர்.*

(இ-ள்.) தேவாஸுர யுத்தத்தில் மன்னரின் உதவிக்காக அவனை முகுந்தனிடம் தந்தார். நீரும் ஸ்ரீபுரத்தில் அவனை சந்தித்தீர்.

एवमितिमत्वा गृहीत्वा ताः पेटिकाः पतिसन्निधौ ।
निक्षिप्यानन्द भरितास्मितपूर्वमभाषत ।। 30

ஏவமிதிமத்வா க்ருஹீத்வா தா: பேடிகா: பதிஸன்னிதௌ ।
நிக்ஷிப்யானந்த பரிதாஸ்மிதபூர்வமபாஷத ॥ 30

एवमितिमत्वा - *இவ்வாறாகக் கருதியே,* ताः पेटिकाः - *அந்தப் பெட்டிகளை,* गृहीत्वा च - *எடுத்துக்கொண்டு வந்து,* पतिसन्निधौ- *கணவரின் அருகில்,* निक्षिप्य - *வைத்து,* आनन्दभरिता - *ஆனந்தமாக,* स्मितपूर्वं - *புன்னகையுடன்,* अभाषत - *பேசினார்.*

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) இவ்வாறாக நினைத்து அந்த பெட்டிகளைக்கொண்டுவந்து பதியின் (கணவர்) அருகில் வைத்து சந்தோஷமாகவும், புன்னகையுடனும் பேசினார்.

श्वशुराभ्यां प्रेषितं ते भूषणानां पेटिकात्रयम् ।
दृष्ट्वा गृहीत्वा देवेश लोकानन्दकरोऽभवत् ।। 31

ச்வசுராப்யாம் ப்ரேஷிதம் தே பூஷணானாம் பேடிகாத்ரயம்।
த்ருஷ்ட்வா க்ருஹீத்வா தேவேச லோகானந்தகரோऽபவத் ॥ 31

श्वशुराभ्यां - மாமனார் மாமியார், ते प्रेषितं - உமக்கு அனுப்பிய, भूषणानां - நகைகளடங்கிய, पेटिकात्रयम् - மூன்று பெட்டிகளையும், देवेश - தேவேசன், दृष्ट्वा - பார்த்து, गृहीत्वा - ஏற்று, लोकानन्दकरः - உலகத்திற்கு நன்மையுண்டாகும்படி மகிழ்ச்சியாக, अभवत् - இருந்தார்.

(பொருள்) தேவேசன் மாமனார் மாமியார் அனுப்பிய நகைகள் அடங்கிய நகைப் பெட்டிகள் மூன்றையும் பார்த்து வாங்கிக்கொண்டு உலகத்திற்கு சந்தோஷம் உண்டாகும்படியாக மகிழ்ச்சியாக இருந்தார்.

शिव उवाच –

अहो धन्योऽस्मि धन्योऽस्मि श्वशुरप्रेषितं धनम् ।
प्रपश्याम्यद्यकल्याणि किं चिरेण प्रयच्छ मे ।। 32

சிவ உவாச-

அஹோ தன்யோऽஸ்மி தன்யோऽஸ்மி ச்வசுரப்ரேஷிதம் தனம்।
ப்ரபச்யாம்யத்யகல்யாணி கிம் சிரேண ப்ரயச்ச மே ॥ 32

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

शिव उवाच - சிவன் கூறினார்

अहो - ஓ, धन्य अस्मि - தன்யனானேன், धन्य अस्मि - நன்றியுடையவன் ஆகிறேன், श्वशुरप्रेषितं - மாமனார் அனுப்பிய, धनम् - (சொத்து) நகைகளை, अद्य - இப்பொழுது, प्रपस्यामि - பார்க்கிறேன், कल्याणि - மங்களகரமானவளே, किं चिरेण - சீக்கிரமாக, मे प्रयच्छ - என்னிடம் கொடு.

(பொருள்) என் மாமனார் அனுப்பிய செல்வத்தை என்னிடம் கொடு. நான் இப்பொழுதே பார்க்கிறேன். அதனால் நான் மிகவும் நன்றிக்கடன் பட்டவனாகிறேன் என்று சிவன் பார்வதியிடம் கூறினார்.

अनेन मम लाभश्च हर्षस्तव गुरोरपि ।

ब्रह्म उवाच –

इत्युक्त्वा जगृहे चैकं महार्हमणिकङ्कणम् ।। 33

அனேன மம லாபச்ச ஹர்ஷஸ்தவ குரோரபி ।

ஸூத உவாச-

இத்யுக்த்வா ஜக்ருஹே சைகம் மஹார்ஹமணிகங்கணம் ॥ 33

अनेन - இதனால், मम - எனக்கும், तव - உமது, गुरोः अपि - குருவுக்கும்கூட, लाभः - லாபம் என்பது, हर्षः - மகிழ்ச்சி, सूतः - சூதர், उवाच - சொன்னார், इत्युक्त्वा - இவ்வாறு சொல்லி, एकं - ஒரு, महार्हमणिकङ्कणम् - விலைமதிப்பற்ற (கங்கணம்) கைவளையல் ஒன்றை எடுத்துக்கொண்டார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) இதனால் எனக்கும் உமது குருவுக்கும் கூட லாபம் என்பது மகிழ்ச்சியே என்று கூறினார். மேலும் சூதர் (சொன்னார்) கூறினார். மகிழ்ச்சியே என்று கூறி விலைமதிப்பற்ற, கங்கணம் என்று சொல்லக்கூடிய ஒரு கை வளையலை எடுத்துக்கொண்டார்.

गृहीतमात्रे सर्पो भूत्वोक्तं विस्मयमाप सा ।
दृष्ट्वा च तादृशीं पेटीं पत्युर्मायेत्यमन्यत ।। 34

க்ருஹீதமாத்ரே ஸபெள பூத்வோக்தம் விஸ்மயமாப ஸா ।
த்ருஷ்ட்வா ச தாத்ருசீம் பேடீம் பத்யுர்மாயேத்யமன்யத ॥ 34

गृहीतमात्रे - அதனை எடுத்துக்கொண்ட உடனேயே, सर्पो भूत्वा - பாம்பாக மாறியதால், सा - அவள், विस्मयं- ஆச்சர்யத்தை, आप - அடைந்தாள், उक्तं - சொன்னாள், तादृशीं - அப்படிப்பட்ட, पेटीं - பெட்டியை, दृष्ट्वा च- பார்த்து, पत्युः - இது கணவரின், माया - மாயையால் ஏற்பட்டதென, अमन्यत - (நினைக்கிறேன்) ஆச்சர்யம் அடைந்தேன், इति - என்று.

(பொருள்) கங்கணத்தை (கைவளையல்) எடுத்த மாத்திரத்திலேயே பாம்பாக மாறியதால் ஆச்சர்யம் அடைந்தேன் என்று அவள் கூறினாள். அதற்கு காரணம் அந்த பெட்டியை பார்த்ததும் இதுவும் (தன்னுடைய) கணவரின் மாயையால் ஏற்பட்டதே என்று நினைத்ததாகக் கூறினாள்.

ततोऽन्तः पुरमासाद्य निश्चित्य निजसोदरात् ।
अप्राकृतान्यानयिष्ये भूषणानीत्यमन्यत ।। 35

ததோSந்த: புரமாஸாத்ய நிச்சித்ய நிஜஸோதராத் ।
அப்ராக்ருதாந்யானயிஷ்யே பூஷணாநீத்யமன்யத ॥ 35

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

ततः - பிறகு, अन्तःपुरं - அந்தப்புரத்திற்கும், आसाद्य - அடைந்து, निश्चित्य - உறுதியுடன், निजसोदरात् - தன் வயிற்றிலிருந்து, अप्राकृतानि - திவ்யமயமான, भूषणानि - நகைகளை, आनयिष्ये - கொண்டு வருவார், इति - என்று, अमन्यत - நினைத்தாள்.

(பொருள்) பிறகு அந்தப்புரம் அடைந்து தன் வயிற்றிலிருந்து உலகமே வியக்கும் வகையில் அற்புதமான நகைகளைக் கொண்டு வருவார் என்று நினைத்தாள்.

आहूय महासेनं गच्छेति हरिसन्निधिम् ।
सर्वत्र कुशलं ब्रूहि ब्रूहि भूतेशचेष्टितम् ।। 36

ஆஹூய மஹாஸேனம் கச்சேதி ஹரிஸன்னிதிம் ।
ஸர்வத்ர குசலம் ப்ரூஹி ப்ரூஹி பூதேசசேஷ்டிதம் ॥ 36

महासेनं - மஹாஸேனாதிபதியை, आहूय - அழைத்து, आह - கூறினார், हरिसन्निधिं - விஷ்ணுவின் இருப்பிடத்திற்கு, गच्छ - சென்று (செல்), सर्वत्र - எங்கும், कुशलं - க்ஷேமங்களையும் (க்ஷேமத்தை), ब्रूहि - சொல், भूतेशचेष्टितं - பூதநாயகனின் லீலைகளையும், इति - என்று.

(பொருள்) மஹாஸேனாதிபதியை அழைத்து இவ்வாறு கூறினார். நீ விஷ்ணுவின் இருப்பிடத்திற்குச் சென்று எல்லாவிடத்து நலத்தைச்சொல்லி, பூதநாயகனின் திருவிளையாட்டையும் சொல்வாயாக என்று கூறினார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

यथा न प्रतिहन्यन्ते भूषणानीशमायया ।
तथा विधानि दिव्यानि मातुलच्छीघ्रमानय ।। 37

யதா ந ப்ரதிஹந்யந்தே பூஷணாநீசமாயயா ।
ததா விதானி திவ்யானி மாதுலச்சீக்ரமானய ॥ 37

यथा - எப்படி, मायया - மாயையினால், न प्रतिहन्यन्ते - முறியடிக்க முடியாததான, दिव्यानि - திவ்யமான, भूषणानि - ஆபரணங்களை, तथाविधानि - அப்படிப்பட்டவைகளை, मातुलात् - மாமாவிடமிருந்து, शीघ्रं आनय - உடனே கொண்டு வா, इति आदेशः कृतः என்று உத்தரவிட்டார்.

(பொருள்) யாவராலும் (மாயையினால்) முறியடிக்க முடியாததான எந்த சக்தியினாலும் எடுத்துச்சொல்ல முடியாத திவ்யமயமான ஆபரணங்களை மாமாவிடமிருந்து சீக்கிரம் கொண்டு வா என்று உத்தரவிட்டார்.

इत्युक्त्वा प्रेषयामास सोपि गत्वाच्युतालयम् ।
उक्त्वा च मातृसन्देशमनर्धभरणं व्रजम् ।। 38

இத்யுக்த்வா ப்ரேஷயாமாஸ ஸோபி கத்வாச்யுதாலயம் ।
உக்த்வா ச மாத்ருஸந்தேசமனர்தபரணம் வ்ரஜம் ॥ 38

इति - என்று, उक्त्वा - சொல்லி, महासेनं - மஹாசேனாதிபதியை, व्रजं - (அடைவாயாக) சொல் என்று, प्रेषयमास- அனுப்பி வைத்தார், सोऽपि - அவரும்கூட, अच्युतालयं - விஷ்ணுவின் இடத்திற்கு, गत्वा - சென்று, मातृसन्देशं - தாய் இட்ட, अनर्धभरणं च - விலைமதிப்பற்றதான நகைப் பற்றியதான விஷயத்தையும், उक्त्वा - சொல்வதற்கும், आदिदेश - பணிக்கப்பட்டார்.

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(இ-ள்.) விலைமதிப்பற்றதான நகைகளைப் பற்றியும், தாய் அனுப்பிய தகவலைக் கூறவும் விஷ்ணுவின் இருப்பிடத்திற்கு சேனாதிபதியை செல்லுமாறு உத்தரவிட்டார்.

आदाय मात्रे प्रददौ सा वीक्ष्य मुमुदे भृशम् ।
दर्शयामास देवाय तद्धनं वैष्णवं मुदा ॥ 39

ஆதாய மாத்ரே ப்ரததௌ ஸா வீக்ஷ்ய முமுதே ப்ருசம் ।
தர்சயாமாஸ தேவாய தத்தனம் வைஷ்ணவம் முதா ॥ 39

आदाय – ஆபரணங்களை(சேனாதிபதி) கொண்டுவந்து, मात्रे – தேவியிடம், प्रददौ – கொடுத்தார், सा – அவள், वीक्ष्य – பார்த்து, भृशं मुमुदे – சந்தோஷம் அடைந்தவளாக, तत् – அந்த, वैष्णवं – வைணவமான, धनं – ஐச்வர்யத்தை(தனத்தை), मुदा– சந்தோஷத்துடன், देवाय – தேவனின் பொருட்டு, दर्शयामास – காண்பித்தாள்.

(பொருள்) மஹாசேனாதிபதி நகைகளைக் கொண்டு வந்து தேவியிடம் கொடுத்தார். தேவியும் அதை சந்தோஷத்துடன் பார்த்து அந்த தனத்தை (ஐச்வர்யம்) மகிழ்ச்சியுடன் தேவனிடம் காண்பித்தாள்.

तोषतादपि तेनापि योजय स्वे चिनोदिता ।
सा पेटीमध्यविलसन्मणिनिष्कमहोज्वलम् ॥ 40

தோஷதாதபி தேனாபி யோஜய ஸ்வே சினோதிதா ।
ஸா பேடீமத்யவிலஸன்மணிநிஷ்கமஹோஜ்வலம் ॥ 40

तोषितात् अपि – சந்தோஷத்துடன், तेनापि – அவருடன்கூட, सा – அவள், पेटीमत्यविलसत् – பெட்டியின் நடுவில் பிரகாசித்துக் கொண்டிருக்கக்கூடிய, मणिनिष्कमहोज्वलम् – மணிகளை, स्वे योजय – தான் அணிந்துகொள்ள, चिनोदिता – எடுத்துக் கொண்டாள்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) அவள் சந்தோஷத்துடன் அவருடன்கூட சேர்ந்து பெட்டியின் நடுவில் (ஒளிவீசி) பிரகாசித்துக் கொண்டிருக்கக்கூடிய மணிகளை தான் அணிந்து கொள்ள எடுத்துக்கொண்டாள்.

ग्रैवेयं योजयिष्येहमिति जग्राह पाणिना ।
गृहीतमात्रे सर्पो भूत्या च विस्मयमाययौ ।। 41

க்ரைவேயம் யோஜயிஷ்யேஹமிதி ஜக்ராஹ பாணினா।
க்ருஹீதமாத்ரே ஸர்போபூத்யா ச விஸ்மயமாயயௌ ॥ 41

इयं - இந்த, ग्रीवा - நெக்லஸை (கண்டாபரணம்), अहं - நான், योजयिष्ये - அணிந்துகொள்ளப் போகிறேன், इति - என்று, पाणिना - கையில், जग्राह - எடுத்தாள், गृहीतमात्रे - எடுத்தவுடனேயே, सर्पोभूत्या च - பாம்பாக மாறியதைக் கண்டு, विस्मयं आययौ - ஆச்சர்யமடைந்தாள்.

(பொருள்) இந்த நெக்லஸ்ஸை (கண்டாபரணம்) கழுத்தில் அணிந்து கொள்ளப்போகிறேன் என்று கையில் எடுத்தவுடனேயே பாம்பாக (சர்பம்) மாறியதைக் கண்டு அவள் ஆச்சர்யம் அடைந்தாள்.

ततो विविक्तमाश्रित्या योगैश्वर्यबलान्विता ।
सृष्टाभरणजालानि तस्मै दातुं प्रचक्रमे ।। 42

ததோ விவிக்தமாச்ரித்யா யோகைச்வர்யபலான்விதா।
ஸ்ருஷ்டாபரணஜாலானி தஸ்மை தாதும் ப்ரசக்ரமே ॥ 42

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

ततः - பிறகு, विविक्तं आश्रित्य - தனிமையில் யோசித்து, योगैश्वर्यबलान्विता - யோக ஐஸ்வர்யம் பெற்று, सृष्टाभरणजालानि - தான் படைத்த ஆபரணங்களை, तस्मै - அவரிடமே, दातुं - கொடுப்பதற்கு, प्रचक्रमे - முற்பட்டாள்.

(பொருள்) பிறகு தனிமையில் யோசித்து யோக ஐஸ்வர்யம் பெற்று தான் படைத்த ஆபரணங்களை அவரிடமே கொடுப்பதற்கு முற்பட்டாள்.

तत्कुण्डलं वरं चापि सद्यः कुण्डलितामगात् ।
एवं सा वञ्चिता तेन विचार्य बुबुधे ततः ।। 43

தத்குண்டலம் வரம் சாபி ஸத்ய: குண்டலிதாமகத் ।
ஏவம் ஸா வஞ்சிதா தேன விசார்ய புபுதே தத: ॥ 43

ततः - பிறகு, तत्कुण्डलं - அந்த குண்டலம், वरं चापि - உயர்ந்ததாயுனும், सद्यः - உடனே, कुण्डलितां - பாம்பாக, आगत् - மாறியதால், सा - அவள், वञ्चिता - வஞ்சிக்கப் பட்டவளானாள் (ஏமாற்றமடைந்தவளாக), तेन(सह) - அவருடன் விசாரித்து, बुबुधे - உண்மை அறிய முற்பட்டாள்.

(பொருள்) உயர்ந்த ஆபரணமாயினும் (குண்டலம்) எடுத்தவுடன் பாம்பாக மாறி தான் ஏமாற்றம் அடைந்ததை அவருடன் விசாரித்து உண்மைநிலை அறிய முற்பட்டவளானாள்.

अहो देवस्य मायेयं विवेकं परिमार्जति ।
सो कर्तुमन्यथाकर्तुं कर्तुं वापीश्वरो जगत् ।। 44

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

அஹோ தேவஸ்ய மாயேயம் விவேகம் பரிமார்ஜதி ।
ஸோ கர்துமன்யதாகர்தும் கர்தும் வாபீச்வரோ ஜகத் ॥ 44

अहो - ஆ ! देवस्य - தேவனுடைய, इयं - இந்த, माया - மாயை (விளையாட்டு), इति - என்று, विवेकं - தெரிந்துகொண்டு, सः ईश्वरः - அந்த தேவன் (ஈச்வரன்), जगत् कर्तुं - உலகத்தை செய்யவும் (ஆக்கவும்), अन्यथाकर्तुं - செய்ததை (ஆக்கத்தை) மாற்றவும், कर्तुं वापि - புதிதாக உருவாக்கவும்கூட, परिमार्जति - மாற்றவும் வல்லமை படைத்தவன்.

(பொருள்) ஆ! இது தேவனின் (ஈச்வரனின்) விளையாட்டாகத்தான் இருக்க வேண்டும். அவன் இந்த உலகத்தைப் படைத்தவன். உலகத்தை படைக்கும் வல்லமை படைத்தவன் அந்த ஈச்வரன் உலகத்தைப் படைத்தது மட்டுமல்லாது மாற்றி அமைக்கும் வல்லமை கொண்டவர் அல்லவோ என்று தெரிந்து கொண்டவளானாள்.

रत्नासानुर्यस्य चापो बाणः कौस्तुभभूषणः ।
तूणो रत्नाकरश्चासीत्तस्य किं दुर्लभं भवेत् ।। 45

ரத்னாஸானுர்யஸ்ய சாபோ பாண: கௌஸ்துபபூஷண:।
தூணோ ரத்னாகரச்சாஸீத்தஸ்ய கிம் துர்லபம் பவேத் ॥ 45

यस्य - எவருக்கு, रत्नासानुः - மலைப்பகுதி, बाणः - அம்பு, कौस्तुभभूषणः- கௌஸ்துபமணி, चापः - வில், रत्नाकरः- கடல், तूणः च - அம்புராத்துணியாகவும், आसीत् - இருக்கிறதோ, तस्य - அப்படிப்பட்டவருக்கு, दुर्लभम् - சாதிக்க முடியாதது என்பது, किं भवेत् - என்ன இருக்க முடியும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) யாவருக்கும் (எல்லோருக்கும்) உயரமான மலை அம்பாகவும், கௌஸ்துபமணி வளைந்த வில்லாகவும், கடல் அம்புராத்துணியாகவும் இருக்கிறதோ, அவருக்கு சாதிக்கமுடியாத விஷயம் என்பது இந்த உலகத்தில் இல்லை.

जानन्त्येवं प्राप्तमोहाकथमर्धशरीरिणी।
यद्यहं मायया शम्भोः पराभूतास्मिभूरिशः ।। 46

ஜானந்த்யேவம் ப்ராப்தமோஹாகதமர்தசரீரிணீ।
யத்யஹம் மாயயா சம்போ: பராபூதாஸ்மி பூரிச: ॥ 46

एवं - மேலும், प्राप्तमोहा - மோஹமடைந்தவளான இவள், अर्धशरीरिणी - ஈசனின் பாதி உடலை தனக்கு சரீரமாகவுடையவள், कथं - எப்படி, यदि - எதனால், शम्भोः - சிவனுடைய, मायया - மாயையினால், अहं - நான், भूरिशः - பலமுறை, पराभूतास्मि - தோல்வியடைந்துள்ளேன் என்று, जानन्ति - தெரிந்து கொண்டாள்.

(பொருள்) மோஹமடைந்தவளான, ஈசனின் பாதி உடலை தனக்கு உடலாகக் கொண்ட தேவியார் ஈசனின் மாயையால் தான் நான் பலமுறை தோற்றுள்ளேன் என்று தெரிந்து கொண்டாள்.

ब्रह्माविष्ण्वादयः के वा मायागुणसमुद्भवाः ।
अहं तु भूषयिष्यामीत्यवोचमभिमानतः ।। 47

ப்ரஹ்மாவிஷ்ண்வாதய: கே வா மாயாகுணஸமுத்பவா: ।
அஹம் து பூஷயிஷ்யாமீத்யவோசமபிமானத: ॥ 47

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

ब्रह्माविष्ण्वादयः - பிரம்மா, விஷ்ணு முதலானோர்கள், के वा - யார்தான், मायागुणसमुद्भवा - மாயாகுண பீடிதர்களாக ஆகவில்லை, अहं तु - நானோ, भूषयिष्यामि - அலங்கரித்துக் கொள்கிறேன், इति - என்று, अभिमानतः - அபிமானமாகவே, अवोचम् - கருதுகிறேன் (கூறினேன்).

(பொருள்) மாயை என்ற குணத்தால் பிடிக்கப் படாதவர்கள் பிரம்மா, விஷ்ணு முதலானோர்கள் கூட இல்லை. அப்படியிருக்க நான் மட்டும் சிவனுடைய பாதி உடலை தனக்கு சரீரமாக அலங்கரித்துக் கொள்வேனென்று சொன்னதை அபிமானமாகவே கருதுகிறேன்.

तेनाप्यङ्गीकृतमिव प्रत्युतान्यत् कृतं यतः ।
इतः परमनारम्भः सर्वथानुचितो मम ।। 48

தேனாப்யங்கீக்ருதமிவ ப்ரத்யுதாந்யத் க்ருதம் யத: ।
இத: பரமநாரம்ப: ஸர்வதானுசிதோ மம ॥ 48

तेनापि - அவரும்கூட, अङ्गीकृतमिव - ஏற்றுக்கொண்டது போல, प्रत्युत - இல்லையென்றால், यतः - எதனால், अन्यत् कृतं - (அர்த்தநாரீச்வரத்தை) மாற்றாமலிருப்பது, इतः परं - இதற்கு மேல், अनारम्भः - (அலங்காரத்தை) ஆரம்பிக்காமல் இருந்தால், सर्वथा - எப்படியும், मम - எனக்கு, अनुचितः - உசிதமாகாது.

(பொருள்) என்னுடைய இந்த செயலை அவரும் அங்கீகரித்திருப்பதால் தான் இதற்கு மாறாக தன்னையும் மாற்றாமல் இருப்பதும் அலங்காரத்தை ஆரம்பிக்காமல் இருப்பது உசிதமாகாது.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

प्रसादयित्वा प्राणेशं साधयिष्यामि काङ्क्षितम् ।
कारयिष्यामि सर्वेषां लोकानां नयनोत्सवम् ॥ 49

ப்ரஸாதயித்வா ப்ராணேசம் ஸாதயிஷ்யாமி காங்க்ஷிதம் ।
காரயிஷ்யாமி ஸர்வேஷாம் லோகானாம் நயனோத்ஸவம் ॥ 49

प्राणेशं - பிராண நாயகனை, प्रसादयित्वा - சந்தோஷப்படுத்தி, काङ्क्षितम् - விருப்பத்தை, सादयिष्यामि- நிறைவேற்றுவேன், सर्वेषां - எல்லா, लोकानां - உலகிற்கும், नयनोत्सवम् - கண்ணுக்கினியதாகுமளவில், कारयिष्यामि - செய்கிறேன்.

(பொருள்) பிராணநாதனை சந்தோஷம் அடையும்படி செய்து, விருப்பத்தையும் நிறைவேற்றுவேன். உலகத்திலுள்ளவர் அனைவருக்கும் கண்ணுக்கு விருந்தளிக்கும் வகையில் செய்து காட்டுவேன். இறைவனிடம் பக்தியுடன் இருந்தால் எல்லா நலன்களைப் பெறலாம்.

इति कृत्वा मतिं देवी नत्वातत्पदपङ्कजम् ।
विनयावनता भूत्वा कृताञ्जलिपुटासती ॥ 50

இதி க்ருத்வா மதிம் தேவீ நத்வாதத்பதபங்கஜம் ।
வினயாவனதா பூத்வா க்ருதாஞ்ஜலிபுடாஸதீ ॥ 50

इति - இவ்வாறாக, मतिं कृत्वा - தீர்மானித்து, देवी - தேவீ, तत्पदपङ्कज - அவன் திருவடித்தாமரைகளில், नत्वा - வணங்கி, विनयावनता भूत्वा - பணிவுடன், कृताञ्जलिपुटा सती - கூப்பிய கரங்களை உடையவளாக வேண்டி நின்றாள்.

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) தேவீ நாதனின் (ஈச்வரன்) திருவடிகளில் திருவடித்தாமரைகளை வணங்கி பணிவுடன் கூப்பிய கரங்களை உடையவளாகவும் இருக்க வேண்டும், என்று வேண்டிநின்றாள். நாதனை நினைக்கும் அளவிற்கு இருக்க வேண்டும் என்று அவர் திருவடிகளை எப்போதும் நினைத்திருக்கும் அளவிற்கு நான் இருக்க வேண்டும் என்று வேண்டி நின்றாள்.

स्वकार्य साधनव्यग्राप्रार्थयामास शङ्करम् ।

ஸ்வகார்ய ஸாதனவ்யக்ராப்ரார்த்தயாமாஸ சங்கரம் ।

स्वकार्यसातनव्यग्रा – *தன் கார்யத்தை சாதிக்கும் எண்ணத்தில்,* शङ्करम् – *சிவனிடம்,* प्रार्थयामास – *வேண்டி நின்றாள்.*

(பொருள்) *தன் காரியத்தை சாதிக்கும் எண்ணத்தில் சிவனிடம் வேண்டி நின்றாள்.*

गौर्युवाच –

देवदेव जगन्नाथ भक्ताभीष्टप्रदायक ।
अव्याजकरुणा मूर्ते प्रसन्नो भव मानद ।। 51

தேவ தேவ ஜகன்னாத பக்தாபீஷ்டப்ரதாயக ।
அவ்யாஜகருணா மூர்த்தே ப்ரஸன்னோ பவ மானத ॥ 51

गोरी उवाच : – *பார்வதி சொன்னாள்*

देव देव – *ஹே தேவ தேவ,* जगन्नाथ – *உலக நாயகனே,* भक्ताभीष्टप्रदायक – *பக்தர்கள் விரும்புவதை அளிப்பவனே,* अव्याजकरुणामूर्ते – *எதிர்பார்ப்பு இல்லாமல் கருணை புரிபவனே,* मानद – *தன்மானமுள்ள தேவ,* प्रसन्नो भव – *அருள்புரிவாயாக.*

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) ஹே ! தேவ தேவா ! உலக நாயகனே பக்தர்கள் விரும்புவதை அளிப்பவனே ! எதிர்பார்ப்பு இல்லாமல் கருணை புரிபவனே ! தன்மானமுள்ள தேவ தேவா அருள் புரிவாயாக !

तव माया विरचिते ममताहंकृती उभे ।
ताभ्यां विमोहिताः सर्वे नापराध्यतिकश्चन ।। 52

தவ மாயா விரசிதே மமதாஹம்க்ருதீ உபே ।
தாப்யாம் விமோஹிதா: ஸர்வே நாபராத்யதிகச்சன ॥ 52

तव - உன்னுடைய, माया - மாயையினால் (ஏற்பட்ட), विरचिते - எழுதப்பட்ட, उभे - இரண்டு, ममता - மமதை (எனதென்பது), अहं कृती - நான் என்பதும், ताभ्यां - இரண்டும், सर्वे - எல்லோரையும், विमोहिताः - மோஹிக்கச் செய்யும் வலிமையுடையது அதனால், कश्चन - யாரும், न अपराध्यति - குற்றம் புரியாதவர்கள் இல்லை.

(பொருள்) இறைவா ! உன்னுடைய மாயையினால் எழுதப்பட்ட மமதை (எனதென்பது) நான் என்பதும் இரண்டும், எல்லோரையும் வலிமையுடையதாகவும் அதனால் யாவரும் குற்றம் புரியாதவர்கள் இல்லை.

त्वं च सर्वेषु वेदेषु पुराणेषु च गीयते ।
अवाप्तसर्वकामोपि भक्तानुग्रहतत्परः ।। 53

த்வம் ச ஸர்வேஷு வேதேஷு புராணேஷு ச கீயதே ।
அவாப்தஸர்வகாமோபி பக்தானுக்ரஹதத்பர: ॥ 53

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

त्वं - நீர், सर्वेषु - எல்லா, वेदेषु - வேதங்களிலும், पुराणेषु च - புராணங்களிலும், गीयते- புகழப்படுபவர், अवाप्तसर्वकामः- எல்லா விருப்பங்களையும் அடைந்தவராயினும், भक्तानुग्रहतत्परः- பக்தர்களுக்கு.

(பொருள்) நீ எல்லாவற்றிலும் புகழப்படுபவர். அதில் வேதங்களிலும், புராணங்களிலும், புகழப்படுபவர். எல்லா விருப்பங்களையும் அடைந்தவராயின் பக்தர் களுக்கு அருள் புரிபவர்களாவீர்.

गृह्णाति पूजां पत्राम्बुकुसुमाद्युपकल्पिताम् ।
कश्चिद्राजोपचारैश्च पूज्यते लोकभावनः ।। 54

க்ருஹ்ணாதி பூஜாம் பத்ராம்புகுசுமாத்யுபகல்பிதாம் ।
கச்சித்ராஜோபசைாச்ச பூஜ்யதே லோகபாவன: ॥ 54

पत्रं - இலை (வில்வம்), अम्बु - நீர் (தீர்த்தம்), कुसुमाद्युपकल्पिताम् - மலர் முதலியவர்களைக் கொண்டு பூஜையை ஏற்பவர், कश्चित् - சிலசமயம், रोजोपचारैः - ராஜோபசாரமாக (விசேஷமாக), लोकभावनः - லோகக்ஷேமம் கருதியபடி கௌரவமாக, पूज्यते च - பூஜையையும் ஏற்பவர் ஆகிறீர்.

(பொருள்) இலை (வில்வம்), நீர் (தீர்த்தம்), மலர் முதலியவைகளைக் கொண்டு பூஜையை ஏற்பவர், சில சமயம் உலகத்தில் நன்மை பயக்கும் ராஜோபசாரமாக விசேஷ பூஜைகளையும் ஏற்றுக்கொள்வீர்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

फलप्राप्तिषु सर्वत्र भक्तिरेव नियामिका ।
एवं सर्वप्रसिद्धं ते चरितं तन्निरङ्कुशम् ।। 55

பலப்ராப்திஷு ஸர்வத்ர பக்திரேவ நியாமிகா।
ஏவம் ஸர்வப்ரஸித்திம் தே சரிதம் தன்னிரங்குசம் ॥ 55

सर्वत्र - எல்லா இடத்திலும், फलप्राप्तिषु - பயனை அடையக்கூடிய இடங்களில் (வழிகளில்), भक्तिरेव - பக்திதான், नियामिका - சிறந்த வழியாக இருக்கிறது, एवं - மேலும் (அப்படியிருக்கையில்), ते - உம்முடைய, चरितं तत् - சரித்திரமானது, निरङ्कुशम् - அங்குசத்திற்கு அடங்காதது யாராலும் அடக்க முடியாதது மீற முடியாதது, सर्वप्रसिद्धम् - எல்லோரும் அறிந்ததே !

(பொருள்) எல்லா இடங்களிலும் பலத்தையடையும் வழியாக பக்தியே சிறந்த வழியாக கூறப்படுகிறது. மேலும் அப்படியிருக்கையில் உம்முடைய சரித்திரமானது எல்லோரும் அறிந்தவையே ஆகும்.

कुरु तस्मात् प्रार्थितं मे मङ्गलायतनं वपुः ।
मङ्गलैर्भूषणैरेव भूषयामि महेश्वरम् ।। 56

குரு தஸ்மாத் ப்ரார்த்திதம் மே மங்கலாயதனயம் வபு: ।
மங்கலைர்பூஷணைரேவ பூஷயாமி மஹேச்வரம் ॥ 56

तस्मात् - ஆகையால், मे - எனக்கு, प्रार्थितं - வேண்டப்பட்டதான, मङ्गलायतनं - மங்களகரமாக இருக்கும்படி, वपुः - சரீரத்தை, कुरु - (கொடுப்பாயாக) செய்வாயாக, तस्मात् - (அதனால்), महेश्वरम् - மகேச்வரனை, मङ्गलभूषणैः एव - மங்களகரமான ஆபரணங்களாலும், भूषयामि - அலங்கரிப்பேன்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) நான் வேண்டியதான மற்றும் மங்களகரமாக இருக்கும்படி சரீரத்தை செய்வாயாக! அதனால் மகேச்வரனை மங்களகரமான ஆபரணங் களாலும் அலங்கரிப்பேன் என்றாள்.

ब्रह्मोवाच –

अत्र त्यागराजोऽहीशकूटौ ततो हरेः पुरे ।
महेन्द्रसदने पश्चाच्छ्रीकमलालये अस्ति ।। 57

ப்ரம்மோவாச-

அத்ர த்யாகராஜோऽஹீசகூடௌ ததோ ஹரே: புரே ।
மஹேந்த்ரஸதனே பச்சாச்ரீகமலாலயே அஸ்தி ॥ 57

ब्रह्मोवाच – *பிரம்மா கூறினார்* -

ततः – பிறகு, अत्र – இங்கு, त्यागराजः – த்யாகராஜன், हरेः परे – ஹரிபுரத்தில், महेन्द्रसदने – மஹேந்திர ஸதநத்தின், अहीशकुटी – அஹீசகுடியில், पश्चात् – அருகில், श्रीकमलालये - ஸ்ரீகமலாலயத்தில், अस्ति – இருக்கிறான் என்று.

(பொருள்) பார்வதி தேவியார் கூறின பிறகு இங்கு தியாகராஜன் என்கிற மகேச்வரன் ஹரி புரத்தில் மஹேந்திர ஸதநத்தின் பக்கத்தில் அஹீசகுடி என்ற க்ஷேத்திரத்தில் ஸ்ரீகமலாலயத்தில் இருக்கிறார்.

पूज्यते देवगन्धर्वमानुषैः पुण्यवैभवैः ।
तत्र तत्र च भक्तानां कमान्पूरयति प्रभुः ।। 58

பூஜ்யதே தேவகந்தர்வமானுஷை: புண்யவைபவை: ।
தத்ர தத்ர ச பக்தானாம் காமாந்பூரயதி ப்ரபு: ॥ 58

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

देवगन्धर्वमानुषैः - தேவர்கள், கந்தர்வர்கள், மனிதர்களாலும், पुण्यविभवैः - புனிதமான சிறப்பான (மஹிமைகளாலும்) விழாக்களாலும், पूज्यते - பூஜிக்கப்பட்ட, प्रभुः - மகேசன், तत्र तत्र च - ஆங்காங்கு வசிக்கக்கூடிய, भक्तानां - பக்தர்களுக்கு (அவர்களுடைய), कामान् - ஆசைகளை, पूरयति - நிறைவேற்றுகிறார்.

(பொருள்) தேவர்கள், கந்தர்வர்கள், மனிதர்களாலும் சிறப்பான விழாக்களாலும் கொண்டாடப் படுகிற தேவன் ஆங்காங்கு வசிக்கக்கூடிய பக்தர்களுடைய ஆசைகளை யெல்லாம் நிறைவேற்றுகிறார்.

सूत उवाच –

एतन्मासे न कथितं मयोक्तं द्विजपुङ्गवः ।
शृण्वतां पठतां चापि सर्वकल्याणसाधनम् ।। 59

ஸூத உவாச-

ஏதந்மாஸே ந கதிதம் மயோக்தம் த்விஜபுங்கவ: ।
ச்ருண்வதாம் படதாம் சாபி ஸர்வகல்யாணஸாதனம் ॥ 59

सूत उवाच - ***ரிஷிகள் கூறினார்***

एतत् - இந்த, मासे - மாதத்தில், न कथितं - சொன்னதன்று, द्विजपुङ्गवः - பிராம்மண ச்ரேஷ்டரே, मया - என்னால் (பலகாலம்), उक्तं - சொல்லப்பட்டதான, शृण्वतां - கேட்பவர்களுக்கும், पठतां चापि - படிப்பவர்களுக்கும்கூட, सर्वकल्याणसाधनम् - எல்லாவித நன்மைகளையும் கொடுக்கக் கூடியதாக இருக்கும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) ஒரு மாதத்தில் சொல்லப்படாத பல காலம் உபதேசிக்கப்பட்டதான இந்த கதையை கேட்பவர் களும், படிப்பவர்களும் எல்லாவித நன்மைகளையும் அடைவார்களென்று ஸூதர் பிராம்மனோத்தமரிடம் கூறினார்.

भूयश्च कद्रूशापेन नागेन्द्रास्तक्षकादयः ।
वल्मीकेश्वरमाराध्य कुशलेन ययुः पुरा ।। 60

பூயச்ச கத்ரூசாபேன நாகேந்த்ராஸ்தக்ஷகாதய: ।
வல்மீகேச்வரமாராத்ய குசலேன யயு: புரா ॥ 60

पुरा - முன்பு, कद्रूशापेन - கத்ருவின் சாபத்தினால், नागेन्द्राः - சர்ப்ப ராஜாக்களும், दक्षकादयः - தக்ஷகன் முதலான சர்ப்பங் களும், भूयः - பலதடவை (மீண்டும்), वल्मीकेश्वरं - புற்றில் தோன்றிய ஈசனை, आराध्य - வழிபட்டு, कुशलेन - க்ஷேமத்துடன், ययुः - நன்மைகளை அடைந்தார்கள்.

(பொருள்) கத்ருவின் சாபத்தினால் கஷ்டப்பட்டுக் கொண்டிருந்த நாகங்களும், தக்ஷன் முதலானவர்களும் (மீண்டும்) பலவாறு வல்மீகேச்வரனை பூஜித்து நன்மை களை அடைந்தார்கள்.

तदहं श्रावयिष्यामि शृण्वन्तु मुनिपुङ्गवाः ।
तत् अहं श्रावयिष्यामि शण्वन्तु मुनिपुङ्गवाः ।। 61

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

ததஹம் ச்ராவயிஷ்யாமி ச்ருண்வந்து முனிபுங்கவா: ।
தத் அஹம் ச்ராவயிஷ்யாமி ச்ருண்வந்து முனிபுங்கவா: ॥ 61

तत्त - *அந்த (வரலாற்றை),* अहं - *நான்,* श्रावयिष्यामि - *நீங்கள் கேட்கும்படி சொல்கிறேன்,* मुनिपुङ्गवाः - *முனி ச்ரேஷ்டர்களே ! கேளுங்கள்.*

(பொருள்) நான் நீங்கள் கேட்கும்படி வரலாற்றை சொல்கிறேன். முனிச்ரேஷ்டர்களே கேளுங்கள் என்று கூறினார்.

इति श्रीब्रह्मकैवन्तै नागरखण्डे
अहीसकुटिमाहात्म्ये तृतीयोऽध्यायः ।

*இவ்வாறு ஸ்ரீப்ரம்ம கைவர்த்த பகுதியில்
நாகரகாண்டத்தில் அஹிஸகுடி மாஹாத்மியத்தில்
மூன்றாம் அத்தியாயம் முற்றும்.*

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

चतुर्थोऽध्यायः

நான்காம் அத்தியாயம்

पुरा तक्षककार्कोट धृतराष्ट्रादिपन्नगाः ।
कद्रूशापभवेद्विग्नाः कश्यपं शरणं गताः ॥ 1

புரா தக்ஷககார்கோட த்ருதராஷ்ட்ராதிபன்னகா: ।
கத்ரூசாபபவேத்விக்னா: கச்யபம் சரணம் கதா: ॥ 1

पुरा - முன்பு, तक्षककार्कोटधृतराष्ट्रादिपन्नगाः - தக்ஷகன், கார்கோடகன், த்ருதராஷ்டரன் முதலான ஸர்ப்பங்கள், कद्रूशापभवेद्विग्नाः - கத்ருவின் சாபத்தை நினைத்து வருந்தினாலும், कश्यपं - (சாப விமோசனத்திற்காக) கச்யபரை, शरणं गताः - சரணடைந்தார்கள்.

(பொருள்) தக்ஷகன், கார்கோடகன், த்ருதராஷ்ட்ரன் முதலான சர்ப்பங்கள் கத்ருவின் சாபத்திலிருந்து விமோசனம் பெற கச்யப முனிவரை (சாப விமோசனத்திற்காக) சரணடைந்தார்கள்.

प्रणम्य पादकमले फणामाणिक्यरोचिषा ।
नीराजयन्तः स्वगुरुं वाग्भिरर्थ्याभिरस्तुवन् ॥ 2

ப்ரணம்ய பாதகமலே பணாமாணிக்யரோசிஷா ।
நீராஜயந்த: ஸ்வகுரும் வாகரிரர்ப்யாபிரஸ்துவன் ॥ 2

पादकमले - திருவடித்தாமரைகளில், प्रणम्य - வணங்கி, फणामाणिक्यरोचिषा - படமெடுத்து தன் தலையில் உள்ள மாணிக்க ஒளியால், नीराजयन्तः - ஆரத்தி எடுத்தவர்கள், स्वगुरुम् - தன் குருவை, अर्थ्याभिः - வேண்டிக்கொண்டு, वाग्भिः - வாக்கினால், अस्तुवन् - துதித்தனர்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) திருவடித்தாமரையாகிய பாதங்களில் விழுந்து வணங்கி, படமெடுத்து தன்னுடைய சிரசில் (தன் தலையில்) இருக்கும் மாணிக்கத்தின் ஒளியால் ஆரத்தி எடுத்து மனதார வேண்டிக்கொண்டும் தன் குருவை தன் வாக்கினால் மகிழ்ச்சியுடன் துதித்தனர்.

ततः कृतञ्जलिपुटाः विनयाः नम्रमूर्तयः ।
प्रशस्यापि नरं प्रोचुः भक्त्या च प्रणयेन च ।। 3

தத: க்ருதாஞ்ஜலிபுடா: விநயா: நம்ரமூர்த்தய: ।
ப்ரஸ்யாபி நரம் ப்ரோசு: பகித்யா ச ப்ரணயேன ச ॥ 3

ततः - பிறகு, कृताञ्जलिपुटाः - கைகூப்பியவாறு, नम्रमूर्तयः - வணங்கிய தலையுடனும், विनयाः - அடக்கத்துடனும், नरं - மனிதனை (குருன்வை), प्रशस्यापि - புகழ்ந்தவாறும், भक्त्या च - பக்தியுடனும், प्रणयेन च - வணக்கத்துடனும், प्रोचुः - கூறினார்கள்.

(பொருள்) சர்ப்பங்கள் கூப்பிய கரங்களும், வணங்கிய தலையுடனும், அடக்கத்துடனும், குருவை புகழ்ந்து கொண்டும் பக்தியுடனும், ஆராவாரம் செய்து, குருவின் அனுக்கிரஹத்துடன் அவ்வாறு சர்பங்கள் வணக்கத்துடன் நமஸ்காரம் செய்தார்கள். சர்ப்பங்கள் தன் குருவிற்கு மரியாதை செய்வது இச்சுலோகத்தில் கூறப்படுகிறது.

भगवत्करुणामूर्त्ते दृष्टलोकपरावर ।
शरणागतदीनार्तपरित्राणपरायण ।। 4

பகவத்கருணாமூர்த்தே த்ருஷ்டலோகபராவர ।
சரணாகததீனார்தபரித்ராணபராயண ॥ 4

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

भगवत्करुणामूर्ते–கருணாமூர்த்தியான பகவானே, दृष्टलोकपरावर-லோகத்தின் எல்லையை கண்டவரே, शरणागतदीनार्तपरित्राणपरायण-சரணடைந்தவர்களை கைவிடாமல் ரக்ஷிக்கும் தன்மை கொண்டவரே (வணங்குகிறோம்).

(பொருள்) கருணாமூர்த்தியான பகவானே ! உலகத்தின் எல்லையைக் கண்டவரே ! அனைத்து உலகையும் தன் மேனியில் தரித்துள்ளாய் ! பிறரை எதிர்க்கும் வலிமையால் மூவுலகும் அளந்த பெரியோனே! தன்னை சரணடைந்தவர்களை கைவிடாமல் ரக்ஷிக்கும் தன்மை கொண்டவரே ! நல்வர்களுக்கு மங்களத்தை அருள்பவருமான உன்னை வணங்குகிறோம்.

शापदावाग्निदग्धानामस्मकं त्वं गतिर्भव ।
माता हि प्रथमं दैवं सर्वतः परिपालनात् ।। 5

சாபதாவாக்னிதக்தாநாமஸ்மகம் த்வம் கதிர்பவ ।
மாதா ஹி ப்ரதமம் தேவம் ஸர்வத: பரிபாலனாத் ॥ 5

शापादावाग्निदग्धानाम् – சாபம் என்கிற காட்டுத்தீயால் சுட்டெரிக்கப்பட்ட, अस्माकं – எங்களுக்கு, त्वं – நீரே, गतिर्भव-அடைக்கலமாவீர், सर्वतः – எல்லா வகையிலும், परिपालनात् -காப்பாற்றக்கூடியவளாதலால், माता हि – தாயே, प्रथमं दैवं-முதன்மை கடவுளாக போற்றப்படுகிறாள்.

(பொருள்) சாபம் என்கிற காட்டுத்தீயால் சுட்டெரிக்கப்பட்ட எங்களுக்கு நீரே அடைக்கலம் ஆவீர். எல்லாவிதமான சூழ்நிலைகளிலும் தன்னலமற்று காப்பாற்றுபவளாக தாய் இருப்பதால் அவளே முதன்மை தெய்வமாக கருதப்படுகிறாள்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

तद्विरोधे दैवयोगात् पिता हि परमागतिः ।
सा स्वकार्यैकनिरता विपन्ना हि ततो वयम् ।। 6

தத்விரோதே தைவயோகாத் பிதா ஹி பரமாகதி: ।
ஸா ஸ்வகார்யைகநிரதா விபன்னா ஹி ததோ வயம் ॥ 6

तद्विरोधे - *தாயின் கருணை இல்லாதபோது,* दैवयोगात् - *இறைவனின் அருளால்,* पिता हि - *தந்தையே,* परमागतिः- *அடைக்கலம் ஆவார்,* सा हि - *அவள் (தாயாரானவள்),* स्वकार्यैकनिरता - *தன் கார்யம் தான் என்றிருந்தால்,* ततः - *பிறகு,* वयम् - *நாங்கள்,* विपन्नाः- *ஆபத்தில்லாமல் எப்படி இருப்பது.*

(பொருள்) தெய்வமாகப் போற்றப்படும் தாயே! எங்களுக்கு அனுகூலமில்லாமலிருந்தால் கடவுளின் அருளால் தந்தையே கதியாக இருப்போம். அந்த வகையில் தாயானவள் தன் கார்யத்திலேயே சிந்தையில்லாதவளாக இருப்பின் எங்களின் நிலை என்ன? தாயும் நீயே தந்தையும் நீயே ! எங்களை நீயே காப்பாற்றுவாயாக.

त्वं तात दुःखगहनात्त्रात्यगतिवर्जितान् ।

काश्यप उवाच –

भयं त्यजत् भो पुत्रा ज्ञात्वेदं दैवचेष्टितम् ।
कः स्वतन्त्र पुमान् लोके सर्वो दैवस्य किङ्करः ।। 7

காச்யப உவாச-

பயம் த்யஜத் போ புத்ரா ஞாத்வேதம் தைவசேஷ்டிதம் ।
க: ஸ்வதந்த்ர புமான் லோகே ஸர்வோ தைவஸ்ய கிங்கர: ॥ 7

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

काश्यप उवाच - *காச்யபர் கூறினார்* -

तात त्वं - *தந்தையான நீரே!* दुःखगहनात् - பெரும் ஆபத்திலிருந்து, अन्यगतिवर्जितान् - வேறு வழியில்லாத எங்களை, त्राति - காப்பாற்றுவீர், भो पुत्राः - ஹே! புத்திரர்களே, भयं त्यजत - பயத்தை விடுங்கள், दैवचेष्टितम् - இறைவனின் விளையாட்டு, इदं - இது என்று, ज्ञात्वा - தெரிந்துகொண்டு, लोके - உலகில், पुमान् सर्वो- மனிதன் எல்லோரும், दैवस्य - இறைவனுடைய, किङ्करः - தொண்டனே(அடியார்களே), कः स्वतन्त्र - யார் சுதந்திரன் (யாரும் சுதந்திரன் இல்லை).

(பொருள்) உங்களையே புகலிடமாக வந்துள்ள எங்களை தந்தையாகிய நீரே பெரும் ஆபத்திலிருந்து காப்பாற்ற வேண்டும் என்று வேண்டியவர்களுக்கு காச்யபர் கூறினார். இது இறைவனின் லீலை என்று தெரிந்துக் கொண்டு உலகில் எந்த மனிதனும் சுதந்திரர் இல்லை. ஆதலால் பயம் கொள்ளவேண்டாம் புத்திரர்களே. இந்த உலகத்தில் உள்ள இயங்குவன இயங்காதன போன்ற உள்ளவை அனைத்தும் இறைவனின் செயல் என்று கூறினார்.

मत्स्यानां वा जले मार्गं विधात् खे पक्षिणां तथा ।
स्त्रीणां चेतो गतिं विधात् न तु दैवचिकीर्षितम् ।। 8

மத்ஸ்யானாம் வா ஜலே மார்கம் விதாத் கே பக்ஷிணாம் ததா ।
ஸ்த்ரீணாம் சேதோ கதிம் விதாத் ந து தைவசிகீர்ஷிதம் ॥8

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

मत्स्यानां - மீன்களுக்கு, जले वा - நீரில்தான் (கதி), मार्गं - வழியிருக்கிறது(வாழ்க்கை), विधात् - என்று அறியலாம், खे - ஆகாயத்தில், पक्षिणां - பறவைகளுக்கு வழி, तथा - அப்படியே, स्त्रीणां - பெண்களுக்கு, चेतः - மனதே, गतिं - வழியானது என்று, न तु दैवचिकीर्षितम् - தெய்வத்தின் எண்ணமாகிற.

(பொருள்) மீன்களுக்கு நீரில்தான் (கதி) வாழ்க்கை. நீர் இல்லையென்றால் வாழ்க்கைக்கு வழியில்லை என்பது இறைவனின் படைப்பு. அதுபோல ஆகாயத்தில் பறவைக்கு செல்ல வழியில்லை எனில் பறவைகளுக்கும் வழியில்லை. அவ்வாறு பெண்களுக்கு மனதே வழியானது என்று கூறலாம். இறைவனின் படைப்புகள் அனைத்தும் இப்படித்தான் இருக்க வேண்டும் என்ற நிலை உண்டு என்று கூறலாம்.

दैवप्रयत्नो नियतः सुखदुःखोदये नृणाम् ।
पौरुषात्कार्यसिद्धस्तु खपुष्पसमलङ्कृतिः ॥ 9

தைவப்ரயத்னோ நியத: ஸுகது:கோதயே ந்ருணாம் ।
பௌருஷாத்கார்யஸித்தஸ்து கபுஷ்பஸமலங்க்ருதி: ॥ 9

नृणाम् - மனிதர்களுக்கு, दैवप्रयत्नः - இறையருள் அல்லது அதிர்ஷ்டம் (விதி), सुखदुःखोदये - சுகதுக்கங்களுக்கு, नियतः- காரணம் நியாயமாகும் (இயற்கையானது), पौरुषात् - மனிதனின் முயற்சியால், कार्यसिद्धिस्तु - காரியத்தை முடிப்பேன் என்பது, खपुष्पसमलङ्कृतिः - ஆகாயத்தாமரையை அலங்கரிக்க முயல்வது போல.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) மனிதர்களுக்கு தெய்வ பலம் அல்லது அதிர்ஷ்டம் என்பது நம்முடைய சுகதுக்கங்களுக்கு காரணமானது என்பது இயற்கை உலகில் இறைவனின் படைப்புகள் எல்லாம் வியப்பினைக் கொண்டதும் அது மனிதனுக்கு எல்லையில்லாத முயற்சியால் சாதிப்பேன் என்பது அவ்வாறு ஆகாயத்தாமரையால் அலங்கரிக்க முயல்வது போலாகும். இது இறைவனின் படைப்பாகும். இதுதான் இயற்கையின் நியதியாகும்.

फलं क्वचित् कदाचित् यत्काकतालीयमेव तत् ।
शुभाशुभात्मकं देवं वासना जनितं हि तत् ।। 10

பலம் க்வசித் கதாசித் யத்காகதாலீயமேவ தத் ।
சுபாசுபாத்மகம் தேவம் வாஸனா ஜனிதம் ஹி தத் ॥ 10

फलं - பலன் என்பது, क्वचित् - சில சமயம், कदाचित् - எப்போதாவது, यत् - எப்படி, काकतालीयमेव - அதாவது காக்கை உட்கார பனம்பழம் விழுந்தது போலவே, तत् हि - அப்படியே, शुभाशुभात्मकम् - நன்மை தீமைகளான, दैवम् - விதி(அதிர்ஷ்டம்) என்பது, वासना - கர்ம வாஸனையால் (வினைப்பயனால்), जनितम् - ஏற்படுவதே ஆகும்.

(பொருள்) பலன் என்பது சிலசமயம் எப்போதாவது காக்கை உட்கார பனம்பழம் விழுந்தது போல ஏற்படும். ஆனால் புண்ய, பாவங்களுக்கு தகுந்தாற்போல ஏற்படக்கூடிய பலமானது நன்மை, தீமைகளானது விதியோ ஆகும். முன் பிறவியில் செய்த வினைப்பயனால் ஏற்படுவதும் உண்டு. புண்ணியம், பாவங்களைப் பற்றியும் அதன் நற்பலன்களை பற்றியும் இச்சுலோகத்தில் கூறப்படுகிறது.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

वासना कर्मजनिता अविद्या तत्र कारणम् ।
सा सर्वेष्वपि भूतेषु वर्तते भव कारणम् ।। 11

வாஸனா கர்மஜனிதா அவித்யா தத்ர காரணம் ।
ஸா ஸர்வேஷ்வபி பூதேஷு வர்ததே பவ காரணம் ॥ 11

तत्र - அங்கு, वासना - வாசனை என்பது, कर्मजनि - வினைப்பயனால் ஏற்பட்டது, अविद्या - அதுவே அவித்யை, कारणम् - காரணமாக இருக்கக்கூடியது, सा - அந்த அவித்யை தான், सर्वेष्वपि - எல்லாவித, भूतेषु - உயிர்களின், भव कारणम् - நியாய சாஸ்த்திரத்தில் (வாழ்க்கைக்கு) காரணமாக, वर्तते - இருக்கிறது.

(பொருள்) வாஸனை என்பது வினைப்பயனால் இருக்கக்கூடியதாகும். அந்த அவித்யை உயிர்களில் நியாய சாஸ்த்திரங்களின் நற்பலன்களைப் பெறுவதே வினைப்பயனால் எல்லா உயிர்களின் முக்கிய காரணமாக விளங்குவது நற்பயனே ஆகும். அவ்வாறு புண்ணிய பாவங்களைத் செய்வது நற்பயனைப் பெறலாம்.

एवं संसारचक्रेऽस्मिन् भ्रमतः सत्समागमात् ।
भवेद्यदि महेशस्य कटाक्षः करुणानिधेः ।। 12

ஏவம் ஸம்ஸாரசக்ரேSஸ்மின் ப்ரமத: ஸத்ஸமாகமாத் ।
பவேத்யதி மஹேசஸ்ய கடாக்ஷ: கருணாநிதே: ॥ 12

एवं - இவ்வாறு, अस्मिन् - இந்த, संसारचक्रे - ஸம்ஸார சக்ரத்தில், भ्रमतः - சுற்றிக்கொண்டிருப்பவனுக்கு, सत्समागमात- நல்லவர்களின் சேர்க்கையால், यदि - எப்பொழுதாவது, करुणानिधेः - கருணைக் கடலான, महेशस्य - மஹேச்வரனுடைய, कटाक्षः - அனுக்கிரகம், भवेत् - ஏற்படுமேயானால்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) சம்சார சக்கரத்தில் சுற்றிக்கொண்டு இருப்பவனுக்கு நல்லவர்களின் சேர்க்கையால் நாம் எப்பொழுதும் ஈச்வரனை நினைத்து நல்லவைகளே செய்யவேண்டும். அவ்வாறு கருணைக் கடலான மஹேச்வரன் உலக வறுமையைப் போக்கி உலக வாழ்க்கையில் மேலும் வளர நமக்கு அருள் கிட்டுமேயானால் பக்தி பரவசமுடன் மக்கள் காணப்படுவர்.

स तरेद्दुस्तरं दैवं नान्यथा विद्यते गतिः ।
तद्यूयं ज्ञापमुक्त्यर्थं पूज्यध्वं उमापतिम् ।। 13

ஸ தரேத்துஸ்தரம் தைவம் நாந்யதா வித்யதே கதி: ।
தத்யூயம் ஞாபமுக்த்யர்த்தம் பூஜ்யத்வம் உமாபதிம் ॥ 13

दुस्तरं - கடினமான கடக்க முடியாத, दैवं - விதியை, तरेत्- தாண்டிட, अन्यथा गति - வேறு மார்க்கமான, न विद्यते - இல்லவே இல்லை, तत् - அதனால், यूयं - நீங்கள், ज्ञापमुक्त्यर्तं - சாப விமோசனத்திற்காக, उमापतिम् - உமாபதியை, पूज्यध्वम् - பூஜை செயவீர்களாக.

(பொருள்) தாண்டுவதற்கு வேறு வழி இல்லை என்றால் வேறு வழி உள்ளனவா என்று பார்க்கும்போது அவ்வாறு கடக்க முடியாமல் இருக்கும்போது உலகத்தை காப்பவனான அந்த ஈச்வரனையும் அவர் துணைவியான உமாதேவியையும் சேர்த்து பூஜை செய்தோமானால் அந்த சாப விமோசனத்திற்கான பலன் நமக்கு கிட்டும். அவ்வாறு நாம் பக்தியுடன் செய்ய வேண்டும் வழி இல்லாததால் இறைவனே துணை என்று கூறுகிறோம்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

नागा ऊचुः –

शीघ्रं शिवप्रसादो नः कथं वास्यात् कृपानिधे ।
कस्मिन् क्षेत्रे कृता पूजा निर्विघ्ना फलदायिनी ।। 14

நாகா ஊசு: -

சீக்ரம் சிவப்ரஸாதோ ந: கதம் வாஸ்யாத் க்ருபாநிதே ।
கஸ்மின் க்ஷேத்ரே க்ருதா பூஜா நிர்விக்னா பலதாயினீ ॥ 14

नागाः ऊचुः – நாகங்கள் கூறின -

कृपानिधे – கருணைக்கடலே, शीघ्रं – சீக்கிரம், शिवप्रसादः – சிவனருள், नः – எங்களுக்கு, कथं वा स्यात् – எப்படி கிட்டும், कस्मिन् – எந்த, क्षेत्रे – க்ஷேத்திரத்தில், कृता पूजा – செய்யும் பூஜையானது, निर्विघ्ना – தடையின்றி, फलदायिनी – பலனைத் தரும்.

(பொருள்) கருணைக்கடலே ! உலகத்தின் நாயகனே சாபவிமோசனத்திற்காக சிவனருள் கிடைப்பதற்கு எந்த க்ஷேத்திரத்தில் செய்யக்கூடிய பூஜையானது தடையின்றி பலனைத்தரும் என்று கூறுங்கள் என்று கூறின. அவ்வாறு பூஜை செய்தால் நன்மை பயக்கும்.

कथं वा शरणं यातः शङ्करं लोकशङ्करम् ।
वदस्व तच्वतस्त्राहि सर्पसत्रमहाभयात् ।। 15

கதம் வா சரணம் யாத: சங்கரம் லோகங்கரம் ।
வதஸ்வ தச்வதஸ்த்ராஹி ஸர்பஸத்ரமஹாபயாத் ॥ 15

कथं वा - எப்படி, शरणं यातः – சரணடைவது, शङ्करं – சிவனை, लोकशङ्करम् – உலகத்திற்கு நன்மை செய்பவனை, तच्वतः – உள்ளபடி, वदस्व – சொல்வீர், सर्पसत्रमहाभयात् – ஸர்ப்ப ஸத்ர பயத்திலிருந்து, त्राहि – காப்பாற்றுவீராக.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) சங்கரனை உலகத்திற்கு நன்மை செய்பவனை சரணடைவதென்று உள்ளபடி சொல்ல வேண்டும். ஸர்ப்ப ஸத்ர பயத்திலிருந்து எங்களை காப்பாற்றுவீராக ! அந்த சங்கரனை பூஜை செய்வித்தால் அனைத்து நன்மை பலன் கிடைக்கும்.

काश्यप उवाच –

अहीशकुटिनामैकं क्षेत्रमादिरमापुरम् ।
तस्मिन्नादिविटङ्केशो लिङ्गे वल्मीकशांसिते ।। 16

காச்யப உவாச -
அஹீசகுடிநாமகைம் க்ஷேத்ரமாதிரமாபுரம் ।
தஸ்மின்னாதிவிடங்கேசோ லிங்கே வலிமீகசாம்ஸிதே ॥ 16

काश्यप उवाच – *காச்யபர் கூறினார்*

अहीशकुटीनाम – அஹீசகுடி என்ற பெயரையுடைய, एकं- ஒரு, क्षेत्रं – க்ஷேத்ரமானது, आदिरमापरम् – முன்பு ரமாபுரமாக (லக்ஷ்மி அருள் பெற்ற இடமாக) இருந்தது, तस्मिन् – அந்த க்ஷேத்திரத்தில், आदिविटङ्केशः – ஆதி விடம் என்ற ஈசன், लिङ्गे - லிங்க உருவில், वल्मीकशांसिते – புற்றில் அவதரித்தது பெருமையாக பேசப்பட்டது (வல்மீகேசன்).

(பொருள்) அஹீசகுடி என்ற க்ஷேத்திரமானது முன்பு ஸ்ரீபுரமாக விளங்கப்பெற்று பிறகு அந்நகரம் சிறப்புற திகழ்ந்தது. பின்பு புற்றில் ஈசன் லிங்க வடிவில் தோன்றியதால் இறைவனுக்கு வல்மீகேசனாக இச்க்ஷேத்திரமானது பேசப்பட்டது. இவ்வாறானது இறைவன் முதல் அருள் பெற்ற இடமாக திகழ்ந்தது.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

सदा सन्निहितो भक्तवाञ्छितान्पूरयत्यसौ ।
निमिषार्धं वसन्नादि कमलानगरेऽध्वगः ॥ 17

ஸதா ஸன்னிஹிதோ பக்தவாஞ்சிதான்பூரயத்யஸௌ ।
நிமிஷார்த்ம் வஸன்னாதி கமலாநகரேத்வக: ॥ 17

असौ – இந்த மஹாதேவன், सदा – எப்பொழுதும், सन्निहितोभक्तः – அருகிலேயே இருக்கக்கூடிய பக்தன், वाञ्छितान् – விரும்பியதெல்லாம், पूरयति – நிறைவேற்றுபவன் ஆதலால், निमिषार्धम् – அரை நிமிடமாவது, आदिकमलानगरे – முதன்மையான கமலா நகரத்தில், वसन् – வசித்துக்கொண்டு, अध्वगः – பூஜை செய்யவும்.

(பொருள்) மஹாதேவன் எப்பொழுதும் அருகிலேயே இருக்கக்கூடிய பக்தன் தான் விரும்பியதை எல்லாம் நிறைவேற்றுபவன் ஆதலால் அந்த பக்தியுடன் இருந்தால் நாம் இறைவனைக் காணலாம். இவ்வாறு இறைவனைக் காணும்போது அவ்வாறு நமக்கு அரை நிமிடமாவது முதன்மையான கமலா நகரத்தில் வசித்து பூஜை செய்யவும்.

यत्र क्वापि वसन्नित्यं काशीवासफलं लभेत् ।
गीतवाद्यानुरक्तो वा रमणीरमणोत्सुकः ॥ 18

யத்ர க்வாபி வஸன்னித்யம் காசீவாஸபலம் லபேத் ।
கீதவாத்யானுரக்தோ வா ரமணீரமணோத்ஸுக: ॥ 18

यत्र क्वापि – எங்கேயாவது எப்படிப்பட்ட நிலையிலும், वसन् – வாசம் செய்தாலும், नित्यं – எப்போதும், काशीवासफलम् – காசியில் வாசம் செய்யும் பலனை, लभेत् – அடைவான், गीतवाद्यानुरक्तो वा – கீதம், வாத்யம் இவைகளை கேட்டு மூழ்கியிருந்தாலும், रमणीरमणोत्सुकः – மனைவியுடன் சந்தோஷத்துடன் இருந்தாலும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) எங்கேயாவது இருந்தாலும் எப்படிப்பட்ட நிலையில் இருந்தாலும் வாசம் செய்தாலும், எப்போதும் காசி க்ஷேத்திரத்தில் நித்ய வாசம் பண்ணிய பலனை அடைகிறான். கீதம், வாத்யம் முதலியவைக் கேட்டுக்கொண்டு பிரியமான மனைவியுடன் சந்தோஷித்திருந்தாலும் காசி க்ஷேத்திரத்தில் கிடைத்த பலன் கிட்டும்.

गत्वा वल्मीकसदनं नरो मुक्तिमवाप्नुयात् ।
श्रीमानादिविटङ्केशः त्यागराजो हरिप्रियः ।। 19

கத்வா வல்மீகஸதனம் நரோ முக்திமவாப்னுயாத் ।
ஸ்ரீமானாதிவிடங்கேச: த்யாகராஜோ ஹரிப்ரிய: ॥ 19

वल्मीकसदनं – வல்மீகஸதனம், गत्वा – சென்று (செல்பவன்), नरः – மனிதன், मुक्तिम् – மோக்ஷத்தை, अवाप्नुयात् – அடைகிறான், श्रीमानादिविटङ्केशः – ஆதிவிடங்கநாதன், त्यागराजः – தியாகராஜன், हरिप्रियः – விஷ்ணுவிற்கு பிரியமானவன் அன்றோ.

(பொருள்) விஷ்ணுவின் பிரியனான ஸ்ரீமாந் ஆதிவிடங்கேசன் என்ற தியாகராஜன் வீற்றிருக்கக்கூடிய வல்மீக ஸதனம் சென்று மனிதனின் முக்தியைப் பெறலாம். அவ்வாறு தியாகராஜன் அத்தலத்தில் முக்தி பெறலாம் என்று அவன் இடத்தில் சரணமடையலாம். அவ்வாறு அந்த க்ஷேத்திரமானதும், "பிறப்பிற்கு முக்தி தரும்" தலமாகும்.

सुरराजार्चिता लक्ष्मीर्वाञ्छितार्थफलप्रदः ।
अहीशदिव्याभरणो मङ्गलाम्बा मनोहरः ।। 20

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

ஸுரராஜார்சிதா லக்ஷ்மீர்வாஞ்சிதார்த்தபலப்ரத: ।
அஹீசதிவ்யாபரணோ மங்கலாம்பா மனோஹர: ॥ 20

सुराजार्चिता - தேவேந்திரனால் பூஜிக்கப்பட்ட, लक्ष्मीः - லக்ஷ்மி இருக்கக்கூடிய, वाञ्छितार्थफलप्रदः - விரும்பியதை கொடுக்கக் கூடியவனாகவும், अहीशदिव्याभरणः - திவ்யாபரணங்களை தரித்துக்கொண்டிருக்கும் அஹீசன், मङ्गलाम्बा - மங்களாம்பிகையுடன், मनोहरः - மனதை கவரக் கூடியவனாக வீற்றிருக்கிறான்.

(பொருள்) தேவேந்திரனால் பூஜிக்கப்பட்ட லக்ஷ்மீ வாஸம் செய்யும் கமலாபுரத்தில் விரும்பியதை கொடுக்கக்கூடிய திவ்ய நகைகளை அணிந்தும் மங்களாம்பிகையுடன் மனதைக் கவரக்கூடியவனாக அந்த மஹாதேவன் வீற்றிருக்கிறான். அவ்வாறு விரும்பியதைக் கொடுக்கக்கூடிய வல்லமைக் கொண்டவனாவான்.

वाल्मीकिपूजितो विद्यानिधिर्योगी जनाश्रियः ।
स्वभावकरुणामूर्त्ति नामन्येकादशादरात् ।। 21

வால்மீகிபூஜிதோ வித்யாநிதிர்யோகீ ஜனாச்ரிய: ।
ஸ்வபாவகருணாமூர்த்தி நாமன்யேகாதசாதராத் ॥ 21

वाल्मीकिपूजितः - வால்மீகி முனிவரால் பூஜிக்கப் பட்டவரும், विद्यानिधिः - வித்யாநிதியாகவும், योगी - யோகியாயும், जनाश्रियः - ஜனப்ரியராகவும், स्वभावकरुणामूर्त्ति - இயற்கையில் கருணாமூர்த்தியாகவும், एकादशनामनि - பதினொன்று நாமாவளியால், आदरात् - கொண்டாடக் கூடியவராகவும் வீற்றிருக்கிறார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) வால்மீகி மஹரிஷியால் (முனிவரால்) பூஜிக்கப்பட்டவரும் வித்யாநிதியாகவும் யோகியாகவும், ஜனங்களுக்கு ஜனப்பிரியனாகவும் சுபாவத்தில் கருணை கடலான கருணாமூர்த்தியாகவும் பதினோரு நாமாக்களால் கொண்டாடப்படுபவராகவும் (ஏகாதச ருத்ரர்) இருந்து அருள்பாலிக்கிறார். அவ்வாறு எல்லாம் வல்லவராகவும் விளங்குகிறார்.

राजद्वारे विवादे च संग्रामे दुर्गमेपथि ।
दुःस्वप्ने दुर्निमित्ते च यः पठेदिति संयुतः ।। 22

ராஜத்வாரே விவாதே ச ஸம்க்ராமே துர்கமேபதி ।
துக்கஸ்வப்னே துர்நிமித்தே ச ய: படேதிதி ஸம்யுத: ॥ 22

राजद्वारे - ராஜத்வாரத்தில், विवादे च - விவாதம் நடக்குமிடத்தில், संग्रामे - சண்டை நடக்குமிடத்தில், दुर्गमे - போக முடியாத (கடக்க முடியாத), पथि - வழியில், दुःस्वप्ने - கெட்ட கணவு கண்டபோது, दुर्निमित्तो च - கெடுதல் ஏற்படும்போதும், यः - எவன், संयुतः - ஒரு மனதுடன், पठेत् - படிக்கிறானோ, इति - என்று.

(பொருள்) ராஜதுவாரத்தில் விவாதம் நடக்குமிடத்தில், சண்டை நடக்குமிடத்திலும், கடக்க முடியாத, ஆபத்தான வழியிலும், கெட்ட கனவு, கெட்ட காரியம் முதலியவை ஏற்படுமாயின் எவன் ஒருவன் ஒருமனதுடன் சிந்திக்கின்றானோ, எவன் படிக்கிறானோ அவன்தான் சாதிக்க முடியும். அதில் அவன் வெற்றி அடைவான். எவ்வழியாக இருந்தாலும் அவன் வெற்றி பெறுவதற்குரிய வழியில் சென்று வெற்றி பெறுவான்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

स भवेत् विजयी शीघ्रं दुरितानि इतरेदपि ।
वल्मीकेश त्यागराज मङ्लारमणा इति च ।। 23

ஸ பவேத் விஜயீ சீக்ரம் துரிதானி இதரேதபி ।
வல்மீகேச த்யாகராஜ மங்கலாரமணா இதி ச ॥ 23

(பொருள்) பாவங்களினின்றும் விடுபட்டும், (சீக்கிரமாக) உடனடியாக வெற்றியை உடையவனாகவும் வல்மீகேச ! தியாகராஜ ! மங்களாசாசனம் செய்து எப்பொழுதும் பக்தியுடனும், அர்ச்சனை, அபிஷேகம் செய்வித்து அவ்வாறு இறைவவனைத் துதி செய்பவன் எவனோ ! அவன் இவ்வுலகத்தில் பாவங்களில் விடுபட்டு எவ்வழியிலும் அவன் வெற்றியுடையவனாவான். இறைவனை மனதில் நினைத்தால் நமக்கு நற்பலன் கிட்டும்.

जपेन्नामत्रयं प्रातः सर्वमङ्गलसाधनम् ।
सदेवो भक्तिसुलभः शीघ्रमेव प्रसीदति ।। 24

ஜபேன்னாமத்ரயம் ப்ராத: ஸர்வமங்கலஸாதனம் ।
ஸதேவோ பக்திஸுலப: சீக்ரமேவ ப்ரஸீததி ॥ 24

प्रातः - தினமும் காலையில், नामत्रयं - இந்த நாமங்களையும், सर्वमङ्गलसाधनम् - எல்லா நன்மைகளையும் கொடுக்கக்கூடிய காரணமான இவைகளை, जपेत् - (எவன்) ஜபிக்கிறானோ, स देव - (அவனுக்கு) அந்த தேவன், भक्तिसुलभः - பக்தி சுலபனாய், शीघ्रमेव - சீக்கிரமாகவே, प्रसीदति - அருள்புரிவான்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) எல்லா நன்மைகளுக்கும் கொடுக்கக் கூடிய நாமங்களையும் நாம் தினமும் காலையிலும், மாலையிலும் உச்சரிக்க வேண்டும். அவ்வாறு உச்சரிக்கும்போது நமக்கு சர்வ மங்களமான எல்லாவித நன்மைகளையும் கொடுக்கக்கூடிய இவைகளை நாம் ஜபிக்கின்றோம். அப்போது அந்த தேவன் நமக்கு அருள் புரிவான். அவ்வாறு நாம் நாமங்களை உச்சரிக்கும்போது இறைவன் அருள் நமக்கு கிட்டும்.

तत्प्रसादेन युष्माकं श्रेष्टानां नम वेद्भयम् ।
ततस्तत्क्षेत्रमासाद्य तीर्थे स्नात्वा यथाविधि ।। 25

தத்ப்ரஸாதேன யுஷ்மாகம் ச்ரேஷ்டானாம் நம வேத்பயம் ।
ததஸ்தத்க்ஷேத்ரமாஸாத்ய தீர்த்தே ஸ்னாத்வா யதாவிதி ॥ 25

तत्प्रसादेन - அவனருளால், युष्माकं - உங்களுக்கு, श्रेष्टानां - நல்லவர்களுக்குச் செய்ய, नम - நமஸ்காரத்தால், वेद्भयम् - பயம் நீங்கிவிடும், ततः - பிறகு, तत्क्षेत्रमासाद्य - அந்த க்ஷேத்திரத்தை அடைந்து, तीर्थे - தீர்த்தத்தில், स्नात्वा - நீராடி, यथाविधि - முறைப்படி பூஜிக்கவும்.

(பொருள்) நீங்கள் நல்லவர்களின் நமஸ்காரத்தாலும், பயத்தை போக்கி அவ்வாறு அந்த க்ஷேத்திரத்தை அடைந்து தீர்த்தத்தில் நீராடி நம்முடைய பாவங்களையும், பயத்தையும் போக்கி அந்த க்ஷேத்திரத்தில் முறைப்படி பூஜை செய்யவும். அவ்வாறு செய்யும்போது நமக்கு புண்ணிய பலன் கிடைக்கும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

त्रिकालपूजनिरताः भविष्यध्वमतन्द्रिताः ।
यावत्प्रसादनेकाग्रहृदयनियतव्रताः यूयम् ।। 26

த்ரிகாலபூஜநிரதா: பவிஷ்யத்வமதந்த்ரிதா: ।
யாவத்வப்ரஸாதநேகாக்ரஹ்ருதயநியதவ்ரதா: யூயம் ॥ 26

त्रिकालपूजनिरताः - முக்காலமும் பூஜையில் ஈடுபாடு, अतन्द्रिताः - சோம்பலின்றி, भविष्यत्वं - இருப்பீர்களாக, यावत्प्रसादम् - அவனருள் கிட்டும் வரை, एकाग्रहृदयनियतव्रताः - மனதை ஒரு நிலைப்படுத்தி விரதம் செய்பவர்களாக, यूयम् - நீங்கள் இருங்கள்.

(பொருள்) முக்காலமும் பூஜையில் ஈடுபட்டு இறைவன் அருள் கிட்டும்வரை நாம் பூஜை, அர்ச்சனை, அபிஷேகம் முதலியவை செய்து இறைவனை நினைத்து தீர்த்தத்தில் நீராடி பிறகு மனதை ஒருநிலைப்படுத்தி விரதம் இருந்து இறைவனின் அருள் பெறுவீர்களாக ! இறைவனை துதி செய்து நாம் நமஸ்காரம் செய்வித்தால் ஈச்வரனின் அருள் நமக்கு கிட்டும்.

भूत्वा क्रियाफलं प्राप्य पुनरेवाथपुत्रकाः ।
स्नानेन पूजयन्नास्ते त्रिकालमभिवादनैः ।। 27

பூத்வா க்ரியாபலம் ப்ராப்ய புனரேவாதபுத்ரகா: ।
ஸ்னானேன பூஜயன்னாஸ்தே த்ரிகாலமபிவாதனை: ॥ 27

भूत्वा - விரதம் செய்துகொண்டு, क्रियाफलं - செய்ததின் பலனை, प्राप्य - அடைந்து (பெற்று), पुनरेवाथ - மீண்டும் புத்திரன் முதலான செல்வம் பெற்று, स्नानेन - ஸ்நானம் செய்தாலும், पूजयन् - பூஜித்துக்கொண்டும், त्रिकालाभिवादनैः - முக்கால அபிவாதனத்தினாலும், आस्ते - இருப்பீர்களாக !

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(இ-ள்.) விரதத்தை கடைப்பிடிப்பதன் மூலம் செல்வங்கள், போன்றவை நமக்கு கிட்டும். அவ்வாறு விரதம் இருந்தால் நாம் நற்பலனையும் அடையலாம். விரதம் கடைப்பிடிப்பதின் பலனாக நமக்கு இறைவன் அருள் என்றும் கிட்டும். அவ்வாறு மூன்று காலமும் நமஸ்காரத்தாலும், ஸ்னானத்தினாலும் பூஜை செய்து கொண்டு இருப்பீர்களாக !

मौनादि नियमैः सिद्धिर्दिनैः कतिपयैः भवेत् ।

மௌனாதி நியமை: ஸித்திர்தினை: கதிபயை: பவேத் ।

सूत उवाच - சூதர் கூறினார்

मौनादि नियमैः - மௌனம் முதலான நியமங்களால், कतिपयैः दिनैः - சில தினங்களில், सिद्धिः - சித்தியானது, भवेत् - ஏற்படும்.

(பொருள்) சூதர் கூறினார். மௌனம் முதலான நியமங்களைக் கடைப்பிடிப்பதால் நமக்கு சில நன்மைகள் உண்டாகும். இவ்வாறு சில தினங்களில் காணப்படும் சித்தியானது ஏற்படும். எல்லாவித நன்மைகள் உண்டாக சிவ பூஜைகள் செய்துகொண்டு இருப்பீர்களாக!

अनुशास्य पिता पुत्रानाशिषातान् असर्जयत् ।
ते प्राप्य चोलदेशे श्रीकावेरी पुण्यरोधसि ।। 29

அனுசாஸ்ய பிதா புத்ரானாசிஷாதான் அஸர்ஜயத் ।
தே ப்ராப்ய சோலதேசே ஸ்ரீகாவேரீ புண்யரோதஸி ॥ 29

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

पिता - தந்தை, पुत्रान् - பிள்ளைகளை, आशिषा - ஆசீர்வதித்து, तान् - அவர்களை, ते - அவர்கள், प्राप्य - ஆசிகள் பெற்று, चोलदेशे - சோழ தேசத்தில், श्री कावेरी - ஸ்ரீகாவேரி, पुण्यरोधसि - புண்ய க்ஷேத்திரத்தில் அருள் புரிவார் என்பதை, अनुशास्य - சொல்லி, असर्जयत् - இருந்திடச்செய்தார்.

(பொருள்) தந்தை, பிள்ளைகளை ஆசீர்வதித்து அந்த ஆசீர்வாதத்தால் அவர்களை சோழ தேசத்தில் ஸ்ரீ காவேரியில் தான் புண்ணிய நதிகளில் ஆசி பெற்று அவ்வாறு புண்ணிய க்ஷேத்திரத்தில் அருள் புரிவர் என்பதைச் சொல்லி இருந்திடச் செய்தார்.

कमलालयमाद्यं तत्तीर्थराजविराजितम् ।
गुरुपदिष्टमार्गेण नियमैनिशितैरपि ।। 30

கமலாலயமாத்யம் தத்தீர்த்தராஜவிராஜிதம் ।
குருபதிஷ்டமார்கேண நியமைநிசிதைரபி ॥ 30

आद्यम् - முதலில், कमलालयं - கமலாலயத்தையும், तत्तीर्थराजविराजितम्- அந்த தீர்த்த பிரகாசிப்பவனையும், गुरुपदिष्टमार्गेण- குரு(உபதேசித்த) காட்டின வழியில், नियमैनिशितैरपि- கடுமையான நியமங்களுடன் பூஜை செய்ய வேண்டும்.

(பொருள்) புண்ணிய க்ஷேத்திரமான கமலாலயத்தையும் அந்த தீர்த்த ராஜாவாக பிரகாசிப்பவனையும், குருவினால் காண்பிக்கப்பட்ட வழியில் நியமங்களுடன் பூஜை (செய்யுங்கள்) அவ்வாறு செய்யும் போது நமக்கு எல்லாவித நன்மைகளும், புண்ணியமும் உண்டாகும். கமலாலயதீர்த்தத்தில் நீராடினால் எல்லா நியமங்களுடன் நன்மைகளும் உண்டாகும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

पूजयन्तस्तपस्तीव्रमातिष्टन्नुरगोत्तमाः ।
तत्र श्रीमङ्गलाम्बेशः प्रसन्नः सुरनायकः ।। 31

பூஜயந்தஸ்தபஸ்தீவ்ரமாதிஷ்டன்னுரகோத்தமா: ।
தத்ர ஸ்ரீமங்கலாம்பேச: ப்ரஸன்ன: ஸுரநாயக: ॥ 31

उरगोत्तमाः – நாகசிரேஷ்டர்கள், तीव्रं – கடுமையான, तपः- தவத்தை, आतिष्टन् – செய்தும், पूजयन्तः – பூஜித்துக்கொண்டும் இருந்தார்கள், तत्र – அங்கு, सुरनायकः – தேவதேவன், श्रीमङ्गलाम्बेशः – ஸ்ரீமங்களாம்பேசன், प्रसन्नः – பிரஸன்னமானாரர்.

(பொருள்) நாக சிரேஷ்டர்கள் கடுமையான பக்தி கொண்டும், தவம் செய்துகொண்டும், பூஜித்துக் கொண்டும் இருந்த சமயத்தில் அங்கு மங்களாம்பிகேசனான தேவதேவன் தோன்றினார். நாக சிரேஷ்டர்களின் பூஜையினால் தேவனுக்கு தேவன் தோன்றினார்.

ददृशुस्तं महानागाः सर्वदेवेश्वरं शिवम् ।
उमाकराम्बुजन्यस्त निजहस्तसरोरुहम् ।। 32

தத்ருசஸ்தம் மஹாநாகா: ஸர்தேவேச்வரம் சிவம் ।
உமாகராம்புஜன்யஸ்த நிஜஹஸ்தஸரோருஹம் ॥ 32

महानागाः – அந்த நாகங்கள், सर्वदेवेश्वरं – எல்லா தேவர்களுக்கும் தலைவனை, शिवम् – சிவனை (எப்படிப் பட்ட), उमाकराम्बुजन्यस्त – பார்வதியின் தாமரை போன்ற திருக்கையில், निजहस्तसरोरुहम् – உண்மையான தாமரை இருக்கக்கூடிய கைகளையுடைய பார்வதியுடன் சிவனை, तं – அப்படிப்பட்ட சிவனை, ददृशुः – கண்டார்கள்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) மஹா நாகங்கள் எல்லா தேவர்களுக்கும் தலைவனான மஹாதேவனை பார்வதியின் தாமரைப் போன்ற கைகளையுடைய உண்மையான தாமரை இருக்கக்கூடிய கைகளை உடைய பார்வதியோடு அந்த சிவனை (ஈச்வரனை) கண்டார்கள்.

CENTRE FOR SHAIVA STUDIES Puducherry

अपारकरुणासिन्धुमाश्रितामरपादपम् ।
तुष्टुवुर्वाग्भिरर्भ्याभिर्भक्तया परमयायुतः ।। 33

அபாரகருணாஸிந்துமாச்ரிதாமரபாதபம் ।
துஷ்டுவுர்வாக்பிரர்ப்யாபிர்பக்தயா பரமயாயுத: ॥

अपारकरुणासिन्धुं - எல்லையற்ற கருணைக்கடலும், आश्रितामरपादपम् - தேவவ்ருக்ஷத்தின் நிழலை உடைய சிவனை, परमया भक्तया युताः - மிகுந்த பக்தியுடன் சேர்ந்து, अर्भ्याभिः वाग्भिः - பிரார்த்தனையுடனும், तुष्टुवुः - துதித்தனர்.

(பொருள்) எல்லையற்ற கருணைக் கடலானவனே ! உலகத்தின் நாயகனே ! ஜகத்தை காக்கும் ரட்சகனே ! தேவலோக வ்ருக்ஷத்தின் நிழலில் வீற்றிருக்கக்கூடிய சிவனை பக்தியுடனும், துதித்தும், போற்றியும், இறைவனை எப்பொழுதும் பூஜைசெய்து, அபிஷேகம் செய்தால் நமக்கு இறைவனின் (ஈச்வரனின்) அருள் கிட்டும்.

तवाङ्घ्रिपङ्केरुहयोगमाध्वी धारास्ससारमयीन्द्र भृङ्गाः ।
सुरेन्द्रराज्यस्तबकं निरस्यन् कर्तुं च हर्तुं जगदीशते सः ।। 34

தவாங்க்ரிபங்கேருஹயோகமாத்வீ தாராஸ்ஸஸாரமயீந்தர: ப்ருங்கா: ।
ஸுரேந்த்ரராஜ்யஸ்தபகம் நிரஸ்யன் கர்தும் ச ஹர்தும் ஜகதீசதே ஸ: ॥

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

तवाङ्घ्रिपङ्केरुहयोगमाध्वीधारास्ससस्तारमयीन्द्र भृङ्गः - உன் திருவடித்தாமரைகளின் சேர்க்கையில் சேர்ந்துள்ள மதுவாகிற தேன் தாரையாக பெருக்கெடுக்க அந்த ரஸத்தைப் பருக வந்த வண்டாகிற தேவேந்திரன், सुरेन्द्रराज्यस्तबकम् - இந்திரனுடைய ராஜ்ய சபையில் கூறப்படும் பெருமையையும் புகழையும், हर्तु- அபஹரிக்கவும், निरस्यन् - தோற்கடிக்க, कर्तुं च - செய்யவும், सः - அந்த மஹாதேவன், जगत् ईशते - உலகத்தை ஆட்சி செய்கிறான்.

(பொருள்) உன் திருவடித்தாமரைகளின் சேர்க்கையில் சேர்ந்துள்ள மதுவாகிற தேன் தாரையாக பெருக்கெடுக்க அந்த ரஸத்தைப் பருக வந்த வண்டாகிற தேவேந்திரன் (இந்திரன்), அவனுடைய ராஜ்ய சபையில் அவனுடைய புகழைப் பாடமுடியாமல் செய்யவும், அபகரிக்கவும், தோற்கடித்து உலகத்தை ஆள்வது அந்ததேவனின் விருப்பமாகும்.

चिराय संसार महातपेन संतप्तमात्रः खलुकां दिशीकः ।
दैवात्तवाङ्घ्री यदि संस्मरेत् छायां ददात्येवहि चन्द्रभानोः ।।35

சிராய ஸ்ஸார மஹாதபேன ஸ்தப்தமாத்ர: கலுகாம் திசீக: ।
தைவத்தவாங்க்ரீ யதி ஸம்ஸ்மரேத் சாயாம் ததாத்யேவஹி
சந்த்ரபானோ: ॥ 35

चिराय - வெகுகாலம், संसारमहातपेन - ஸம்ஸாரம் என்கிற நெருப்பில், संतप्तगात्रः - நன்றாக காய்ச்சப்பட்ட சரீரத்துடன், कलकां दिशीकः - ஓடிப்போனான், दैवात् - தெய்வ வசத்தால், ताङ्घ्री - உன்னுடைய திருவடிகளை, यदि संस्मरेत् - ஒரு பொழுது நினைத்தால், चन्द्रभानोः - சூரிய சந்திரனுக்கும், छायां - நிழலை, ददात्येव हि - நிழலை கொடுக்கக்கூடியவரன்றோ !

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) சிலகாலமாகவே (வெகுகாலமாக) ஸம்ஸாரமாகிற (வெப்பத்தால்) நெருப்பினால் காய்ச்சப்பட்ட சரீரத்தையுடையவன் கஷ்டமிகுதியால் திசை தெரியாமல் ஓடுபவன் தெய்வ வசத்தால் ஒருமுறை உன் திருவடிகளை நினைத்தாலே போதும் சூரிய சந்திரர்களுக்கு நிழலைக்கொடுப்பவன் இப்படிப் பட்டவனுக்கு அருள் செய்யமாட்டானா !

नरादि विध्यन्तसुखेषु वाञ्छां विसृज्य सर्वान् परिहृत्य बन्धान् ।
त्वत्पादसन्दर्शनबन्धभावास्तपोगुहा सुप्रचरन्ति धीराः ।। 36

நராதி வித்யந்தஸுகேஷு வாஞ்சாம்விஸ்ருஜ்ய ஸர்வான் பரிஹ்ருத்ய பந்தான் ।
த்வத்பாதஸந்தர்சனபந்தபாவாஸ்தபோகுஹை ஸுப்ரசரந்தி தீரா: ॥ 36

नरादिविध्यन्तसुखेषु – மனிதன் முதல் பிரம்மா வரையுள்ள சுகங்களில், वाञ्छां विसृज्य – விரும்பாது, सर्वान् बन्धान् – எல்லாவித தொடர்புகளையும், परिहृत्य – அறுபடும்படி செய்து (அறுத்து), त्वत्पादसन्दर्शन बन्धभावाः – உன் திருவடி தரிசனம் காரணமாக சுகத்துடன் பந்த பாவங்கள் எல்லாம், तपोगुहाः – தவம் என்கிற தபக்குகையில், धीराः – விழிப்புற்றவர்களான தீரர்கள், सुप्रचरन्ति – சஞ்சரிக்கின்றனர்.

(பொருள்) மனிதன் முதல் பிரம்மா வரையுள்ள அனைத்து ஜீவராசிகளின் சுகங்களிலுள்ள எல்லாவித பந்தபாச தொடர்புகளை அறுத்து உன் திருவடியின் தரிசனத்திற்காக குகையில் தவம் மேற்கொண்டு இதையே பந்தமாக பாவித்து சம்சாரத்திலிருந்து விழித்துக் கொண்டவர்களே தீரர்களாக இருக்கின்றனர்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

धर्मार्थकामेषु निविष्टचित्ता भजन्ति ते नाम बहुप्रकारम् ।
ततो लभन्ते च फलानि भूयो श्रमन्ति नेछन्ति भवन्तमीड्यम् ।।37

தர்மார்த்தகாமேஷு நிவிஷ்டசித்தா பஜந்தி தே நாம
பஹுப்ரகாரம் ।
ததோ லபந்தே ச பலானி பூயோ ச்ரமந்தி நேசந்தி
பவந்தமீட்யம் ॥ 37

धर्मार्थकामेषु - அறம், பொருள், இன்பம், வீடு போன்றதான இவற்றில், निविष्टचित्ता - ஈடுபட்ட மனதுடன், ते - உன்னை, बहुप्रकारम् - பலவாறு, भजन्ति नाम - வழிபடுகின்றனர், ततः - பிறகு, फलानि च - பலன்களையும், लभन्ते - அடைகின்றனர், भूयः - மீண்டும், श्रमन्ति - கஷ்டப்படுகின்றனர், ईड्यम् - துதிக்கத்தக்க, भवन्तम् - உம்மை, नेच्छन्ति - விரும்பாமலா இருப்பார்.

(பொருள்) அறம், பொருள், இன்பம், வீடு போன்றதான இவற்றில் ஈடுபட்ட மனதுடன் போன்ற காலங்களில் உன்னை பலவாறு வழிபடுகின்றனர். அவர்கள் நற்பலன்களையும் அடைகின்றனர். இறைவனைத் துதிக்கத்தக்க உம்மை விரும்பாமலா இருப்பார்.

त्वमेव हेतुर्न परोस्ति काश्चत् त्वद्धर्शने दीप इव स्वबुद्धौ ।
विना कटाक्षं तव केशवो वा पितामहो वा न च वीक्षते त्वाम् ।। 38

த்வமேவ ஹேதுர்ன பரேஸ்தி காச்சத் த்வத்தர்சனே தீப இவ
ஸ்வபுத்தௌ ।
வினா கடாக்ஷம் தவ கேசவோ வா பிதாமஹோ வா ந ச
வீக்ஷதே த்வாம் ॥ 38

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

त्वमेव - நீரே, हेतुः - எல்லாவற்றிற்கும் காரணம், परः कश्चित् - வேறு ஒருவர், न अस्ति - கிடையாது, त्वद्दर्शने - உன்னை பார்ப்பதில், स्वबुद्धौ - புத்திக்கு, दीप इव - தீபம் போல, तव कटाक्षं - உன் கடாக்ஷம், विना - இன்றி, केशवो वा - கேசவனோ ! पितामहो वा - பிரம்மனோ, त्वाम् - உன்னை, न च वीक्षते - பார்க்க முடியாது.

(பொருள்) இறைவா ! எல்லாவற்றிற்கும் நீயே காரணமானவன். படைப்பில் சிறந்தவன். கருணைக் கடலே! தர்மத்தின் தலைவனே ! உன்னையன்றி வேறு ஒருவனாலும் செய்யமுடியாத படைப்பில் தலைவனே ! உன்னைப் பார்ப்பதில் தன்னுடைய புத்திக்கு தீபம் போல (தீப விளக்கு) உன் அருளின்றி கேசவனே ! பிரம்மனோ ! உன்னை பார்க்க முடியாது. உன்னை எதுவும் செய்ய முடியாது.

सूत उवाच –

एवं स्तुतो महादेवस्तानुवाचकृपानिधिः ।
प्रीतोस्मि युष्मत्तपसा भक्त्यारब्धस्तवन च ।। 39

ஸூத உவாச-

ஏவம் ஸ்துதோ மஹாதேவஸ்தானுவாசக்ருபாநிதி: ।
ப்ரீதோஸ்மி யுஷ்மத்தபஸா பக்த்யாரப்தஸ்தவேன ॥ 39

सूत उवाचः - **சூதர் கூறினார்**

एवं - இவ்வாறாக, स्तुतः - துதிக்கப்பட்ட, कृपानिधिः - கருணைக்கடலான, महादेवः - மஹாதேவன், तान् - அவர்களைப் பார்த்து, उवाच - கூறினார், युष्मत् - உங்களுடைய, तपसा - தவத்தாலும், भक्त्यारब्धस्तवेन च - பக்தியுடன் செய்த துதியாலும், प्रीतः - சந்தோஷமடைந்தவனாக, अस्मि - இருக்கிறேன்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) ஸூத பௌராணிகர் இவ்வாறு கூறினார். பக்தியுடன் துதிக்கப்பட்ட கருணைக்கடலான மஹாதேவன் அவர்களைப் பார்த்து கூறினார். உங்களுடைய தவத்தாலும், பக்தியுடன் செய்த துதியாலும் (பூஜையாலும்), அவ்வாறு சந்தோஷமடைந்தான் என்றும்பக்தியுடனும் செய்தவை நற்பலன்களையும், சந்தோஷத்தினையும் கொடுக்கும். அவ்வாறு செய்தால் சந்தோஷம் அடைவேன் என்றார்.

वाञ्छितान् नागाः प्रयच्छन्त्यपि दुर्लभान् । 40

வாஞ்சிதான் நாகா: ப்ரயச்சந்த்யபி துர்லபான் ॥ 40

वाञ्छितान् - விரும்பியவற்றை, नागाः - நாகர்கள், दुर्लभान् अपि - கிடைக்க அரிதானதாக இருப்பினும், प्रयच्छन्ति - கொடுக்க வல்லவர்கள் ஆனார்கள்.

(பொருள்) தான் விரும்பியவற்றை நாகங்கள் கிடைக்க அரிதானதாக இருப்பினும் கொடுக்க வல்லவர் ஆனார்கள்.

नागाः ऊचुः -

त्राहि सर्पमहायज्ञाज्जनमेजयभूपतेः ।
कुटुम्बिनः सभृत्यान्नः कृपया परया विभो ॥ 41

த்ராஹி ஸர்பமஹாயக்ஞாஜ்ஜனமேஜயபூபதே: ।
குடும்பின: ஸப்ருத்யான்ன: க்ருபயா பரயா விபோ ॥ 41

नागाः ऊचुः - *நாகங்கள் கூறினார்கள்*

विभो -ஹே பிரபுவே ! जनमेजय भूपतेः-ஜனமேஜய மன்னின், सर्पमहायज्ञात् - பெரிய சர்ப்ப யாகத்திலிருந்து, सभृत्यात्- வேலைக் காரர்களுடன் இருக்கக்கூடிய, कुटुम्बिनः- குடும்பங்களான, नः- எங்களை, परया कृपया-மிகுந்த கருணையுடன், त्राहि- காப்பாற்றுவீர்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) நாகங்கள் கூறினார்கள். ஹே பிரபுவே! ஜனமேஜய மன்னர் செய்யக்கூடிய மஹா சர்ப்ப யாகத்திலிருந்து வேலைக்காரர்களுடன் சேர்ந்து இருக்கக்கூடிய எங்களின் பல குடும்பங்களை பெரிய யாகத்திலிருந்து காப்பாற்றுவீராக !

अनारब्धोस्तु यज्ञोऽयमारब्धोप्यस्तु विघ्नभाक् ।
वरमेवं प्रयच्छेश त्वं हि नः परमागतिः ।। 42

அனாரப்தோஸ்து யக்ஞேயமாரப்தோப்யஸ்து விக்னபாக் ।
வரமேவ் ப்ரயச்சேச த்வம் ஹி ந: பரமாகதி: ॥ 42

अयं यज्ञः - இந்த யாகமானது, अनारब्धः अस्तु - ஆரம்பிக்காவிட்டால் என்ன? आरब्धः अस्तु - ஆரம்பித்தால் என்ன? अपि - எப்படி இருந்தாலும், विघ्नभाक् - இடையூறு ஏற்படும்படியாக, ईश - ஈசனே! एवं वरं - இவ்வாறு ஒரு வரத்தை, प्रयच्छ - கொடுங்கள், त्वं हि - தாங்கள் தான், नः - எங்களுக்கு, परमागतिः - புகலிடம் பெறுவார்.

(பொருள்) எந்த இடையூறுகள் இருந்தாலும் எந்த யாகமானது ஆரம்பித்தாலும், ஆரம்பிக்காமல் விட்டாலும் அதைப்பற்றிய இடையூறுகள் ஏற்படும்படியாக இருந்தாலும் எங்களுக்கு கவலையில்லை. ஈசனே ! ஒரு வரத்தை அருளுங்கள். நீங்கள்தான் எங்களுக்கு சரணாகதி கொடுத்து வரம் அளிப்பீராக !

शिव उवाच –

युष्मद्वंशे जरत्कारुर्नाम्ना कन्या भविष्यति ।
जरत्कारुर्मुनिस्तस्यामास्तिकं जनयिष्यति ।। 43

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

சிவ உவாச-

யுஷ்மத்வமசே ஜராகாருர்நாம்னா கன்யா பவிஷ்யதி ।
ஜராகாருர்முனிஸ்தஸ்யாமாஸ்திகம் ஜனயிஷ்யதி ॥ 43

युष्मद्वंशे - உங்களது வம்சத்தில், जरत्कारु - ஜரத்காரு என்ற, नाम्ना - பெயரில், कन्या - ஒரு பெண், भविष्यति - தோன்றுவாள், जरत्कारु - ஜரத்காரு என்ற, मुनिः - முனிவர், तस्याम् - அவளிடத்தில், आस्तिकम् - ஆஸ்திகத்தை, जनयिष्यति - ஏற்படுத்துவார்.

(பொருள்) சிவன் கூறினார். உங்கள் வம்சத்தில் ஜரத்காரு என்ற பெயரில் ஒரு பெண் தோன்றுவாள். அதுபோல ஜரத்காரு என்ற பெயரில் ஒரு முனிவர் ஆஸ்தீகத்தை ஏற்படுத்துவார் என்று அந்த ஈச்வரன் கூறினார்.

स दौहित्रो यज्ञविघ्नकारिष्यत्येव धार्मिकः ।
द्वापरान्ते भवेद्यज्ञस्तावत् न भयं क्वचित् ।। 44

ஸ தௌஹித்ரோ யக்ஞவிக்னகாரிஷ்யத்யேவ தார்மிக: ।
த்வாபராந்தே பவேத்யஞஸ்தாவத் ந பயம் க்வசித் ॥ 44

स दौहित्रः - அந்த பெண்ணின் மகனான (தௌஹித்ரன்), धार्मिकः - தார்மிகன், यज्ञविघ्नं - யாகத்தில் இடையூறு, करिष्यत्येव - கண்டிப்பாக செய்வான், यज्ञः - யாகமானது, द्वापरान्ते - துவாபர யுகத்தின் கடைசியில், भवेत् - நடக்கும், तावत् - அதுவரை, न भयं क्वचित् - பயப்படவேண்டாம்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) அந்த பெண்ணின் மகனான (தௌஹித்ரன்) தார்மீகன் யாகம் முழுமையடையாமல் இருக்க அந்த யாகத்தில் இடையூறுகள் செய்வான். யாகமானது முடிவில் (இறுதியில், கடைசியில்) நடைபெறும். அதற்கான வழிகள் செய்யப்பட்டது. அதுவரை பயப்படவேண்டாம்.

यदोपक्रमते तन्तुं स राजा जनमेजयः ।
तदैतत्कमलाक्षेत्रं भवन्तःपन्नगोत्तमाः ।। 45

யதோபக்ரமதே தந்தும் ஸ ராஜா ஜனமேஜய: ।
ததைதத்கமலாக்ஷேத்ரம் பவந்த: பன்னகோத்தமா: ॥ 45

यदा - எப்பொழுது, स राजा - அந்த ராஜா, जनमेजयः - ஜனமேஜய:, तन्तुं - நூல்போல வம்ச தர்மமாக, उपक्रमते - யாகம் செய்ய தொடங்குவானோ, तदा - அப்பொழுது, एतत् कमलाक्षेत्रम् - இந்த கமலா க்ஷேத்திரத்தில், पन्नगोत्तमाः - நாகச்ரேஷ்டர்களே, भवन्तः - நீங்கள், (निवसन्तु) - தங்கி இருங்கள்.

(பொருள்) ராஜா ஜனமேஜயன் நூல் போல வம்ச பாரம்பர்யமான யாகம் பண்ணத் தொடங்குகிறானோ அவ்வாறு யாகம் தொடங்கும்போது நாக குடும்பங்களான நீங்கள் உங்களுக்கு பாதுகாப்பாக கமலாலயத்திற்கு சென்று தங்கி இருங்கள்.

परिवारकुलैस्सार्धमागता निवसन्तु वै ।
न यज्ञाद्वैनतेया द्वापरेभ्यो वा न वो भयम् ।। 46

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

பரிவாரகுலைஸ்ஸார்தமாகதா நிவஸந்து வை ।
ந யக்ஞானதேயா த்வாபரேப்யோ வா ந வோ பயம் ॥ 46

परिवारकुलैः सार्धं – பரிவாரத்துடனும், குடும்பத்துடனும், आगताः – வந்துள்ளீர்கள், निवसन्तु वै – நிச்சயம் வசியுங்கள் (இருங்கள்), यज्ञाद्वा – யாகத்தினாலோ, वैनतेयाद्वा – கருடனாலோ, अपरेभ्यो वा – மற்றவர்களினாலோ, वः – உங்களுக்கு, न भयम् - பயம் வேண்டாம்.

(பொருள்) பரிவாரத்துடனும், குடும்பத்துடனும் நீங்கள் (நாகங்கள்) வந்துள்ளீர்கள். கமலாலயத்தில் நிச்சயமாக இருங்கள். யாகத்தினாலோ, கருடனாலோ மற்றவர்களினாலோ, உங்களுக்கு பாதுகாப்பான இடம் கமலாலயம். அது ஈசனின் இடமாகும். உங்களை யாராலும் ஒன்றும் செய்யமுடியாது. அதனால் கமலாலயத்தில் தங்கி இருங்கள்.

मत्प्रसादाद्दवराजः सहायश्च भविष्यति ।
भविष्यति तदा क्षेमो दौहित्रमहिमोदितः ।। 47

மத்ப்ரஸாதாத்தவராஜ: ஸஹாயச்ச பவிஷ்யதி ।
பவிஷ்யதி ததா க்ஷேமோ தௌஹித்ரமஹிமோதித: ॥ 47

मत्प्रसादात् – என் அருளால், देवराजः – தேவேந்திரன், सहायश्च – உதவி புரிவதற்காக, भविष्यति – வருவான் (இருப்பான்), तदा – அப்பொழுது, दौहित्रमहिमोदितः - தௌஹித்ரனின் மஹிமையாக, क्षेमः – நன்மை, भविष्यति - ஏற்படும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) என் அருளால் தேவேந்திரன் உங்களுக்காக உதவி புரிவதற்காக வருவான். அப்பொழுது தௌஹித்தரனின் மஹிமையாக நன்மை ஏற்படும். உங்களின் பாதுகாப்பாக தேவேந்திரன் நன்மை ஏற்படும் வகையில் உதவி புரிவான். நாக குடும்பங்களே பயம் வேண்டாம். என்னுடைய கமலாலயத்தில் தங்கி இருங்கள்.

इत्युक्त्वान्तर्दधे शम्भुः पश्यतां फणिनां तथा ।
तेऽपि भोगवतीं गत्वा रेमिरे विगतज्वराः ॥ 48

இத்யுக்த்வாந்தர்ததே சம்பு: பச்யதாம் பணினாம் ததா ।
தேடபி போகவதீம் கத்வா ரேமிரே விகதஜ்வரா: ॥ 48

इति - இவ்வாறு , उक्त्वा - கூறி, चम्भुः - சிவன், पश्यतां - பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்போது, फणिनां - நாகங்களின் முன்னாடி, तथा - அப்படியே, अन्तर्दधे - மறைந்தார், तेऽपि - அவர்களும்கூட, भोगवतीं - போகவதீ என்ற இடத்திற்கு, गत्वा - சென்று, विगतज्वराः - பயம் என்ற ஜ்வரம் நீங்கியவர்களாக, रेमिरे - சந்தோஷித்தனர்.

(பொருள்) சிவன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்போது நாகர்களின் முன்னாடி அப்படியே மறைந்தார். அவர்களும் கூட போகவதீ என்ற இடத்திற்கு சென்று பயம் என்ற ஜ்வரம் நீங்கியவர்களாக சந்தோஷமாக இருந்தனர். கமலாலயத்தில் நாகர்கள் பாதுகாப்புடன் உள்ளனர்.

पुनश्च द्वापरान्ते श्रीवाल्मीकक्षेत्रमागताः ।
बन्धुभिः परिवारैश्च निवसन्तो यथासुखम् ॥ 49

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

புனச்ச த்வாபராந்தே ஸ்ரீவால்மீகக்ஷேத்ரமாகதா: ।
பந்துபி: பரிவாரைச்ச நிவசந்தோ யதாசுகம் ॥ 49

पुनच्च - மறுபடியும், द्वापरान्ते - துவாபரக்கடைசியில், श्रीवाल्मीकक्षेत्रम् - ஸ்ரீவால்மீகி க்ஷேத்திரத்திற்கு, आगताः- வந்தார்கள், बन्धुभिः - உறவினர்களுடனும், परिवारैश्च - பரிவாரங்க ளுடனும் (குடும்பம்), यथासुखम् - சுகமாக, निवसन्तः - வசித்துவந்தார்கள்.

(பொருள்) துவாபரக் கடைசியில் ஸ்ரீவால்மீகி க்ஷேத்திரம் வந்தார்கள். தங்களின் உறவினர்களுடனும், தங்களின் குடும்பங்களுடனும் வல்மீகி க்ஷேத்திரம் வந்து அடைந்தார்கள். அங்கு பாதுகாப்புடனும், நிம்மதியாகவும், சுகமாகவும், சந்தோஷமாகவும் க்ஷேத்திரத்தில் வாழ்ந்தார்கள்.

इन्द्रेण पालिता श्चासनास्तिकेन च तारिताः ।
पुत्रपौत्रैर्वृताः पश्चात्स्वराज्यं प्रतिपेदिरे ॥ 50

இந்த்ரேண பாலிதா ச்சாஸனாஸ்திகேன ச தாரிதா: ।
புத்ரபௌத்ரர்வ்ருதா: பச்சாத்ஸ்வராஜ்யம் ப்ரதிபேதிரே ॥ 50

इन्द्रेण - இந்திரனால், पालिताश्च - காப்பாற்றப் பட்டவர்களும், आस्तिकेन च - ஆஸ்திகனால் கரை சேர்க்கப் பட்டவர்களுமான நாகர்கள், पुत्रपौत्रैर्वृताः - பிள்ளை, பேரன் இவர்களுடன், स्वराज्यं - தன்னுடைய ராஜ்யம், प्रतिपेदिरे - பெற்றிட ஆயினர்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) இந்திரனால் காப்பாற்றப்பட்டவர்களும், ஆஸ்திகனால் கரை சேர்க்கப்பட்டவர்களுமான நாகங்கள் கமலாலய க்ஷேத்திரத்தில் தங்களின் பிள்ளைகள், பேரன் பேத்திகள் சூழ தங்களுடைய ராஜ்யம் அடைந்தார்கள். அவ்வாறு அச்க்ஷேத்திரம் அவர்களுக்கு பாதுகாப்பு அளித்ததோடு இந்திரனால் காப்பாற்றப்பட்டவரு மாயினர்.

तदारभ्याहीशकुटिरिति नामस्य विश्रुतम् ।
आख्यानमेतत्पठतां सर्वकामफलप्रदम् ।। 51

ததாரப்யாஹீசகுடிரிதி நாமஸ்ய விச்ருதம் ।
அக்யானமேதத்படதாம் ஸர்வகாமபலப்ரதம் ॥ 51

तदारभ्य - அன்று முதல் (நாகங்கள் வாழ்ந்து கொண்டிருக்கக்கூடிய), अस्य - இந்த இடத்திற்கு, अहीशकुटिः - அஹீசகுடி, नाम - என்ற பெயர், विश्रुतम् - பேசப்பட்டது (புகழப்பெற்றது), एतत् - இந்த, आख्यानं - கதை, पठताम् - படிப்பவர்களுக்கு, सर्वकामफलप्रदम् - எல்லாவிதமான நன்மைகளையும், பலன்களையும், புண்ணியத்தையும் கொடுக்கக்கூடியதாக இருக்கும்.

(பொருள்) நாகங்கள் கமலாலய க்ஷேத்திரத்தில் வாழ ஆரம்பித்த அன்று முதல் அந்த இடத்திற்கு அஹீசகுடி என்ற பெயர் ஏற்பட்டது. (புகழ் பெற்ற பேசப்படுகிறது) நாகங்களின் இருப்பிடமாக காணப்பட்டதால் அப்பெயர் பெற்றது. இந்த கதையை படிப்பவர்களுக்கு எல்லாவிதமான நன்மைளையும், பலன்களையும், புண்ணியத்தையும் கொடுக்கக்கூடியதாக இருக்கும். (இச்சுலோகத்தில் அஹீசகுடி பெயர் வரக்காரணம் கூறப்பட்டுள்ளது)

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

आयुष्यमारोग्यमकीर्तिनाशनं धन्यं यशस्यम् ।
कलिकल्मषापहं पठन्ति शृण्वन्ति च ये नरोत्तमाः ते
प्राप्नुयुः शङ्करसत्कटाक्षात् ।। 52

इति ब्रह्मकैवन्तै नागरखण्डे
अहीसकुटिमाहात्म्ये चतुर्थोऽध्यायः

ஆயுஷ்யமாரோக்யமகீர்திநாசனம் தன்யம் யசஸ்யம் ।
கலிகலமஷாபஹம் படந்தி ச்ருண்வந்தி ச யே நரோத்தமா:
தே ப்ராப்னுயு: சங்கரஸத்கடாக்ஷாத் ॥ 52

ये नरोत्तमाः – *(இந்த கதையை) எந்த மனித சிரேஷ்டர்கள்,* पठन्ति – *படிக்கிறார்களோ,* शृण्वन्ति – *கேட்கிறார்களோ,* ते – *அவர்கள்,* शङ्करसत्कटाक्षात् – *சங்கரனுடைய கடாக்ஷத்தினால்,* आयुष्यं – *நீண்ட ஆயுளையும்,* आरोग्यं – *ஆரோக்யத்தையும்,* अकीर्तिनाशनं – *கெட்ட பெயர் நீங்கியும்,* धन्यं – *பணம் படைத்தவர்களாகவும்,* यशस्यम् – *புகழ் பெற்றவர்களாகவும்,* कलिकलमशापहं च – *கலியுக பாபம் நீங்கியவர்களாகவும்,* प्राप्नुयुः– *ஆவார்கள்.*

(பொருள்) இக்கதையை எந்த நல்ல மனிதர்கள், படிக்கிறார்களோ, கேட்கிறார்களோ அவர்கள் ஸ்ரீசங்கரனின் அருளால், நீண்ட ஆயுள், ஆரோக்யம், கெட்ட பெயரின் அழிவு, செல்வம், புகழ், பெற்றவர்களாகவும், கலியுக பாபம் நீங்கியவர்களாகவும் ஆவார்கள். அவ்வாறு தோஷமின்றி வாழலாம். பக்தியுடன் இருந்தால் ஈச்வரனின் அருள் என்றும் நிலைத்து நிற்கும்.

ப்ரம்ம கைவர்த்தத்தில் நாகரகாண்டத்தில் அஹிஸகுடி மாஹாத்மியத்தில்
நான்காவது அத்தியாயம் முடிவடைகிறது

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

पञ्चमोऽध्यायः

ஐந்தாம் அத்தியாயம்

ऋषयः ऊचुः –

आश्चर्यं चरितं श्रोतृजनतानन्दवर्धनम् ।
श्रुत्वेदमृषिभिः साकं वयमानन्दनिर्भराः ।। 1

ரிஷய: ஊசு: -

ஆச்சர்யம் சரிதம் ச்ரோத்ருஜனதானந்தவர்தனம் ।
ச்ருத்வேதம்ருஷிபி: ஸாகம் வயமானந்தநிர்பரா: ॥ 1

ऋषयः ऊचुः – *ரிஷிகள் கூறினார்*

आश्चर्यं – ஆச்சர்யமானதும், श्रोतृजनतानन्दवर्धनम् – கேட்பவர்களுக்கு சந்தோஷத்தை கொடுக்கக்கூடிய, इदं चरितं – இந்த சரித்ரத்தை (கதையை), ऋषिभिः साकं – ரிஷிகளுடன் சேர்ந்து, श्रुत्वा – கேட்டு, वयं – நாங்கள், आनन्दनिर्भराः – ஆனந்தத்தை அடைந்தவர்களாக இருக்கிறோம்.

(பொருள்) இச்சரித்திரத்தை (கதையை) கேட்பவர் களுக்கும், ஆச்சரியமானதும், இது போன்ற கதை எங்களுக்கு சந்தோஷத்தைக் கொடுக்கக்கூடியதான கதையாகும். நாங்கள் ரிஷிகளுடன் கேட்டு ஆனந்தத்தை அடைந்தவர்களாக இருக்கிறோம்.

भूयश्च श्रोतुमिच्छास्त्वद्वागमृतमादृताः ।
कमलातीर्थमाहात्म्यं वद तच्चेन विस्तरात् ।। 2

பூயச்ச ச்ரோத்துமிச்சாஸ்த்வத்வாகம்ருதமாத்ருதா: ।
கமலாதீர்த்தமாஹாத்ம்யம் வத தச்வேன விஸ்தராத் ॥ 2

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

त्वं - உங்களுடைய, वागमृतं - அமுதமாகிய வாக்கை, मादृता - என்னை (எங்களை) போன்றவர்கள், भूयश्च - மீண்டும், श्रोतुं - கேட்பதற்கு, इच्छामः - ஆசைப்படுகிறோம், तच्चैन - தத்துவத்துடன், विस्तरात् - விஸ்தாரமாகவும், कमलातीर्थमाहात्म्यम् - கமலாதீர்த்த பெருமையை, वद - உரைப்பீராக.

(பொருள்) தங்களுடைய அமுதமாகிய வாக்கை எங்களை போன்றவர்கள் மீண்டும் கேட்பதற்கு ஆசைப்படுகிறோம். அவ்வாறு கமலா தீர்த்தத்தின் மஹிமையை (பெருமையையும்) அதன் பரந்த விரிந்த நிலையையும், அதன் தத்துவத்தினையும் அறிந்துகொள்ள நீங்கள் எங்களுக்கு மீண்டும் இத்தலத்தின் பெருமையை கூறுவீர்களாக!

सूत उवाच –

साधु साधु महाभाग प्रश्नोयं सकलार्थदः ।
पुरा नात्कुमाराय ब्रह्मणा प्रतिपादितम् ॥ 3

ஸூத உவாச-

ஸாது ஸாது மஹாபாகா ப்ரச்னோயம் ஸகலார்த்ததः ।
புரா நாத்குமாராய ப்ரஹ்மணா ப்ரதிபாதிதம் ॥ 3

सूत उवाच - சூதர் கூறினார்

अयं प्रश्नः - இந்த கேள்வியானது, सकलार्थदः - எல்லாவித நன்மைகளையும் கொடுக்கக்கூடிய இது, साधु-நன்று, साधुमहाभाग - ஏ மஹானே நன்று, पुरा-முன்பு, ब्रह्मणा - சதுர்முக பிரம்மாவினால், सनत्कुमाराय - ஸனத்குமாரரின் பொருட்டு, प्रतिपादितम् - பிரதிபாதிக்கப்பட்டது.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) இந்த கேள்வியானது நன்று. எல்லாவித நன்மைகளையும் கொடுக்கக்கூடியதாகும். மீண்டும் கேள்விகள் கேட்கும்போது அவ்வாறு அதன் சிறப்பினையும், மஹத்துவத்தையும் தெரிந்து கொள்ளும் அளவிற்கு இருப்பது மிகவும் நன்று. மஹானே ! முன்பு சதுர்முக பிரம்மாவால் ஸனத்குமாரருக்கு சொல்லப் பட்டது என்று சூதர் கூறினார்.

पश्चात् व्यासेन कथितं महचं तत्कथयामि वः । 4

பச்சாத் வ்யாஸேன கதிதம் மஹசம் தத்கதயாமி வ: । 4

पश्चात् - பிறகு, व्यासेन - வியாஸ மஹரிஷியால், महचं - என் பொருட்டு, कथितं - சொல்லப்பட்டது, तत् - அதை, वः - உங்களுக்கு, कथयामि - கூறுகிறேன்.

(பொருள்) இச்சுலோகத்தில் வியாஸ மகரிஷியால் என் பொருட்டு கூறப்பட்டது. அந்த கதையை உங்களுக்கு நான் கூறுகிறேன் என்றார். அவ்வாறு அதை கூற தொடங்கினார்.

सनत्कुमार उवाच -

ब्रह्मन् प्राचीनकमलाक्षेत्रेऽस्ति कमलासरः ।
स्नात्वा यत्र हरिः शक्रः परां सिद्धिंगताविति ।। 5

ஸனத்குமார உவாச-

ப்ரஹ்மன் ப்ராசீனகமலாக்ஷேத்ரேऽஸ்தி கமலாஸர: ।
ஸ்னாத்வா யத்ர ஹரி: சக்ர: பராம் ஸித்திம்கதாவிதி ॥ 5

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

सनत्कुमार उवाचः - ஸனத்குமாரர் கூறினார்

(हे) ब्रह्मन् - ஹே ப்ரம்ம தேவா ! प्राचीन कमलाक्षेत्रे - பழைய கமலா க்ஷேத்திரத்தில், कमलासरः - கமலா ஸரமானது, अस्ति - இருக்கிறது, यत्र - (அது எப்படிப்பட்ட இடம்) எங்கு, हरिः शक्रश्च - விஷ்ணுவும், இந்திரனும், स्नात्वा - நீராடி, परां सिद्धिम् - உயர்ந்ததான சித்தியை, गतौ - அடைந்தனர், इति - என்று சொல்லக்கூடிய இடம்.

(பொருள்) ஹே ! பிரம்மதேவா பழைய கமலா க்ஷேத்திரத்தில் கமலா என்ற குளமானது இருக்கிறது. அதில் ஒரு சமயம் விஷ்ணுவும், இந்திரனும் அக்குளத்தில் நீராடி அதில் உள்ள உயர்ந்ததான சித்தியை அடைந்தனர். அவர்களின் மகிமையை சொல்லக்கூடிய இடமாகும். அத்தீர்த்தத்தில் நீராடியமையால் நன்மைகள் உண்டாயின.

त्वया खलु पुरा प्रोक्तं श्रोतुमिच्छामि तत्पुनः ।
विस्ताराद्वद लोकेश प्रणताय प्रसीदमे ।। 6

த்வயா கலு புரா ப்ரோக்தம் ச்ரோதுமிச்சாமி தத்புனः ।
விஸ்தாராத்வத லோகேச ப்ரணதாய ப்ரஸீதமே ॥ 6

लोकेश - உலக நாயகனே, त्वया खलु ! - உங்களால் அல்லவா, पुरा - முன்பு, प्रोक्तम् - சொல்லப்பட்டது, तत् - அதை, पुनः - மறுபடியும், श्रोतुम् - கேட்பதற்கு, इच्छामि - ஆசைப்படுகிறேன், प्रणताय - வணக்கத்தின் பொருட்டு (வேண்டுகோள்), मे प्रसीद - எனக்கு அருள்வீராக, विस्तारात् - அதை விரிவாக, वद - உரைப்பீராக.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) உலக நாயகனே ! உங்களால் அல்லவா முன்பு சொல்லப்பட்டது. மறுபடியும் கேட்பதற்கு ஆசைப்படுகிறேன். எங்களுக்கு (வேண்டுகோள்) வணக்கத்தின் பொருட்டு அருள்வீராக ! உலக நாயகனே ! எங்களுக்கு மீண்டும் மகிமைகளையும் கூறுங்கள்.

तत्तीर्थस्य तथानाम कथं किंवास्य वैभवम् ।
वक्तुमर्हति देवेशप्रणताभीष्टदायकः ।। 7

தத்தீர்த்தஸ்ய ததாநாம கதம் கிம்வாஸ்ய வைபவம் ।
வக்துமர்ஹஸி தேவேச ப்ரணதாபீஷ்டதாயக ॥ 7

प्रणताभीष्टदायक - வணங்குவோரின் விருப்பத்தை நிறைவேற்றுபவனே, देवेश - தேவர்களுக்கெல்லாம் ஈசனே, तत्तीर्थस्य - அந்த தீர்த்தத்தினுடைய, तथा - அப்படியே, कथं नाम - எப்படி பெயர் வந்தது, अस्य - இதனுடைய, किं वा वैभवम् - வைபவம்தான் என்ன ? वक्तुम् - சொல்வதற்கு, त्वं अर्हसि - தகுதியானவர் நீங்களே.

(பொருள்) இறைவனை வணங்குவோரின் விருப்பத்தை நிறைவேற்றுபவனே ! தேவர்களுக்கெல்லாம் ஈசனே ! கமலாஸர தீர்த்தத்தினுடைய பெருமை அதற்கு அப்பெயர் வரக்காரணம், அதனுடைய மகிமைதான் என்ன ? என்பதைப் பற்றி உங்களால் மட்டுமே கூற இயலும். அதன் மகிமைகளை நாம் கூறும் போது நமக்கு ஆச்சர்யம் கூடியதாகும்.

ब्रह्मोवाच –

इदं रहस्यं परममाख्यानमृषिसम्मतम् ।
श्रूयतां सावधानेन श्रुत्वा चाप्यवधार्यताम् ।। 8

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

பிரம்மோவாச-

இதம் ரஹஸ்யம் பரமமாக்யானம்ருஷிஸம்மதம் ।
ச்ரூயதாம் ஸாவதானேன ச்ருத்வா சாப்யவதார்யதாம் ॥ 8

ब्रह्मोवाचः - *பிரம்மா கூறினார்*

इदं - இது, रहस्यं - ரகசியமானது, परमं - மிகவும் உயர்ந்ததான, ऋषिसम्मतम् - ரிஷிகளுக்கு ஸம்மதமான, आख्यानम् - கதை (இதிகாசமாகும்), सावधानेन - மிகவும் கவனமாக, श्रूयतां - கேளுங்கள், श्रुत्वा चापि - கேட்டுவிட்டு, अवधार्यताम् - மனதில் தரித்துக்கொள்ளுங்கள்.

(பொருள்) கமலா தீர்த்தத்தின் மகிமை மிகவும் ரகசியமானதும், மிகவும் உயர்ந்ததானதும் ஆக ரிஷிகளுக்கு சம்பந்தமான கதைகள் (இதிகாசமாகும்) கேட்பது போல அதை கேட்காமல் மிகவும் கவனமாக கேளுங்கள். கேட்டுவிட்டு மனதில் வைத்துக் கொள்ளுங்கள் மிகவும் முக்யத்துவமானது.

वाल्मीकिरभवत्पूर्वं व्याधो धुर्धुरनामकः ।
गहने भीषयन् ब्याधान् तत्सर्वस्वापहारकः ।। 9

வால்மீகிரபவத்பூர்வம் வ்யாதோ துர்துரநாமக: ।
கஹனே பீஷயன் ப்யாதான் தத்ஸர்வஸ்வாபஹாரக: ॥ 9

वाल्मीकिः - வால்மீகி என்ற முனிவர், पूर्वं - முன்பு, धुर्धुरनामकः - துரிதுரன் என்ற பெயரில், ब्याधः - வேடனாக, अभवत् - இருந்தார், गहने - காட்டில், ब्याधान् - வேடர்களை, भीषयन् - பயப்படுத்தி, तत्सर्वस्वापहारकः - அவர்களிடம் இருக்கக்கூடிய எல்லா பொருட்களையும் அபகரித்து வந்தார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) வால்மீகி என்ற முனிவர் முன்பு துர்துரன் என்ற பெயரையுடைய வேடனாக இருந்தார். அப்பொழுது காட்டில் வேட்டையாடி வரும் வேடர்களை மிரட்டி பயப்படுத்தி அவர்களை வேட்டையாடி அவர்களிடம் உள்ள எல்லா பொருட்களையும் அபகரித்து வாழ்க்கை நடத்தி வந்தார்.

कुटुम्बभरणं कुर्वन्निर्धृणो विचचारह ।
तं ददर्श मुनिश्रेष्टः शङ्खणो ब्रह्मवित्तमः ।। 10

குடும்பபரணம் குர்வன் நித்ருண: விசசாரஹ ।
தம் ததர்ச மினிச்ரேஷ்ட: சங்கணோ ப்ரஹ்மவித்தம: ॥ 10

कुटुम्पभरणं – குடும்பபாரத்தை, कुर्वन् – நடத்திக்கொண்டு, निधृणः – இரக்கமில்லாமல், विचचारह – திரிந்துகொண்டிருந்த, तं – அந்த வேடனை, शङ्खणो – சங்கனை என்ற, ब्रह्मवित्तमः – பிரம்ம ஞானியாக, मुनिश्रेष्टः – முனிவர்களில் சிறந்தவர், ददर्श – கண்டார்.

(பொருள்) துர்துரன் கெட்ட வழியில் குடும்ப பாரத்தை நடத்திக்கொண்டு இரக்கம் கருணை இல்லாமல் காட்டில் கண்டபடி திரிந்து கொண்டிருந்த அந்த வேடனை சங்கனர் என்ற பிரம்மத்தை (பிரம்மஞானியாக) அறிந்தவரான முனிவர்களில் சிறந்தவர் கண்டார்.

कृपया बोधयामास निर्वेदं शन्तिहेतुकम् ।
सोऽपि सत्सङ्गमाहात्म्यात् शान्तस्संप्राप्य तारकम् ।। 11

க்ருபயா போதயாமாஸ நிர்வேதம் சந்திஹேதுகம் ।
ஸோடபி ஸத்ஸங்கமாஹாத்ம்யாத் சாந்தஸ்ம்ப்ராப்ய தாரகம் ॥ 11

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

कृपया - வேடனைக் கண்ட முனிவர்) இரக்கப்பட்டு, निवेदम् - வருந்தக் கூடிய வகையிலும், शान्तिहेतुकम् - அமைதி ஏற்பட காரணத்தையும் (வழியையும்), बोधयामास - போதித்தார், सोऽपि - அந்த வேடனும் கூட, सत्सङ्गमाहात्म्यात् - நல்லவருடைய சேர்க்கையின் மஹிமையால், शान्तः - அமைதி, सम्प्राप्य - அடைந்து, तारकम् - சம்சாரத்தைக் கடந்தார்.

(பொருள்) வேடனைக் கண்ட முனிவர் அவனுடைய தவறான செயலைக் கண்டு அவன் மேல் இரக்கப்பட்டு அந்த கெட்ட வழியிலிருந்து அவன் தான் செய்த தவறுக்கு வருந்தும்படியாகவும், அதனால் அவனுக்கு அமைதி ஏற்படக் காரணமாகவும் இருக்கக்கூடிய வழிகளை உபதேசம் செய்தார். அந்த வேடனும் நல்லவரின் சேர்க்கையால் அமைதி அடைந்து சம்சாரத்தைக் கடந்தான்.

मन्त्रं तीर्थाटनपरोजपन् रामषडक्षरम् ।
चतुर्वेदपुरं प्राप्य पूजयित्वा श्रुतीश्वरम् ।। 12

மந்த்ரம் தீர்த்தாடனபரோஜபன் ராமஷடக்ஷரம் ।
சதுர்வைதபுரம் ப்ராப்ய பூஜயித்வா ச்ருதீச்வரம் ॥ 12

तीर्थाटनपरः - புண்ணிய தீர்த்தங்களில் நீராடிக்கொண்டும், रामषडक्षरम् - ஆறு எழுத்துகொண்ட ராம நாம, मन्त्रम् - மந்திரத்தை, जपन् - ஜபித்துக்கொண்டும், चतुर्वेदपुरं प्राप्य - சதுர்வேதபுரத்தை அடைந்து, श्रुतीश्वरम् - வேத நாயகனை, पूजयित्वा - பூஜை செய்து(தால்).

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) புண்ணிய தீர்த்தங்களில் நீராடிக் கொண்டும் அவ்வாறு ஆறு எழுத்து மந்திரமான நாம மந்திரத்தை உச்சரித்துக்கொண்டு சதுர்வேதபுரம் என்ற ஊரை அடைந்து அந்த ஊரில் அருள்பாலித்து வரும் வேதநாயகனை பூஜை செய்து அங்கே இறைவனுக்கு தொண்டு செய்துகொண்டு இருந்தார்.

स्थित्वा तस्योत्तरे देवो विविक्ते चिन्तयेत् बुधः ।
कथं मे मन्त्रसिद्धिस्स्यात् कदा द्रक्ष्ये जगत्पतिम् ॥ 13

ஸ்தித்வா தஸ்யோத்தரே தேவோ விவிக்தே சிந்தயேத் ।
கதம் மே மந்த்ரஸித்திஸ்ஸ்யாத் கதா த்ரக்ஷ்யே ஜகத்பதிம் ॥ 13

तस्य - அந்த வேதநாயகன் சன்னிதியின், उत्तरे - வடக்குத் திசையில் (பக்கத்தில்), स्थित्वा - அமர்ந்துகொண்டு, विविक्ते - தனிமையில், देवः - தேவனை, बुधः - இவர், चिन्तयेत् - தியானம் பண்ணவேண்டும், कथं मे - எப்படி எனக்கு, मन्त्रसिद्धिः - மந்திர சித்தியானது ஏற்படும், कदा - எப்பொழுது, जगत्पतिम् - ஜகத்பதியை, द्रक्ष्ये - காண்பேன்.

(பொருள்) சதுர்வேதபுரம் வேதநாயகன் வீற்றிருக்கும் சன்னிதியின் வடக்கு புறத்தில் தனிமையில் அமர்ந்து கொண்டு தேவனை தியானிக்க வேண்டும். என் போன்ற கெட்டவனுக்கு மந்திர சித்தியானது எப்படி ஏற்படும் நான் எப்பொழுது உலகத்தை காக்கும். கருணைக் கடலைக் காண்பேன். உலகத்தின் ரக்ஷகனை எப்பொழுது காண்பேன். இறைவனின் அருள் எப்பொழுது கிட்டும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

इत्येवं चिन्तयनस्य मनस्तस्य व्यलीयत ।
सानसे लक्षसंलग्ने व्यपेताशेषकलमषः ॥ 14

இத்யேவம் சிந்தயனஸ்ய மனஸ்தஸ்ய வ்யலீயத ।
ஸானஸே லக்ஷஸம்லக்னே வ்யபேதாசேஷகலமஷ: ॥ 14

इत्येवम् - இவ்வாறாக, चिन्तयन् - நினைத்துக் கொண்டிருந்த, अस्य - இவருடைய, मनः - மனதானது, तस्य - இறைவனிடம், व्यलीयत - ஈடுபட்டது, मानसे - மனமானது, लक्षसम्लग्ने - லக்ஷயத்தில் ஈடுபட்டதும், अशेषकलमषः - எல்லா விதமான பாவங்களும், தோஷங்களும், व्यपेत - அகன்றன.

(பொருள்) தனக்கு ஸித்தி எப்படி ஏற்படுமென்று நினைத்துக் கொண்டிருந்த வேடருடைய மனமானது இறைவனிடம் அவருடைய பாவங்களையெல்லாம் தொலைந்து அவருடைய மனதும் எல்லா தோஷங்களும் அகன்றன. அவ்வாறு தன்னுடைய மனதும் லக்ஷயத்தை நோக்கியே இருந்தது.

विबुद्धो भूषसम्तप्तसुवर्णमिव सोऽभवत् ।
प्रसन्नात्मा मन्त्रसिद्धौ श्रद्धांकृत्वा समादृधे ॥ 15

விபுத்தோ பூஷஸம்தப்தஸுவர்ணமிவ ஸோபவத் ।
ப்ரஸந்நாத்மா மந்த்ரஸித்தௌ ச்ரத்தாம்க்ருத்வா ஸமாத்ருதே ॥15

सः - அவர், विबुद्धः - விழித்தவராய், भूषसम्तप्तसुवर्णमिव - நகை செய்ய நன்கு காய்ச்சப்பட்ட தங்கம்போல, अभवत् - ஆனார், प्रसन्नात्मा - மலர்ந்த முகத்துடன், मन्त्रसिद्धौ - மந்த்ர ஸித்தியில், श्रद्धां कृत्वा - அதிக நாட்டம் உள்ளவராய், समादृधे - தியானத்தில் ஈடுபட்டவரானார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) வேடன் மனதால் தெய்வத்துடன் ஈடுபட்ட விழித்தவர் நகை செய்வதற்காக காய்ச்சப்பட்ட தங்கம் போல ஆனார். மேலும் மந்த்ரஸித்தி ஏற்படவேண்டும். என்பதற்காக மலர்ந்த முகத்துடன் தொடர்ந்து தியானத்தில் ஈடுபட்டவரானார்.

ततोऽशरीरिणां वाक्यमादृत्यलिङ्गं पुरातनम् ।
तत्समीपसरस्तोये स्नात्वा पूज्य तमीश्वरम् ।। 16

ததோ஽சரீரிணாம் வாக்யமாத்ருத்யலிங்கம் புராதனம் ।
தத்ஸமீபஸரஸ்தோயே ஸஸ்னாத்வா பூஜ்ய தமீச்வரம் ॥16

ततः - பிறகு, अशरीरिणां - *அசரீரியின்*, वाक्यं - வார்த்தையை, आदृत्य - *ஆதரித்து*, पुरातनम् - பழமையான, लिङ्गं - லிங்கம், तत् - *அதனுடைய*, समीपसरः - *அருகிலுள்ள* குளத்திலிருக்கும், तोये - *நீரில்*, स्नात्वा - *நீராடி*, तं ईश्वरम् - அந்த ஈசனை, पूज्य - பூஜை செய்து (வழிபட்டார்).

(பொருள்) அசரீரியின் வார்த்தையை கேட்டு நடப்பது போல் ஆதரித்து பழமையான லிங்கம் (ஈசன்) அதனுடைய அருகிலுள்ள குளத்திலிருக்கும் நீரில் நீராடி புண்ணியம் பெற்று அவ்வாறு ஈசனை எப்பொழுதும் நினைத்துக்கொண்டிருந்தார். அவ்வாறு இறைவனுக்கு பூஜை செய்து வழிபட்டார்.

जपन्नेकाग्रमनसा ध्यानारूढोऽभवत्क्रमात् ।
ध्यानेनैकेन शरदां सहस्राणिदशाभवन् ।। 17

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

ஜபன்னேகாக்ரமனஸா த்யானாரூடோऽபவத்க்ரமாத் ।
த்யானேனைகேன சரதாம் ஸஹஸ்ராணிதசாபவத் ॥ 17

एकाग्रमनसा - ஒருநிலைப்படுத்திய மனதுடன், जपन् - ஜபித்துக்கொண்டிருந்தார், क्रमात् - அந்த ஜபமானது தொடர்ந்து, ध्यानाढः - தன்னை மறந்து தியானத்தில், अभवत् - மூழ்கலானார், एकेन ध्यानेन - ஒரே தியானத்தினால், शरदाम् - மழைபோல, सहस्राणिदश - 10,000 வருஷங்கள், अभवत् - ஆனது.

(பொருள்) தன்னுடைய மனதை ஒருநிலைபடுத்திய மனதுடன் தியானம் செய்ய ஆரம்பித்தது. அதனை தொடர்ந்து தன்னை மறந்து தியானத்தில் மூழ்கலானார். ஒரே தியானத்தினால் மழைபோல தொடர்ந்து 10,000 வருஷங்கள் கடந்தது. தியானம் நமக்கு பல நன்மையை செய்யக் கூடியது. (முழு மனதுடன் தியானத்தில் இருத்தல் வேண்டும்).

तदा प्ररूढ वल्मीकाक्रान्तदेवास्य शङ्करः ।
प्रसन्नः प्रददौ दिव्यां विप्रतां लोकसत्कृताम् ।। 18

ததா ப்ரரூட வல்மீகாக்ராந்ததேவாஸ்ய சங்கர: ।
ப்ரஸன்ன: ப்ரததௌ திவ்யாம் விப்ரதாம் லோகஸத்க்ருதாம் ॥18

तदा - அப்பொழுது, प्ररूढवल्मीकाक्रान्तदेव - மலை போல புற்று வளர்ந்து, अस्य - தியானம் செய்துகொண்டிருக்கும் இவருக்கு முன், शङ्करः - சங்கரன் (இறைவன்), प्रसन्नः - தோன்றி, लोकसत्कृतां - உலக நன்மை பெற, दिव्यां विप्रतां - திவ்யமான பிராமண்யத்தை, प्रददौ - அளித்தார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) பல வருடங்களாக தியானம் செய்து கொண்டிருக்கும்போது இவரை சுற்றி மலை போல் ஒரு புற்று வளர்ந்தது. புற்றுவின் நடுவில் தியானம் செய்யும்போது இவருக்கு முன் சங்கரன் (இறைவன்) தோன்றி உலக நன்மை பெற திவ்யமான பிராமண்யத்தை அளித்தார்.

वाल्मीकिरिति नामापि दच्वा रामं प्रदर्शयत् ।
सोऽपि दृष्ट्वा परब्रह्मरूपिणं राममद्भुतम् ।। 19

வால்மீகிரிதி நாமாபி தச்வா ராமம் ப்ரதர்சயத் ।
ஸோऽபி த்ருஷ்ட்வா பரப்ரஹ்மரூபிணம் ராமமத்புதம் ॥19

वाल्मीकिः इति – வால்மீகி என்ற, नामापि – பெயரும் வைத்து, दच्वा – அழைத்து, रामम् – ராமபிரானை, प्रदर्शयत् – தரிசிக்கும்படி செய்தார், सः अपि – அவரும் கூட, परब्रह्मरूपिणं – பரப்ரம்ம ரூபமான, अद्भुतम् – அற்புதமான, रामम् – ராமபிரானை, दृष्ट्वा – கண்டு (வரம் கேட்டார்).

(பொருள்) வால்மீகி என்று சொல்லக்கூடிய புற்று வளர்ந்ததால் அவருக்கு வால்மீகி என்று பெயர் வைத்து அழைத்து ராமபிரானை தரிசிக்கும்படியும் செய்தார். அவரும் பரம்பொருளான அற்புதமான தர்மஸ்வரூபியான இராமனைப் பார்த்து பரவசமடைந்து வரம் கேட்கலானார்.

वराननुत्तमान् प्राप्य पुनर्लोकोपकारकम् ।
अयाचत वरं नित्यमत्रलिङ्गे मनोरथान् ।। 20

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

வரானுத்தமான் ப்ராப்ய புனர்லோகோபகாரகம் ।
அயாசத வரம் நித்யமத்ரலிங்கே மனோரதான் ॥ 20

अनुत्तमान् - நிகரற்ற, मनोरथान् - மனதிற்கு விருப்பமான, वरान् - வரங்களை, प्राप्य - அடைந்து, पुनः - மறுபடியும், अत्र लिङ्गे - லிங்கஸ்வரூபியான இறைவனிடத்தில், नित्यम् - நித்யமான, लोकोपकारकम् - உலக நன்மைக்காக, वरं - வரத்தை, अयाचत - கேட்டார்.

(பொருள்) இராமபிரானை தரிசித்ததும் பின் அற்புதமான நிகரற்ற உத்தமமான மனதிற்கு விருப்பமான வரங்களைப் பெற்று மீண்டும் இங்கே லிங்கரூபியான (இறைவனிடத்தில்) தேவனிடம் உலக நன்மை தரும் நித்யமான வரத்தை வேண்டினார்.

भजतां पूरयस्वेति तीर्थे स्नान्ति च ये नराः ।
तेषामपि त्वरेणैव वाञ्छितार्थप्रदो भव ।। 21

பஜதாம் பூரயஸ்வேதி தீர்த்தே ஸ்னாந்தி ச யே நரா: ।
தேஷாமபி த்வரேணைவ வாஞ்சிதார்த்தப்ரதோ பவ ॥ 21

ये नराः - எந்த மனிதர்கள், तीर्थे - இந்த தீர்த்தத்தில், स्नान्ति - நீராடுகிறார்களோ(நீராடி), भजतां च - பூஜையும் செய்கிறார்களோ, तेषामपि - அவர்களுக்கும்கூட, त्वरेणैव - உடனடியாக (அவர்களின் விருப்பத்தை), पूरयस्व - பூர்த்தி செய்ய வேண்டும், वाञ्छितार्थप्रदः - அவர்கள் விரும்பியதை கொடுக்கக்கூடியவராக, भव - இருப்பீராக.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) எந்த ஒரு மனிதர்கள் இந்த தீர்த்தத்தில் நீராடுகிறார்களோ அவ்வாறு உன்னை பூஜிக்கிறார்களோ அவர்களுக்கு உடனடியாக வேண்டியதை பூர்த்தி செய்பவராகவும், அவர்கள் விரும்பிய பலனைக் கொடுக்கக்கூடியவராகவும் இருக்க வேண்டுமென்று வால்மீகி மஹாதேவனிடம் (லிங்கத்திடம்) வேண்டிக்கொண்டார். இறைவனை எப்போதும் நினைத்துக்கொண்டிருக்க வேண்டும். அவ்வாறு இறைவன் அருள் நமக்கு கிடைக்கும்.

तथेत्युक्त्वा महादेवस्तत्रैवान्तरधीयत ।
यतो व्याधोऽपि तपसि वल्मीकाक्रान्त विग्रहः ।। 22

தததேத்யுக்த்வா மஹாதேவஸ்தத்ரைவாந்தரதீயத ।
யதோ வ்யாதோऽபி தபஸி வல்மீகாக்ராந்த விக்ரஹ: ॥ 22

तथा इति - அப்படியே ஆகட்டும் என்று, उक्त्वा - சொல்லி, महादेव - மஹாதேவன், यतोऽपि - எந்த இடத்தில், व्याधः - வேடன், तपसि - தவத்தில் அமர்ந்து, वल्मीकाक्रान्त विग्रहः - புற்று வளர்ந்து மூடியவராக இருக்கிறாரோ ! तत्रैव - அங்கேயே, अन्तरधीयत - மஹாதேவன் மறைந்தார்.

(பொருள்) வல்மீகி கேட்ட வரத்திற்கு இணங்க மஹாதேவன் அப்படியே ஆகட்டும் என்று கூறினார். எந்த இடத்தில் வேடனாக அமர்ந்து தவம் செய்ய ஆரம்பித்து அது புற்றாக வளர்ந்து மூடிய நிலையில் இருக்கும் அந்த புற்றுக்குள்ளேயே மறைந்தார். தவம் செய்ததன் பொருட்டு புற்று மூடிய நிலையில் காணப்பட்டது.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

ततः ससर्व लोकेषु वाल्मीकिरिति विश्रुतः ।
वल्मीकेश इति ख्यातिं तेनैव प्राप्तशङ्करः ।। 23

தத: ஸஸர்வ லோகேஷு வால்மீகிரிதி விச்ருத: ।
வல்மீகேச இதி க்யாதிம் தேநைவ ப்ராப்த சங்கர: ॥ 23

ततः - பிறகு, सः - அவர், सर्वलोकेषु - எல்லா உலகங்களிலும், वालमीकिः - வால்மீகி, इति - என்று, विश्रुतः - புகழ்ப்பெற்றார், तेनैव - அதனாலேயே, शङ्करः - சிவனும், वल्मीकेशः - வல்மீகேசன், इति - என்ற, ख्यातिम् - புகழை, प्राप्तः - அடைந்தார்.

(பொருள்) எல்லா உலகங்களிலும், வால்மீகி என்று புகழ்ந்து போற்றப்பட்டார். இராமபிரானின் புகழ் உலகமெங்கும் போற்றப்படுவது போல, சிவனும், வல்மீகேசன் என்று புகழப் பெற்றார். இறைவனின் புகழ் என்றும் நிலைத்து நிற்கும்.

तत्तीर्थं च तदारभ्य सर्वकामप्रदं नृणाम् ।
अत्र स्नात्वा रमादेवी चिरमाराधयच्छिवम् ।। 24

தத்தீர்த்தம் ச ததாரப்ய ஸர்வகாமப்ரதம் ந்ருணாம் ।
அத்ர ஸ்னாத்வா ரமாதேவீ சிரமாராதயச்சிவம் ॥ 24

तदारभ्य - அன்று முதல், तत्तीर्थं च - அந்த தீர்த்தமும் கூட, नृणाम् - மனிதர்களுக்கு, सर्वकामप्रदम् - எல்லா பலன்களையும் கொடுக்கக் கூடியதாக இருந்தது, अत्र - இந்த தீர்த்தத்தில், रमादेवी - ரமாதேவீ என்கிற லக்ஷ்மீ, स्नात्वा - ஸ்னானம் செய்து, चिरम् - கொஞ்ச காலம், शिवम् - சிவனை, आराधयत् - பூஜித்தாள்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) இறைவனின் புகழ் எங்கும் நிலைத்து நிற்கும். அவ்வாறு அந்த தீர்த்தமானது மனிதர்களுக்கு (விரும்பிய) எல்லா பலன்களையும் கொடுக்கக் கூடியதாக இருந்தது. இத்தீர்த்தத்தில் நீராடினால் மக்களுக்கு நற்பலன்களை கொடுக்கக் கூடியது. அப்படி பெருமையை சேர்க்கும் அளவிற்கு தீர்த்தமானது புண்ணியத்தை கொடுக்கக் கூடியதாகும். இத்தீர்த்தத்தில் லக்ஷ்மீ தேவி நீராடி சிலகாலம் சிவனை பூஜித்தாள்.

तदादिकमलातीर्थमिति लोकेषु विश्रुतम् ।
तत्र स्नात्वा दरिद्रौऽपि धनदेन समोभवेत् ।। 25

ததாதிகமலாதீர்த்தமிதி லோகேஷு விச்ருதம் ।
தத்ர ஸ்னாத்வா தரித்ரௌபி தனதேன ஸமோபவேத் ॥ 25

तत् तदादि – அந்த தீர்த்தமானது அன்று முதல், आदिकमलातीर्थम् – ஆதிகமலா தீர்த்தம், इति – என்று, लोकेषु – எல்லா உலகங்களிலும், विश्रुतम् – புகழ் பெற்றது, तत्र – அந்த தீர்த்தத்தில், दरिद्रः अपि – பரம ஏழையும் கூட, स्नात्वा – நீராடி (நீராடினால்), धनदेन – குபேரனுக்கு, समः – சமமானவனாக, भवेत् – ஆவான்.

(பொருள்) லெக்ஷ்மி தேவி சில காலம் தங்கி நீராடி சிவனைப் பூஜித்தாள். அவ்வாறு லெக்ஷ்மி தேவி நீராடியமையால் அந்த தீர்த்தமானது அன்று முதல் ஆதி கமலா தீர்த்தம் என்ற பெயரால் புகழ் பெற்றது. இத்தீர்த்தத்தில் பரம ஏழைகூடநீராடினால் குபேரனுக்கு சமமான (அந்தஸ்தை)வனாக ஆவான்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

सनत्कुमार उवाच –

किमर्थं कमलादेवी वल्मीकक्षेत्रमागता ।
स्नात्वा तीर्थे फलं किं वा प्राप सर्वं वदस्व नः ।। 26

ஸனத்குமார உவாச-

கிமர்த்தம் கமலாதேவீ வல்மீகக்ஷேத்ரமாகதா ।
ஸ்னாத்வா தீர்த்தே பலம் கிம் வா ப்ராப ஸர்வம் வதஸ்வ ந: ॥ 26

सनत्कुमार उवाचः – *ஸனத்குமாரர் கூறினார்*

किमर्थम्–எதற்காக, कमलादेवी – லக்ஷ்மிதேவி, वल्मीकक्षेत्रम्– வல்மீகக்ஷேத்திரத்திற்கு, आगता – வந்தாள், तीर्थे – தீர்த்தத்தில், स्नात्वा – நீராடி, किं वा फलम् – என்ன பலன், प्राप – பெற்றாள், नः – எங்களுக்கு, सर्वम् – எல்லாவற்றையும், वदस्व– சொல்லுங்கள் என்றார்.

(பொருள்) பிரம்மதேவரிடம் ஸனத்குமாரர் கூறினார். எதற்காக லெக்ஷ்மீதேவி வல்மீக க்ஷேத்திரம் வந்தாள். இங்கு வந்ததால் என்ன பயன். அதன் நோக்கம் என்ன. இச்க்ஷேத்ர தீர்த்தத்தில் நீராடியமையால் லெக்ஷ்மீதேவி என்ன பலனை அடைந்தாள் என்று எல்லாவற்றையும் கூறுங்கள் என்றார்.

ब्रह्मोवाच –

यदा क्षीराब्धिमथनाज्जाता श्रीकमलालया ।
अन्वेषयन्ती भर्तारं विष्णुं त्रैलोक्यसुन्दरम् ।। 27

ப்ரஹ்மோவாச-

யதா க்ஷீராப்திமதனாஜ்ஜாதா ஸ்ரீகமலாலயா ।
அன்வேஷயந்தீ பர்தாரம் விஷ்ணும் த்ரைலோக்யஸுந்தரம் ॥27

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

ब्रह्मोवाच - பிரம்மா கூறினார்

यदा- எப்பொழுது, श्रीराब्धिमथनात् - திருப்பாற் கடலைக் கடையும்போது, जाता -உண்டானாளோ(தோன்றினாலோ), श्रीकमलालया - மஹாலக்ஷ்மி (அப்பொழுது), त्रैलोक्यसुन्दरम् - மூவுலகிற்கும் அழகானவனான, विष्णुं- விஷ்ணுவான, भर्तारम् - கணவனை, अन्वेषयन्ति- தேடிக்கொண்டிருந்தாள்.

(பொருள்) திருப்பாற்கடலைக் கடைந்தபொழுது மகாலெக்ஷ்மியானவள் தோன்றினாளோ ! அப்பொழுதே மூவுலகிற்கும் அழகானவளாக காணப்பட்டாள். மூவுலகிற்கும் இறைவனான, கருணைக்கடலான, தேவர்களுக்கெல்லாம் தலைவனான உலகத்தைக் காக்கும் கடவுளான விஷ்ணுவானவனை தேடிக்கொண்டிருந்தாள்.

नक्षत्रावृतराकेन्दुमिव देवैस्समावृतम् ।
दृष्ट्या तत्सन्मुखी भूत्वा लज्जा नम्रमुखाम्बुजा ।। 28

நக்ஷத்ராவ்ருதராகேந்து மிவ தேவைஸ்ஸமாவ்ருதம் ।
த்ருஷ்ட்யா தத்ஸன்முகீ பூத்வா லஜ்ஜா நம்ரமுகாம்புஜா ॥ 28

नक्षत्रावृतराकेन्दुमिव - அந்த மகாலெக்ஷ்மி நக்ஷத்திரங்கள் சூழ்ந்த சந்திரன் போல, दैवैः समावृतम् - தேவர்கள் புடைசூழ, सन्मुखी - நல்ல பிரகாச முகமுடையவளாய், दृष्टचा - கடாக்ஷமுடையவளாய், लज्जा - வெட்கத்துடன், नम्रमुकाम्बुजा - குனிந்த வண்ணம் முகத்தாமரை காந்தியுடையவளாய், भूत्वा - இருந்துகொண்டு தேடினாள்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) மகாலெக்ஷ்மியானவள் நக்ஷத்திரங்கள் சூழ்ந்த பௌர்ணமி சந்திரன் போன்று தேவர்கள் சூழ நல்ல முகத்தையுடையவளாய் கருணை நிறைந்த கண்களால் வெட்கத்துடன் குனிந்த தலையை உடைய தாமரை முகத்தையுடயவளாய் இருந்துகொண்டு தன் கணவனை தேடினாள். அவ்வாறு மகாலெக்ஷ்மியானவள் பிரகாசத்துடன் காணப்படுகிறாள்.

किञ्चिदुत्फुल्लनीलाञ्जलीलासंपदपाङ्गकैः ।
चारुमन्दस्मितैः पाशैस्सृष्टिस्थितिनिरङ्कुशम् ।। 29

கிஞ்சிதுத்புல்லநீலாஞ்ஜலீலாஸம்பதபாங்ககை: ।
சாருமந்தஸ்மிதை: பாசைஸ்ஸ்ருஷ்டிஸ்திதிரங்குசம் ॥ 29

किञ्चित् – கொஞ்சம் (சிறிதே), उत्फुल्लनीलाञ्जलीलासंपदपाङ्गकैः – மலர்ந்து நீலநிற மையிட்ட கண்களால் நடத்தக்கூடிய லீலா ஸம்பத்தையுடையவளாய், चारुमन्दस्मितैः – அழகான புன்முறுவலுடையவளாக, पाशैः सृष्टिस्थितिनिरङ्कुसम् – படைத்தல், காத்தல், அழித்தல் முதலானவை தடையின்றி நடைபெறவும்.

(பொருள்) கொஞ்சம் நீல மையிட்ட கடைக்கண் பார்வையால் விளையாடுகின்றவரும், அழகான புன்முறுவலும் உடையவளான இவ்வுலகத்தைப் படைத்தல், காத்தல், அழித்தல் முதலானவைகளை தங்கு தடையின்றி நடைபெற காரணமானவனே என்று மகாலெக்ஷ்மி தேடினாள்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

सत्यकामं दृढं विष्णोर्मनोमृगमबध्यत ।
सदां दृष्ट्या तटित्पुञ्जलतिताङ्गीं शुभाकृतिम् ।। 30

ஸத்யகாமம் த்ருடம் விஷ்ணோர்மனோம்ருகமபத்யத ।
ஸதாம் த்ருஷ்ட்யா தடித்புஞ்ஜலதிதாங்கீம் சுபாக்ருதிம் ॥ 30

सत्यकामं - உண்மையான குணங்களையுடைய, दृढं - நிச்சயமான (மாற்ற முடியாத), विष्णोः - விஷ்ணுவினுடைய, मनोमृगं - மனதாகிற மானை, सतां दृष्ट्या- நல்ல பார்வையால், तटित्पुञ्जलतिताङ्गीं - மின்னல்கொடி கொத்து போன்ற இடையுடைய, शुभाकृतिम् - அழகான மேனியானது, अबध्यत - விஷ்ணுவின் மனதை கட்டிபோட்டது.

(பொருள்) எவாராலும் மாற்ற முடியாததான ஸத்ய காமம் போன்றதான உண்மையான குணங்களையுடைய விஷ்ணுவின் மனமாகிற மானை மின்னல்கொடி போன்ற இடையுடைய அழகான திருமேனியை உடைய லக்ஷ்மியின் (மகாலெக்ஷ்மி) பார்வை அவனை கட்டிப்போட்டது. அவ்வாறு விஷ்ணு லெக்ஷ்மியின் நிலையைக் கண்டு கொண்டான்.

अपारशुचिरारब्धमनोरथमहाम्बुधेः ।
पर्याप्तां कामजननीं लावण्यामृतनिम्नगाम् ।। 31

அபாரசுசிராரப்தமனோரதமஹாம்புதே ।
பர்யாப்தாம் காமஜனனீம் லாவண்யாம்ருதநிம்னகாம் ॥ 31

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

अपारशुचिरारब्धमनोरथमहाम्बुधेः - எல்லையற்ற தூய்மையான ஆரம்பிக்கப்பட்ட மனோரதமாகிற சமுத்திரமானதால், पर्याप्ताम् - போதுமானதாய், कामजननीम् - விருப்பத்தை உண்டாக்கக் கூடியதாய், लावण्यामृतनिम्नगाम् - அழகான அமுதக் கால்வாயாக அமைந்தது.

(பொருள்) எல்லையற்ற தூய்மையான மனோரத மாகிறது. ஸமுத்திரமானதாய், போதுமானதாய் தன்னுடைய விருப்பத்தை உண்டாக்கக் கூடியதாய் அழகான அமுதக் கால்வாயாக அமைந்தது. பிரகாசம் போன்று காணப்படுகிறது. சமுத்திரத்தினைப் போன்று ஆனந்தம் மகிழ்ச்சி உண்டாயின.

निजानन्दसुधाम्भोधेश्चकामिव सङ्गताम् ।
विकसत्पद्मकुहरप्रभापुञ्जमनोहराम् ।। 32

நிஜானந்தஸுதாம்போதேச்சகாமிவ ஸங்கதாம் ।
விகஸத்பத்மகுஹரப்ரபாபுஞ்ஜமனோஹரம் ॥ 32

निजानन्दसुधाम्भोधे - உண்மையான ஆனந்த அமுதக் கடலில் தோன்றிய, चन्द्रिकामिव - சந்திர பிரகாசம் போல, सङ्गताम् - சேர்ந்தவளாகவும், विकसत्पद्मकुहरप्रभापुञ्जमनोहराम् - மலர்ந்த தாமரைக் கூட்டத்தினுடைய காந்தி போல மனதைக் கவரக் கூடியவளாகவும் காணப்பட்டாள் தேவி.

(பொருள்) உண்மையான ஆனந்த அமுதக் கடலில் தோன்றியவளாகவும், சந்திரனின் பிரகாசம் போல சேர்ந்தவளாகவும், மலர்ந்த தாமரை கூட்டத்தினை உடையவளாகவும், சூரியகாந்தி போல மனதைக் கவரக் கூடியவளாகவும் காணப்பட்டாள். லெக்ஷ்மி தேவியானவள் ஆனந்த வெள்ளத்தில் ஒளியுடன் காணப்பட்டாள்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

प्रत्यग्रयौवनां पीतकौशेयवसनोज्ज्वलाम् ।
विचित्रमणिसौवर्णभूषणां दिव्यलेपनाम् ।। 33

ப்ரத்யக்ரயௌவனாம் பீதகௌசேயவஸனோஜ்வலாம் ।
விசித்ரமணிஸௌவர்பூஷணாம் திவ்யலேபனாம் ॥ 33

प्रत्यग्रयौवनां - புதிய யௌவனம், पीतकौशेयवसनोज्ज्वलाम् - மஞ்சள் பட்டு உடுத்திய சோபையை உடையவளாகவும், विचित्रमणिसौवर्णभूषणां - விசித்ரமான முத்து, பொன் இவைகளை யுடைய நகைகளை அணிந்தவளாகவும், दिव्यलेपनाम् - திவ்யமான வாசனை திரவியங்களை பூசியவளாகவும் விளங்கினாள்.

(பொருள்) யௌவனப் பருவத்தை யுடையவளாகவும் அதாவது மஞ்சள் பட்டு உடுத்தியும் அத்தனை அழகு நிறைந்தவளாகவும், மாணிக்கம், வைரம் போன்றதான கற்களால் தங்கத்தில் இழைக்கப்பட்ட ஆபரணங்களை அணிந்தவளாகவும் சந்தனம், குங்குமப்பூ, கஸ்தூரி போன்றதான வாசனை திரவியங்களை பூசிக்கொண்டவளாகவும் விளங்கினாள்.

कस्तूरीतिलकां कल्पद्रुमपुष्पैरलङ्कृताम् ।
पश्यन्नतृप्तः पद्माक्षो निक्षेपमिव निर्धनः ।। 34

கஸ்தூரீதிலகாம் கல்பத்ருமபுஷ்பைரலங்க்ருதாம் ।
பச்யன்னத்ருப்த: பத்மாக்ஷோ நிக்ஷேபமிவ நிர்தன: ॥ 34

कस्तूरीतिलकाम् - கஸ்தூரி திலகமும், कल्पद्रुमपुष्पैः - கற்பக விருக்ஷ பூக்களால், अलङ्कृताम् - அலங்கரிக்கப்பட்டவளான லெக்ஷ்மியை, पश्यन् - பார்த்துக்கொண்டே, अतृप्तः - திருப்தியடையாதவனாய், पद्माक्षः - தாமரைக்கண்ணன், निर्धनः - ஏழையாக, निक्षेपमिव - விரட்டிவிட்டவன் போல இருந்தான்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

(பொருள்) கஸ்தூரி திலகமுமாக, கற்பகமர பூக்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவளாகவும் இருக்கக்கூடிய லக்ஷ்மீ தேவியை பார்த்துக்கொண்டே அந்த தாமரைக் கண்ணன் திருப்தி அடையாதவனாகவும் எந்த பணமும் இல்லாத ஏழைப்போல இருந்தான்.

अन्योन्यमासीत् उत्तुङ्गे गन्धर्वोद्वाहकर्मणि ।
तस्मिन्नन्तरे जिग्मुः वधूवरचिकीर्षितम् ।। 35

அன்யோன்யமாஸீத் உத்துங்கே கந்தர்வோத்வாஹகர்மணி।
தஸ்மின்னந்தரே ஜிக்மு: வதூவரசிகீர்ஷிதம் ॥ 35

अन्योन्यमासीत् उत्तुङ्गे गन्धर्वोद्वाहकर्मणि - காந்தர்வ விவாஹத்தில் ஒருவருக்கொருவர் ஒற்றுமையாக இருந்தனர், तस्मिन्नन्तरे जिग्मुः वधूवरचिकीर्षितम् - அந்த சமயத்தில் பெண்ணும், மாப்பிள்ளையும் செல்வதற்கு விரும்பினார்கள்.

(பொருள்) காந்தர்வ விவாஹத்தில் ஒருவருக்கொருவர் (பரஸ்பரம்) ஒற்றுமையாக இருந்தனர். அந்த சமயத்தில் பெண்ணும், மாப்பிள்ளையும் செல்வதற்கு விரும்பினார்கள்.

भविष्यदात्मसिद्धीनां विलम्बस्यैककारणम् ।
विष्यत् दानवारातिमिदमाह सुरेश्वरः ।। 36

பவிஷ்யதாத்மஸித்தீனாம் விலம்பஸ்யைககாரணம்।
விஷ்யத் தானவாராதிமிதமாஹ ஸுரேச்வர: ॥ 36

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

भविष्यत् - *(வரக்கூடிய) ஏற்படக்கூடிய,* आत्मसिद्धीनां - *ஆத்ம சித்திகளின்,* विलम्बस्य - *தாமதத்திற்கு,* एककारणम् - *இது ஒன்றே காரணம்,* विदित्वा - *என்று தெரிந்துகொண்ட,* सुरेश्वरः - *தேவேந்திரன்,* दाननरातिं(प्रति) - *அசுரனைப் பார்த்து,* इदं आह - *இதனைக் கூறினான்.*

(பொருள்) எதிர்காலத்தில் ஏற்படக்கூடிய ஆத்ம சித்திகளுக்கு தாமதம் ஏற்பட காரணம் இதுவாகத்தான் இருக்கவேண்டுமென்று தெரிந்து எதிரியான அசுரர்களைப் பார்த்து தேவர் தலைவன் இந்திரன் இதனைக் கூறினான்.

दृष्ट्या लक्ष्मीः पुनर्दृष्टा मम जीवातुमूलिका ।
दृष्ट्या प्रयत्नो देवानां सफलञ्च प्रसादतः ।। 37

த்ருஷ்ட்யா லக்ஷ்மீ: புனர்த்ருஷ்டா மம ஜீவாதுமூலிகா।
த்ருஷ்ட்யா ப்ரயத்னோ தேவானாம் ஸபலஞ்ச ப்ரஸாதத: ॥ 37

दृष्ट्या - *பார்வையால் (கடாக்ஷத்தினாலும்),* लक्ष्मीः - *லக்ஷ்மீ தேவி,* पुनः - *மறுபடியும்,* दृष्टया - *கடாக்ஷம் செய்ததால்,* मम जीवातु - *என் வாழ்க்கை,* मूलिका - *மூல பூதயானவள்,* प्रसादतः - *அந்த தேவியின் அருளால்,* (मम) प्रयत्नः - *என் முயற்சியும்,* दृष्टया देवानाम् - *தேவியின் அருளால் தேவர்களுக்கு,* सफलञ्च - *எல்லா பலன்களும் கிட்டின.*

(பொருள்) லக்ஷ்மி தேவியின் அருளால் கடாக்ஷத்தினால் என் வாழ்க்கை சீர்மை பெற்றது (நான் இழந்த செல்வத்திற்கு) என் முயற்சியும், தேவர்களுக்கும் எல்லா நன்மைகளும் ஏற்படக் காரணமான லக்ஷ்மீ தேவியின் பார்வைதான் உலக நன்மையை உண்டாக்கக் கூடியதாகும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

n Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IK

प्राप्तसिंहासनञ्चास्मि त्रिलोकीरमणोऽधुना ।
धन्योऽहं पुण्डरीकाक्ष दृष्ट्या युष्मत्समागमम् ।। 38

ப்ராப்தஸிம்ஹாஸனஞ்சாஸ்மி த்ரிலோகீரமணோதுடனா ।
தன்யோடஹம் புண்டரீகாக்ஷ த்ருஷ்ட்யா யுஷ்மத்ஸமாகமம்॥38

दृष्ट्या - அருளால், अधुना - இப்பொழுது, प्राप्त सिंहासनं च अस्मि - சிம்மாசனத்தை அடைந்தவனாக, இருக்கிறேன், त्रिलोकीरमण: - மூவலகத்திற்கும் சந்தோஷத்தைக் கொடுப்பவனே, पुण्डरीक्ष - புண்டரீகாக்ஷனே ! अहम् - நான், धन्य:- நன்றியுடையவனாகிறேன், युष्मत् समागमम् - உங்களுடைய நேர்த்தியானது.

(பொருள்) தேவியின் அருளால் இழந்த செல்வத்தையும், இழந்த சிம்மாசனத்தையும் அடைந்தவனாக இருக்கிறேன். மூவுலகத்திற்கும் மகிழ்ச்சி தரக்கூடியவனே ! தாமரைக் கண்ணனுக்கு நான் நன்றிக்கடன் பட்டவனாக இருக்கிறேன். அவ்வாறு நன்மை அளிக்கக்கூடியதாகவும் அமைகின்றது.

त्वदभिन्नाजगद्धात्री तदभिने भवानमि ।
युवयोरन्तरं नास्ति चन्द्रचैन्द्रिकयोरिव ।। 39

த்வதபின்னாஜகத்தாத்ரீ ததாபினே பவானமி ।
யுவயோரந்தரம் நாஸ்தி சந்த்ரசைந்த்ரிகயோரிவ ॥ 39

त्वत् अभिन्ना - உன்னைக் காட்டிலும் வேறுபட்டவள் இல்லை, जगद्धात्री - உலகத்தை காப்பவள் (தாங்குபவள்), तत् अभिन्ना - அவனைக் காட்டிலும் வேறுபட்டவன் இல்லை, भवान् अपि - நீயும்கூட, युवयोरन्तरम् - உங்கள் இருவரைக் காட்டிலும் வேறுபட்டது ஒன்றும், नास्ति - கிடையாது, चन्द्रचैन्द्रिकयोरिव - சந்திரனும் ஒளியும் எப்படி வேறுபடாததோ அதுபோல.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) லக்ஷ்மி தேவியைக்காட்டிலும் வேறுபட்டவள் இல்லை. உலகத்தைக் காப்பவள் (தாங்குபவள்) இறைவனைப் போன்று இருவரைக் காட்டிலும் வேறுபட்டது ஒன்றும் கிடையாது. அதாவது சந்திரனும் ஒளியும் எப்படி வேறுபட்டாதோ அதுபோல பிரகாசத்துடனும் உலகம் நன்மை பெறும்.

तथापि लीलया भेदः कल्पितस्त्वयिभासते ।
तेन त्वमियमित्याख्या श्रुतिस्मृत्यादि विश्रुता ।। 40

ததாபி லீலயா பேத: கல்பிதஸ்த்வயிபாஸதே ।
தேன த்வமியமித்யாக்யா ச்ருதிஸ்ம்ருத்யாதி விச்ருதா ॥40

तथापि - அப்படியிருந்தாலும் கூட, लीलया - விளையாட்டாக (லீலைக்காக), भेदः - வேறுபாடு, कल्पितः - உண்டாக்கப்பட்டது என்பது, भासते - தோன்றுகிறது, तेन - அதனால், त्वं - நீ, इयम् - இவள், इति - என்று, आख्या - பெயரானது, श्रुतिस्मृत्यादि - ச்ருதி, ஸ்ம்ருதி முதலானவைகளில், विश्रुता - புகழப்படுகிறது.

(பொருள்) உலக நன்மை தரக்கூடியவைகளாக உள்ள விளையாட்டாக (லீலைக்காக) வேறுபாடு உன்னிடத்தில் உண்டாக்கப்பட்டது என்பது இவளின் பெயரானது ச்ருதி, ஸ்ம்ருதி முதலானவைகளில் அவள் புகழானது போற்றப்படும் அளவிற்கு காணப்படுகிறது.

यत्रास्ति ते कृपादृष्टिस्तत्र तस्यांश्च सा भवेत् ।
अद्य युष्मदभि प्रायादुदिता श्रीरसागरात् ।। 41

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

யத்ராஸ்தி தே க்ருபாத்ருஷ்டிஸ்தத்ர தஸ்யாம்ச்ச ஸா பவேத்।
அத்ய யுஷ்மதபி ப்ராயாதுதிதா ஸ்ரீரஸாகராத் ॥ 41

यत्र - எங்கு, ते - உன்னுடைய, कृपादृष्टिः - கருணை த்ருஷ்டியானது உள்ளதோ, तस्यांश्च - அவளுடைய, सा - த்ருஷ்டியும், भवेत् - இருக்கும், अद्य - இப்பொழுதும், युष्मत् - உங்களுடைய, अभिप्रायात् - விருப்பத்தினாலேயே, श्रीरसागरात् - திருப்பாற்கடலிலிருந்து, उदिता - தோன்றினாள்.

(பொருள்) இறைவா ! கருணைக் கடலே ! கருணையின் வடிவானவனே ! கருணை திருஷ்டியானது எங்கு உள்ளதோ அங்கேயே லக்ஷ்மீ தேவியானவள் அருள்பார்வையும் இருக்கும். இப்போது உன் விருப்பத்தினாலேயே அவள் திருபாற்கடலிலிருந்து தோன்றினாள். எப்போதும் இறைவன் அருள் நமக்கு கிட்டும். அவ்வாறு லெக்ஷ்மீ தேவியானவள் பார்வை நம்மில் காணப்படுவதால் நன்மை சேரும்.

उद्वाह्य विधिना लक्ष्मीं पितरावभिनन्दय ।
महोत्सवं च पश्यामः कार्यशेषादनन्तरम् ।। 42

உத்வாஹ்ய விதினா லக்ஷீம் பிதராவபினந்தய।
மஹோத்ஸவம் ச பச்யாம: கார்யசேஷாதனந்தரம் ॥ 42

विधिना - விதிவசத்தால், लक्ष्मीं - லக்ஷ்மியை, उद्वाह्य - விவாஹம் செய்துகொண்டு, पितरौ - பெற்றோர்களை, अभिनन्दय - மகிழ்விப்பீராக, कार्यशेषादनन्तरम् - எல்லாம் முடிந்தவுடன், महोत्सव च - பெரு விழாவையும், पश्यामः - காண்போம்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) லக்ஷ்மியை விவாஹம் (திருமணம்) செய்துகொள்ள வேண்டுமென்பது உலக நியதியாகும். அவ்வாறு விவாஹம் செய்துகொண்டு பெற்றோர்களை மகிழ்விப்பீராக! இவைகள் எல்லாம் முடிந்தவுடன் மஹோத்ஸவ பெருவிழாவும் செய்து சிறப்பித்து காண்போம். அவ்வாறு லக்ஷ்மி தேவியின் விவாஹம் சிறப்புற நடைபெறும்.

पुनश्च मथनं कार्यं साधनीयं सुधादिकम् ।
रत्नजातं तदस्मभ्यं वितरस्व यथोचितम् ।। 43

புனச்ச மதனம் கார்யம் ஸாதனீயம் ஸுதாதிகம் ।
ரத்னஜாதம் ததஸ்மப்யம் விதரஸ்வ யதோசிதம் ॥ 43

पुनः च – மறுபடியும், मथनम् – திருபாற்கடலைக் கடைந்து, कार्यं – கார்யத்தை சாதிக்க வேண்டும், सुधादिकम् – அமுதம் முதலானவை, रत्नजातं – ரத்தினக் குவியல்கள், तत् – அதையெல்லாம், अस्मभ्यं – எங்களின் பொருட்டு, यथोचितम् – தகுந்தாற்போல், वितरस्व – (எல்லோருக்கும்) கொடுக்க வேண்டும்.

(பொருள்) திரும்பவும் இரண்டாவது முறையாக திருப்பாற்கடலைக் கடைந்து அதில் நாம் எந்த காரியத்தை சாதிக்க வேண்டும். அதில் வரக்கூடிய அமுதம் முதலியவைகளும், ரத்னம் முதலான ஐச்வர்யங்களையும் எங்களுக்கு தகுந்தாற்போல் அவரவர்களுக்கு கொடுக்க வேண்டும்.

इति संप्रार्थ्य देवेशं नियोज्यस्वार्थसाधने ।
प्रणम्य मुखीं देवीं स्तोतुं समुपचक्रमे ।। 44

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

இதி ஸம்ப்ரார்த்ய தேவேசம் நியோஜ்யஸ்வார்த்தஸாதனே।
ப்ரணம்ய முகீம் தேவீம் ஸ்தோதும் ஸமுபசக்ரமே ॥ 44

इति – இவ்வாறு, देवेशम् – தேவேசனை, संप्रार्थ्य – நன்றாக வேண்டிக்கொண்டு தன்னை அர்த்த சாதனையில் ஈடுபடுத்திக்கொண்டு, मुखीम् – சௌந்தர்யமான, देवीं – தேவியை, प्रणम्य – வணங்கி, स्तोतुम् – துதிப்பதற்காக, समुपचक्रमे – நன்றாக ஆரம்பித்தார்.

(பொருள்) தேவேசனை பிரார்த்தனை செய்து கொண்டு தன்னை ஈடுபடுத்திக் கொண்டு அருள் வடிவமான சௌந்தர்யத்தை கொண்டவருமான, ஐச்வர்யத்தை பெற்றவருமான தேவியை வணங்கி துதிப்பதற்கு ஆரம்பித்தார். (லக்ஷ்மி தேவியை என்றும் பக்தியுடன் வணங்கினால் அவள் அருள் கிட்டும்)

नमामि लक्ष्मीं श्रीविष्णुवक्षस्थलनिवासिमीम् ।
उन्निद्रपद्मपत्राक्षीमुद्यद्राकेन्दु सुप्रभाम् ।। 45

நமாமி லக்ஷ்மீம் ஸ்ரீவிஷ்ணுவக்ஷஸ்தலநிவாஸினீம் ।
உன்னித்ரபத்மபத்ராக்ஷீமுத்யத்ராகேந்து ஸுப்ரபாம் ॥ 45

लक्ष्मीं – லக்ஷ்மீ தேவியை, श्रीविष्णुवक्षस्थलनिवासिनीम् – ஸ்ரீவிஷ்ணுவினுடைய மார்பில் வாசம் செய்பவளான, उन्निद्रपद्मपत्राक्षीं – அன்றலர்ந்த தாமரைப் போன்ற கண்களை யுடையவளான, उद्यद्राकेन्दुप्रभाम् – உதிக்கின்ற சந்திரன் போன்ற காந்தியை உடையவளான (லக்ஷ்மி தேவியை), नमामि – வணங்குகிறேன்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) ஸ்ரீ மகாவிஷ்ணுவினுடைய மார்பில் வாசம் செய்துகொண்டிருக்கும் அப்பொழுது மலர்ந்த தாமரைப் போன்ற அழகான கண்களை உடையவளும், உதிக்கின்ற சந்திரன் போன்று பிரகாசமுடையவளுமான லக்ஷ்மி தேவியை வணங்குகிறேன். லக்ஷ்மியின் சிறப்பினை இச்சுலோகம் எடுத்துக் கூறுகின்றது.

ब्रह्मविष्ण्वादिदेवानां भूदेवानां च भूभुजाम् ।
यामि नन्द्यतमालक्ष्मीः सात्वमभ्युदयोन्नतिः ।। 46

ப்ரஹ்மவிஷ்ணுவாதிதேவானாம் பூதேவானாம் ச பூபுஜாம் ।
யனுாமி நந்த்யதமாலக்ஷ்மீ: ஸாத்வமப்யுதயோன்னதி: ॥ 46

ब्रह्मविष्वादिदेवानां - பிரம்மா விஷ்ணு முதலான தேவர்களாலும், भूदेवानां - தேவர்களான பிராம்மணர் களாலும், भूभुजां च - அரசர்களாலும் கூட, नन्द्यतमा - போற்றப் படக்கூடியவளுமான, लक्ष्मीः - லக்ஷ்மீ தேவியான, सा - அப்படிப்பட்ட, त्वं - நீ, अभ्युदयोन्नति - மேன்மையான வளர்ச்சியில் நாட்டமுள்ள உன்னை, यामि - சரணடைகிறேன்.

(பொருள்) பிரம்மா, விஷ்ணு, தேவர்களாலும், தேவர்களாகக் கருதக்கூடிய பிராம்மணர்களாலும் பாலகர்களான அரசர்களாலும் போற்றப்படக்கூடிய லக்ஷ்மீ தேவியான உன்னை சரணடைகிறேன். அவ்வாறு எங்களின் மேன்மையான வளர்ச்சியில் நாட்டமுள்ள தேவியே உன்னை வணங்குகிறேன்.

या भोगधाटिदेवेषु गीतिगन्धर्वसन्ततौ ।
या च यक्षकुले सम्पद्बुद्धिर्विद्यादरेषु या ।। 47

யா போகதாடிதேவேஷு கீதிகந்தர்வஸந்ததௌ ।
யா ச யக்ஷகுலே ஸம்பத்புத்திர்வித்யாதரேஷு ॥ 47

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

या - எப்படிப்பட்டவள், भोगधाटिदेवेषु - போகமே (இன்பத்தை) உருவாக கொண்ட தேவர்களிடத்திலும், गीतिगन्धर्वसन्ततौ - கந்தர்வர்கள் இவர்கள் பரம்பரையிலும், या - எப்படிப்பட்டவள், यक्षकुले - யக்ஷர்களிடத்திலும், विद्याधरेषु च - வித்யாதரர்களிடத்திலும் கூட, सम्पद्बुद्धिः - (ஐச்வர்யம்) லக்ஷ்மீகடாக்ஷம் ஏற்படக் காரணமாக இருக்கிறாளோ அப்படிப்பட்டவளை சரணடைகிறேன்.

(பொருள்)இன்பமும், மகிழ்ச்சியும் உருவமாகக் கொண்ட தேவர்களிடத்திலும், கந்தர்வர்கள் பரம்பரையிலும், எப்படிப்பட்டவள் யக்ஷர்களிடத்திலும் வித்தையை தெரிந்துகொண்ட வித்யாதரர்களிடத்திலும் கூட ஐச்வர்யம் காணப்படக்கூடிய லக்ஷ்மீ கடாக்ஷம் ஏற்படக் காரணமாக இருக்கிறாளோ அப்படிப் பட்டவளை நான் சரணடைகிறேன்.

अप्सरसु च या लीलामेधादेवर्षिणां कुले ।
विष्णुभक्तेषु या शान्तिर्दान्तिर्निष्टातपस्विषु ।। 48

அப்ஸரஸு ச யா லீலாமேதாதேவர்ஷிணாம் குலே ।
விஷ்ணுபக்தேஷு யா சாந்திர்தாந்திர்நிஷ்டாதபஸ்விஷு ॥48

या - எப்படிப்பட்டவள், अप्सरासु - தேவலோக ஸ்திரீகளிடத்தில், लीला - நாட்டியமாகவும், देवर्षिणांकुले - தேவரிஷிகளின் குலத்தில், मेधा - மேதை (அறிவு) யாகவும், विष्णुभक्तेषु - விஷ்ணு பக்தர்களிடத்தில், शान्तिः - அமைதி யாகவும், दान्तिः - புலனடக்கமாகவும், तपस्विषु - தவம் செய்பவர்களிடத்தில், निष्टा - அசைக்க முடியாத நிஷ்டை யாகவும், या - இருக்கிறாளோ அவளை சரணடைகிறேன்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) தேவலோக ஸ்திரீகளிடத்தில் நாட்டிய மாகவும், தேவரிஷிகளின் குலத்தில் மேதைகளாகவும், விஷ்ணுவின் பக்தர்களிடத்தில் அமைதியாகவும், புலனடக்கமாகவும், தவம் செய்பவர்களிடத்தில் அசைக்க முடியாத தவம் செய்வதில் ஒரு நிலையுடன் இருக்கிறாளோ அவளை சரணடைகிறேன். அவ்வாறு எல்லா நலன்களையும் தரக்கூடியவளே ! இப்படிப் பட்டவளை நான் சரணடைகிறேன்.

विद्वत्सु वाग्मिता या च कवीन्द्रे कविता तथा ।
भूतेषु धीरता या च सिद्धिर्योगिजनेषु या ॥ 49

வித்வத்ஸு வாக்மிதா யா ச கவீந்த்ரே கவிதா ததா ।
பூதேஷு தீரதா யா ச ஸித்திர்யோகிஜனேஷு யா ॥ 49

या – எப்படிப்பட்டவள், विद्वत्सु – வித்வான்களிடத்தில், वाग्मिता – சொல்வன்மை, कवीन्द्रे – கவி சிரேஷ்டர்களிடத்தில், कविता च – கவிதையாகவும், तथा – அப்படியே, भूतेषु – உயிரினங்களிடத்தில், धीरता – தைரியமாகவும், योगिजनेषु च – யோக புருஷர்களிடத்தில், सिद्धिश्च – சித்தியாகவும், या – இருக்கிறாளோ அவளை சரணடைகிறேன்.

(பொருள்) வித்வான்களிடத்தில் சொல்வன்மை ஆகவும், கவி மேலான மூத்தோன் ஆவான். கவிதை ஆகவும், பிற உயிரினங்களிடத்தில் தைரியமாகவும் உலகத்தில் சிறந்தவளான கருணைக் கடலாகவும் இவளை நான் நினைத்து நான் வணங்குகிறேன். யோக புருஷர்களிடத்தில் சித்தியாகவும்இருக்கிறாளோ அவளை சரணடைகிறேன்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

ज्योत्स्ना चन्द्रे प्रभा सूर्ये ताराविद्युत्सु सुप्रभा ।
पृथिव्यादिषु भूतेषुतत्तद्भूतोपकारिता ।। 50

ஜ்யோத்ஸ்னா சந்த்ரே ப்ரபா ஸூர்யே தாராவித்யுத்ஸு ஸுப்ரபா।
ப்ருதிவ்யாதிஷு பூதேஷு தத்தத்பூதோபகாரிதா ॥ 50

चन्द्रे - *சந்திரனிடத்தில்,* ज्योत्स्ना - *ஒளி நிலவுடைய (காந்தியாகவும்),* सूर्ये - *சூரியனிடத்தில்,* प्रभा - *ஒளியாகவும்,* ताराविद्युत्सु - *நக்ஷத்திரம் மற்றும் மின்னலிடத்தில் வெளிச்சமாகவும்,* पृथिव्यादिषु भूतेषु - *பூமி முதலான பூதங்களில்,* तत्तद्भूतोपकारिता - *அந்தந்த பூதங்களுக்கு வேண்டி உபகாரத்தையுடையவளாகவும் இருக்கக்கூடிய லக்ஷ்மியை வணங்குகிறேன்.*

(பொருள்) சந்திரனிடத்தில் ஒளி நிலவுடையதாகவும், சூரியனிடத்தில் ஒளியாகிற ப்ரகாசமாகவும், நக்ஷத்திரங்கள் மற்றும் மின்னலிடத்தில் (ஒளியாகவும்) வெளிச்சமாகவும் தோன்றும். பஞ்ச பூதங்களிடத்தில் அவைகளுக்கு வேண்டிய உபகாரத்தை தருபவளாகவும் இருக்கக்கூடிய லெக்ஷ்மி தேவியை வணங்குகிறேன்.

किमत्र बहुनोक्तेन लोके स्थावरजङ्गमे ।
सत्ता त्वं स्फुरणानन्दरूपिणी किलराजसे ।। 51

கிமத்ர பஹுநோக்தேன லோகே ஸ்தாவரஜங்கமே ।
ஸத்தா த்வம் ஸ்புரணானந்தரூபிணீ கிலராஜஸே ॥ 51

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

किमत्र - இங்கு என்ன, बहुना - பலவாறாக, उक्तेन - சொல்லப்பட்டது என்றால், लोके - உலகத்தில், स्थावरजङ्गमे - அசையும், அசையாத பொருள் அனைத்திலும், त्वं - நீ, सत्ता - இருக்கிறாய், स्फुरणानन्दरूपिणी - பிரகாசிக்கும் ஆனந்த ரூபியாகவும், किल - அல்லவா, राजसे - பிரகாசிக்கின்றாய் ?

(பொருள்) இங்கு பலவாறாக சொல்லப்பட்டது யாதெனில் உலகத்தில் உள்ள அசையும் பொருள், அசையாத பொருள் (உயிருள்ள, உயிரற்ற) அனைத்திலும் நீ இருந்துக் கொண்டு ஒளிகளின் பிரகாசமாகவும், ஆனந்தத்தில் ரூபினியாகவும், ஆனந்தத்தின் அலைகடலாகவும் இருக்கின்றாய் அல்லவா நீ. உன்னை நான் வணங்குகிறேன்.

तथापि त्वं कटाक्षेण स्थिता यत्र सशोभते ।
त्वया मदनया देवि परित्यक्तं जगत्त्रयम् ।। 52

ததாபி த்வம் கடாக்ஷேண ஸ்திதா யத்ர ஸசோபதே ।
த்வயா மதனயா தேவி பரித்யக்தம் ஜகத்ரயம் ॥ 52

तथापि - ஆனாலும், यत्र - எங்கு, त्वं - நீ, स्थिता - இருக்கிறாயோ, देवि - ஹே ! தேவி, तत्र - அங்கு, मदनया - என்னால் இந்த, परित्यक्तम् - விடப்பட்டதான, जगत्त्रयम् - மூவுலகும், त्वया - உன்னால், कटाक्षेण - உன் கடாக்ஷத்தினால், सशोभते - (மீண்டும்) அழகு பெற்றது.

(பொருள்) லக்ஷ்மீ தேவியே நீ எங்கு இருக்கிறாயோ அங்கு என்னால் கைவிடப்பட்டதான மூவுலகும் உன்னுடைய அருளினாலும் லக்ஷ்மீ கடாக்ஷத்தினாலும் மீண்டும் பிரகாசம் பெற்றது. (இச்சுலோகத்தில் லக்ஷ்மி கடாக்ஷம் கூறப்படுகிறது)

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

असत्कल्पं सदप्यासीत् पुनरुज्जीवितं शिवे ।
दीर्घतीव्रातपक्षुष्मक्षोणीमिवानघावलिः ।। 53

அஸத்கல்பம் ஸதப்யாஸீத் புனபுஜ்ஜீவித் சிவே ।
தீர்கதீவ்ராதபக்ஷுஷ்மக்ஷோணீமிவானதாவலி: ॥ 53

असत्कल्पम् - உண்மையில்லாதது, सत् अपि - உண்மையானதும் கூடதாகவும், आसीत् - இருந்தது, शिवे - மங்கள ரூபிணியே, पुनः - மீண்டும், उज्जीवितम् - பிழைக்கக் கூடியதாகவும், दीर्घतीव्रातपक्षुष्मक्षोणीम् इव - நீண்ட கடுமையான வெப்பத்தில் குளிர்வு உணர்வுடைய பூமி போல, अनघावलिः - இது குற்றமற்ற வரிசையாக இருப்பது.

(பொருள்) ஹே தேவி மங்கள ரூபிணியே உண்மையில் இல்லாதது இருப்பது போலவும், பிழைக்காதது பிழைப்பது போலவும், கடுமையான வெயிலில் பூமி குளிர்ச்சி அடைவது போலவும் குற்றமற்றதான வரிசை போன்றதான இந்த செயல் உன் கருணையாலே ஆயிற்று.

सन्तोषयसि नः सर्वान् सारसास्निग्धवीक्षणैः ।
निमिषं निमिषार्धं वा त्वदुपेक्षा भवेद्यतः ।। 54

ஸந்தோஷயஸி ந: ஸர்வான் ஸாரஸாஸ்னிக்தவீக்ஷணை: ।
நிமிஷம் நிமிஷார்தம் வா த்வதுபேக்ஷா பவேத்யத: ॥ 54

नः - எங்களையும், सर्वान् - எல்லோரையும், सारसस्निग्धवीक्षणैः - அன்பான இனிமையான பார்வையினால் (கடாக்ஷத்தினால் நீ), सन्तोषयसि - சந்தோஷப்படுத்துகிறாய், यतः - எதனால், निमिषम् - ஒரு நிமிடம், निमिषार्धं वा - அரை நிமிடமோ, त्वदपेक्षा - உன்னை மதிக்கவில்லை, भवेत् - என்றாலும் அவர்களுக்கும் அருள் புரிகிறாய். அதாவது அவர்களையும் சந்தோஷப்படுத்துகிறாய்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) எங்களையும் எல்லோரையும் உன்னுடைய அருள் பார்வையினால் சந்தோஷப் படுத்துகிறாய். ஒரு நிமிடமோ அல்லது அரை நிமிடமோ உன்னை மதிக்காமல் இருந்தாலும்கூட (நிந்தித்தாலும் - சிந்தித்தாலும்) அவர்களையும் சந்தோஷப்படுத்துகிறாய்.

निष्फलाः सद्गुणारतस्य कडंगर च या इव ।
तस्मादस्मद्गृह्ये राज्ये तरङ्गेषु च सर्वदा ।। 55

நிஷ்பலா:குணாரதஸ்ய கடம்கர ச யா இவ ।
தஸ்மாதஸ்மத்க்ருஹே ராஜ்யே தரங்கேஷு ச ஸர்வதா ॥ 55

निष्फलाः - பயனற்றதும், सद्गुणाः - நல்ல குணங்களும், तस्य - அதனுடைய, गडंगर च - நடுநிலைப்பாடும், या इव - யாதொரு இயல்பு நிலைகளோ அப்படி, तस्मात् - அதிலிருந்து, मद्गृहे - எமது இல்லத்தில், राज्ये - ராஜ்யத்தில், तरङ्गेषु च - அதைச்சார்ந்தவைகளிலும்கூட, सर्वदा - எப்பொழுதும் வசிக்கிறாய்.

(பொருள்) பயனற்றவைகளிலும் நல்ல குணங் களிலும் அதன் நிலைப்பாட்டிலும் யாதொரு நிலைப்பாட்டிலும், எல்லாவிதமான நிலைகளிலும் காணப்படுபவளே! அவ்வாறு என் இல்லத்தில் (வீட்டில்) என் ராஜ்யத்தில் அதன் அங்கங்களான எல்லா அமைப்புகளிலும் (லக்ஷ்மி தேவியானவள்) வாசம் செய்கிறாய்.

वसन्ती पाहि नः सर्वान् वत्सान् धेनुरिवाभितः ।
का त्वां विनाम्बरमयेत्सच्चिदानन्दविग्रहम् ।। 56

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

வஸந்தீ பாஹி ந: ஸர்வான் வத்ஸான் தேனுரிவாபித:।
கா த்வாம் வினாம்பரமயேத்ஸச்சிதானந்தவிக்ரஹம் ॥ 56

वसन्ती - இப்படி எல்லா இடத்திலும் எப்பொழுதும் வாசம் செய்துகொண்டிருப்பவளே, नः - எங்களை, पाहि - காப்பாற்று, अभितः - தன்னைச்சூழ, सर्वान् - எல்லா, वत्सान् - கன்றுகளையும், धेनु इव - பசுபோல, का त्वां - உன்னை விட்டால் யார்தான், विनाम्बरमयं सच्चिदानन्दविग्रहम् - அம்பர மில்லாத தன்மையுடைய சச்சிதானந்த மூர்த்தியை நடைபெறச் செய்ய முடியும்.

(பொருள்) கன்றுகளை, பசுக்களைக் காப்பது போல எல்லாயிடத்திலும் வாசம் செய்துகொண் டிருப்பவளே அவ்வாறு உன்னை விட்டால் யார்தான் எங்களை காப்பாற்றுவார்கள். அம்பரமில்லாத சச்சிதானந்தத்தை செய்ய முடியும்(இயலும்). எங்களை காப்பாற்றுவாயாக.

धैर्यं धृतिमतां विष्णुं मन्मथस्यापि मन्मथम् ।
त्वां नित्या तदभिन्ना च ततो जन्मादिवर्णिता ।। 57

தைர்யம் த்ருதிமதாம் விஷ்ணும் மன்மதஸ்யாபி மன்மதம் ।
த்வாம் நித்யா ததபின்னா ச ததோ ஜன்மாதிவர்ணிதா ॥ 57

धृतिमतां - தைர்யசாலிகள், धैर्यं - தைர்யமான, विष्णुं - விஷ்ணுவை, मन्मथस्य अपि - மன்மதனைக் காட்டிலும் मन्मथः - மன்மதனானவனை, नित्या - நித்யமானவரும், तदभिन्ना - அந்த விஷ்ணுவை விட வேறு இல்லாதவரும், ततः च - மேலும், जन्मादिवर्णिता - பிறப்பு முதலானவைகள், त्वां - உனக்கு ஏது.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) தைர்யசாலிகளின் தைர்யமானவனும் மன்மதனுக்கெல்லாம் மன்மதனாகவும் விளங்கக் கூடியவனான விஷ்ணுவை நித்யமானவரும், அந்த விஷ்ணுவை காட்டிலும் வேறு ஒருவரும் இல்லாதவரும், அவனைக் காட்டிலும் வேறுபாடு இல்லாதவளான உனக்கு பிறப்பு முதலானவைகள் ஏது ?

लीलया युवयोर्नामरूपभेदः प्रदृश्यते ।
तवोद्भवस्तिरोभावः सूर्यकान्तिरिवोच्यते ।। 58

லீலயா யுவயோர்நாமரூபபேத: ப்ரத்ருச்யதே ।
தவோத்பவஸ்திரோபாவ: ஸூர்யகாந்திரிவோச்யதே ॥ 58

लीलया - லீலையால், युवयोः - உங்களிருவருடைய, नामरूपभेदः - நாம ரூபத்தில் வேறுபாடு, प्रदृश्यते - *(உள்ளது)* தெரிகிறது, तव - உன்னுடைய, उद्भवः - தோற்றம், तिरोभावः - மறைதல், सूर्यकान्ति इव - சூரிய ஒளி போல, उच्यते - பேசப்படுகிறது.

(பொருள்) உங்களுடைய நாமம், ரூபம் இவற்றினுடைய வேறுபாடு லீலைக்காக தெரிகிறது. உன்னுடைய தோற்றம், மறைவு என்பது சூரியனின் ஒளி போல பிரகாசத்துடன் பேசப்படுகிறது.

इदानीं मम भाग्येन समुद्भूता सुधार्णवात् ।
महोत्सवं च पश्यामस्तव पाणिग्रहे वयम् ।। 59

இதானீம் மம பாக்யேன ஸமுத்பூதா ஸுதார்ணவாத் ।
மஹோத்ஸவம் ச பச்யாமஸ்தவ பாணிக்ரஹே வயம் ॥ 59

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

इदानीं - இப்பொழுது, मम - என்னுடைய, भाग्येन - பாக்கியத்தினால், सुधार्णवात् - திருப்பாற்கடலிலிருந்து, समुद्भूता - தோன்றினவளான, तव - உன்னுடைய, पाणिग्रहे - கல்யாணத்தில் (விவாஹம் என்ற), महोत्सव च - பெரிய விழாவையும், वयम् - நாங்கள், पश्यामः - பார்க்கிறோம்.

(பொருள்) என்னுடைய பாக்கியத்தினால் திருப்பாற்கடலிலிருந்து தோன்றி உன்னுடைய திருக்கல்யாண உற்சவமாகிற பாணிக்ரஹம் என்ற (விவாஹம் என்ற) பெரிய விழாவையும் நாங்கள் பார்க்கிறோம். (இச்சுலோகத்தில் திருப்பாற் கடலிலிருந்து தோன்றி திருக்கல்யாண வைபவத்தையும் பற்றி இதில் கூறப்படுகிறது)

श्री: उवाच –

परितुष्टास्मि देवेश स्तोत्रेण वरदास्म्यहम् ।
वृणीष्व वाञ्छितं शीघ्रमपि लोकेषु दुर्लभम् ।। 60

ஸ்ரீருவாச-

பரிதுஷ்டாஸ்மி தேவேச ஸ்தோத்ரேண வரதாஸ்ம்யஹம் ।
வ்ருணீஷ்வ வாஞ்சிதம் சீக்ரமபி லோகேஷு துர்லபம் ॥ 60

श्री: उवाच – *லெக்ஷ்மீ கூறினாள்*

परितुष्टास्मि - சந்தோஷிக்கிறேன், देवेश - தேவேச, स्तोत्रेण - உனது துதியால், वरदा - வரம் கொடுக்கக்கூடியவளாக, अहम्- நான், अस्मि - இருக்கிறேன், वाञ्छितम् - விரும்பியதை, लोकेषु- உலகில், शीघ्रमपि - உடனடியாக, दुर्लभम् - பெறமுடியாததான வரத்தை, वृणीष्व - கேட்பாயாக என்று லக்ஷ்மீ கூறினாள்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) சந்தோஷத்தில் தேவேச ! உனது துதியால் வரம் கொடுக்கக்கூடியவளாக நான் இருக்கிறேன். விரும்பியதை உலகில் உடனடியாக பெறமுடியாததான வரத்தை கேட்பாயாக என்று லக்ஷ்மீ கூறினாள். (இச்சுலோகத்தில் லக்ஷ்மீ வேண்டிய வரத்தை அருள்கிறாள்)

इन्द्र उवाच –

सततं वसतिस्तेस्तु हृदये मेऽब्धि कन्यके ।
अनेन त्रिषु लोकेषु श्लाध्यतां यामि शोभने ।। 61

இந்த்ர உவாச-

ஸததம் வஸதிஸ்தேஸ்து ஹ்ருதயே மேடப்தி கன்யகே ।
அனேன த்ரிஷு லோகேஷு ச்லாத்யதாம் யாமி சோபனே ॥ 61

इन्द्र ऊचुः – *இந்திரன் கூறினார்*

अब्धिकन्यके – பாற்கடல் மகளே, मे – என்னுடைய, हृदये – இதயத்தில், ते – உன்னுடைய, वसति – வாசமானது, सततं – எப்பொழுதும், अस्तु – இருக்கட்டும், शोभने – மங்களகரமான தேவியே, त्रिषु – மூன்று, लोकेषु – உலகங்களிலும், श्लाध्यतां – புகழும்படியான நிலையை, यामि – பெறுவேன்.

இந்திரன் கூறினார்

(பொருள்) பாற்கடல் மகளே ! என்னுடைய இதயத்தில் நீ எப்பொழுதும் குடிகொண்டிருக்க வேண்டும். மங்களகரமான லெக்ஷ்மீ தேவியே மூன்று உலகங்களும் புகழும்படியான நிலையைப் பெறுவேன்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

एष मेऽस्तु वरः श्रेष्टः सर्वकामफलप्रदः ।
अनेन उक्तवतां भूया वाञ्छितार्थप्रदाचिरात् ।। 62

ஏஷ மேऽஸ்து வர: ச்ரேஷ்ட: ஸர்வகாமபலப்ரத: ।
அனேன உக்தவதாம் பூயா வாஞ்சிதார்த்தப்ரதாசிராத் ॥ 62

एष – இவ்வாறு, सर्वकामफलप्रदः – எல்லா பலன்களையும் கொடுக்கக்கூடிய, श्रेष्टः – உயர்ந்ததான, वरः – வரமானது, मे – எனக்கு, अस्तु – இருக்கட்டும், अनेन – இதனால், उक्तवतां – இதனைத் துதிப்பவர்களுக்கு, वाञ्छितार्थप्रदा – விரும்பிய பலன்களை கொடுக்கக் கூடியவளாக நீ, चिरात् – நீண்ட காலம், भूया – இருப்பாயாக என்று இந்திரன் கூறினார்.

(பொருள்) எல்லா பலன்களையும் கொடுக்கக் கூடியதான உயர்ந்த வரமானது எனக்கு இருக்கட்டும் இதனால் துதிப்பவர்களுக்கு விரும்பிய அருள் கிட்டும் என்பது இதில் கூறப்படுகிறது. லக்ஷ்மீ தேவியே விரும்பிய பலன்களை கொடுக்கக் கூடியவளாக நீ நீண்ட காலம் இருப்பாயாக என்று இந்திரன் கூறினார்.

पुनश्च मथने यत्नः कर्तव्यो हरिणा सह ।
सुधादिरत्नान्यासाद्यागमिष्यामि तवान्तिकम् ।। 63

புனச்ச மதனே யத்ன: கர்தவ்யோ ஹரிணா ஸஹ ।
ஸுதாதிரத்னான்யாஸாத்யாகமிஷ்யாமி தவாந்திகம் ॥ 63

पुनः च – மறுபடியும், हरिणा सह – விஷ்ணுவுடன், मथने – திருப்பாற்கடலை கடையும் காரியத்தில், यत्नः – முயற்சி, कर्तव्यः – செய்ய வேண்டும், सुधादिरत्नानि – அதில் வரக்கூடிய அமுதம், ரத்தினங்கள் முதலியவைகளை, आसाद्य – எடுத்துக் கொண்டு, तवान्तिकम् – உன்னருகில், आगमिष्यामि – நான் வருவேன் என்று இந்திரன் கூறினார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) விஷ்ணுவுடன் மறுபடியும் திருப்பாற்கடலை கடையும் காரியத்திற்கு முயற்சி செய்ய வேண்டும். அதில் வரக்கூடிய அமுதங்கள், ரத்தினங்கள் முதலியவைகளை எடுத்துக்கொண்டு உன்னருகில் நான் வருவேன் என்று இந்திரன் கூறினார்.

तावत्वममरावत्यां इन्द्राण्यावससत्कृता ।
क्रीडन्ति नन्दनोद्याने सखीभिरभिरंस्पसे ।। 64

தாவத்வமமராவத்யாம் இந்த்ராண்யாவஸஸத்க்ருதா ।
க்ரீடந்தி நந்தனோத்யானே ஸகீபிரபிரம்ஸ்பஸே ॥ 64

तावत् - அதுவரை (நீ), अमरावत्यां - அமராவதியில், इन्द्रावण्यावससत्कृता - இந்திராணியுடன் வசித்துக்கொண்டு, விருந்தோம்பலேற்று, नन्दनोद्याने - நந்தவனத்தில், सखीभिः - தோழிகளுடன், क्रीडन्ती - விளையாடிக்கொண்டு, अभिरंस्पसे - ஆனந்தமாக இருப்பாயாக என்று இந்திரன் கூறினார்.

(பொருள்) அமராவதியில், இந்திராணியுடன் வசித்துக்கொண்டு, விருந்தோம்பல் கொண்டு ஆனந்தத்துடன் நந்தவனத்தில் தோழிகளுடன், விளையாடிக்கொண்டு, ஆனந்தமாக இருப்பாயாக என்று இந்திரன் கூறினார்.

श्री: उवाच –

नित्यं सन्निहिता तुभ्यं तत्तत्कालेषुवाञ्छितान् ।
प्रयच्छाम्यनयोरुक्त्या भविष्यन्ति धनाधिकाः ।। 65

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

ஸ்ரீ உவாச-

நித்யம் ஸன்னிஹிதா தப்யம் தத்தத்காலேஷுவாஞ்சிதான் ।
ப்ரயச்சாம்யநயோருக்த்யா பவிஷ்யந்தி தனாதிகா: ॥ 65

श्रीः उवाच - *லெக்ஷ்மீ கூறினாள்*

नित्यं - எப்பொழுதும், तुभ्यं - உன் பொருட்டு, सन्निहिता - அருகிலேயே இருந்துகொண்டு, तत्तत्कालेषु - அந்தந்த காலங்களில், वाञ्छितान् - விரும்பியவைகளை, प्रयच्छामि - கொடுப்பேன், अनयोरुक्त्या - இப்படிச் சொல்லப்பட்டதால், धनाधिकाः - பெரும்பணக்காரர்கள், भविष्यन्ति - உண்டாகப் போகிறார்கள் என்று இந்திரனிடம் லக்ஷ்மீ கூறினாள்.

(பொருள்) உன் பொருட்டு அருகிலேயே இருந்துகொண்டு அந்தந்த காலங்களில் விரும்பிய வைகளைக் கொடுப்பேன். இவ்வாறு இப்படி சொல்லப்பட்டதால் பெரும் பணக்காரர்கள் உண்டாகப் போகிறார்கள் என்று இந்திரனிடம் லக்ஷ்மீ கூறினாள்.

भूयश्च जलधेः कामान् प्राप्नोषि सुरनायक ।
असुरान् वञ्चयित्वा वः प्रयच्छति सुधां हरिः ।। 66

பூயச்ச ஜலதே: காமான் ப்ராப்னோஷி ஸுரநாயக ।
அஸுரான் வஞ்சயித்வா வ: ப்ரயச்சதி ஸுதாம் ஹரி: ॥ 66

सुरनायक ! - தேவர்களுடைய தலைவனே, भूयश्च - மீண்டும்கூட, जलधेः - கடலிலிருந்து, कामान् - விரும்பியவற்றை, प्राप्नोषि - பெறுவாய், हरिः - விஷ்ணு, असुरान् - அஸுரர்களை, वञ्चयित्वा - ஏமாற்றி, वः - உங்களுக்கு, सुधाम् - அமுதத்தை, प्रयच्छति - கொடுப்பார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) தேவர்களுடைய தலைவனே ! திரும்பவும் கடலிலிருந்து விரும்பியவற்றை பெறுவாய். விஷ்ணு அஸுரர்களை ஏமாற்றி உங்களுக்கு அமுதத்தை கொடுப்பார் என்று லக்ஷ்மீ தேவியானவள் கூறினாள்.

भविष्यति तदा युद्धं देवदानवसङ्कुलम् ।
मम प्रियसहायेन जयलक्ष्मीमवाप्स्यसि ।। 67

பவிஷ்யதி ததா யுத்தம் தேவதானவஸங்குலம் ।
மம ப்ரியஸஹாயேன ஜயலக்ஷ்மீமவாப்ஸ்யஸி ॥ 67

तदा - அப்பொழுது, देवदानवसङ्कुलम् - தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும், युद्धं - யுத்தமானது, भविष्यति - ஏற்படும், मम - என்னுடைய, प्रियसहायेन - பிரியமானவரின் உதவியுடன், जयलक्ष्मीम् - ஜெயலக்ஷ்மியை, अवाप्स्यसि - அடைவாய்.

(பொருள்) தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும் யுத்தமானது ஏற்படும். என்னுடைய பிரியமானவரின் உதவியுடன் ஜெயலக்ஷ்மியை அடைவாய் என்று லக்ஷ்மீ கூறினாள்.

अहं तावत् उमाकान्तमर्चामि व्रतमास्थिता ।
यथा शीघ्रमेवसिद्धिस्तथा क्षेत्रं विधीयताम् ।। 68

அஹம் தாவத் உமாகாந்தமர்சாமி வ்ரதமாஸ்திதா ।
யதா சீக்ரமேவஸித்திஸ்ததா க்ஷேத்ரம் விதீயதாம் ॥ 68

तावत् - அதுவரை, अहं - நான், उमाकान्तं - உமாகாந்தனை, अर्चामि - அர்ச்சிக்கிறேன், व्रतमास्थिता - விரதமிருக்கிறேன், यथा - எப்படி (எங்கு), शीघ्रमेव - விரைவாக, सिद्धिः - சித்தியானது (பலனானது) கிடைக்குமோ, तथा - அப்படிப்பட்ட, क्षेत्रं - க்ஷேத்திரத்தை, विधीयताम् - கூறுவாயாக.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) இந்திரனைப் பார்த்து லக்ஷ்மீ தேவியானவள் இவ்வாறு கூறினாள். நான் உனக்காக விரதமிருந்து உமா கணவனை பூஜிக்கிறேன். அவ்வாறு எந்த க்ஷேத்திரத்தில் இந்த பூஜை செய்தால் விரைவில் சித்தி கிடைக்குமோ அந்த க்ஷேத்திரத்தை கூறுவாயாக என்று லக்ஷ்மீ கூறினாள்.

इन्द्र उवाच –

त्वया नावेदितं किञ्चिल्लोकेऽस्ति जगदम्बिके ।
तथापि मयि वात्सल्यात् पृच्छस्यैतद्वदामि ते ।। 69

இந்த்ர உவாச-

த்வயா நாவேதிதம் கிஞ்சில்லோகேடஸ்தி ஜகதம்பிகே ।
ததாபி மயி வாத்ஸல்யாத் ப்ருச்சஸ்யைதத்வதாமி தே ॥ 69

इन्द्र उवाच – இந்திரன் கூறினான்

जगदम्बिके – ஹே ஜகதம்பிகையே, त्वया – உன்னால், नावेदितं – அறியப்படாதது, किञ्चित् – ஏதாவது ஒன்று, लोक – உலகத்தில், अस्ति – உண்டோ? तथापि – அப்படியிருந்தும்கூட, मयि – என்னிடத்தில், वात्सल्यात् – வாத்ஸல்யமிருப்பதால், पृच्छसि – கேட்கிறாய் என்பது, एतत्– இதை, ते – உனக்கு, वदामि – கூறுகிறேன்.

(பொருள்) ஹே ! ஜகதாம்பிகையே ! உன்னால் அறியப்படாதது ஏதாவது ஒன்று உலகத்தில் உண்டா ? இல்லை. உலகத்தில் உன் அசைவு இல்லாமல் இல்லை. அப்படியிருந்தும்கூட என்னிடத்தில் கேட்கிறாய் என்று இதை உனக்கு கூறுகிறேன் என்று இந்திரன் கூறுகிறான்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

CENTRE FOR SHAIVA STUDIES Pudučherry

अस्ति पुण्यतमे देशे कुम्भघोणस्य दक्षिणे ।
चतुष्टयेन क्रोशानां दूरेऽहीशकुटीपुरम् ।। 70

அஸ்தி புண்யதே தேசே கும்பகோணஸ்ய தக்ஷிணே ।
சதுஷ்டயேன க்ரோசானாம் தூரேऽஹீசகுடீபுரம் ॥ 70

पुण्यतमे - புண்ணியத்தின் இருப்பிடமான, देशे - தேசமான, कुम्भघोणस्य - கும்பகோணத்தினுடைய, दक्षिणे - தெற்கு பகுதியில், चतुष्टयेन - நான்கு, क्रोशानाम् - குரோசங்களுக்கு (10 மைல்), दूरे - தூரத்தில், अहीशकुटीपुरम् - அஹீசகுடிபுரம், अस्ति- இருக்கிறது.

(பொருள்) புண்ணியத்தின் இருப்பிடமான தேசத்தில் கும்பகோணம் உள்ளது. கும்பகோணத்தினுடைய தெற்கு பகுதியில் (10 மைல்) தூரத்தில் தொலைவில் ''அஹீசகுடிபுரம்'' என்று இருக்கிறது. அவ்வாறு கும்பகோணம் புண்ணிய க்ஷேத்திரத்தின் முக்கியமான ஸ்தலமாகும்.

काश्यामाब्दत्रयं वासे कुरुक्षेत्रेऽष्टपञ्चकम् ।
यत्फलं तदिहैकेन दिनेन लभते नरः ।। 71

காச்யாமாப்தத்ரயம் வாஸே குருக்ஷேத்ரேऽஷ்டபஞ்சகம் ।
யத்பலம் ததிஹைகேன தினேன லபதே நர: ॥ 71

काश्यां - காசி க்ஷேத்திரத்தில், आब्दत्रयं - மூன்று வருடம், कुरुक्षेत्रेय - குருக்ஷேத்திரத்தில், अष्टपञ्चकम् - பதிமூன்று வருடம், वासे - வஸித்தால், यत् - எந்த, फलं - பலனானது (புண்ணியமானது கிடைக்கும்), तत् - அந்த பலன் (புண்ணியமானது), इह - இங்கே, एकेन - ஒரே, दिनेन - நாளில், नरः - மனிதன், लभते - அடைகிறான்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) காசியில் மூன்று வருட காலம் வசித்து, குரு க்ஷேத்திரத்தில் எட்டு மற்றும் ஐந்துடன் பதிமூன்று வருடம் வசித்தால் எந்த பயன் கிடைக்குமோ அந்த புண்ணிய பலானது அஹீசகுடியில் ஒரு நாள் வாசம் செய்தாலே மனிதன் அந்த பலனை அடைகிறான் என்று இந்திரன் கூறினான்.

अपि जीविकया तत्रस्थितः पापाद्विमुच्यते ।
पाकार्थं वर्द्धितो वह्निः किं न शीतं व्यपोहति ।। 72

அபி ஜீவிகயா தத்ரஸ்தித: பாபாத்விமுச்யதே ।
பாகார்த்தம் வர்த்திதோ வஹ்னி: கிம் ந சீதம் வ்யபோஹதி ॥72

तत्र – அங்கு, स्थितः – வசிப்பவர்கள், जीविकया अपि – வாழ்வதாலேயே கூட, पापात् – பாவத்திலிருந்து, विमुच्यते – விடுவிக்கப்படுகிறார்கள், पाकार्थं – சமைப்பதற்காக, वर्द्धितः – உண்டாக்கப்பட்ட, वह्निः – தீ (நெருப்பு), शीतं – குளிரை, न व्यपोहति – போக்குவதில்லையா, किं – என்ன.

(பொருள்) கும்பகோண க்ஷேத்திரத்தில் வசிப்பவர்கள் அங்கு வாழ்வதாலேயே கூட பாவங்களிலிருந்து விடுவிக்கப்படுகிறார்கள். அவ்வாறு க்ஷேத்திரத்தின் புண்ணியம் நமக்கு கிட்டும். சமைப்பதற்காக உண்டாக்கப்பட்ட தீ(நெருப்பு) குளிரை போக்குவதில்லையா அதுபோலதான் என்று கூறினார்.

अलङ्करोति त्यागेशं यत्र मङ्गलनायिका ।
मनोहरतरैहैममणिप्रवरभूषणैः ।। 73

அலங்கரோதி த்யாகேசம் யத்ர மங்கலநாயிகா ।
மனோஹரரைஹைமமணிப்ரவரபூஷணை: ॥ 73

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

यत्र - எங்கு, मङ्गलनायिका - மங்கள நாயகி, त्यागेशं - தியாகேசனை, मनोहरतरैः - மிகவும் மனதை கவரக்கூடிய, हेममणिप्रवरभूषणैः - மணிகள் பதித்து தங்கத்தினால் இழைக்கப் பட்ட ஆபரணங்களுடன், अलङ्करोति - அலங்காரம் பண்ணப்பட்டிருக்கிறானோ அங்கு.

(பொருள்) மங்கள நாயகியானவள் தியாகேசனின் மனதை மிகவும் கவரக்கூடிய மணிகள் பதித்த தங்கத்தினால் இழைக்கப்பட்ட ஆபரணங்கள், அணிகலன்களுடன் கூடியதான அலங்காரத்துடன் காணப்பட்டாள்.

कल्पद्रुमकुसुमैर्दिव्यवस्त्रचन्दनैरपि ।
अनन्यसुलभैरन्यैः परिष्कारैः परिष्कृतः ।। 74

கல்பத்ருமகுஸுமைர்திவ்யவஸ்த்ரசந்தனைரபி ।
அனன்யஸுலபைரன்யை: பரிஷ்காரை: பரிஷ்க்ருத: ॥ 74

कल्पद्रुमकुसुमैः - கற்பக விருக்ஷ பூக்களையும், दिव्यवस्त्रचन्दनैः - திவ்யமான வஸ்த்ரம், சந்தனம் இவைகளாலும், अनन्यसुलभैः - மற்றவர்களுக்கு எளிதில் முடியாததும், अन्यैः परिष्कारैः - வேறுபட்ட பரிஷ்காரங்களாலும் (பண்பட்ட), परिष्कृतः - அலங்கரிக்கப்பட்டிருக்கக்கூடியது.

(பொருள்) கற்பக விருக்ஷ பூக்களாலும், திவ்யமான வஸ்த்ரம், சந்தனம் இவைகளாலும் மற்றவர்களுக்கு எளிதில் முடியாததும், வேறுபட்ட பரிஷ்காரங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டு இருக்கக் கூடியதாகும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

प्रत्यहं देवजुष्टा श्रीपुरे याति सभां शिवः ।
तत्र देवं पूजयतां श्रेयः किं नाम दुर्लभम् ।। 75

ப்ரத்யஹம் தேவஜுஷ்டா ஸ்ரீபுரே யாதி ஸபாம் சிவ: ।
தத்ர தேவம் பூஜயதாம் ச்ரேய: கிம் நாம துர்லபம் ॥ 75

प्रत्यहं - தினந்தோறும், देवजुष्टाश्रीपुरे - தேவர்கள் விரும்பும் ஸ்ரீபுரம், सभां - சபையில், शिवः - சிவன், याति - வருகிறார், तत्र - அங்கு, देवं - தேவனை, पूजयतां - பூஜியுங்கள், श्रेयः - நன்மையானது, दुर्लभम् - ஏற்படாது, नाम किं - என்பதும் உண்டோ ?

(பொருள்) தினந்தோறும் தேவர்கள் விரும்பும் ஸ்ரீபுரம் என்ற க்ஷேத்திரம் அருள் பெற்ற இடமாகும். சபையில், சிவன் வருகிறார். அங்கு தேவனை பூஜியுங்கள் அவ்வாறு புண்ணிய க்ஷேத்திரத்தில் இறைவனை தினந்தோறும் பூஜிப்பதால் எல்லா நன்மைகளும் கிடைக்கும். பாவங்கள் நீங்கிவிடும் என்று இந்திரன் கூறினான்.

अहं च हरिणा ज्ञप्तस्तत्रगत्वा महेश्वरम् ।
पूजयित्वा त्वत्कटाक्षं प्राप्तवानस्मिशोभने ।। 76

அஹம் ச ஹரிணா ஞப்தஸ்தத்ரகத்வா மஹேச்வரம் ।
பூஜயித்வா த்வத்கடாக்ஷம் ப்ராப்தவானஸ்மிசோபனே ॥ 76

शोभने - மங்களகரமான தேவியே, त्वत्कटाक्षं - உன் அனுக்கிரஹம், प्राप्तवान् - பெற்றவனாய், अस्मि - இருக்கிறேன், हरिणा - விஷ்ணுவினால், ज्ञप्तः - நினைவுபடுத்தப்பட்ட, अहं च - நானும்கூட, तत्र - அங்கு, गत्वा - சென்று, महेश्वरम् - மகேச்வரனை, पूजयित्वा - பூஜை செய்துவிட்டு, आगमिष्यामि - வருகிறேன்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) மங்களகரமான தேவியே உன் அனுக்கிரஹம் பெற்றவனாய் இருக்கிறேன். விஷ்ணுவினால் நினைவுபடுத்தப்பட்ட நானும்கூட அங்கு சென்று மகேச்வரனை பூஜை செய்துவிட்டு வருகிறேன் என்று லெக்ஷ்மி தேவி கூறினாள்.

इत्युक्त्वा मुदिता शीघ्रं अहीशकुटिमभ्यगात् ।
तत्र देवालयस्याग्रे दृष्ट्वा तीर्थं सुनिर्मलम् ।। 77

இத்யுக்த்வா முதிதா சீக்ரம் அஹீசகுடிமப்யகாத் ।
தத்ர தேவாலயஸ்யாக்ரே த்ருஷ்ட்வா தீர்த்தம் ஸுனிர்மலம் ॥77

उक्त्वा - கூறி, मुदिता - சந்தோஷமாகவும், शीघ्रं - விரைவாகவும், अहीशकुटिं - அஹீசகுடியை, अभ्यगात् - அடைந்தாள், तत्र - அங்கு, देवालयस्य - தேவாலயத்தினுடைய, अग्रे - (வாசலில்) முன் பகுதியில், सुनिर्मलम् - மிகவும் தெளிந்த, तीर्थं - நீரையுடைய குளத்தை, दृष्ट्वा - பார்த்து.

(பொருள்) லக்ஷ்மீ தேவி சந்தோஷமாகவும், விரைவாகவும் அஹீசகுடியை அடைந்தாள். அங்கு தேவாலயத்தினுடைய வாசலில் முன்பகுதியில் மிகவும் தெளிந்த நீரையுடைய குளத்தை பார்த்தாள். (இச்சுலோகத்தில் அஹிசகுடியை பற்றி கூறப்பட்டது)

तत्र स्नात्वा मङ्गलाम्बासहायं समपूजयत् ।
दिव्योपकरणैर्दिव्यपूजाद्रव्यैयथाविधि ।। 78

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

தத்ர ஸ்னாத்வா மங்கலாம்பாஸஹாயம் ஸமபூஜயத் ।
திவ்யோபரணைர்திவ்யபூஜாத்ரவ்யையதாவிதி ॥ 78

तत्र – *அந்த தீர்த்தத்தில் (குளத்தில்),* स्नात्वा – *நீராடி,* दिव्योपकरणैः – *பூஜை சாமான்களுடனும்,* दिव्यपूजाद्रव्यैः – *திவ்யமான பூஜைக்கு வேண்டிய வாசனை பொருட்களுடனும்,* मङ्गलाम्बासहायां – *மங்களாம்பிகையுடன் கூடின தேவனை,* यथाविधि – *முறைப்படி,* समपूजयत् – *நன்றாக பூஜித்தாள்.*

(பொருள்) லக்ஷ்மீ அந்த தெளிந்த நீரில் நீராடி பூஜைக்கு வேண்டிய தூபம், தீபம் முதலிய சாமான்களுடனும், சந்தனம், பூ, வஸ்த்ரம் முதலான பொருட்களுடனும் மங்களாம்பிகையுடன் கூடின மஹாதேவனை பூஜித்தாள்.

गीतनाद्यैर्वाद्यघोषैस्तोषयामासशङ्करम् ।
तस्यामेवं पूजयन्त्यां दिनैः कतिपयैः शिवः ।। 79

கீதனாத்யைர்வாத்யகோஷைஸ்தோஷயாமாஸசங்கரம் ।
தஸ்யாமேவம் பூஜயந்த்யாம் தினை: கதிபயை: சிவ: ॥ 79

गीतनाद्यैः – *கீதம் முதலானவைகளாலும்,* वाद्यघोषैः – *வாத்யம் முதலானவைகளாலும்,* शङ्करम् – *சங்கரனை,* तोषयामास – *சந்தோஷப்படுத்தினாள்,* तस्यां एवं – *இப்படியே,* कतिपयैः – *சில,* दिनैः – *தினங்கள்,* शिवः – *சிவன்,* पूजयन्त्यां – *பூஜிக்கும்படியாக இருந்தார்.*

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) கீதம், வாத்யம் முதலானவைகளாலும் சங்கரனை சந்தோஷப்படுத்தினாள். இப்படியும் சில தினங்கள் இறைவனை நினைத்து வாத்தியத்தின் மூலம் சந்தோஷப்படுத்தும் அளவிற்கு வாசிக்கப்பட்டன. சிவனை பூஜிக்கும்படியாக இருந்தார். பூஜை செய்யும்போது நமக்கு பல நன்மைகள் கிட்டும் என்பது ஐதீகம்.

अविरासीत् ततो गौरीसहायश्चन्द्रशेखर
सर्वाश्चर्यमयोऽपि श्रीमङ्गलाम्बपरिष्कृतः ।। 80

அவிராஸீத் ததோ கௌரீஸஹாயச்சந்த்ரசேகர: ।
ஸர்வாச்சர்யமயோ஽பி ஸ்ரீமங்கலாம்பபரிஷ்க்ருத: ॥ 80

ततः – பிறகு, गौरीसहाय – பார்வதி சமேதரான, चन्द्रशेखरः – சந்திரசேகரன், श्रीमङ्गलाम्बापरिष्कृतः – ஸ்ரீ மங்களாம்பிகையுடன், सर्वाश्चर्यमयोऽपि – எல்லோரும் வியக்கும்படி, अविरासीत् – தோன்றினார்.

(பொருள்) இறைவனைப் பூஜித்தார். பிறகு பார்வதி சமேதரான சந்திரசேகரன் ஸ்ரீ மங்களாம்பிகையுடன் எல்லோரும் வியக்கும்படி தோன்றினார். அவ்வாறு தோன்றும் போது பல நன்மைகள் கிட்டும்.

तं दृष्ट्वा परया भक्त्या नत्वा स्तुत्वा कृताञ्जलिः ।
विस्मयोत्फुल्लनयना कृतार्थास्मीत्यमन्यत ।। 81

தம் த்ருஷ்ட்வா பரயா பக்த்யா நத்வா ஸ்துத்வா க்ருதாஞ்ஜலி: ।
விஸ்மயோத்புல்லநயனா க்ருதார்தாஸ்மீத்யமன்யத ॥ 81

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

तं – அவரை, दृष्ट्वा – பார்த்து, परया – பரவசமடைந்து, भक्त्या – பக்தியுடன், नत्वा – நமஸ்காரம் செய்து, स्तुत्वा – துதித்து, कृताञ्जलिः – அஞ்சலி செய்துகொண்டு, विस्मयोत्फुल्लनयना – ஆச்சரியத்துடன் விரிந்த கண்களுடன், कृतार्थः – செய்நன்றியுடையவளாக, अस्मि – இருக்கிறேன், इति – என்று, अमन्यत – நினைத்தாள்.

(பொருள்) பார்வதி சமேதரான சந்திரசேகரன் தோன்றினார். அப்போது அனைவரும் பார்த்து பரவசமடைந்து பக்தியுடன் நமஸ்காரம் செய்து துதித்து அஞ்சலி செய்துகொண்டு ஆச்சர்யத்துடன் விரிந்த கண்களுடன் செய்நன்றியுடையவளாக இருக்கிறேன் என்று நினைத்தாள்.

ईश्वर उवाच –

वरं वरय दास्यामि क्षीराब्धिवरकन्यके ।
व्रतेन पूजया चास्मि सुतरां परितोषितः ।। 82

ஈச்வர உவாச-

வரம் வரய தாஸ்யாமி க்ஷீராப்திவரகன்யகே ।
வ்ரதேன பூஜயா சாஸ்மி ஸுதராம் பரிதோஷித: ॥ 82

ईश्वर उवाच – *ஈச்வரன் கூறினார்*

क्षीराब्धिकन्यके – திருப்பாற்கடல் மகளே ! व्रतेन – (உனது) விரதத்தாலும், पूजया च – பூஜையினாலும், सुतराम् – மிகவும், परितोषित अस्मि – சந்தோஷமடைந்துள்ளேன், वरम् – (வேண்டிய) வரத்தை, वरय – கேட்பாயாக, दास्यमि – தருகிறேன்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) லக்ஷ்மியே திருப்பாற்கடல் மகளே ! உனது விரதத்தாலும், உன்னுடைய பூஜையினாலும் மிகவும் நான் மகிழ்ச்சி அடைந்துள்ளேன். அவ்வாறு நீ வேண்டிய வரத்தை கேட்பாயாக ! நான் தருகிறேன் என்று ஈச்வரன் கூறினார்.

श्री: उवाच –

मार्गमाणौ ब्रह्मवित् भवन्तं नाभिगच्छेत् ।
तादृशं त्वत्कटाक्षेणाधुनाद्राक्षं कृपानिधे ।। 83

ஸ்ரீ: உவாச-

மார்கமாணௌ ப்ரஹ்மவித் பவந்தம் நாபிகச்சேத் ।
தாத்ருசம் த்வத்கடாக்ஷேணாதுனாத்ராக்ஷ க்ருபாநிதே ॥ 83

श्री: उवाच – **லெக்ஷ்மிகூறினாள்**

कृपानिधे – கருணைக்கடலே, मार्गमाणौ – எங்கெல்லாம் தேடித்தேடியும், ब्रह्मवित् – பிரம்மத்தை அறிந்தவர், भवन्तं – உன்னை, न अभिगच्छेत् – அடைய முடியவில்லை (பார்க்க இயலவில்லை), तादृशं – அப்படிப்பட்ட (உன்னை), त्वत्कटाक्षेण – உன் கடாக்ஷத்தினால், अधुना – இப்பொழுது, अद्राक्षम् – பார்த்தேன்.

லக்ஷ்மி கூறினாள்

(பொருள்) கருணைக்கடலே ! உலகத்தின் நாயகனே ! வழியெல்லாம் தேடித்தேடியும் அழைத்தாலும் கிடைக்காத பிரம்ம வித்தையை அறிந்தவர் ! உன்னை அடைய முடியவில்லை அப்படிப்பட்ட உன்னை பார்ப்பது மிகவும் கஷ்டம். உன் கடாக்ஷத்தினால் (அருளினால்) இப்பொழுது உன்னை பார்த்தேன்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

तव पादाम्बुजद्वन्द्व चिन्तारत्नधनं जनम् ।
सर्वे समुपतिष्टन्ते पुमर्थाकारणैर्विना ।। 84

தவ பாதாம்புஜத்வந்த்வ சிந்தாரத்னதனம் ஜனம் ।
ஸர்வே ஸமுபதிஷ்டந்தே புமர்த்தாகாரணைர்வினா ॥ 84

तव - உன்னுடைய, पादाम्बुजद्वन्द्वचिन्तारत्नधनं - இரண்டு திருவடித் தாமரைகள் நினைக்கக்கூடிய ரத்னமாகிற தனம், जनम् - ஜனங்கள் (மக்கள்), सौ- யாவரும், पुमर्थाकारणैः विना - காரணமாக (புருஷார்த்தத்தை)மனித வாழ்வின் இலக்கு, समुपतिष्टन्ते - நன்றாக இருக்கிறார்கள்.

(பொருள்) உன்னுடைய இரண்டு திருவடித் தாமரைகளை எப்பொழுதும் நினைத்துக்கொண்டிருக்கும் ரத்தினமான செல்வத்தை மக்கள் யாவரும் காரணமில்லாமல் மனித வாழ்வில் இலக்குகள் இல்லாமல் வைத்துக் கொண்டிருக்கிறார்கள். அதாவது எப்பொழுதும் உன் திருவடியை நினைத்திருப்பதையே மனித வாழ்வில் இலக்குகள் என்று எண்ணி இருக்கிறார்கள்.

त्वत्कटाक्षोऽस्तु मे नित्यं सख्यं श्रीमङ्गलाम्बया ।
अन्यत्त्वद्दर्शनादेव भविष्यति न संशयः ।। 85

த்வத்கடாக்ஷோऽஸ்து மே நித்யம் ஸக்யம் ஸ்ரீமங்கலாம்பயா।
அன்யத்த்வதர்சனாதேவ பவிஷ்யதி ந ஸம்சய: ॥ 85

त्वत् - உன்னுடைய, कटाक्षः - கடாக்ஷமானது, मे - எனக்கு, श्रीमङ्गलाम्बया - ஸ்ரீமங்களாம்பிகையுடன், सख्यं - தோழமை, नित्यं - எப்பொழுதும், अस्तु - இருக்கட்டும், अन्यत् - மற்றவையெல்லாம், त्वद्दर्शनादेव - உன்னுடைய தரிசனத்தாலேயே நடக்கும், भविष्यति - என்பதில், न संशयः - சந்தேகமில்லை.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) உன்னுடைய கடாக்ஷமானது எனக்கு இருக்கட்டும். ஸ்ரீ மங்களாம்பிகையுடன் தோழமை எப்பொழுதும் இருக்கட்டும். மற்றவையெல்லாம் உன்னுடைய தரிசனத்தாலேயே நடக்கும் என்பதில் சந்தேகமில்லை என்று கூறினார்.

ब्रह्मोवाच –

इत्युक्तः श्रीमहालक्ष्म्या हृष्टः प्रोवाच शङ्करः ।
इह सन्निहिता नित्यं भव मद्भक्त भाग्यदा ॥ 86

இத்யுக்த: ஸ்ரீமஹாலக்ஷ்ம்யா ஹ்ருஷ்ட: ப்ரோவாச சங்கர: ।
இஹ ஸன்னிஹிதா நித்யம் பவ மத்பக்த பாக்யதா ॥ 86

इत्युक्तः –இவ்வாறாக, श्रीमहालक्ष्म्या – ஸ்ரீமஹாலக்ஷ்மி, हृष्टः – சந்தோஷமடைந்த, शङ्करः – சங்கரன் லக்ஷ்மியை பார்த்து, प्रोवाच– கூறினார், इह – இங்கேயே, नित्यं – எப்போதும், सन्निहिता – சாந்நியமாயிற்று(தயாராக உள்ளது), मद्भक्तभाग्यदा – என்னுடைய பக்தர்களுக்கு பாக்யம் அருளி, भव – வீற்றிருப்பாயாக.

(பொருள்) பிரம்மா கூறினார். ஸ்ரீ மகாலக்ஷ்மியை பார்த்து சந்தோஷமடைந்த சங்கரன் லக்ஷ்மியை பார்த்து இங்கேயே எப்பொழுதும் தயாராக உள்ள என்னுடைய பக்தர்களுக்கு பாக்கியம் அருளி வீற்றிருப்பாயாக !

अत्र मां बिल्वपत्रश्च द्रोणमल्ली सुमादिभिः ।
कस्तूरीघनसारादि स्निग्धचन्दनकर्दमैः ॥ 87

அத்ர மாம் பில்வபத்ரச்ச த்ரோணமல்லீ ஸுமாதிபி: ।
கஸ்தூரீகனஸாராதி ஸ்னிக்தசந்தனகர்தமை: ॥ 87

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

अत्र - இங்கு, मां - என்னை, बिल्वपत्रैः - வில்வ இலைகளாலும், द्रोणमल्लीसुमादिभिः - அடுக்குமல்லி பூக்களாலும், कस्तूरीघनसारादि स्निग्धधचन्दनकर्दमैः - கஸ்தூரி, பச்சைக் கற்பூரம் மென்மையான சந்தனக் குழம்புகளையும் கொண்டும்.

(பொருள்) எவர்கள் என்னை வில்வ இலைகளாலும், அடுக்கு மல்லி பூக்களாலும், பூ, பழம், பச்சைக் கற்பூரம், மென்மையான சந்தனக் குழம்புகளைக் கொண்டும் பூஜிக்கிறார்களோ அவர்களுக்கு வரம் கொடுப்பவளாக இருப்பாயாக ! என்று கூறினார்.

राजोपचारैरन्यैश्च समेतं मङ्गलाम्बया ।
मां पूजयन्ति ये भक्त्या तेषां त्वं वरदा भव ।। 88

ராஜோபசாரைரன்யைச்ச ஸமேதம் மங்களாம்பயா ।
மாம் பூஜயந்தி யே பக்த்யா தேஷாம் த்வம் வரதா பவ ॥ 88

ये - எவர்கள், भक्त्या - பக்தியுடன், मङ्गलाम्बया समेतं - மங்களாம்பிகையுடன் இருக்கக்கூடிய, माम् - என்னை, राजोपचारैः - ராஜோபசாரத்துடன், अन्यैः च - மற்ற மரியாதைகளுடனும், पूजयन्ति - பூஜிக்கின்றானோ, तेषां - அவர்களுக்கு, त्वं - நீ, वरदा - வரம் கொடுப்பவளாக, भव - இருப்பாயாக.

(பொருள்) எவர்கள் பக்தியுடன் காணப் படுகிறார்களோ மங்களாம்பிகையுடன் இருக்கக்கூடிய என்னை ராஜ மரியாதையாவுடனும், உபசரிப்புகளுடனும் பூஜிக்கின்றார்களோ அவர்களுக்கு வரம் கொடுப்பவளாக இருப்பாயாக ! என்று கூறினார். இவ்வாறு பக்தியுடன் எவன் ஒருவன் பூஜிக்கின்றானோ அவனுக்கு இறைவன் அருள் கிட்டும்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

इयं च काङ्क्षते सख्यं त्वया मङ्गलनायिका ।
प्रतिबिम्बितमात्मानमिवादर्शै स्वलङ्कृतम् ।। 89

இயம் ச காங்க்ஷதே ஸக்யம் த்வயா மங்கலநாயிகா ।
ப்ரதிபிம்பிதமாத்மானமிவாதசை ஸ்வலங்க்ருதம் ॥ 89

इयं – இந்த, मङ्गलनायिका – மங்களாம்பிகை, त्वया – உன்னோடு, सख्यं च – தோழமையை, काङ्क्षते – விரும்புகிறாள் அதனால், प्रतिबिम्बितं – உன்னைப் போலவே, आत्मानं – தன்னை, स्वलङ्कृतम् – அலங்கரித்துக்கொண்டு, आदर्शै – கண்ணாடியில் (பார்த்துக்கொள்கிறாள்).

(பொருள்) மங்களாம்பிகை உன்னோடு நட்பை விரும்புகிறாள். அதனால் உன்னைப் போலவே தன்னை அலங்கரித்துக்கொண்டு கண்ணாடியில் பார்த்துக் கொள்கிறாள் என்று இச்சுலோகத்தில் கூறப்படுகிறது.

वीक्षते शाश्वतं स्नेहो भविष्यति न संशयः ।
स्नात्वा त्वं कमलातीर्थे मद्गतिनिरतायिनः ।। 90

வீக்ஷதே சாச்வதம் ஸ்னேஹோ பவிஷ்யதி ந ஸம்சய: ।
ஸ்னாத்வா த்வம் கமலாதீர்த்தே மத்கதி நிரதாயின: ॥ 90

शाश्वतं – நிலையான, स्नेहः – நட்பானது, भविष्यति – ஏற்படும் என்பதில், न संशयः – எந்தவித சந்தேகமும் இல்லை, मद्गतिनिरतायिनः – என்னை அடையவேண்டுமென்று வருபவர்களை, कमलातीर्थे – கமலா தீர்த்தத்தில், त्वं – நீ, वीक्षते – கடாக்ஷிக்க வேண்டும், स्नात्वा – நீராடி.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) நட்பானது நிலையான நட்பு ஏற்படும் என்பதில் எந்தவித சந்தேகம் இல்லை. அவ்வாறு என்னை அடைய வேண்டுமென்று வருபவர்களை கமலா தீர்த்தத்தில் நீராடி புண்ணியத்தை பெறவேண்டும். அவ்வாறு கடாக்ஷம் உண்டாகும்.

तत्प्रभावेन ते भर्त्ता जिगाय किल दानवान् ।
मथिताचामृतं दत्वा देवेभ्यो लीलया विभुः ।। 91

தத்ரபாவேன தே பர்த்தா ஜிகாய கில தானவான் ।
மதிதாசாம்ருதம் தத்வா தேவேப்யோ லீலயா விபு: ॥ 91

तत्प्रभावेन - அந்த பிரபாவத்தினால், ते भर्ता - உன்னுடைய கணவர், दानवान् - அசுரர்களை, जिगाय - வென்றார், किल ! - அல்லவா, विभुः - விஷ்ணு, लीलया - விளையாட்டாக, मथिताचामृतम् - திருப்பாற்கடலில் கடைந்த அமுதத்தை, देवेभ्य - தேவர்களின் பொருட்டு, दत्वा किल - கொடுத்தார் அல்லவா !

(பொருள்) கமலா தீர்த்தத்தில் நீராடி புண்ணியம் பெறுபவர்கள் பிரபாவத்தினால் உன்னுடைய கணவர் அசுரர்களை வென்றார் அல்லவா ? விஷ்ணு விளையாட்டாக திருப்பாற்கடலில் கடைந்த அமுதத்தை தேவர்களின் பொருட்டு கொடுத்தார்.

श्वः प्रभातेऽत्र तैः साकमागत्योद्वाहकर्मणः ।
त्वां नेष्यत्येव कल्याणि प्रहृष्टः पुरुषोत्तमः ।। 92

ச்வ: ப்ரபாதேऽத்ர தை: ஸாகமாகத்யோத்வாஹகர்மண: ।
த்வாம் நேஷ்யத்யேவ கல்யாணி ப்ரஹ்ருஷ்ட: புருஷோத்தம:॥92

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

प्रहृष्टः - சந்தோஷமடைந்த, पुरुषोत्तमः - புருஷோத்தமன், श्वः - நாளை, प्रभातः - காலை, अत्र - இங்கு, तैः साकाम् - அவர்களுடன், आगत्य - வந்து, उद्वाहकर्मण - விவாஹம் (கல்யாணம்)செய்துகொள்வதற்காக, कल्याणि - மங்களகரமானவளே ! त्वाम् - உன்னை, नेष्यत्येव - கட்டாயம் அழைத்துக்கொண்டு செல்வார்.

(பொருள்) சந்தோஷமடைந்த விஷ்ணுவானவன் நாளை காலை இங்கு அவர்களுடன் வந்து உன்னை விவாஹம் செய்துகொள்வதற்காக மங்களகரமானவளே ! உன்னை கட்டாயம் அழைத்துக்கொண்டு செல்வார்.

त्वया जुष्टं इदं तीर्थं कमलातीर्थनामकम् ।
त्रिषु लोकेषु विख्यातं भूयात्परमपावनम् ।। 93

த்வயா ஜுஷ்டம் இதம் தீர்த்தம் கமலாதீர்த்தநாமகம் ।
த்ரிஷு லோகேஷு விக்யாதம் பூயாத்பரமபாவனம் ॥ 93

त्वया - உன்னால், जुष्टं - அனுக்ரஹிக்கப்பட்டதால் (நீராடியதால்), इदं - இந்த, तीर्थं - தீர்த்தமானது, कमलातीर्थनामकम् - கமலாதீர்த்தம் என்ற பெயர் பெற்றது, त्रिषु - இது மூன்று, लोकेषु - உலகத்திலும், विख्यातं - புகழ்பெற்று, परमपावनम् - மிகவும் புனிதமானதாக, भूयात् - போற்றப்படும்.

(பொருள்) இத்தீர்த்தத்தில் நீராடியதால் இந்த தீர்த்தமானது ''கமலாதீர்த்தம்'' என்று பெயர் பெற்றது. இந்த தீர்த்தம் மூன்று உலகத்திலும் புகழ்பெற்று மிகவும் புனிதமானதாக போற்றப்படும். (இச்சுலோகத்தில் கமலா தீர்த்தப் பெருமை கூறப்படுகிறது)

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

एवं दत्त्वा वरं तस्मै तत्रैवान्तर्दधेशिवः ।
ततस्ते कृतकर्माणो हरिणाऽत्र समागता ।। 94

ஏவம் தத்த்வா வரம் தஸ்மை தத்ரைவாந்தர்ததே சிவ: ।
ததஸ்தே க்ருதகர்மாணோ ஹரிணாऽத்ர ஸமாகதா ॥ 94

शिवः - சிவன், एवं - இவ்வாறாக, तस्यै - அவளுக்கு, वरं - வரமளித்து, तत्रैव - அங்கேயே, अन्तर्दधे - மறைந்தார், ततः - பிறகு, कृतकर्माणः - செய்வதை முடித்த செயலையுடைய, ते - அந்த, हरिणाः - இந்திரன் முதலான தேவர்கள், अत्र - இங்கு, समागता - ஒன்று கூடினார்கள்.

(பொருள்) சிவன் அவளுக்கு (லக்ஷ்மிக்கு) வரமளித்து அங்கேயே மறைந்தார். பிறகு செய்வதை முடித்த செயலையுடைய அந்த இந்திரன் முதலான தேவர்கள் ஒன்று கூடினார்கள். பக்தியுடன் ஆராவாரம் செய்து துதித்தனர்.

मुमुचुः पुष्पवर्षाणि तस्यां विबुधसत्तमाः ।
अवतीर्यरमातीर्थे स्नात्वा संपूज्य शङ्करम् ।। 95

முமுசு: புஷ்பவர்ஷாணி தஸ்யாம் விபுதஸத்தமா: ।
அவதீர்யரமாதீர்த்தே ஸ்னாத்வா ஸம்பூஜ்ய சங்கரம் ॥ 95

तस्यां - அவள் மீது (மஹாலக்ஷ்மியின்), विबुधसत्तमाः - தேவதேவோத்தமர்கள், पुष्पवर्षाणि - பூ மழை, मुमुचुः - பொழிந்தனர், रमातीर्थे - அவர்கள் கமலா தீர்த்தத்தில், अवतीर्थे - இறங்கி, स्नात्वा - நீராடி, शङ्करम् - சிவனை, संपूज्य - நன்றாக பூஜித்து, स्थिता - நின்றனர்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

(பொருள்) மஹாலக்ஷ்மியின் மீது தேவதேவோத்தமர்கள் பூ மழை பொழிந்தனர். அவர்கள் எல்லாம் கமலா தீர்த்தத்தில் இறங்கி நீராடி அவற்றின் புண்ணியங்களையும் பெற்றனர். சிவனை நன்றாக பூஜித்து நின்றனர்.

अनुज्ञाप्य त्वया साकं गत्वाक्षीराब्धिमन्दिरम् ।
आदित्या काश्यपेनापि स्वस्वकान्ताजनैर्वृताः ।। 96

அனுஞாப்ய த்வயா ஸாகம் கத்வாக்ஷீராப்திமந்திரம் ।
ஆதித்யா காச்யபேநாபி ஸ்வஸ்வகாந்தாஜனைர்வ்ருதா: ॥ 96

त्वया साकं - உன்னுடன் (தேவர்களும்), क्षीराब्दि मन्दिरं गत्वा - திருப்பாற்கடலை அடைந்து, आदित्या- ஆதித்யர்கள், काश्यपेन अपि - காச்யபருடன் கூட, स्वस्वकान्ताजनै - தம்தம் மனைவிமார்கள், वृताः - சூழ்ந்திட வசித்தனர்.

(பொருள்) கமலா தீர்த்தத்தில் நீராடி சிவனை பூஜித்தாள். பிறகு தன்னுடன் தேவர்களும் சிவனை பூஜித்து விடை பெற்றனர். பிறகு திருப்பாற்கடலை அடைந்து ஆதித்யர்கள் காச்யபருடன் கூட தம்தம் மனைவியுடன் சூழ்ந்திட வசித்தனர்.

इन्द्रादयः सुरायक्षगन्धर्वाऋषिसत्तमाः ।
कारयित्वा विवाहं च दृष्ट्वा तत्र महोत्सवम् ।। 97

இந்த்ராதய: ஸுராயக்ஷகந்தர்வாரிஷிஸத்தமா: ।
காரியித்வா விவாஹம் ச த்ருஷ்ட்வா தத்ர மஹோத்ஸவம் ॥ 97

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

इन्द्रादयः – இந்திரன் முதலானவர்களும், सुराः – தேவர்கள், यक्षगन्धर्वाः – யக்ஷகந்தர்வர்கள், ऋषिसत्तमाः – முனிச்ரேஷ்டர்கள் எல்லோரும், तत्र – அங்கு, दृष्ट्वा – பார்த்து, महोत्सवम् – பெருவிழாவான, विवाहं च – விவாஹத்தையும், कारयित्वा – நடத்தி வைத்து, जग्मुः – சென்றனர்.

(பொருள்) இந்திரன் முதலானவர்களும், தேவர்கள், யக்ஷகந்தர்வர்கள் முனிச்ரேஷ்டர்கள் (முனிவர்கள்) அனைவரும் அங்கு பார்த்து பெருவிழாவான விவாஹத்தையும் (திருமணம்) மகிழ்ச்சியுடன், ஆரவாரத்துடன் நடத்தி வைத்து சென்றனர்.

जग्मुर्निजालयान् सर्वे प्रहृष्टमनस्तस्तथा ।
तददि श्रीमङ्गलाम्बा स्नेहपाशेन यन्त्रिता ।। 98

ஜக்முர்நிஜலயாத் ஸர்வே ப்ரஹ்ருஷ்டமனஸ்தஸ்ததா ।
தததி ஸ்ரீமங்கலாம்பா ஸ்னேஹபாசேன யந்த்ரிதா ॥ 98

सर्वे – எல்லோரும், प्रहृष्टमनसः – சந்தோஷ மனதுடன், तथा– அப்படியே, निजालयान् – தம்தம் ஆலயத்திற்கு, जग्मुः – சென்றனர், तदादि – அன்று முதல், श्रीमङ्गलाम्बा – ஸ்ரீமங்காளாம்பிகையின், स्नेहपाशेन – ஸ்நேகம் என்ற பாசக்கயிற்றால், यन्त्रिताः – கட்டப்பட்டவர்களாக வாழ்ந்தனர்.

(பொருள்) எல்லோரும் சந்தோஷ மனதுடன் தம்தம் ஆலயத்திற்கு சென்றனர். அன்று முதல் ஸ்ரீமங்காளாம்பிகையின் ஸ்நேகம் (நட்பு) என்ற பாசக்கயிற்றால் கட்டப்பட்டவர்களாக வாழ்ந்தனர்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

आगत्य हारिणासार्धमादि श्रीपुरिवर्तते ।
एवं प्रभावं तत्क्षेत्रं वैधात्रा कथितं तव ॥ 99

ஆகத்ய ஹாரிணாஸார்தமாதி ஸ்ரீபுரிவர்ததே ।
ஏவம் ப்ரபாவம் தத்க்ஷேத்ரம் வைதாத்ரா கதிதம் தவ ॥ 99

एवं - இவ்வாறாக, हरिणासार्धं - ஹரியுடன் கூடின, आदिश्रीपुरि - ஆதிலக்ஷ்மீபுரம், वर्तते - இருக்கிறது, तत्क्षेत्रं - அந்த க்ஷேத்திரத்தினுடைய, प्रभावं - மகிமையை, वैधात्रा - பிரம்மாவினால், तव - உனக்கு, कथितं - சொல்லப்பட்டது.

(பொருள்) ஹரியுடன் கூடியதான ஆதிலக்ஷ்மிபுரம் இருக்கிறது. அவ்வாறு அந்த க்ஷேத்திரத்தினுடைய மகிமையையும், அந்த அழகினையும் சொல்லக்கூடியதான க்ஷேத்திரம் பிரம்மாவினால் உனக்கு சொல்லப்பட்டது.

त्यागराजपरिष्कारप्रसङ्गेन समीरितम् । 100

தியாகராஜபரிஷ்காரப்ரஸங்கேன ஸமீரிதம் । 100

त्यागराजपरिष्कारप्रसङ्गेन - தியாகராஜனின் பரிஷ்காரப் பெருமையைக் கூறும் பிரகரண வசத்தால், समीरितम् - எல்லாம் சொல்லப்பட்டது.

(பொருள்) தியாகராஜனின் பரிஷ்காரப் பெருமையைக் கூறும் பிரகரண வசத்தால் எல்லாம் சொல்லப்பட்டது.

सूत उवाच –

श्रुत्वा सनत्कुमारोपि प्रशशंसास्य वैभवम् ।
ब्रह्मणा समनुज्ञातो जगाम स्वाक्षमं प्रति ॥ 101

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

ஸூத உவாச-

ச்ருத்வா ஸனத்குமாரோபி ப்ரசசம்ஸாஸ்ய வைபவம் ।
ப்ரஹ்மணா ஸமனுஜ்ஞாதோ ஜகாம ஸ்வாக்ஷம் ப்ரதி ॥ 101

सूत उवाच - ஸூதர் கூறினார்

सनत्कुमार अपि - ஸனத்குமாரரும், अस्य - இந்த, वैभवम् - வைபவத்தை (பெருமையை), श्रुत्वा - கேட்டு, प्रशशंस - புகழ்ந்தார், ब्रह्मणा - பிரம்மாவினால், समनुज्ञातः - அனுமதிக்கப்பட்டு, स्वाश्रमं प्रति - தன் ஆசிரமம் நோக்கி, जगाम- சென்றார்.

(பொருள்) சனத்குமாரரும் இதன் பெருமைகளையும் கேட்டுப் புகழ்ந்தார். பிரம்மாவினால் அனுமதிக்கப்பட்டு தன் ஆசிரமம் நோக்கி சென்றார்.

अद्यापि माधवे मासि देवा विष्णुपुरोगमाः ।
अहीशकुटिमायान्ति महोत्सवदिदृक्षावः ।। 102

அத்யாபி மாதவே மாஸி தேவா விஷ்ணுபுரோகமா: ।
அஹீசகுடிமாயாந்தி மஹோத்ஸவதித்ருக்ஷாவ: ॥ 102

अद्यापि - இன்றும்கூட, माधवे - வைகாசி, मासि - மாதத்தில், देवाः - தேவர்கள், विष्णुपुरोगमाः - விஷ்ணு சூழ வந்தவர்கள், महोत्सवदृक्षावः - இந்த பெருவிழாவைக்காண ஆசையுடையவர்களாக, अहीशकुटिं - அஹீசகுடியை, आयन्ति - வந்தடைகின்றனர்.

(பொருள்) வைகாசி மாதத்தில் தேவர்கள், விஷ்ணு சூழ வந்தவர்கள் இந்த பெருவிழாவைக் காண ஆசையுடையவர்களாகவும், அஹீசகுடியை வந்தடைகின்றனர். (இச்சுலோகத்தில் அஹீசகுடிக்கு அனைவரும் வந்தனர் என்ற செய்தி கூறப்பட்டிருக்கிறது)

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

अन्ये च ब्राह्मणक्षत्रवैश्याः शूद्रस्त्रियस्तथा ।
मङ्गलाम्बाप्रसादेन वाञ्छितार्था प्रपेदिरे ।। 103

அன்யே ச ப்ராஹ்மணக்ஷத்ரவைச்யா: சூத்ரஸ்த்ரியஸ்ததா ।
மங்கலாம்பாப்ரஸாதேன வாஞ்சிதார்த்தா ப்ரபேதிரே ॥ 103

अन्ये च – மற்றவர்களும், ब्राह्मणक्षत्रवैश्याः – பிராம்மணன், க்ஷத்ரியன், வைச்யன், तथा – அப்படியே, शूद्रस्त्रियः – சூத்திரன், பெண்கள், मङ्गलाम्बाप्रसादेन – மங்களாம்பிகையின் அனுகிரஹத்தினால், वाञ्छितार्था – விரும்பியவற்றை, प्रपेदिरे – பெற்று வாழ்ந்தனர்.

(பொருள்) பிராம்மணன், க்ஷத்திரியன், வைச்யன், சூத்திரதார பெண்கள் ஆகியோர் ஸ்ரீ மங்களாம்பிகையின் அனுக்கிரஹத்தினால் அவர்கள் விரும்பியவற்றை பெற்று வாழ்ந்தனர். இறைவனின் அருளினால் பல நன்மைகளும், பக்தியினால் வேண்டிய வரங்களையும் பெற்று வாழ்ந்தனர்.

एतद्रहस्यमाख्यानं श्रद्धाभक्तिसमन्विताः ।
ये शृण्वन्ति पठन्तीह प्राप्यभोगाननुत्तमान् ।। 104

ஏதத்ரஹஸ்யமாக்யானம் ச்ரத்தாபக்திஸமன்விதா: ।
யே ச்ருண்வந்தி படந்தீஹ ப்ராப்யபோகானனுத்தமான் ॥ 104

एतत् – இந்த, रहस्यं – இரகசியமான, आख्यानम् – கதையை (வரலாற்றை), ये – எவர்கள், श्रद्धाभक्तिसमन्विताः – சிரத்தையாக பக்தியுடன், शृण्वन्ति – கேட்பவர்கள், पठन्ति – படிப்பவர்கள், इह – இவ்வுலகிலேயே, अनुत्तमान् – ஒப்புயர்வற்ற (நிகரற்ற), भोगान् – போகங்களை (வாழ்க்கையை), प्राप्य – அடைந்து, वसेयुः – வாழ்வர்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) இரகசியமான இவ்வரலாற்றுக் கதையை சிரத்தை, பக்தியுடன் கேட்பவர்கள், படிப்பவர்கள் எவரானாலும் அவர்கள் ஒப்பில்லா நிகரற்ற வாழ்க்கையை அடைந்து இன்பதுன்பங்களை கடந்து வாழ்வார்கள்.

उत्पन्नं तत्र बोधास्ते शिवसायुज्यमाप्नुयुः ।
स्नात्वादि कमलातीर्थे नत्वा श्रीमङ्गलापतिम् ।। 105

உத்பன்னம் தத்ர போதாஸ்தே சிவஸாயுஜ்யமாப்னுயு: ।
ஸ்னாதவாதி கமலாதீர்த்தே நத்வா ஸ்ரீமங்கலாபதிம் ॥ 105

कमलातीर्थे - கமலா தீர்த்தத்தில், स्नात्वादि - நீராட்டம் முதலியவை செய்து, उत्पन्नं - தோன்றியுள்ள, श्रीमङ्गलापतिम् - ஸ்ரீமங்களாம்பிகையின் பதியை, नत्वा - வணங்கி, ते बोधाः - அந்த அறிவுள்ளவர்கள், शिवसायुज्यं - சிவ சாயுஜ்யத்தை (சிவனுள் சேருவதை), आप्नुयुः - அடைவார்கள்.

(பொருள்) கமலா தீர்த்தத்தில் நீராட்டம் முதலியவை செய்து தோன்றியுள்ள ஸ்ரீமங்களாம்பிகையின் பதியை வணங்கி அந்த அறிவுள்ளவர்கள் சிவ சாயுஜ்யத்தை (சிவனுள் சேருவதை) அடைவார்கள் என்று இச்சுலோகத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது.

श्रुत्वा पुण्यशिवाख्यानं सद्यः प्रापैर्विमुच्यते ।
यदिन्द्रेण कृतं स्तोत्रं महीद्रैर्मुनिपुङ्गवैः ।। 106

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

ச்ருத்வா புண்யசிவாக்யானம் ஸத்ய: ப்ராபைர்விமுச்யதே ।
யதிந்த்ரேண க்ருதம் ஸ்தோத்ரம் மஹீத்ரைர்முனிபுங்கவை:॥106

यत् – எந்த, इन्द्रेण – இந்திரனால், कृतं – செய்யப்பட்ட, स्तोत्रं – துதியானது, पुण्यशिवाख्यानं – புனிதமான சிவசரிதத்தை, महीद्रैः – மனிதர்களாலும், मुनिपुङ्गवैः – முனிவர்களாலும், श्रुत्वा – கேட்டால், सद्यः – உடனேயே, पापैः – எல்லா பாவங்களும், विमुच्ये – விலகி விடுகின்றன.

(பொருள்) இந்திரனால் செய்யப்பட்ட துதியானது, பக்தியானது, புனிதமான சிவ சரிதத்தை (சிவனின் சரித்திரம்) மனிதர்களாலும், முனிவர்களாலும், கேட்டால் உடனேயே எல்லா பாவங்களும் விலகி விடுகின்றன. சிவனின் மேல் கொண்ட பக்தியினால் அவ்வாறு காணப்படுகின்றன.

लक्ष्मीस्तुतिं पठेन्मर्त्यः सर्वान्कामान् अवाप्नुयात् ।
अशेषकल्याणनिदानमेतदाख्यानमायुष्य यशस्यपात्रम् ।। 107

லக்ஷ்மீஸ்துதிம் படேன்மர்த்ய: ஸர்வான்காமான் அவாப்னுயாத் ।
அசேஷகல்யாணநிதானமேததாக்யானமாயுஷ்யயசஸ்யபாத்ரம் ॥107

मर्त्यः – எந்த மனிதன், पठेत् – படிக்கிறானோ, सर्वान् – எல்லாவிதமான, कामान् – விருப்பங்களையும், अवाप्नुयात् – அடைகிறான், अशेषकल्याणनिदानम् – குறைவின்றி முழுமையான எல்லா நன்மைகளையும் கொடுக்கக்கூடிய, एतत् – இந்த, आख्यनं – கதையை, आयुष्ययशस्यपात्रम् – நீண்ட ஆயுளையும், புகழையும் கொடுக்கக்கூடிய, मुनीन्द्रवर्याः – முனிச்ரேஷ்டர்களுக்கும், पठतां – படிப்பவர்களுக்கும், शृण्वताम् – கேட்பவர்களுக்கும், श्रीगिरिजासहायः – ஸ்ரீபார்வதியின் துணைவன், प्रसीदति – அருள் புரிவார்.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-

(பொருள்) எந்த ஒரு மனிதன் படிக்கிறானோ எல்லாவித விருப்பங்களையும் அடைகிறான். அவ்வாறு குறைவின்றி முழுமையான எல்லா நன்மைகளையும், நீண்ட ஆயுளையும், புகழையும் கொடுக்கக்கூடிய இந்த கதையை படிப்பவர்களுக்கும் கேட்பவர்களுக்கும், முனிச்ரேஷ்டர் களுக்கும் ஸ்ரீபார்வதியின் துணைவன் அருள் புரிவார்.

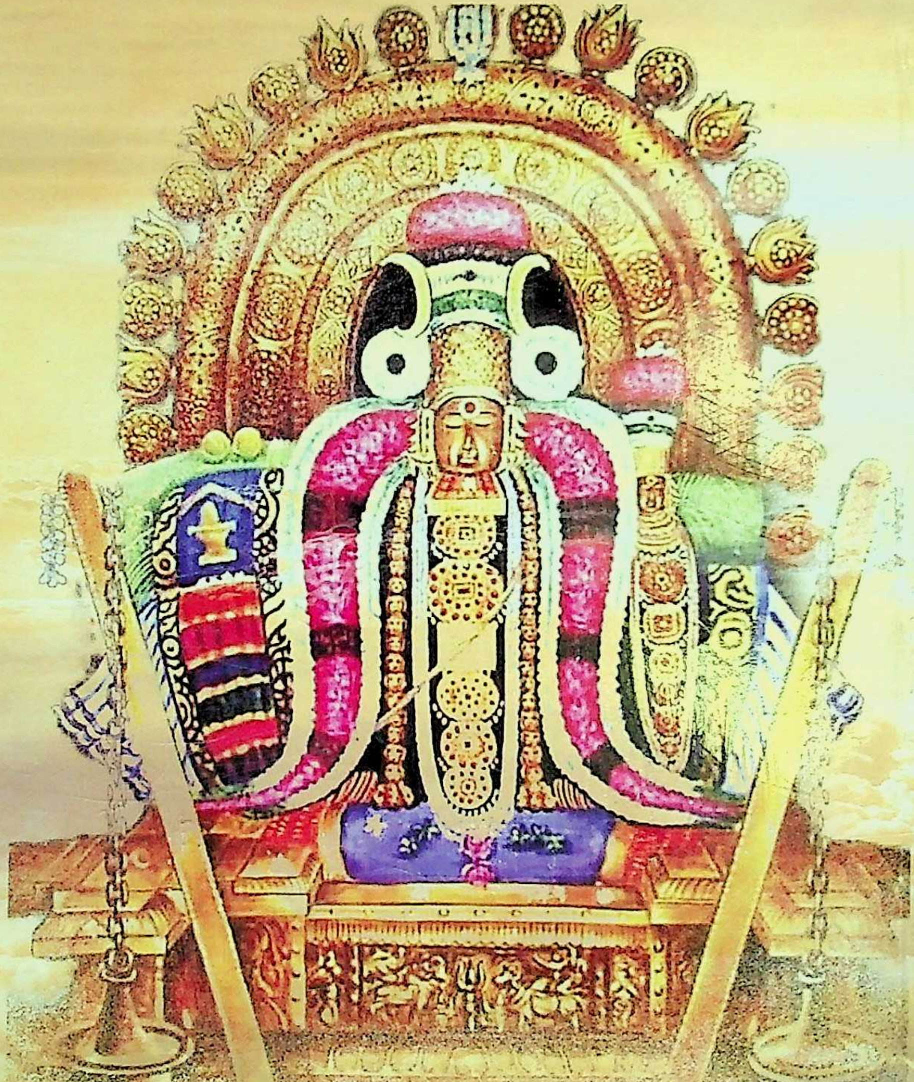
ப்ரம்ம கைவர்த்த புராணத்தில் நாகரகாண்டத்தில்
அஹி ஸகுடி மாஹாத்மியத்தில்
ஐந்தாவது அத்தியாயம் முடிவுற்றது.

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS

Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection

C-0. In Public Domain. Digitization by Agam Nigam. Funding Tattva Heritage Foundation, Kolkatta and IKS-MO



Center for Shaiva Studies, Pondicherry Collection